叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 8,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 8,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 8,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 8,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 8,)
第1/4页

[fʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [bʊʃ] .
FUN IN A SUGAR BUSH .
乐趣 在 一个 糖 衬套 .

在枫糖丛林里玩耍。

['toʊbi] ['tailə]
TOBY TYLER
托比 泰勒

托比·泰勒

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['flaʊər] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .
THE NATIONAL FLOWER OF JAPAN .
这 国家的 花 的 日本 .

日本国花。

['pʊsi] ['wɪloʊ] .
PUSSY WILLOW .
猫 柳 .

猫柳树。

[ðə; ði] [ænts] [æt; ət] [hoʊm] .
THE ANTS AT HOME .
这 蚂蚁 在 家 .

家里的蚂蚁。

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [buːt] - [blæk] .
AN EGYPTIAN BOOT - BLACK .
一个 埃及人 启动 - 黑色的 .

一位埃及擦鞋匠。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [siːn] .
AN AWFUL SCENE .
一个 可怕 场景 .

可怕的一幕。

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

['tʃɪldrən] [æt; ət] [tiː] .
CHILDREN AT TEA .
孩子们 在 茶 .

孩子们在喝下午茶。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

['vɑːl] . [iː] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 71 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷——第71期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] [eɪt] , - .
Tuesday , March 8 , 1881 .
周二 , 行进 8 , - .

1881年3月8日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" ['ʃʊgərɪŋ] [ɔːf] . " — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['jeɪgɚ] .
" SUGARING OFF . " — Drawn by W . R . Yeager .
" 糖化 离开 . " — 绘制 经过 W . 拉 . 耶格尔 .

“糖分流失。”——WR Yeager 绘制。

[fʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [bʊʃ] .
FUN IN A SUGAR BUSH .
乐趣 在 一个 糖 衬套 .

在枫糖丛林里玩耍。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [wel] , [jes] , ['dʒeri] , " [ri'mɑːkt] [sə'liːnə] [medəuz] ,
" Well , yes , Jerry , " remarked Salina Meadows ,
" 出色地 , 是的 , 杰瑞 , " 评论 萨利纳 草地 ,

“嗯，是的，杰瑞，”萨利娜·梅多斯说道。

" [oʊld]['mɪstər] . - [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊz]
" old Mr . Wire'll be glad to have anybody come to see him that knows
" 老的 先生 . - 是 高兴的 到 有 任何人 来 到 看 他 那 知道
[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʃʊgər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
as much about sugar as you do . "
作为 很多 关于 糖 作为 你 做 . "

“老怀尔先生会很高兴有人来看望他，因为你对糖的了解非常深入。”

" [its] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːbi] ['hiːz][gɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɪn] .
" It's all the hobby he's got , " said her brother Phin .
" 它是 全部 这 爱好 他是 得到 , " 说 她 兄弟 芬 .

“这是他唯一的爱好，”她的哥哥菲恩说。

" [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [pɑːrts] .
" He makes the best maple sugar in all these parts .
" 他 制作 这 最好的 枫 糖 在 全部 这些 部分 .

"他制作的枫糖是这一带最好的。"

['waɪtɪst] [ænd; ənd] [kliːnɪst] .
Whitest and cleanest .
最白 和 最干净 .

最洁白、最干净。

[bɪgɪst] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Biggest lot of it , too .
最大 很多 的 它 , 也 .

而且是其中最大的一批。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 290]
" [页 -]

[第290页]

" [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " ['ædɪd] [rʌʃ] ['pɑːts] , " [ðæt] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] ['evər] [tuː] [oʊld] [tuː; tə]
" I've heard him say , " added Rush Potts , " that no man was ever too old to
" 我已经 听到 他 说 , " 额外 匆忙 波茨 , " 那 不 男人 曾是 曾经 也 老的 到
[lɜːrn] .
learn .
学习 .

"我曾听他说过，"拉什·波茨补充道，"没有人会老到无法学习。"

[glæd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] . "
Glad we could bring you along . "
高兴的 我们 可以 带来 你 沿着 . "

很高兴能带你一起来。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʃʊgər] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] - , ['mɑːdɪstli] ,
" There isn't much about sugar I don't know , " replied Jerry Buntley , modestly ,
" 那里 不是 很多 关于 糖 我 不 知道 , " 回复 杰瑞 - , 谦虚地 ,

"关于糖，我几乎无所不知，"杰瑞·邦特利谦虚地回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːg] - [skɪn] [glʌvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] [taɪtər] .
with a pull at his dog - skin gloves to make them fit tighter .
和 一个 拉 在 他的 狗 - 皮肤 手套 到 制作 他们 合身 更紧 .

他拉了拉狗皮手套，让它们更贴合一些。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wʌns] . "
" You just ought to see a real sugar plantation once . "
" 你 只是 应该 到 看 一个 真实的 糖 种植园 一次 . "

"你真应该去看看真正的甘蔗种植园。"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] ['hænə] ['pɑːts] ,
" I would like to , " said Hannah Potts ,
" 我 会 喜欢 到 , " 说 汉娜 波茨 ,

"我愿意，"汉娜·波茨说道。

[ɔːl] [ðə; ði] [red] [ɪn] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [feɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt]
all the red in her rosy face coming to the surface to meet the wind that
全部 这 红色的 在 她 红润 脸 未来 到 这 表面 到 见面 这 风 那
[bluː] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . [waɪərz] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ɑːn]
blew in her face from the direction of old Mr . Wire's great forest on
吹 在 她 脸 从 这 方向 的 老的 先生 . 电线 伟大的 森林 在
[ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
the hill - side .
这 爬坡道 - 边 .

她那红润的脸上所有的红色都浮现出来，迎着从老怀尔先生山坡上那片大森林方向吹来的风。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kʌdlɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['eldər] [mɛdoʊs] [greɪt] [bɑːks] [sleɪ] ,

They	were	all	cuddling	down	in	Elder	Meadows's	great	box	sleigh	,
他们	是	全部	拥抱	向下	在	长老	梅多斯	伟大的	盒子	雪橇	,

他们都挤在长老梅多斯的大箱子雪橇里。

[ænd; ənd] [fɪn] [medəuz] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɔːrəl] [spæn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]

and	Phin	Meadows	was	putting	the	sorrel	span	along	the	road	in	a	way	that
和	芬	草地	曾是	推杆	这	酢浆草	跨度	沿着	这	路	在	一个	方式	那

[meɪd] [ðer; ðər] ['belz] [dæns] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] ,

made	their	bells	dance	lively	enough	,
制成	他们的	铃铛	舞蹈	热闹	足够的	,

菲恩梅多斯沿着道路种植了栗树，它们的铃铛随着树干的摇曳生姿，显得生机勃勃。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [θɔːt] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sleɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['kæpɪt(ə)l]

for	the	March	thaw	had	only	just	begun	,	and	the	sleighing	was	capital
为了	这	行进	解冻	有	仅有的	只是	开始	,	和	这	雪橇	曾是	首都

.

:

.

因为三月份的冰雪融化才刚刚开始，乘雪橇出行真是太棒了。

['dʒeri] - [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ʃʊgər] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər]

Jerry	Buntley	had	told	them	more	about	sugar	that	day	than	they	had	ever
杰瑞	-	有	讲述	他们	更多的	关于	糖	那	天	比	他们	有	曾经

[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

heard	before	.
听到	前	.

那天，杰瑞·邦特利告诉他们关于糖的知识比他们以前听过的还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgərɪŋ] [æt; ət] [oʊld]

It	was	a	great	treat	to	be	invited	to	a	maple	-	sugaring	at	old
它	曾是	一个	伟大的	对待	到	是	受邀	到	一个	枫	-	糖化	在	老的

['mɪstər] . [waɪərz] ,

Mr	.	Wire's	,
先生	.	电线	,

能受邀去老怀尔先生家参加枫糖制作活动，真是太棒了。

[ænd; ənd] ['dʒɛriːz] ['kʌntri] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [glæd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk]

and	Jerry's	country	cousins	were	glad	of	having	something	worth	while	to	take
和	杰瑞的	国家	表兄弟姐妹	是	高兴的	的	拥有	某物	值得	尽管	到	拿

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪmənt] ;

with	them	by	way	of	payment	;
和	他们	经过	方式	的	支付	;

杰瑞的乡亲们很高兴能带走一些值钱的东西作为报酬；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒeri] .

that	is	,	they	were	glad	to	take	Jerry	.
那	是	,	他们	是	高兴的	到	拿	杰瑞	.

也就是说，他们很乐意收留杰瑞。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] ,

He	was	glad	to	go	,
他	曾是	高兴的	到	去	,

他很高兴能去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] ['ʃʊgər] [ʌn'tɪl] ['evri] [soʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sleɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪst] ['kændi]

and	he	talked	sugar	until	every	soul	in	the	sleigh	thought	he	could	taste	candy
和	他	谈话	糖	直到	每一个	灵魂	在	这	雪橇	想法	他	可以	品尝	糖果

,

,

,

他滔滔不绝地谈论着糖果，以至于雪橇上的每个人都觉得他尝到了糖果的味道。

[ænd; ənd] [fɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɔːrəl] [tiːm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

and	Phin	found	himself	comparing	the	color	of	his	sorrel	team	to	that	of
和	芬	成立	他自己	比较	这	颜色	的	他的	酢浆草	团队	到	那	的

[ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['bɑrnzɪz] ['groʊsəri] [stɔːr] ,

the	five	pounds	his	mother	sent	back	to	Barnes's	grocery	store	,
这	五	磅	他的	母亲	发送	后退	到	巴恩斯	杂货店	店铺	,

菲恩发现自己在将他那支栗色马队的颜色与他母亲寄回巴恩斯杂货店的五磅重物的颜色进行比较。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] - ['liːvən] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd]

because	,	as	she	said	,	"	She	wasn't	going	to	pay	any	'	leven	cents	a	pound
因为	,	作为	她	说	,	"	她	不是	去	到	支付	任何	-	十一	分	一个	磅

[fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [sænd] .

for	building	sand	.
为了	建筑	沙	.

因为正如她所说，“她绝不会花一磅十一美分去买建筑用沙。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . [waɪərz]

"	It	was	not	many	minutes	before	they	pulled	up	in	front	of	old	Mr	.	Wire's
"	它	曾是	不是	许多	分钟	前	他们	拉	向上	在	正面	的	老的	先生	.	电线

[bɪg] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [fɑːrm] - [haʊs] ,

big	rambling	old	farm	-	house	,
大的	漫无边际	老的	农场	-	房子	,

没过几分钟，他们就把车停在了老怀尔先生那栋又大又破旧的农舍前。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dʒɪm] [ænd; ənd] ['sæli] ['waɪər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	there	were	Jim	and	Sally	Wire	coming	out	to	meet	them	.
和	那里	是	吉姆	和	莎莉	金属丝	未来	出去	到	见面	他们	.

吉姆和萨莉·怀尔出来迎接他们。

[oʊld] ['mɪsɪz] . ['waɪər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Old	Mrs	.	Wire	was	in	the	doorway	,
老的	太太	.	金属丝	曾是	在	这	门口	,

老怀尔太太站在门口，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

and	she	looked	twenty	years	younger	as	soon	as	they	had	a	look	at
和	她	看起来	二十	年	年轻	作为	很快	作为	他们	有	一个	看	在

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

他们一看到她丈夫，她看起来就年轻了二十岁。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['eɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Mainly	because	the	difference	in	their	ages	was	a	good	deal	more	than
主要	因为	这	不同之处	在	他们的	年龄	曾是	一个	好的	交易	更多的	比

[ðæt] .

that	.
那	.

主要原因是他们年龄上的差距远不止这些。

['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] [tɔːl] ['mɪstər] . ['waɪər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] ,

Nobody	knew	how	tall	Mr	.	Wire	would	have	been	if	he	had	stood	up	,
无人	知道	如何	高的	先生	.	金属丝	会	有	到过	如果	他	有	站立	向上	,

没人知道如果怀尔先生站起来会有多高。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [oʊld] ['leɪdiz] [ə'raʊnd] ['lɛndɚz] [mɪlz] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [sed] ['hiːd] [hæd; həd] [ðæt] [stuːp]

but	the	oldest	old	ladies	around	Lender's	Mills	village	all	said	he'd	had	that	stoop
但	这	最老	老的	女士们	大约	贷款方	米尔斯	村庄	全部	说	他会	有	那	哈腰

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['evər] [sɪns] [ðeid] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

in	his	shoulders	ever	since	they'd	known	him	.
在	他的	肩膀	曾经	自从	他们会	已知	他	.

但伦德斯米尔斯村周围年纪最大的老太太们都说，自从她们认识他以来，他就一直驼着背。

" [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['eldər] [medəuz] , " [ðæt] [oʊld] [waɪərz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" My mother used to say , " said Elder Meadows , " that old Wire's father was a
" 我的 母亲 用过的 到 说 , " 说 长老 草地 , " 那 老的 电线 父亲 曾是 一个
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

"我母亲过去常说,"梅多斯长老说,"老怀尔的父亲个子矮小,

['stɑːki] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [lɔːg] - [haʊs] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm'self] ,
stocky man , and built his log - house to fit himself ,
矮壮 男人 , 和 建造 他的 日志 - 房子 到 合身 他自己 ,

他身材矮壮，建造的木屋是专门为他自己设计的。

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gɑːt] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld]
and so when his son got taller'n he was himself , he had to hold
和 所以 什么时候 他的 儿子 得到 - 他 曾是 他自己 , 他 有 到 抓住
[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
his head down ,
他的 头 向下 ,

所以当他的儿子比他高时，他就不得不低着头。

- ['speʃəli] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
' specially coming through the door .
- 特别 未来 通过 这 门 .

特别地走进这扇门。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ,
" There he was now ,
" 那里 他 曾是 现在 ,

"他就在那里,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [sə'liːnə] [medəuz]
and the visitors had not been in the house five minutes before Salina Meadows
和 这 访客 有 不是 到过 在 这 房子 五 分钟 前 萨利纳 草地
[toʊld] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒeri] - [nuː] [ə'baʊt] ['ʃʊgər] .
told how much Jerry Buntley knew about sugar .
讲述 如何 很多 杰瑞 - 知道 关于 糖 .

访客们进屋不到五分钟，萨利娜·梅多斯就开始讲述杰里·邦特利对糖的了解有多深。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [selz] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [stɔːr] ,
" His father sells tons of it , and his brother's a clerk in a sugar store ,
" 他的 父亲 出售 吨 的 它 , 和 他的 兄弟 一个 职员 在 一个 糖 店铺 ,

"他父亲卖了很多这种糖，他哥哥在一家糖店当店员。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ə; eɪ] [bʊk] - ['kiːpər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [rɪ'faɪnəri] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] — "
and his uncle's a book - keeper in a sugar refinery in the city — "
和 他的 叔叔的 一个 书 - 守门员 在 一个 糖 炼油厂 在 这 城市 — "

他的叔叔是城里一家糖厂的簿记员——

" [ten] ['stɔːriz] [haɪ] ! " [pʊt] [ɪn] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [daʊn] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] .
" Ten stories high ! " put in Jerry , with a down look of modesty .
" 十 故事 高的 ! " 放 在 杰瑞 , 和 一个 向下 看 的 谦逊 .

"十层楼高！"杰瑞谦虚地低下头说道。

" — [ænd; ənd] ['hiːz] [siːn] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] [wer]
" — and he's seen sugar plantations , and molasses factories , and where
" — 和 他是 已见 糖 种植园 , 和 糖蜜 工厂 , 和 在哪里
[ðeɪ] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kændi] . "
they make all sorts of candy . "
他们 制作 全部 排序 的 糖果 . "

"——他还参观过甘蔗种植园、糖蜜工厂，以及各种糖果的生产地。"

" [juː; jʊ][dəunt][seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['waɪər] .
" exclaimed Mrs . Wire .
" 惊呼 太太 . 金属丝 .

“怀尔太太惊呼道。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] . "
" I'm glad you fetched him along . "
" 我是 高兴的 你 已获取 他 沿着 . "

“很高兴你把他带来了。”

" - , - [aɪ] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . ['waɪər] .
" Wa'al , so'm I , " said old Mr . Wire .
" - , - 我 , " 说 老的 先生 . 金属丝 .

“我也是，”老怀尔先生说。

" [noʊ][mæn] [eint] ['evər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] - .
" No man ain't ever too old to l'arn .
" 不 男人 不是 曾经 也 老的 到 - .

“没有人会老到学不会。”

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [sæp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːtl] ['raɪzɪn] - [ʌv; əv] ['fɪfti] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]
I've only been a - b'ilin ' sap for a leetle risin ' of fifty year , and I don't
我已经 仅有的 到过 一个 - - - 树液 为了 一个 小精灵 升起 - 的 五十 年 , 和 我 不
[noʊ] [mʌtʃ] .
know much .
知道 很多 .

我采摘树液才五十年多一点，懂得不多。

[jʊə(r)] [dʒest][ɪn][taɪm] .
You're jest in time .
你是 笑话 在 时间 .

你真是赶上了好时候。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['lʊkɪn] - [daʊn] [wɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] -
The sun's lookin ' down warm to - day , and we was jest a - wantin '
这 太阳的 在看 - 向下 温暖的 到 - 天 , 和 我们 曾是 笑话 一个 - 想要 -
[tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] . "
to set out for the bush . "
到 放 出去 为了 这 衬套 . "

今天阳光明媚，天气温暖，我们正想去灌木丛里走走。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːr] - [ə'weɪ] [bʊʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪər] ; " [its] [ðæt] [ðer; ðər] [pætʃ] ['naɪɪst]
" It isn't the fur - away bush , " said Mrs . Wire ; " it's that there patch nighest
" 它 不是 这 毛皮 - 离开 衬套 , " 说 太太 . 金属丝 ; " 它是 那 那里 修补 最近的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“那不是毛茸茸的灌木丛，”怀尔太太说；“而是离房子最近的那片灌木丛。”

[ðə; ði] [triːz] [eint] [bɪn] [tæpt] [ðɪs] [faɪv] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [rʌn][ðə; ði][best][kaɪnd] . "
The trees ain't been tapped this five year , and they'll run the best kind . "
这 树木 不是 到过 轻敲 这 五 年 , 和 他们会 跑步 这 最好的 种类 . "

这些树五年都没被砍伐过，它们会结出最好的果实。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [hɪr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] ['sæli] ['waɪər] .
" There'll be more here by - and - by , " said Sally Wire .
" 将会 是 更多的 这里 经过 - 和 - 经过 , " 说 莎莉 金属丝 .

“过段时间这里还会有更多的人，”萨莉·怀尔说道。

" [dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔːf] .
" Don't take your things off .
" 不 拿 你的 事物 离开 .

“别脱衣服。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] .
We'll have a real good time .
出色地 有 一个 真实的 好的 时间 .

我们会玩得很开心。

" [oʊld]['mɪstər] . ['waɪər] [tʊk] ['dʒeri] - [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
" Old Mr . Wire took Jerry Buntley right along with him — under his wing ,
" 老的 先生 . 金属丝 采取 杰瑞 - 正确的 沿着 和 他 — 在下面 他的 翼 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .

“老怀尔先生把杰瑞·邦特利带在身边——可以说，他是他的羽翼。”

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] , [tuː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['dʒeri]
He asked him questions , too , and nobody could guess how many times Jerry
他 问 他 问题 , 也 , 和 无人 可以 猜测 如何 许多 时代 杰瑞
[meɪd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] ,
made him exclaim ,
制成 他 惊叹 ,

他也问了他一些问题，谁也猜不到杰瑞让他惊呼了多少次。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ！ " [ɔːr] , " [duː] [tel] , [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" You don't say ! " or , " Do tell , now , is that so ?
" 你 不 说 ！ " 或者 , " 做 告诉 , 现在 , 是 那 所以 ?

“真的吗！”或者，“快说，真是这样吗？”

" [ðə; ði]['fɔːrɪst][hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [hɪl] - [saɪd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
" The forest had been left standing on all that hill - side for nothing else in the
" 这 森林 有 到过 左边 常设 在 全部 那 爬坡道 - 边 为了 没有什么 别的 在 这
[wɜːrld][bʌt; bət] ['ʃʊgər] .
world but sugar .
世界 但 糖 .

“整片山坡上的森林都保留了下来，而这一切的唯一目的就是为了种糖。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]
It was not half an hour before the Wires and their visitors were
它 曾是 不是 一半 一个 小时 前 这 电线 和 他们的 访客 是
[krʌntʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
crunching over the crust among the trees ,
嘎吱作响 超过 这 地壳 之中 这 树木 ,

不到半小时，电线杆乐队和他们的访客们就已经在树林间嘎吱嘎吱地啃着面包皮了。

[ɔːr] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [fairz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [lɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] .
or standing around the great fires that had been built and lit before they came .
或者 常设 大约 这 伟大的 火灾 那 有 到过 建造 和 点燃 前 他们 来了 .

或者站在他们到来之前就已燃起的大火堆旁。

['evri] ['faɪər][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn]['ket(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] ['ket(ə)l][wʌz; wəz]
Every fire had a great iron kettle on it , and every kettle was
每一个 火 有 一个 伟大的 铁 壶 在 它 , 和 每一个 壶 曾是
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
bubbling for dear life ,
冒泡 为了 亲爱的 生活 ,

每堆火上都放着一口大铁壶，每口壶里的水都沸腾着，仿佛在拼命地冒着泡。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld][sæp][wʌz; wəz] ['leɪdld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ðæt]

except	when	a	dash	of	cold	sap	was	ladled	into	it	from	the	barrel	that
除了	什么时候	一个	短跑	的	寒冷的	树液	曾是	舀	进入	它	从	这	桶	那

[stʊd] ['ʌndər][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] .

stood	under	the	nearest	tree	.
站立	在下面	这	最近的	树	.

除非有人从最近的树下的桶里舀入一点冰冷的树液进去。

" [its] [ˌæftər'nuːn] [naʊ] , " [sed] ['sæli] ['waɪər] .

"	It's	afternoon	now	,	"	said	Sally	Wire	.
"	它是	下午	现在	,	"	说	莎莉	金属丝	.

“现在是下午了，”萨莉·怀尔说道。

" [aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊksəl][get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [dɑːrk] .

"	I	do	hope	the	other	folks'll	get	here	before	it's	too	dark	.
"	我	做	希望	这	其他	人们会	得到	这里	前	它是	也	黑暗的	.

“我希望其他人能在天黑之前赶到。”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

But	then	we	can	have	a	good	time	at	the	house	in	the	evening	.	"
但	然后	我们	能	有	一个	好的	时间	在	这	房子	在	这	晚上	.	"

但那样的话，我们晚上就可以在家里好好玩了。

" [bɔɪz] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . ['waɪər] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] ,

"	Boys	,	"	said	old	Mr	.	Wire	,	"	if	you	want	to	help	,
"	男孩们	,	"	说	老的	先生	.	金属丝	,	"	如果	你	想	到	帮助	,

“孩子们，”老怀尔先生说，“如果你们想帮忙，

[juː; jʊ][dʒest] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː] ['ɔːgər] ['bɪts][ænd; ənd][ðem; ðəm] [spaɪl] ,

you	jest	take	them	two	auger	bits	and	them	spiles	,
你	笑话	拿	他们	二	螺旋钻	比特	和	他们	尖刺	,

你只需要拿两个钻头和那些钻杆就行了。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][tæp][ə; eɪ] [freʃ] [lɑːt][ʌv; əv] [triːz] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] - .

and	go	and	tap	a	fresh	lot	of	trees	over	there	to	the	east'ard	.
和	去	和	轻敲	一个	新鲜的	很多	的	树木	超过	那里	到	这	-	.

然后去东边那片新砍伐的树木。

['dʒɪm][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkits] .

Jim	and	I'll	go	round	with	the	buckets	.
吉姆	和	患病的	去	圆形的	和	这	水桶	.

吉姆和我拿着水桶挨个去。

" ['wʌndərfəli] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bʌkits] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - [joʊks] ,

"	Wonderfully	white	and	clean	were	all	his	buckets	and	shoulder	-	yokes	,
"	太棒了	白色的	和	干净的	是	全部	他的	水桶	和	肩膀	-	轭	,

“他所有的水桶和肩轭都洁白无瑕，非常漂亮。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [trɔːfs] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði][sæp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [d'rɪpt] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

and	his	wooden	troughs	that	caught	the	sap	as	it	dripped	into	them
和	他的	木制的	水槽	那	捕捉	这	树液	作为	它	滴落	进入	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [spaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi]

from	the	ends	of	the	wooden	spiles	he	had	driven	into	the	trees	he
从	这	结束	的	这	木制的	尖刺	他	有	驱动	进入	这	树木	他

[hæd; həd] [tæpt] [ɔːl'redi] .

had	tapped	already	.
有	轻敲	已经	.

还有他的木槽，用来接从他已经采集过树液的树干上钉入的木桩末端滴落的树液。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

There	was	plenty	of	work	for	him	and	his	son	,
那里	曾是	很多	的	工作	为了	他	和	他的	儿子	,

他和儿子都有很多工作要做。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒeri] - [ænd; ənd] [fɪn] [medəuz] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['pɑːts] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə]
and **so** **Jerry** **Buntley** **and** **Phin** **Meadows** **and** **Rush** **Potts** **marched** **away** **to**
和 所以 杰瑞 - 和 芬 草地 和 匆忙 波茨 行军 离开 到
[ðə; ði] [iːst] ,
the **east** **,**
这 东方 ,

于是，杰里·邦特利、芬·梅多斯和拉什·波茨向东进发。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ketlz] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] ['sɪrəp] , [ɪn] ['evri] [weɪ] [ðeɪ]
while **the** **girls** **hung** **around** **the** **kettles** **,** **and** **tested** **the** **syrup** **,** **in** **every** **way** **they**
尽管 这 女孩们 悬挂 大约 这 水壶 , 和 测试 这 糖浆 , 在 每一个 方式 他们
[nuː] [haʊ] ,
knew **how** **,**
知道 如何 ,

女孩们围在糖浆锅旁，用她们所知道的各种方法测试糖浆的味道。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔɪld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
to **see** **if** **any** **of** **it** **had** **boiled** **long** **enough** **.**
到 看 如果 任何 的 它 有 煮沸 长的 足够的 .

看看有没有煮沸足够长的时间。

" [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] ['ʃʊgər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['sæli] ['waɪər]
" **We'll** **have** **plenty** **to** **sugar** **off** **with** **in** **the** **house** **this** **evening** **,** **"** **said** **Sally** **Wire**
" 出色地 有 很多 到 糖 离开 和 在 这 房子 这 晚上 , " 说 莎莉 金属丝
;
;
;

“今晚我们家里有很多糖可以享用，”莎莉·怀尔说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [let] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][get] [bəːnd] .
" **but** **we** **mustn't** **let** **any** **of** **it** **get** **burned** **.**
" 但 我们 不得 让 任何 的 它 得到 烧伤 .

但我们绝不能让它们中的任何一部分被烧毁。

" ['dʒeri] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːgər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [spaɪl] , [ænd; ənd] [fɪn]
" **Jerry** **took** **possession** **of** **an** **auger** **and** **a** **bundle** **of** **spiles** **,** **and** **Phin**
" 杰瑞 采取 拥有 的 一个 螺旋钻 和 一个 捆 的 尖刺 , 和 芬
[tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːgər] ,
took **the** **other** **auger** **,**
采取 这 其他 螺旋钻 ,

杰瑞拿走了一把螺旋钻和一捆木桩，芬恩拿走了另一把螺旋钻。

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['pɑːts] [sed] ['hiːd][dʒʌst][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] .
and **Rush** **Potts** **said** **he'd** **just** **go** **along** **to** **learn** **how** **.**
和 匆忙 波茨 说 他会 只是 去 沿着 到 学习 如何 .

拉什·波茨说他只是想去学学。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['finiəs] ? " [æskt] ['dʒeri] ,
" **Catching** **cold** **are** **you** **,** **Phineas** **?** **"** **asked** **Jerry** **,**
" 捕捉 寒冷的 是 你 , 菲尼亚斯 ? " 问 杰瑞 ,

“菲尼亚斯，你感冒了吗？”杰瑞问道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] ['ɔːgər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['splendɪdli] [tɔːl] [triː] ,
as **he** **began** **to** **work** **his** **auger** **into** **a** **splendidly** **tall** **tree** **,**
作为 他 开始 到 工作 他的 螺旋钻 进入 一个 精彩地 高的 树 ,

当他开始用螺旋钻钻入一棵高大挺拔的树时，

[ænd; ənd] [fɪn] [ænd; ənd] [rʌʃ] [bəuθ][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,
and **Phin** **and** **Rush** **both** **were** **seized** **with** **a** **sudden** **fit** **of** **coughing** **,**
和 芬 和 匆忙 两个都 是 查获 和 一个 突然 合身 的 咳嗽 ,

菲恩和拉什都突然剧烈咳嗽起来。

" [ʊx; ɜː] , [ʊx; ɜː] , [ʊx; ɜː] — [noʊ] — [ʊx; ɜː] — [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" Ugh , ugh , ugh — no — ugh — I guess not .
" 啊 , 啊 , 啊 — 不 — 啊 — 我 猜测 不是 .

“唉，唉，唉——不——唉——我想不行。”

[bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [diːp] , ['dʒeri] .
Bore it deep , Jerry .
钻孔 它 深的 , 杰瑞 .

杰瑞，钻深一点。

[oʊld][mæn]['waɪər][ɪz][pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðæt] . "
Old man Wire is particular about that . "
老的 男人 金属丝 是 特别的 关于 那 . "

老怀尔先生对这一点很在意。

" [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tæp][ə; eɪ] [triː] , " [sed] ['dʒeri] .
" Guess I know how to tap a tree , " said Jerry .
" 猜测 我 知道 如何 到 轻敲 一个 树 , " 说 杰瑞 .

“看来我知道怎么敲树了，”杰瑞说。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [rʌn] [wel] . "
" The sun shines right on this one , and the sap'll run well . "
" 这 太阳 闪耀 正确的 在 这 一 , 和 这 - 跑步 出色地 . "

“这棵树阳光充足，树液会流得很好。”

" [ʊx; ɜː] — [ʊx; ɜː] — [ʊx; ɜː] , " [kɔft] [rʌʃ] ['pɑːts] .
" Ugh — ugh — ugh , " coughed Rush Potts .
" 啊 — 啊 — 啊 , " 咳嗽 匆忙 波茨 .

“呃——呃——呃，”拉什·波茨咳嗽着说。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [help] [fɪn] .
" I guess I'll help Phin .
" 我 猜测 患病的 帮助 芬 .

我想我会帮帮菲恩。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
He doesn't know as much as you do . "
他 不 知道 作为 很多 作为 你 做 . "

他知道的不如你多。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " ['dɪfɪdəntli] [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
" I should say not , " diffidently replied Jerry ; but he had finished his first
" 我 应该 说 不是 , " 羞怯地 回复 杰瑞 ; 但 他 有 完成的 他的 第一的
[triː] [kwaɪt] ['skɪlfəlɪ] ,
tree quite skillfully ,
树 相当 巧妙地 ,

“我倒不觉得，”杰瑞有些犹豫地回答；但他第一棵树的造型确实相当娴熟。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['spɔːrtsmən]
and now he went for his second with all the zeal of a true sportsman
和 现在 他 去 为了 他的 第二 和 全部 这 热情 的 一个 真的 运动员
.
:
.

现在，他以真正的运动员应有的热情向第二个目标发起冲击。

" ['finiəs] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪp(ə)l]
" Phineas , " he shouted , a moment later , " when you come to a maple
" 菲尼亚斯 , " 他 喊叫 , 一个 片刻 之后 , " 什么时候 你 来 到 一个 枫
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
of this kind ,
的 这 种类 ,

“菲尼亚斯，”他过了一会儿喊道，“当你遇到这种枫树时，

[nɑːk] [ɔːf][ðə; ði]['aʊtər][bɑːrk] .
knock **off** **the** **outer** **bark** **.**
敲 离开 这 外 吠 .

敲掉外层树皮。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] ['iziə] . "
It **bores** **easier** **.** **"**
它 钻孔 更轻松 . "

它更容易让人感到无聊。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [fɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
" **All** **right** **,** **"** **replied** **Phin** **,** **with** **his** **mouth** **half** **full** **of** **his** **handkerchief** **.**
" 全部 正确的 , " 回复 芬 , 和 他的 嘴 一半 满的 的 他的 手帕 .

“好吧，”菲恩回答道，嘴里还塞着半块手帕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['loʊər] [vɔɪs] : " [rʌʃ] , [stɑːp] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
But **he** **added** **,** **in** **a** **lower** **voice** **:** **"** **Rush** **,** **stop** **rolling** **in** **the** **snow** **.**
但 他 额外 , 在 一个 降低 嗓音 : " 匆忙 , 停止 滚动 在 这 雪 .

但他压低声音补充道：“拉什，别在雪地里打滚了。”

['hiːz] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [ðɪs] [taɪm] . "
He's **tapping** **a** **hickory** **this** **time** **.** **"**
他是 窃听 一个 山胡桃木 这 时间 . "

这次他敲的是山胡桃木。

" ['tʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][elm] .
" **T'other** **was** **an** **elm** **.**
" 另一个 曾是 一个 榆树 .

“另一棵是榆树。”

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [fʌn] !
Oh **,** **if** **he** **isn't** **fun** **!**
哦 , 如果 他 不是 乐趣 !

哦，他真有趣！

['hwʌtəl] [oʊld][mæn]['waɪər] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What'll **old** **man** **Wire** **say** **to** **that** **?** **"**
什么会 老的 男人 金属丝 说 到 那 ? "

老怀尔会怎么说呢?

" [kiːp] [stɪl] .
" **Keep** **still** **.**
" 保持 仍然 .

保持静止。

[get] [ʌp] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
Get **up** **,** **can't** **you** **?**
得到 向上 , 不能 你 ?

起来吧，好吗?

[aɪ][kɑːnt] [bɔːr] [ə; eɪ][hoʊl] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] .
I **can't** **bore** **a** **hole** **worth** **a** **cent** **.**
我 不能 钻孔 一个 洞 值得 一个 中心 .

我连个值一分钱的孔都钻不出来。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][spaɪl] .
Give **me** **a** **spile** **.**
给 我 一个 桩子 .

给我点甜头。

" ['dʒeri][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn˛θu:zi'æstɪk] ['ʃʊgər] - ['meɪkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rə'pɪdəti][ʌv; əv][wɜ:rk][wʌz; wəz]
" Jerry was an enthusiastic sugar - maker , and his rapidity of work was
" 杰瑞 曾是 一个 热情的 糖 - 制造商 , 和 他的 快速 的 工作 曾是
[ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
a credit to him .
一个 信用 到 他 .

"杰瑞是一位热情洋溢的制糖师，他工作速度之快令人称道。"

" ['meɪp(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [fɪn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒɛri:z][nekst][dʒɑ:b] .
" Maple this time , " said Phin , at the end of Jerry's next job .
" 枫 这 时间 , " 说 芬 , 在 这 结尾 的 杰瑞的 下一个 工作 .

"这次是枫树，"菲恩在杰瑞完成下一份工作后说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [naʊ] . "
" But look at what he's doing now . "
" 但 看 在 什么 他是 正在做 现在 . "

"但看看他现在在做什么。"

" [bi:tʃ] !
" Beech !
" 山毛榉 !

"山毛榉！"

['ðɛrəl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ʃʊgər] - [en][oʊld] - [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] . "
There'll be more sugar ' n old Wire'll know what to do with . "
将会 是 更多的 糖 - n 老的 - 知道 什么 到 做 和 . "

糖还会更多，老怀尔知道该怎么处理。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [pɪtʃ] [ɪn] , [rʌʃ] .
" We must pitch in , Rush .
" 我们 必须 沥青 在 , 匆忙 .

我们必须尽一份力，拉什。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd] [wen] [oʊld]['waɪər] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [spaɪl] [ɑ:r; ər][set]
I want to be on hand when old Wire comes to see if his spiles are set
我 想 到 是 在 手 什么时候 老的 金属丝 来 到 看 如果 他的 尖刺 是 放
[raɪt] .
right .
正确的 .

我想在老怀尔来检查他的桩子是否安装正确时在场。

['meɪbi] ['itl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
Maybe it'll kill him . "
或许 它将 杀 他 . "

或许会要了他的命。

" [aɪv] [tæpt] ['prɪti] ['nɪrli] [tu:] [tri:z] [tu:; tə][ðer; ðər][wʌn] , " [sed] ['dʒeri][tu:; tə][hɪm'self] ,
" I've tapped pretty nearly two trees to their one , " said Jerry to himself ,
" 我已经 轻敲 漂亮的 几乎 二 树木 到 他们的 一 , " 说 杰瑞 到 他自己 ,

"我敲打的树差不多是他们敲打的一棵树的两倍，"杰瑞自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][boʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" but I won't boast of it .
" 但 我 惯于 夸 的 它 .

但我不会为此炫耀。

[hɪəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] [tri:] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Here's a remarkably fine tree , right in the sun .
这里是 一个 非常 美好的 树 , 正确的 在 这 太阳 .

这是一棵长势极佳的树，正好沐浴在阳光下。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .
I hope they won't make any mistakes .
我 希望 他们 惯于 制作 任何 错误 .

我希望他们不会犯任何错误。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [twɪst] [ʌv; əv] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [wʊd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
" With that he started his twist of steel into the yielding wood of one of
" 和 那 他 开始 他的 捻 的 钢 进入 这 屈服 木头 的 一 的
[ðə; ði]['nəublist]['sɪlvər] - [bɜːtʃiz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['fɔːrɪst] ,
the noblest silver - birches in all that forest ,
这 最高贵 银 - 白桦树 在 全部 那 森林 ,

“说完，他便开始用钢刀拧紧森林里最高贵的银桦树之一的柔软木头。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [spaɪl] ['fɪtɪd] .
and in a wonderfully short time there was another spile fitted .
和 在 一个 太棒了 短的 时间 那里 曾是 其他 桩子 适配 .

很快，又一个尖桩被安装好了。

['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['waɪər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][sæp] [trɔːf] ['ʌndər]
Whether there would be any need for Mr . Wire to put a sap trough under
无论 那里 会 是 任何 需要 为了 先生 . 金属丝 到 放 一个 树液 槽 在下面
[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [spaɪl][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
the end of that spile was quite another question .
这 结尾 的 那 桩子 曾是 相当 其他 问题 .

至于怀尔先生是否需要在那个尖桩的末端下面放置一个树液槽，则是另一个问题了。

[ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['veri] [wel] , [soʊ] [ðæt]
The crust was thick , and bore very well , so that
这 地壳 曾是 厚的 , 和 钻孔 非常 出色地 , 所以 那

地壳很厚，而且钻井条件很好，所以

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

['gɜːlz][hæd; həd][noʊ] ['weɪdɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn]['faɪər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;
girls had no wading to do in going from one fire to another ;
女孩们 有 不 涉水 到 做 在 去 从 一 火 到 其他 ;

女孩们从一堆篝火走到另一堆篝火时，无需趟水；

[ænd; ənd]['dʒɪm]['waɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] [æt; ət] ['emptiɪŋ] [ðə; ði][sæp]
and Jim Wire and his father worked like beavers at emptying the sap
和 吉姆 金属丝 和 他的 父亲 工作 喜欢 海狸 在 清空 这 树液
[trɔːfs] ,
troughs ,
水槽 ,

吉姆·怀尔和他的父亲像海狸一样拼命地清理树液槽。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['kʌlərləs] , ['swiːtɪʃ] - ['teɪstɪŋ] ['lɪkwɪd][ðer; ðər] [triːz] [hæd; həd]
and carrying in the almost colorless , sweetish - tasting liquid their trees had
和 携带 在 这 几乎 无色 , 甜甜的 - 品尝 液体 他们的 树木 有
['jiːldɪd] [ðem; ðəm] .
yielded them .
产生 他们 .

他们带着树上结出的几乎无色、略带甜味的液体。

" [naʊ] , ['dʒɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['waɪər][æt; ət][læst] ,
" Now , Jim , " said Mr . Wire at last ,
" 现在 , 吉姆 , " 说 先生 . 金属丝 在 最后的 ,

“好了，吉姆，”怀尔先生最后说道。

" [wiːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trɔːfs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['fɛlɜ-z] .
" we'd better take a lot of troughs and follow them fellers .
" 我们会 更好的 拿 一个 很多 的 水槽 和 跟随 他们 伙计们 .

“伙计们，我们最好带上很多水槽，跟着他们走。”

- - [duː][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [sæp] .
' Twon't do to waste any sap .
- - 做 到 浪费 任何 树液 .

一点树液都不能浪费。

" [fɪn] [ænd; ənd] [rʌʃ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [stɑːpt] [wɜːrk] .
" Phin and Rush saw them coming , and at once stopped work .
" 芬 和 匆忙 锯 他们 未来 , 和 在 一次 停止 工作 .

“芬恩和拉什看到他们来了，立刻停止了工作。”

[soʊ][dɪd]['dʒeri] - , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sə'dʒestʃənz][tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ðoʊz]
So did Jerry Buntley , for he had some suggestions to make about those
所以 做过 杰瑞 - , 为了 他 有 一些 建议 到 制作 关于 那些
[spaɪl] .
spiles .
尖刺 .

杰瑞·邦特利也提出了一些关于这些漏洞的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bɔːrd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It seemed to him that some of them were bored too small for the
它 似乎 到 他 那 一些 的 他们 是 无聊的 也 小的 为了 这
['kwɑːntəti][ʌv; əv][sæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðem; ðəm] .
quantity of sap which was expected to run through them .
数量 的 树液 哪个 曾是 预期的 到 跑步 通过 他们 .

在他看来，有些孔径太小，无法容纳预期会流经其中的树液量。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld] ['ʃʊgər] - ['meɪkər]
He and the others came up just as the gray - headed old sugar - maker
他 和 这 其他的 来了 向上 只是 作为 这 灰色的 - 标题 老的 糖 - 制造商
[stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒɛriːz][fɜːrst] [triː] ,
stopped in front of Jerry's first tree ,
停止 在 正面 的 杰瑞的 第一的 树 ,

他和同伴们赶到时，那位头发花白的老制糖工正好停在杰瑞的第一棵树前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə][wɪŋk][hɑːrd][æt; ət]['dʒɪm]['waɪər] .
and they got there in time to wink hard at Jim Wire .
和 他们 得到 那里 在 时间 到 眨眼 难的 在 吉姆 金属丝 .

他们及时赶到，还特意向吉姆·怀尔眨了眨眼。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd]['dʒeri][ænd; ənd]['mɪstər] . ['waɪər] .
All three of them stepped around behind Jerry and Mr . Wire .
全部 三 的 他们 步 大约 在后面 杰瑞 和 先生 . 金属丝 .

他们三人绕到杰瑞和怀尔先生身后。

" [juːv] [sɔːt][ðæt][ðer; ðər][spaɪl][ɪn][dʒest][ə'baʊt] [raɪt] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['mɪstər] . ['waɪər] ,
" You've sot that there spile in jest about right , Mr . Buntley , " said Mr . Wire ,
" 你已经 酒 那 那里 桩子 在 笑话 关于 正确的 , 先生 . - , " 说 先生 . 金属丝 ,

“邦特利先生，你说的那个玩笑基本没错，”怀尔先生说。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ;
without changing a muscle of his wrinkled face ;
没有 变化 一个 肌肉 的 他的 皱 脸 ;

他满是皱纹的脸上肌肉纹丝不动；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['meɪp(ə)l][dəunt] [gɪv] ['eni] ['ʃʊgər] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

"	but	this	kind	of	maple	don't	give	any	sugar	at	this	season	of	the	year	.
"	但	这	种类	的	枫	不	给	任何	糖	在	这	季节	的	这	年	.

但是这种枫树在这个季节不会产糖。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['meɪp(ə)l] ; [its] [ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][kɔːl][æn; ən] ['ɛləm] . "

It	isn't	a	winter	maple	;	it's	the	kind	we	call	an	ellum	.	"
它	不是	一个	冬天	枫	;	它是	这	种类	我们	称呼	一个	埃勒姆	.	"

它不是冬枫树；它是我们称之为榆树的那种。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[oʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的！

[streɪndʒ] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] . "

Strange	I	didn't	notice	.	"
奇怪的	我	没有	注意	.	"

奇怪，我竟然没注意到。

" ['dʌznt] [jiːld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [braʊn] ['ʃʊgər] — ['kɑːmən] [braʊn] ['ʃʊgər] .

"	Doesn't	yield	anything	but	brown	sugar	—	common	brown	sugar	.
"	不	屈服	任何事物	但	棕色的	糖	—	常见的	棕色的	糖	.

“除了红糖——普通的红糖——什么也得不到。”

[its] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] .

It's	all	right	,	though	.
它是	全部	正确的	,	尽管	.

不过没关系。

[aɪ][dɪ'klɛər] - !

I	declar	'	!
我	声明	-	!

我宣布！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] - [bɑːrk] ['hɪkəri] [naʊ] ,

"	He	was	looking	at	the	shell	-	bark	hickory	now	,
"	他	曾是	寻找	在	这	壳	-	吠	山胡桃木	现在	,

他现在正看着那棵山核桃树，

[ænd; ənd] [ðæt] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['dʒɛriːz][wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] .

and	that	specimen	of	Jerry's	work	was	a	hard	pull	on	his	politeness	.
和	那	标本	的	杰瑞的	工作	曾是	一个	难的	拉	在	他的	礼貌	.

杰瑞的那份作品让他不得不放下礼貌。

" ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [pʊt][ə; eɪ] [trɔːf] ['ʌndər][taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	Jim	,	"	he	said	,	"	put	a	trough	under	thar	.
"	吉姆	,	"	他	说	,	"	放	一个	槽	在下面	那里	.

“吉姆，”他说，“在下面放个槽。”

[its] [ə; eɪ]['tʃeɪndʒɪn] - [wɜːrld] .

It's	a	changin	'	world	.
它是	一个	变化	-	世界	.

这是一个瞬息万变的世界。

[θɪŋz] ['iznt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Things	isn't	what	they	used	to	be	.
事物	不是	什么	他们	用过的	到	是	.

世事已不如从前。

[mɛˈbi] [θɑːrz] [ˈʃʊgər] [ˈɪntuː] [ˈhɪkəri] [ˈnaʊədeɪz] . "

Mebbe	**thar's**	**sugar**	**into**	**hickory**	**nowadays**	**.**	**"**
也许	那里	糖	进入	山胡桃木	如今	.	"

“也许现在那里有山核桃糖了。”

" [ˈhɪkəri] ? " [gɑːspt] [ˈdʒeri] .

"	**Hickory**	**?**	**"**	**gasped**	**Jerry**	**.**
"	山核桃	?	" 倒吸一口气		杰瑞	.

“山核桃木？”杰瑞倒吸了一口气。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	**That's**	**a**	**fact**	**.**
"	那就是	一个	事实	.

这是事实。

[aɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˈdɪdnt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "

I	**kind**	**o**	**'**	**didn't**	**look**	**up**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**.**	**"**
我	种类	o	-	没有	看	向上	到	看	什么	它	曾是	.	"

我当时没抬头去看那是什么。

" [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈkudnt] [hɑː] - [toʊld][baɪ][ðə; ði][bɑːrk] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	**And**	**ye**	**couldn't**	**ha**	**'**	**told**	**by**	**the**	**bark**	**;**	**of**	**course**	**not**	**.**
"	和	是的	不能	哈	-	讲述	经过	这	吠	;	的	课程	不是	.

“从船体上是看不出来的；当然看不出来。”

[aɪˈd] [seɪ] — [naʊ] — [ðer; ðər] — [wel] — [ɪgˈzæktli] — [ˈnoʊbɑːdi] [eint] [ˈnevər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] - .

I'd	**say**	**—**	**now**	**—**	**there**	**—**	**well**	**—**	**exactly**	**—**	**nobody**	**ain't**	**never**	**too**	**old**	**to**	**l'arn**	**.**
ID	说	—	现在	—	那里	—	出色地	—	确切地	—	无人	不是	绝不	也	老的	到	-	.

我会说——现在——那里——嗯——没错——没有人会老到学不会。

[biːtʃ] , [beɪs] - [wʊd] , [ˈɛləm] , [blæk] [ˈwɔːlnʌt] , [bɜːrtʃ] — [ɪf] - [bɪn] [ə; eɪ] - ,

Beech	**,**	**bass**	**-**	**wood**	**,**	**ellum**	**,**	**black**	**walnut**	**,**	**birch**	**—**	**if**	**thar'd**	**been**	**a**	**saxafrax**	**,**
山毛榉	,	低音	-	木头	,	埃勒姆	,	黑色的	核桃	,	桦木	—	如果	-	到过	一个	-	,

山毛榉、椴木、榆木、黑胡桃木、桦木——如果那里有柳叶刀的话，

[ˈhiːd][hɑː] - [gɔːn] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ruːt] - [bɪr] .

he'd	**ha**	**'**	**gone**	**and**	**tapped**	**it**	**for**	**root**	**-**	**beer**	**.**
他会	哈	-	已消失	和	轻敲	它	为了	根	-	啤酒	.

他早就去把它打通装成沙士汽水了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] ,

"	**There**	**was**	**an**	**explosion**	**behind**	**them**	**just**	**then**	**,**
"	那里	曾是	一个	爆炸	在后面	他们	只是	然后	,

“就在这时，他们身后发生了爆炸。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈʌðər] [bɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː]

for	**the**	**three**	**other**	**boys**	**gave**	**it**	**up**	**the**	**moment**	**they**	**saw**	**it**	**had**	**been**	**too**
为了	这	三	其他	男孩们	给予	它	向上	这	片刻	他们	锯	它	有	到过	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][oʊld]['mɪstər] . ['waɪər] .

much	**for**	**old**	**Mr**	**.**	**Wire**	**.**
很多	为了	老的	先生	.	金属丝	.

其他三个男孩一看到老怀尔先生吃不消，就立刻放弃了。

" [pʊt] [trɔːfs] [tuː; tə][ɔːl][ɑːn] - [ɪm] , ['dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['sɑːləmli] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .

"	**Put**	**troughs**	**to**	**all**	**on**	**'**	**em**	**,**	**Jim**	**,**	**"**	**said**	**the**	**latter**	**,**	**solemnly**	**,**	**recovering**	**himself**	**.**
"	放	水槽	到	全部	在	-	呃	,	吉姆	,	"	说	这	后者	,	庄严地	,	恢复中	他自己	.

“给它们都放上水槽，吉姆，”后者严肃地说，恢复了镇定。

" [stɑːp][jʊr; jər] ['ɪgnərənt] , [ɑːn] - ['mænəli] ['læfɪn] - .

"	**Stop**	**your**	**ignorant**	**,**	**on**	**-**	**mannerly**	**laughin**	**'**	**.**
"	停止	你的	无知	,	在	-	有礼貌地	笑	-	.

别再无知、没礼貌地嘲笑别人了。

['mɪstər] . - , [dʒest][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtəlz] ,

Mr	.	Buntley	,	jest	you	come	back	to	the	kittles	,
先生	.	-	,	笑话	你	来	后退	到	这	小猫	,

邦特利先生，你最好回到小猫咪那里去。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]['oʊvər] [-] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ə'baʊt] - .

and	tell	me	over	ag'in	what	you	was	a	-	sayin	'	about	surrup	.
和	告诉	我	超过	再次	什么	你	曾是	一个	-	说	-	关于	-	.

再跟我说一遍你刚才说的关于surrup的事。

" ['dʒeri][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [triː] [dʒoʊk] ,

"	Jerry	was	beginning	to	understand	the	tree	joke	,
"	杰瑞	曾是	开始	到	理解	这	树	开玩笑	,

杰瑞开始明白那个关于树的笑话了，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [fɪn] [medəuz] [ʃʊd; ʃəd][roʊl] [rʌʃ] ['pɑːts][ænd; ənd]['dʒɪm]['waɪər]

but	he	could	not	see	why	Phin	Meadows	should	roll	Rush	Potts	and	Jim	Wire
但	他	可以	不是	看	为什么	芬	草地	应该	卷	匆忙	波茨	和	吉姆	金属丝

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] ,

over	in	the	snow	the	way	he	did	,
超过	在	这	雪	这	方式	他	做过	,

但他不明白为什么菲恩·梅多斯要以那种方式把拉什·波茨和吉姆·怀尔在雪地里翻滚压倒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :

for	he	said	to	himself	:
为了	他	说	到	他自己	:

因为他对自己说：

" [its] [ə; eɪ] [mis'teik] ['eni][mæn] [wʊd] [meɪk] .

"	It's	a	mistake	any	man	would	make	.
"	它是	一个	错误	任何	男人	会	制作	.

这是任何男人都会犯的错误。

[wʌn] [triː] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [ə'nʌðər] .

One	tree	is	just	like	another	.
一	树	是	只是	喜欢	其他	.

一棵树和另一棵树没什么区别。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['mɪstər] . ['waɪər] [telz] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ?

I	wonder	how	Mr	.	Wire	tells	them	apart	?
我	想知道	如何	先生	.	金属丝	讲述	他们	除	?

我想知道怀尔先生是如何区分它们的?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	think	I	will	ask	him	before	we	go	to	the	house	.
我	思考	我	将要	问	他	前	我们	去	到	这	房子	.

我想在去他家之前问问他。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kæst] - ['aɪərn] [pə'laɪtnəs]

"	So	he	did	,	and	the	old	man	answered	him	with	cast	-	iron	politeness
"	所以	他	做过	,	和	这	老的	男人	回答	他	和	投掷	-	铁	礼貌

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [triːz] ,

that	he	knew	his	trees	,
那	他	知道	他的	树木	,

于是他照做了，老人以无比的礼貌回答说，他了解这些树。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [baɪ][ðer; ðər][bɑːrk] .

just	as	he	did	his	dogs	,	by	their	bark	.
只是	作为	他	做过	他的	狗	,	经过	他们的	吠	.

就像他通过狗吠声来辨别狗一样。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [bʊʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər] ['sʌpər]

When	the	day	in	the	sugar	bush	was	over	,	however	,	and	when	,	after	supper
什么时候	这	天	在	这	糖	衬套	曾是	超过	,	然而	,	和	什么时候	,	后	晚餐

,

,

,

然而，当枫树林里的一天结束，晚饭后，

[ðə; ði] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn] ,

the	fun	in	the	house	began	,
这	乐趣	在	这	房子	开始	,

屋里的乐趣开始了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

with	a	round	dozen	more	of	country	boys	and	girls	to	keep	it	up	,
和	一个	圆形的	打	更多的	的	国家	男孩们	和	女孩们	到	保持	它	向上	,

还有十几个乡下男孩女孩来帮忙，

['dʒeri] [hɜːrd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Jerry	heard	all	sorts	of	things	.
杰瑞	听到	全部	排序	的	事物	.

杰瑞听到了各种各样的事情。

[ðə; ði] ['sɪrəp] , ['kærid] [ɪn][ænd; ənd] [bɔɪld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ketlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

The	syrup	,	carried	in	and	boiled	down	in	the	kettles	over	the	kitchen	fire	,
这	糖浆	,	携带	在	和	煮沸	向下	在	这	水壶	超过	这	厨房	火	,

糖浆被运进来，放在厨房的火炉上用大锅熬煮浓缩。

[wʌz; wəz] [kuːld] , [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [wei] , ['ɪntuː] " ['hɪkəri] ['ʃʊgər] , "

was	cooled	,	on	the	snow	,	and	every	other	way	,	into	"	hickory	sugar	,	"
曾是	冷却	,	在	这	雪	,	和	每一个	其他	方式	,	进入	"	山胡桃木	糖	,	"

经过各种方式的冷却，无论是在雪地上还是其他任何地方，最终都变成了“山核桃糖”。

" [bɜːrtʃ] ['kændi] , "

"	birch	candy	,	"
"	桦木	糖果	,	"

“桦树糖”，

" [elm] ['tæfi] , "

"	elm	taffy	,	"
"	榆树	太妃糖	,	"

“榆树太妃糖，”

" [biːtʃ] [twɪst] , " [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['swiːtnəs] ,

"	beech	twist	,	"	and	all	sorts	of	uncommon	sweetness	,
"	山毛榉	捻	,	"	和	全部	排序	的	罕见	甜味	,

“山毛榉扭曲”以及各种不同寻常的甜味，

[ænd; ənd]['dʒeri][ˌoʊvər'hɜːrd]['mɪsɪz] . ['waɪər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['hænə] ['pɑːts] :

and	Jerry	overheard	Mrs	.	Wire	saying	to	Hannah	Potts	:
和	杰瑞	无意中听到	太太	.	金属丝	说	到	汉娜	波茨	:

杰瑞无意中听到怀尔太太对汉娜·波茨说：

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [tæp] - [ɪm] [ɔːl] ?

Did	he	really	tap	'	em	all	?
做过	他	真的	轻敲	-	呃	全部	?

他真的把她们全都摸了一遍吗?

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] ['sʌθɪn] - , [tuː] .

He	looks	as	if	he	might	know	suthin	'	,	too	.
他	看起来	作为	如果	他	可能	知道	苏辛	-	,	也	.

他看起来好像也知道些什么。

[mɛ'bi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪn] - .

Mebbe	he	was	jokin	'	.
也许	他	曾是	开玩笑	-	.

也许他是在开玩笑。

" [ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] , [ɪk'sept] [oʊld]['mɪstər] . ['waɪər] ;

"	All	the	rest	were	,	except	old	Mr	.	Wire	;
"	全部	这	休息	是	,	除了	老的	先生	.	金属丝	;

“除了老怀尔先生之外，其他人都很好；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɔːrəl][spæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][ðə; ði] [sleɪ] - [loʊd]

and	when	the	sorrel	span	was	brought	out	to	take	home	the	sleigh	-	load
和	什么时候	这	酢浆草	跨度	曾是	带来	出去	到	拿	家	这	雪橇	-	加载

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lɛndɚz] [mɪlz] ['vɪlɪdʒ] ,

that	came	from	Lender's	Mills	village	,
那	来了	从	贷款方	米尔斯	村庄	,

当那辆酸模车被拉出来，准备把从伦德斯米尔斯村运来的雪橇货物运回家时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒeri] - :

he	said	to	Jerry	Buntley	:
他	说	到	杰瑞	-	:

他对杰里·邦特利说：

" [noʊ][mæn] [eɪnt] ['nevər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['noʊɪn] - [tuː] [mʌtʃ] [meɪd]

"	No	man	ain't	never	too	old	to	l'arn	,	and	it	wasn't	knowin	'	too	much	made
"	不	男人	不是	绝不	也	老的	到	-	,	和	它	不是	知道	-	也	很多	制成

[ˌem 'iː] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] .

me	stoop	-	shouldered	.
我	哈腰	-	肩部	.

“没有人会老到无法学习，也不是知道得太多才让我驼背。”

[θɑːrz] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [sens] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɛtlɪn] -

Thar's	a	heap	o	'	sense	in	what	you	told	me	about	that	new	way	of	settlin	'
塔尔的	一个	堆	o	-	感觉	在	什么	你	讲述	我	关于	那	新的	方式	的	定居	-

-	.
surrup	.
-	.

你跟我说的关于解决破产问题的新方法很有道理。

" [ˌnevərðə'les] ,

"	Nevertheless	,
"	尽管如此	,

“尽管如此，

['dʒɪm]['waɪər] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [trɔːfs] [frʌm; frəm]

Jim	Wire	went	around	the	next	morning	and	took	away	all	the	troughs	from
吉姆	金属丝	去	大约	这	下一个	早晨	和	采取	离开	全部	这	水槽	从

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] ['jiːldɪd] ['eni] [sæp] ,

under	the	trees	which	had	not	yielded	any	sap	,
在下面	这	树木	哪个	有	不是	产生	任何	树液	,

第二天早上，吉姆·怀尔把所有没有流出树液的树下水槽都搬走了。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [gʊd] .

and	put	them	where	they	were	likely	to	do	more	good	.
和	放	他们	在哪里	他们	是	可能	到	做	更多的	好的	.

并将它们放置在最有可能发挥更大作用的地方。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]

[	Begun	in	No	.	58	of	Harper's	Young	People	,	December	7	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	十二月	7	.	]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['toʊbi] ['tailə] ;

TOBY	TYLER	;
托比	泰勒	;

托比·泰勒;

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

OR	,	TEN	WEEKS	WITH	A	CIRCUS	.
或者	,	十	周	和	一个	马戏团	.

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

BY	JAMES	OTIS	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['toʊbi] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

TOBY	ATTEMPTS	TO	RESIGN	HIS	SITUATION	.
托比	尝试	到	辞职	他的	情况	.

托比试图辞去他的工作。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['toʊbi][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

At	last	it	was	possible	for	Toby	to	speak	of	his	loss	with	some
在	最后的	它	曾是	可能的	为了	托比	到	说话	的	他的	损失	和	一些

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] ,

degree	of	calmness	,
程度	的	平静	,

托比终于能够比较平静地谈论他的损失了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

and	then	he	immediately	began	to	reckon	up	what	he	could	have	done
和	然后	他	立即地	开始	到	估计	向上	什么	他	可以	有	完毕

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	money	if	he	had	not	lost	it	.
和	这	钱	如果	他	有	不是	丢失的	它	.

然后他立刻开始盘算，如果他没有弄丢这笔钱，他可以用它做什么。

" [naʊ] [siː] [hɪr] , ['toʊbi] , " [sed] [ben] , ['ɜːrnɪstli] , " [dəunt][goʊ][tuː; tə]['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

"	Now	see	here	,	Toby	,	"	said	Ben	,	earnestly	,	"	don't	go	to	doin	'	anything	of	that
"	现在	看	这里	,	托比	,	"	说	本	,	切实	,	"	不	去	到	做	-	任何事物	的	那

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

"托比，你听好了，"本认真地说，"千万别做那种事。"

[ðə; ði] ['mʌniːz] [lɔːst] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ]['tɑːkən] - ;

The	money's	lost	,	an	'	you	can't	get	it	back	by	talkin	'	;
这	钱的	丢失的	,	一个	-	你	不能	得到	它	后退	经过	谈话	-	;

钱已经丢了，光靠说也找不回来了;

[soʊ][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][stɑːp] ['θɪŋkɪn] - [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [juː; jʊ]

so	the	very	best	thing	for	you	is	to	stop	thinkin	'	what	you	could	do	if	you
所以	这	非常	最好的	事物	为了	你	是	到	停止	思考	-	什么	你	可以	做	如果	你

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

had	it	,
有	它	,

所以，对你来说最好的做法就是停止去想如果你拥有它你会做什么。

[æn; ən] - [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['gɔːnər] . "

an	'	just	to	look	at	it	as	a	goner	.	"
一个	-	只是	到	看	在	它	作为	一个	倒霉蛋	.	"

就当它注定要完蛋吧。

" [bʌt; bət] — " [pə'sistid] ['toʊbi] .

"	But	—	"	persisted	Toby	.
"	但	—	"	持续	托比	.

“可是——”托比坚持道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [bʌts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

"	I	tell	you	there's	no	buts	about	it	,	"	said	Ben	,	rather	sharply	.
"	我	告诉	你	有	不	但是	关于	它	,	"	说	本	,	相当	尖锐地	.

“我告诉你，这件事没有任何例外，”本语气生硬地说。

" [stɑːp]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [wɒts] [gɔːn] , [æn; ən] - [dʒʌst][goʊ][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [juːl] [get] [mɔːr] .

"	Stop	talkin	'	about	what's	gone	,	an	'	just	go	to	thinkin	'	how	you'll	get	more	.
"	停止	谈话	-	关于	是什么	已消失	,	一个	-	只是	去	到	思考	-	如何	你会	得到	更多的	.

“别再谈论已经失去的东西了，想想如何才能得到更多。”

[duː] [wʌt] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] , [bʌt; bət][dəunt] [kiːp] - - ['oʊvər] [wʌt]

Do	what	you've	a	mind	to	the	monkey	,	but	don't	keep	broodin	'	over	what
做	什么	你已经	一个	头脑	到	这	猴	,	但	不	保持	-	-	超过	什么

[juː; jʊ][kɑːnt][help] .

you	can't	help	.
你	不能	帮助	.

你想怎么处置那只猴子就怎么处置，但不要一直纠结于你无法改变的事情。

" ['toʊbi] [nuː] [ðæt][ðə; ði][əd'vaɪs][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] ['mænfəli] [tuː; tə] ['kæri]

"	Toby	knew	that	the	advice	was	good	,	and	he	struggled	manfully	to	carry
"	托比	知道	那	这	建议	曾是	好的	,	和	他	挣扎	勇敢地	到	携带

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

it	into	execution	,
它	进入	执行	,

托比知道这个建议很好，他努力将其付诸实践。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] .

but	it	was	very	hard	work	.
但	它	曾是	非常	难的	工作	.

但这项工作非常辛苦。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] ,

At	all	events	,	there	was	no	sleep	for	his	eyes	that	night	,	and	when	,
在	全部	活动	,	那里	曾是	不	睡觉	为了	他的	眼睛	那	夜晚	,	和	什么时候	,

[dʒʌst][ə'baʊt] ['deɪlaɪt] ,

just	about	daylight	,
只是	关于	日光	,

总之，那天晚上他彻夜未眠，直到天快亮的时候，

[ðə; ði][treɪn] ['hɔːltɪd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [mɔːr] ['siːznəbl] ['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [taʊn] ,

the	train	halted	to	wait	a	more	seasonable	hour	in	which	to	enter	the	town	,
这	火车	停止	到	等待	一个	更多的	及时	小时	在	哪个	到	进入	这	镇	,

火车停下来，等待更合适的时间进入镇子。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔ:st] ['mʌni] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]

the	thought	of	what	he	might	have	done	with	his	lost	money	was	still	in
这	想法	的	什么	他	可能	有	完毕	和	他的	丢失的	钱	曾是	仍然	在

['toʊbi:z][maɪnd] .

Toby's	mind	.
托比的	头脑	.

托比的脑海里仍然萦绕着他原本可以用那笔损失的钱做什么的想法。

['oʊnli][wʌns][dɪd][hi:; hi] [spi:k] ['krɔ:sli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Only	once	did	he	speak	crossly	to	the	monkey	,
仅有的	一次	做过	他	说话	生气	到	这	猴	,

他只对猴子说过一次脾气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [kə'mensɪŋ]

and	that	was	when	he	put	him	into	the	cage	preparatory	to	commencing
和	那	曾是	什么时候	他	放	他	进入	这	笼	预备	到	开始

[hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] .

his	morning's	work	.
他的	早晨	工作	.

于是，他把那家伙放进笼子里，准备开始早上的工作。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] ['meni] [taɪmz] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [bɪn]

"	You	wouldn't	had	to	go	into	this	place	many	times	more	if	you	hadn't	been
"	你	不会	有	到	去	进入	这	地方	许多	时代	更多的	如果	你	之前没有	到过

[soʊ] ['wɪkɪd] ;

so	wicked	;
所以	邪恶	;

“如果你不是那么邪恶，你就不必多次进出这个地方了；

[fɔ:r; fər][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [wi:d] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəs] ,

for	by	to	-	morrow	night	we'd	been	away	from	this	circus	,
为了	经过	到	-	明天	夜晚	我们会	到过	离开	从	这	马戏团	,

因为到明天晚上我们就能离开这个闹剧了。

[æn; ən] - [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hoʊm][æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l][dænəl] .

an	'	on	the	way	to	home	an	'	Uncle	Dan'l	.
一个	-	在	这	方式	到	家	一个	-	叔叔	丹尔	.

在回家的路上，还有丹尼尔叔叔。

[naʊ] [ju:v] [spɔɪld] [maɪ] [tʃæns] [æn; ən] - [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tu:; tə] [kʌm] ,

Now	you've	spoiled	my	chance	an	'	your	own	for	a	good	while	to	come	,
现在	你已经	被宠坏了	我的	机会	一个	-	你的	自己的	为了	一个	好的	尽管	到	来	,

现在你不仅毁掉了我的机会，也毁掉了你自己未来很长一段时间的机会。

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] [ju:l] [fi:l] [æz; əz][bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][du:] .

an	'	I	hope	before	the	day	is	over	you'll	feel	as	bad	about	it	as	I	do	.
一个	-	我	希望	前	这	天	是	超过	你会	感觉	作为	坏的	关于	它	作为	我	做	.

我希望在今天结束之前，你也会像我一样为此感到难过。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['toʊbi][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

"	It	seemed	to	Toby	as	if	the	monkey	understood	just	what	he	said	to
"	它	似乎	到	托比	作为	如果	这	猴	理解	只是	什么	他	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“托比觉得那只猴子好像完全听懂了他对它说的话。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sniːkt] ['oʊvər]['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd]

for	he	sneaked	over	into	one	corner	,	away	from	the	other	monkeys	,	and
为了	他	偷偷摸摸	超过	进入	一	角落	,	离开	从	这	其他	猴子	,	和

[sæt][ðer; ðər] ,

sat	there	,
卫星	那里	,

因为他偷偷溜到角落里，远离其他猴子，坐在那里。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['penɪtənt] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] .

looking	very	penitent	and	very	dejected	.
寻找	非常	忏悔者	和	非常	垂头丧气	.

神情十分忏悔，也十分沮丧。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , ['toʊbi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] .

Then	,	with	a	heavy	heart	,	Toby	began	his	day's	work	.
然后	,	和	一个	重的	心	,	托比	开始	他的	天	工作	.

然后，托比怀着沉重的心情开始了一天的工作。

[hɑːrd][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['toʊbiːz][lɑːt] ['priːviəs] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Hard	as	had	been	Toby's	lot	previous	to	losing	his	money	,
难的	作为	有	到过	托比的	很多	以前的	到	输	他的	钱	,

尽管托比在失去钱财之前的生活已经十分艰难，

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːb][lɔːrd]

and	difficult	as	it	had	been	to	bear	the	cruelty	of	Mr	.	Job	Lord
和	难的	作为	它	有	到过	到	熊	这	残酷	的	先生	.	工作	主

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['pɑːrtnər]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] ,

and	his	precious	partner	Mr	.	Jacobs	,
和	他的	宝贵的	伙伴	先生	.	雅各布斯	,

尽管忍受乔布·洛德先生和他亲爱的合伙人雅各布斯先生的残忍行为十分艰难，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbli] [hɑːrd] [naʊ] [waɪl] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

it	was	doubly	hard	now	while	this	sorrow	was	fresh	upon	him	.
它	曾是	双倍	难的	现在	尽管	这	悲哀	曾是	新鲜的	之上	他	.

现在，他仍然沉浸在悲痛之中，这让他感到双倍的艰难。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Previous	to	this	,
以前的	到	这	,

在此之前，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [ɔːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] ,

when	he	had	been	kicked	or	cursed	by	one	or	the	other	of	the	partners	,
什么时候	他	有	到过	踢	或者	被诅咒的	经过	一	或者	这	其他	的	这	合作伙伴	,

当他被其中一位合伙人踢打或辱骂时，

['toʊbi] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Toby	thought	exultantly	that	the	time	was	not	very	far	distant	when	he	should
托比	想法	欣喜若狂	那	这	时间	曾是	不是	非常	远的	遥远	什么时候	他	应该

[biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l][tæsk] - ['mæstərz] ,

be	beyond	the	reach	of	his	brutal	task	-	masters	,
是	超过	这	抵达	的	他的	野蛮	任务	-	大师	,

托比欣喜若狂地想，他摆脱那些残暴的监工的日子应该不远了。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

and	that	thought	had	given	him	strength	to	bear	all	that	had	been	put
和	那	想法	有	给定	他	力量	到	熊	全部	那	有	到过	放

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

正是这种想法给了他力量，让他能够承受所有加诸于他身上的苦难。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑ:ndɪdʒ] [si:md] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] ,

Now	the	time	of	his	deliverance	from	this	bondage	seemed	very	far	off	,
现在	这	时间	的	他的	解救	从	这	束缚	似乎	非常	远的	离开	,

现在看来，他摆脱这种束缚的时刻似乎还很遥远。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['kru:əl] [wɜ:rd] [ɔ:r] [bloʊ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['greɪtər] ['sɑ:roʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	each	cruel	word	or	blow	caused	him	the	greater	sorrow	because	of	the
和	每个	残忍的	单词	或者	吹	导致	他	这	更大的	悲哀	因为	的	这

[θɔ:t] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌŋki:z] ['wɪkɪdnəs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [fri:]

thought	that	but	for	the	monkey's	wickedness	he	would	have	been	nearly	free
想法	那	但	为了	这	猴子的	邪恶	他	会	有	到过	几乎	自由的

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [soʊ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

from	that	which	made	his	life	so	very	miserable	.
从	那	哪个	制成	他的	生活	所以	非常	悲惨的	.

每一句残酷的话语或每一次击打都让他更加悲伤，因为他想到，如果不是猴子的邪恶，他几乎就能摆脱让他生活如此痛苦的事情。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [sæd] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [lʊkt] ['dʌbli] [soʊ] [naʊ] ,

If	he	had	looked	sad	and	mournful	before	,	he	looked	doubly	so	now	,
如果	他	有	看起来	伤心	和	悲哀	前	,	他	看起来	双倍	所以	现在	,

如果说他之前看起来只是悲伤哀悼，那么现在他的悲伤和哀悼就加倍了。

[æz; əz] [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] ['drɪri] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , ['kraɪɪŋ] , " [hɪəz] [jʊr; jər] [koʊld] [ˌlemə'neɪd]

as	he	went	his	dreary	round	of	the	tent	,	crying	,	"	Here's	your	cold	lemonade
作为	他	去	他的	凄凉	圆形的	的	这	帐篷	,	哭泣	,	"	这里是	你的	寒冷的	柠檬水

,

,

,

他一边在帐篷里阴沉地走来走去，一边喊着："这是你的冰柠檬水。"

" [ɔ:r] " [freʃ] - [beɪkt] [pi:] - [nʌts] , [ten] [sents] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] , " [ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]

"	or	"	Fresh	-	baked	pea	-	nuts	,	ten	cents	a	quart	,	"	and	each	day	there	were
"	或者	"	新鲜的	-	烘焙	豌豆	-	坚果	,	十	分	一个	夸脱	,	"	和	每个	天	那里	是

[sʌm; səm]

some
一些

或者"新鲜出炉的花生，每夸脱十美分"，而且每天都有一些。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	292	]
[	页	-	]

[第292页]

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hu:] ['pitid] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [soʊ]

in	the	audience	who	pitied	the	boy	because	of	the	misery	which	showed	so
在	这	观众	WHO	可怜的	这	男生	因为	的	这	苦难	哪个	显示	所以

['pleɪnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

plainly	in	his	face	,
显然	在	他的	脸	,

观众席上，有些人因为男孩脸上流露出的痛苦而对他深感同情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fju:] [sents] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [praɪs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]

and	they	gave	him	a	few	cents	more	than	his	price	for	what	he
和	他们	给予	他	一个	很少	分	更多的	比	他的	价格	为了	什么	他

[wʌz; wəz] ['selɪŋ] ,

was	selling	,
曾是	销售	,

他们付给他的钱比他标价的多了几分钱。

[ɔ:r] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

or	gave	him	money	without	buying	anything	at	all	,
或者	给予	他	钱	没有	购买	任何事物	在	全部	,

或者给了他钱却什么也没买。

[ˌðer'baɪ] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] [tɔ:rd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

thereby	aiding	him	to	lay	up	something	again	toward	making	his	escape	.
从而	协助	他	到	躺	向上	某物	再次	朝向	制作	他的	逃脱	.

这样一来，他就能够再次为逃跑做准备了。

[ðoʊz] [fju:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [hu:] [nu:] [ʌv; əv]['toʊbi:z][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [traɪd]

Those	few	belonging	to	the	circus	who	knew	of	Toby's	intention	to	escape	tried
那些	很少	属于	到	这	马戏团	WHO	知道	的	托比的	意图	到	逃脱	尝试

[ðer; ðər][best][tu:; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

their	best	to	console	him	for	the	loss	of	his	money	,
他们的	最好的	到	安慰	他	为了	这	损失	的	他的	钱	,

马戏团里少数几个知道托比打算逃跑的人，都尽力安慰他，让他不要为失去钱财而难过。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['kʌp(ə)l] , [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt][waɪf] ,

and	that	kind	-	hearted	couple	,	the	skeleton	and	his	fat	wife	,
和	那	种类	-	心地	夫妻	,	这	骨骼	和	他的	胖的	妻子	,

还有那对善良的夫妇，骷髅和他肥胖的妻子，

[traɪd][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['skænti] ['ɜ:rnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

tried	to	force	him	to	take	a	portion	of	their	scanty	earnings	in	the	place
尝试	到	力量	他	到	拿	一个	部分	的	他们的	稀少	收益	在	这	地方

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] .

of	that	which	the	monkey	had	thrown	away	.
的	那	哪个	这	猴	有	抛掷	离开	.

试图强迫他拿走他们微薄收入的一部分，来代替猴子扔掉的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['toʊbi] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ,

But	this	Toby	positively	refused	to	do	,
但	这	托比	积极地	拒绝	到	做	,

但托比断然拒绝这样做。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'vænst] [æz; əz]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][help]

and	to	the	arguments	which	they	advanced	as	reasons	why	they	should	help
和	到	这	论点	哪个	他们	先进的	作为	原因	为什么	他们	应该	帮助

[hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,

him	along	,
他	沿着	,

以及他们提出的种种理由，作为他们应该帮助他的理由：

[hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] [hi:; hi]

he	only	replied	that	until	he	could	get	the	money	by	his	own	exertions	he
他	仅有的	回复	那	直到	他	可以	得到	这	钱	经过	他的	自己的	努力	他

[wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['mesərz] . [lɔ:rd] [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] ,

would	remain	with	Messrs	.	Lord	and	Jacobs	,
会	保持	和	先生们	.	主	和	雅各布斯	,

他只是回答说，在他能够靠自己的努力挣到钱之前，他会继续留在洛德先生和雅各布先生那里。

[ænd; ənd][get] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	get	along	as	best	he	could	.
和	得到	沿着	作为	最好的	他	可以	.

他尽力与人相处。

['evri] ['aʊər][ɪn][ðə; ði][deɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

Every	hour	in	the	day	the	thought	of	what	might	have	been	if	he	had	not
每一个	小时	在	这	天	这	想法	的	什么	可能	有	到过	如果	他	有	不是

[lɔ:st][hɪz; ɪz] ['mʌni] [soʊ] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

lost	his	money	so	haunted	his	mind	,
丢失的	他的	钱	所以	闹鬼的	他的	头脑	,

一天中的每一刻，如果他没有赔钱，一切会是怎样的，这种想法都让他寝食难安。

[ðæt] , ['faɪnəli][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][boʊld] [stroʊk] ,

that	,	finally	he	resolved	to	make	one	bold	stroke	,
那	,	最后	他	已解决	到	制作	一	大胆的	中风	,

最终，他决定采取大胆的行动。

[ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [dʒɑ:b][lɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs]

and	tell	Mr	.	Job	Lord	that	he	did	not	want	to	travel	with	the	circus
和	告诉	先生	.	工作	主	那	他	做过	不是	想	到	旅行	和	这	马戏团

['eni] [lɔ:ŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

并告诉乔布·洛德先生，他不想再和马戏团一起巡演了。

[æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst]

As	yet	he	had	not	received	the	two	dollars	which	had	been	promised
作为	然而	他	有	不是	已收到	这	二	美元	哪个	有	到过	承诺

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:] [wi:ks] - [wɜ:rk] ,

him	for	his	two	weeks	'	work	,
他	为了	他的	二	周	-	工作	,

他两周的劳动报酬——两美元——至今仍未到账。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [du:] .

and	another	one	was	nearly	due	.
和	其他	一	曾是	几乎	到期的	.

另一个孩子也快要出生了。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] ['mʌni] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ə'gen] ,

If	he	could	get	this	money	,	it	might	,	with	what	he	had	saved	again	,
如果	他	可以	得到	这	钱	,	它	可能	,	和	什么	他	有	已保存	再次	,

如果他能筹到这笔钱，或许可以，再加上他之前的积蓄。

[sə'faɪs] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['reɪlroʊd] [fer] [tu:; tə] ['gɪlfɚd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ,

suffice	to	pay	his	railroad	fare	to	Guilford	,	and	if	it	would	not	,
足够了	到	支付	他的	铁路	票价	到	吉尔福德	,	和	如果	它	会	不是	,

足够支付他到吉尔福德的火车票，如果不够的话，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ək'sept][frʌm; frəm][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ə'maʊnt]

he	resolved	to	accept	from	the	skeleton	sufficient	to	make	up	the	amount
他	已解决	到	接受	从	这	骨骼	充足的	到	制作	向上	这	数量

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

他决定从骨架中取出足够的部分，以凑足所需的数量。

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] ;

He	naturally	shrank	from	the	task	;
他	自然	缩小	从	这	任务	;

他自然而然地对这项任务感到畏惧；

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [sək'siːd] [geɪv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt]

but	the	hope	that	he	might	possibly	succeed	gave	him	the	necessary	amount
但	这	希望	那	他	可能	可能	成功	给予	他	这	必要的	数量

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

of	courage	,
的	勇气	,

但他心中怀着或许会成功的希望，这给了他必要的勇气。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [dʌn] ,

and	when	he	had	gotten	his	work	done	,
和	什么时候	他	有	获得	他的	工作	完毕	,

当他完成工作后，

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

on	the	third	morning	after	he	had	lost	his	money	,
在	这	第三	早晨	后	他	有	丢失的	他的	钱	,

在他输光钱后的第三天早上，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd] ['tempər] , [hiː; hi]

and	Mr	.	Lord	appeared	to	be	in	an	unusually	good	temper	,	he
和	先生	.	主	出现	到	是	在	一个	异常地	好的	脾气	,	他

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][plæn] .

resolved	to	try	the	plan	.
已解决	到	尝试	这	计划	.

洛德先生看起来心情格外好，于是决定试一试这个计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ; [treɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌnik'sepʃənəli] [gʊd] ,

It	was	just	before	the	dinner	hour	;	trade	had	been	unexceptionally	good	,
它	曾是	只是	前	这	晚餐	小时	;	贸易	有	到过	毫无例外	好的	,

当时正值晚餐前夕；生意总体来说还算不错。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːrd][hæd; həd]['iːv(ə)n]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [toʊn][tuː; tə]['toʊbi] [wen] [hiː; hi]

and	Mr	.	Lord	had	even	spoken	in	a	pleasant	tone	to	Toby	when	he
和	先生	.	主	有	甚至	说	在	一个	令人愉快的	语气	到	托比	什么时候	他

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [peɪl][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

told	him	to	fill	up	the	lemonade	pail	with	water	,
讲述	他	到	充满	向上	这	柠檬水	桶	和	水	,

洛德先生甚至在吩咐托比往柠檬水桶里倒水时，语气也很和蔼。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l]

so	that	the	stock	might	not	be	disposed	of	too	quickly	,	and	with	too	little
所以	那	这	库存	可能	不是	是	处置	的	也	迅速地	,	和	和	也	小的

['prɑːfɪt] .

profit	.
利润	.

这样一来，股票就不会被过快地抛售，也不会以过低的利润售出。

['toʊbi] [pɔːd] [ɪn][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [wiːk] ['mɪkstʃər]

Toby	poured	in	quite	as	much	water	as	he	thought	the	already	weak	mixture
托比	倾倒	在	相当	作为	很多	水	作为	他	想法	这	已经	虚弱的	混合物

[kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['eni] ['fleɪvər][ʌv; əv]['lemən] ,

could	receive	and	retain	any	flavor	of	lemon	,
可以	收到	和	保持	任何	味道	的	柠檬	,

托比往已经很稀的柠檬水里倒了尽可能多的水，他认为这样一来，这杯水就足以让柠檬的味道充分吸收并保留下来了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] , [hiː; hi] [mɪkst]

and	then	,	as	his	employer	motioned	him	to	add	more	,	he	mixed
和	然后	,	作为	他的	雇主	示意	他	到	添加	更多的	,	他	混合

[ə'nʌðər] [kwɔːrt][ɪn] ,

another	quart	in	,
其他	夸脱	在	,

然后，当他的雇主示意他再加一些时，他又混入了一夸脱。

['si:krətli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪst] [laɪk] .
secretly **wondering** **what** **it** **would** **taste** **like** **.**
偷偷 好奇 什么 它 会 品尝 喜欢 .

我暗自好奇它会是什么味道。

" [wen] [jʊə(r)] ['mɪksɪŋ] - [ˌlemə'neɪd] [fɔ:r; fər]['sɜ:rkəs] [treɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔ:rd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" When you're mixin ' lemonade for circus trade , " said Mr . Lord , in such a
" 什么时候 你是 混合 - 柠檬水 为了 马戏团 贸易 , " 说 先生 . 主 , 在 这样的 一个
[bɪ'naɪn] ,
benign ,
良性 ,

"当你为马戏团贩卖调制柠檬水时,"洛德先生用如此和蔼的语气说道,

['fɑ:ðərli] [toʊn] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi]['evər]
fatherly tone , that one would have found it difficult to believe that he ever
父爱 语气 , 那 一 会 有 成立 它 难的 到 相信 那 他 曾经
[spoʊk] ['hɑ:rʃli] ,
spoke harshly ,
辐 严厉地 ,

他说话的语气慈祥和蔼，让人很难相信他曾经说过一句严厉的话。

" [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði]['prɑ:fɪt] [kʌmz] [ɪn] .
" don't be afraid of water , for there's where the profit comes in .
" 不 是 害怕的 的 水 , 为了 有 在哪里 这 利润 来 在 .

不要害怕水，因为利润就在那里。

['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['leмən] - [pi:l] ['floʊtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['evri] [glæs] ,
Always have a piece of lemon - peel floatin ' on the top of every glass ,
总是 有 一个 片 的 柠檬 - 果皮 漂浮 - 在 这 顶部 的 每一个 玻璃 ,

每个杯子上都要漂浮着一片柠檬皮。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə]['pi:p(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .
an ' it tastes just as good to people as if it cost twice as much .
一个 - 它 口味 只是 作为 好的 到 人们 作为 如果 它 成本 两次 作为 很多 .

而且它的味道对人们来说和价格翻倍的食物一样好。

" ['toʊbi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pɪnjən] , ['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][waɪz]
" Toby could not agree exactly with that opinion , neither did he think it wise
" 托比 可以 不是 同意 确切地 和 那 观点 , 两者都不 做过 他 思考 它 明智的
[tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] ,
to disagree ,
到 不同意 ,

托比虽然不能完全同意这种观点，但他也不认为反对是明智之举。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['feɪvər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
more especially since he was going to ask the very great favor of being
更多的 尤其 自从 他 曾是 去 到 问 这 非常 伟大的 偏爱 的 存在
[dis'tʃa:dʒd] ;
discharged ;
出院 ;

尤其因为他还要请求解除职务这个极大的恩惠;

['ðerfɔ:r] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ,
therefore he nodded his head gravely ,
所以 他 点头 他的 头 严重地 ,

因此他郑重地点了点头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:r][ʌp] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] ['mɪstər] . [lɔ:rd][tu:; tə][kɔ:l] [ˌlemə'neɪd] ,
and began to stir up what it pleased Mr . Lord to call lemonade ,
和 开始 到 搅拌 向上 什么 它 高兴 先生 . 主 到 称呼 柠檬水 ,

于是开始搅动洛德先生所谓的"柠檬水"。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ə'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['θɜːrəli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	the	last	addition	might	be	more	thoroughly	mixed	with	the	others	.
所以	那	这	最后的	添加	可能	是	更多的	彻底	混合	和	这	其他的	.

这样，最后加入的食材就能与其他食材更充分地混合。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['feɪvər] [wɪtʃ] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn]

Two	or	three	times	he	attempted	to	ask	the	favor	which	seemed	such	a	great	one
二	或者	三	时代	他	尝试过	到	问	这	偏爱	哪个	似乎	这样的	一个	伟大的	一

,

,

,

他曾两三次试图请求这个在他看来非常重要的帮助，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

and	each	time	the	words	stuck	in	his	throat	,
和	每个	时间	这	字	卡住	在	他的	喉	,

每次他说话时，话都哽在喉咙里。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

until	it	seemed	to	him	that	he	should	never	succeed	in	getting	them	out	.
直到	它	似乎	到	他	那	他	应该	绝不	成功	在	获得	他们	出去	.

直到他觉得他永远也无法把他们救出去。

['faɪnəli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] :

Finally	,	in	his	despair	,	he	stammered	out	:
最后	,	在	他的	绝望	,	他	结结巴巴	出去	:

最后，他绝望地结结巴巴地说：

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ['mɪstər] . [lɔːrd] ?

"	Don't	you	think	you	could	find	another	boy	in	this	town	,	Mr	.	Lord	?
"	不	你	思考	你	可以	寻找	其他	男生	在	这	镇	,	先生	.	主	?

“洛德先生，您不认为您能在这个镇上找到另一个男孩吗？”

" ['mɪstər] . [lɔːrd] [muːvd] [ə'raʊnd] ['saɪdweɪz] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [aɪ] [tuː; tə] [ber]

"	Mr	.	Lord	moved	around	sideways	,	in	order	to	bring	his	crooked	eye	to	bear
"	先生	.	主	已搬	大约	侧身	,	在	命令	到	带来	他的	歪	眼睛	到	熊

['skwerli] [ɑːn] ['toʊbi] ,

squarely	on	Toby	,
完全	在	托比	,

“洛德先生侧身移动，以便让他的斜眼直直地盯着托比。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

and	then	there	was	a	long	interval	of	silence	,
和	然后	那里	曾是	一个	长的	间隔	的	沉默	,

然后是一阵漫长的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kʌlər] ['ræpɪdli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

during	which	time	the	boy's	color	rapidly	came	and	went	,
期间	哪个	时间	这	男孩们	颜色	快速	来了	和	去	,

在此期间，男孩的脸色时而红肿时而消退。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['veri] [fæst] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] [ænd; ənd] [fɪr] .

and	his	heart	beat	very	fast	with	suspense	and	fear	.
和	他的	心	打	非常	快速地	和	悬念	和	害怕	.

他因紧张和恐惧而心跳加速。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	Well	,	what	if	I	could	?	"	he	said	at	length	.
"	出色地	,	什么	如果	我	可以	?	"	他	说	在	长度	.

“那么，如果我能做到呢？”他长篇大论地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [treɪd] [ɪz][soʊ] [gʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [bɔɪz] ,
" Do you think that trade is so good I could afford to keep two boys ,
" 做 你 思考 那 贸易 是 所以 好的 我 可以 买得起 到 保持 二 男孩们 ,

你觉得这笔交易好到我可以养得起两个男孩吗?

[wen] [ðer; ðər] ['iznt] [hæf] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ?
when there isn't half work enough for one ?
什么时候 那里 不是 一半 工作 足够的 为了 一 ?

当工作量连一半都不够的时候?

" ['toʊbi] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [æk'tɪvəti] ,
" Toby stirred the lemonade with renewed activity ,
" 托比 搅拌 这 柠檬水 和 更新 活动 ,

托比重新活跃起来，开始搅拌柠檬水。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [strɔːŋgər] ,
as if by this process he was making both it and his courage stronger ,
作为 如果 经过 这 过程 他 曾是 制作 两个都 它 和 他的 勇气 更强 ,

仿佛通过这个过程，他既增强了自己的力量，也增强了自己的勇气。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [lɔːrd][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] :
and said , in a low voice , which Mr . Lord could scarcely hear :
和 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 哪个 先生 . 主 可以 几乎 听到 :

他压低声音说道，声音小到洛德先生几乎听不见:

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,
" I didn't think that ; but you see I ought to go home ,
" 我 没有 思考 那 ; 但 你 看 我 应该 到 去 家 ,

"我没这么想；但是你知道，我应该回家了。"

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dænəl] [wɪl] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [æn; ən] - , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['veri]
for Uncle Dan'l will worry about me , an ' , besides , I don't like a circus very
为了 叔叔 丹尔 将要 担心 关于 我 , 一个 - , 除了 , 我 不 喜欢 一个 马戏团 非常
[wel] .
well .
出色地 .

因为丹尼尔叔叔会担心我，而且，再说，我也不太喜欢马戏团。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɑːn]['mɪstər] . [lɔː(r)dz][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [aɪ]
" Again there was silence on Mr . Lord's part , and again the crooked eye
" 再次 那里 曾是 沉默 在 先生 . 主场 部分 , 和 再次 这 歪 眼睛
['glaʊəd] [daʊn] [ɑːn]['toʊbi] .
glowered down on Toby .
怒目而视 向下 在 托比 .

洛德先生再次沉默不语，那只歪斜的眼睛再次怒视着托比。

" [soʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

"所以，

" [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd]['toʊbi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['veri] [fæst] — " [juː; jʊ]
" he said — and Toby could see that his anger was rising very fast — " you
" 他 说 — 和 托比 可以 看 那 他的 愤怒 曾是 上升 非常 快速地 — " 你
[dəunt][laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['veri] [wel] ,
don't like a circus very well ,
不 喜欢 一个 马戏团 非常 出色地 ,

"他说——托比能看出他的怒火正在迅速升腾——"

[æn; ən] - [juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wɪl] ['wɜːri] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [eɪ] ?
an ' you begin to think that your uncle Daniel will worry about you , eh ?
一个 - 你 开始 到 思考 那 你的 叔叔 丹尼尔 将要 担心 关于 你 , 嗯 ?

你开始觉得你叔叔丹尼尔会为你担心，是吗?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər]
I **want** **you** **to** **understand** **that** **it** **don't** **make** **any** **difference** **to** **me** **whether**
我 想 你 到 理解 那 它 不 制作 任何 不同之处 到 我 无论
[juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɔːr][nɑːt] ,
you **like** **a** **circus** **or** **not** **,**
你 喜欢 一个 马戏团 或者 不是 ,

我想让你明白，你是否喜欢马戏团对我来说没有任何影响。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ['wʌrɪs] .
and **I** **don't** **care** **how** **much** **your** **uncle** **Daniel** **worries** **.**
和 我 不 关心 如何 很多 你的 叔叔 丹尼尔 担忧 .

我才不管你丹尼尔叔叔有多担心呢。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
You **mean** **that** **you** **want** **to** **get** **away** **from** **me** **,**
你 意思是 那 你 想 到 得到 离开 从 我 ,

你的意思是你想离开我?

['æftər] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] .
after **I've** **been** **to** **all** **the** **trouble** **and** **expense** **of** **teaching** **you** **the** **business** **.**
后 我已经 到过 到 全部 这 麻烦 和 费用 的 教学 你 这 商业 .

在我花费了所有精力和金钱教你这门生意之后。

" ['toʊbi][bent][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ə'weɪ][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
" **Toby** **bent** **his** **head** **over** **the** **pail** **,** **and** **stirred** **away** **as** **if** **for** **dear** **life** **.**
" 托比 弯曲 他的 头 超过 这 桶 , 和 搅拌 离开 作为 如果 为了 亲爱的 生活 .

"托比把头埋在桶上，拼命挣扎，仿佛在拼命求生。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juːv] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
" **If** **you** **think** **you're** **going** **to** **get** **away** **from** **here** **until** **you've** **paid** **me** **for**
" 如果 你 思考 你是 去 到 得到 离开 从 这里 直到 你已经 有薪酬的 我 为了
[ɔːl] [juːv] [iːt] ,
all **you've** **eat** **,**
全部 你已经 吃 ,

"如果你以为在付清你吃的所有东西的钱之前就能离开这里，

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪv] [spent] [ɑːn][juː; jʊ] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ɔːl] .
an **'** **all** **the** **time** **I've** **spent** **on** **you** **,** **you're** **mistaken** **,** **that's** **all** **.**
一个 - 全部 这 时间 我已经 花费 在 你 , 你是 错误 , 那就是 全部 .

我花在你身上的所有时间，你都错了，仅此而已。

[juːv] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [tuː] ['iːzi] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt]
You've **had** **an** **easy** **time** **with** **me** **—** **too** **easy** **,** **in** **fact** **—** **and** **that's** **what**
你已经 有 一个 简单的 时间 和 我 — 也 简单的 , 在 事实 — 和 那就是 什么
[eɪlz][juː; jʊ] .
ails **you** **.**
疾病 你 .

你跟我相处太轻松了——事实上，太轻松了——而这正是你的问题所在。

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] —
Now **you** **just** **let** **me** **hear** **two** **words** **more** **out** **of** **your** **head** **about** **going** **away** **—**
现在 你 只是 让 我 听到 二 字 更多的 出去 的 你的 头 关于 去 离开 —
['oʊnli] [tuː] [mɔːr] — [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ɪz] .
only **two** **more** **—** **an** **'** **I'll** **show** **you** **what** **a** **whipping** **is** **.**
仅有的 二 更多的 — 一个 - 患病的 展示 你 什么 一个 鞭打 是 .

现在你只要再让我听到你脑子里关于离开的两个字——就两个字——我就让你尝尝什么叫鞭打。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

I've	only	been	playing	with	you	before	when	you	thought	you	was	getting	a
我已经	仅有的	到过	玩耍	和	你	前	什么时候	你	想法	你	曾是	获得	一个

['wɪpɪŋ] ;

whipping	;
鞭打	;

我以前只在你以为自己要挨鞭子的时候才和你玩；

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][jʊr; jər]

but	you'll	find	out	what	it	means	if	I	so	much	as	see	a	thought	in	your
但	你会	寻找	出去	什么	它	方法	如果	我	所以	很多	作为	看	一个	想法	在	你的

[aɪz] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] .

eyes	about	goin	'	away	.
眼睛	关于	去	-	离开	.

但如果你眼中流露出丝毫想要离开的念头，你就会明白这意味着什么。

[æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][slɪp][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

An	'	don't	you	dare	to	try	to	give	me	the	slip	in	the	night	,
一个	-	不	你	敢	到	尝试	到	给	我	这	滑	在	这	夜晚	,

你别想在夜里溜走！

[æn; ən] - [rʌn] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] .

an	'	run	away	;	for	if	you	do	,	I'll	follow	you	,	an	'	have	you	arrested	.
一个	-	跑步	离开	;	为了	如果	你	做	,	患病的	跟随	你	,	一个	-	有	你	被捕	.

然后逃跑吧；否则，我会追上去，把你逮捕。

[naʊ] [juː; jʊ][maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

Now	you	mind	your	eye	in	the	future	.
现在	你	头脑	你的	眼睛	在	这	未来	.

以后要多注意保护眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]['mɪstər] . [lɔːrd] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs]

"	It	is	impossible	to	say	how	much	longer	Mr	.	Lord	might	have	continued	this
"	它	是	不可能的	到	说	如何	很多	更长	先生	.	主	可能	有	持续	这

['taɪreɪd] ,

tirade	,
长篇大论	,

"无法说洛德先生还会继续这种激烈的抨击多久。"

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['raɪdərz] — [kɔːld]

had	not	a	member	of	the	company	—	one	of	the	principal	riders	—	called
有	不是	一个	成员	的	这	公司	—	一	的	这	主要的	骑手	—	称为

[hɪm; ɪm][wʌn][saɪd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

him	one	side	to	speak	with	him	.
他	一	边	到	说话	和	他	.

如果不是公司里的一名成员——其中一位主要骑手——把他叫到一边和他谈话。

[pʊr] ['toʊbi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['æŋgri][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

Poor	Toby	was	so	much	confused	by	the	angry	words	which	had	followed	his
贫穷的	托比	曾是	所以	很多	使困惑	经过	这	生气的	字	哪个	有	随后	他的

['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ]

very	natural	and	certainly	very	reasonable	suggestion	that	he	paid	no
非常	自然的	和	当然	非常	合理的	建议	那	他	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

attention	to	anything
注意力	到	任何事物

可怜的托比被他那非常自然、也完全合理的建议之后接踵而至的愤怒言辞弄得一头雾水，以至于他什么都没注意到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	293	]
[	页	-	]

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

around	him	,	until	he	heard	his	own	name	mentioned	,	and	then	,
大约	他	,	直到	他	听到	他的	自己的	姓名	提及	,	和	然后	,

他周围都是这种声音，直到他听到有人提起他的名字，然后，

[fiərɪŋ] [lest] [sʌm; səm] [nuː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['lisnd]

fearing	lest	some	new	misfortune	was	about	to	befall	him	,	he	listened
害怕	免得	一些	新的	不幸	曾是	关于	到	降临	他	,	他	听着

[ɪnˈtentli] .

intently	.
专注地	.

他担心会有新的不幸降临到自己身上，于是全神贯注地听着。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] .

"	I'm	afraid	you	couldn't	do	much	of	anything	with	him	,	"	he	heard	Mr	.
"	我是	害怕的	你	不能	做	很多	的	任何事物	和	他	,	"	他	听到	先生	.

[lɔːrd] [seɪ] .

Lord	say	.
主	说	.

“恐怕你对他也做不了什么事，”他听到洛德先生说。

" ['hiːz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːlˈredi] , [soʊ] [hiː; hi] [sez] ,

"	He's	had	enough	of	this	kind	of	life	already	,	so	he	says	,
"	他是	有	足够的	的	这	种类	的	生活	已经	,	所以	他	说道	,

他说，他已经受够了这种生活。

[æn; ən] - [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðə; ðɪ] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] . "

an	'	I	expect	the	next	thing	he	does	will	be	to	try	to	run	away	.	"
一个	-	我	预计	这	下一个	事物	他	做	将要	是	到	尝试	到	跑步	离开	.	"

我估计他下一步就会试图逃跑。

" [aɪl] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [dʒɑːb] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seɪ] ;

"	I'll	risk	his	getting	away	from	you	,	Job	,	"	he	heard	the	other	say	;
"	患病的	风险	他的	获得	离开	从	你	,	工作	,	"	他	听到	这	其他	说	;

“我冒着让他从你身边逃走的风险，乔布，”他听到另一个人这样说；

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] .

"	but	of	course	I've	got	to	take	my	chances	.
"	但	的	课程	我已经	得到	到	拿	我的	机会	.

但我当然要承担风险。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hænd] [frʌm; frəm] [ɪˈlev(ə)n] [tuː; tə] [twelv] [iːtʃ] [deɪ] — [dʒʌst] [jʊr; jər] [slæk] [taɪm]

I'll	take	him	in	hand	from	eleven	to	twelve	each	day	—	just	your	slack	time
患病的	拿	他	在	手	从	十一	到	十二	每个	天	—	只是	你的	松弛	时间

[ʌv; əv] [treɪd] — [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɜːrn] [ɪn] [ðə; ðɪ]

of	trade	—	and	I'll	not	only	give	you	half	of	what	he	can	earn	in	the
的	贸易	—	和	患病的	不是	仅有的	给	你	一半	的	什么	他	能	赚	在	这

[nekst] [tuː] ['jɪrz] ,

next	two	years	,
下一个	二	年	,

我每天上午十一点到十二点——正好是你们生意清淡的时候——会亲自照看他，而且我不仅会把他未来两年能赚到的一半给你，

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [slɪp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ɪz]

but	I'll	pay	you	for	his	time	if	he	gives	us	the	slip	before	the	season	is
但	患病的	支付	你	为了	他的	时间	如果	他	给予	我们	这	滑	前	这	季节	是

[aʊt] .

out	.
出去	.

但如果他在赛季结束前溜走，我会付你钱补偿他。

" ['toʊbi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [hiː; hi]
" **Toby** **knew** **that** **they** **were** **speaking** **of** **him** **,** **but** **what** **it** **all** **meant** **he**
" 托比 知道 那 他们 是 请讲 的 他 , 但 什么 它 全部 意思是 他
[kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .
could **not** **imagine** **.**
可以 不是 想象 .

“托比知道他们在谈论他，但他无法想象这一切意味着什么。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜːrst] ?
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **with** **him** **first** **?**
" 什么 是 你 去 到 做 和 他 第一的 ?

“你打算先怎么处置他？”

" [dʒɑːb] [æskt] .
" **Job** **asked** **.**
" 工作 问 .

工作要求。

" [dʒʌst][pʊt][hɪm; ɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['raɪdɪŋ][ɪz] .
" **Just** **put** **him** **right** **into** **the** **ring** **,** **and** **teach** **him** **what** **riding** **is** **.**
" 只是 放 他 正确的 进入 这 戒指 , 和 教 他 什么 骑术 是 .

“直接把他放到赛场上，教他什么是骑马。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɑːb] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] ,
I **tell** **you** **,** **Job** **,** **the** **boy's** **smart** **enough** **,**
我 告诉 你 , 工作 , 这 男孩们 聪明的 足够的 ,

我告诉你，乔布，这孩子足够聪明。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːzənz] ['oʊvər] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][sʌm; səm]
and **before** **the** **season's** **over** **I'll** **have** **him** **so** **that** **he** **can** **do** **some**
和 前 这 本季 超过 患病的 有 他 所以 那 他 能 做 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - [bæk] [ækts] ,
of **the** **bare** **-** **back** **acts** **,**
的 这 裸 - 后退 行为 ,

在赛季结束前，我会让他来做一些无套性交的表演。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wiːl] [get][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː]['wɪntər] -
and **perhaps** **we'll** **get** **some** **money** **out** **of** **him** **before** **we** **go** **into** **winter** **-**
和 也许 出色地 得到 一些 钱 出去 的 他 前 我们 去 进入 冬天 -
['kwɔːrtərz] .
quarters **.**
四分之一 .

或许在我们进入冬营之前，还能从他那里弄到些钱。

" ['toʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kʌstəmərz] .
" **TOBY** **AND** **THE** **LITTLE** **BOY** **CUSTOMERS** **.**
" 托比 和 这 小的 男生 顾客 .

“托比和小男孩顾客们。

['toʊbi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊnli] [tuː] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Toby **understood** **the** **meaning** **of** **their** **conversation** **only** **too** **well** **,** **and** **he**
托比 理解 这 意义 的 他们的 对话 仅有的 也 出色地 , 和 他
[nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːt] ,
knew **that** **his** **lot** **,**
知道 那 他的 很多 ,

托比非常清楚他们谈话的含义，他也知道自己的命运如何。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [siːmd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

which	before	seemed	harder	than	he	could	bear	,	was	about	to	be
哪个	前	似乎	更难	比	他	可以	熊	,	曾是	关于	到	是

[ɪn'tensɪfaɪd] [θruː] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] ,

intensified	through	this	Mr	.	Castle	,
加强	通过	这	先生	.	城堡	,

之前他已经觉得难以承受的痛苦，现在却因为卡斯尔先生而加剧。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

of	whom	he	had	frequently	heard	,	and	who	was	said	to	be	a
的	谁	他	有	频繁地	听到	,	和	WHO	曾是	说	到	是	一个

['raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔː(r)dz] ,

rival	of	Mr	.	Lord's	,
竞争对手	的	先生	.	主场	,

他经常听到此人的名字，据说此人是洛德先生的竞争对手。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][bruː'tæləti] [went] .

so	far	as	brutality	went	.
所以	远的	作为	残酷	去	.

就残暴程度而言。

[ðə; ði] [tuː] [men] [naʊ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][tent] ,

The	two	men	now	walked	toward	the	large	tent	,
这	二	男人	现在	步行	朝向	这	大的	帐篷	,

两人随即朝大帐篷走去。

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l]

and	Toby	was	left	alone	with	his	thoughts	and	the	two	or	three	little
和	托比	曾是	左边	独自的	和	他的	想法	和	这	二	或者	三	小的

[bɔɪ] ['kʌstəmərz] ,

boy	customers	,
男生	顾客	,

于是，托比独自一人留在了原地，思绪万千，身边只有两三个小男孩顾客。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] ['envid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd]

who	looked	at	him	wonderingly	,	and	envied	him	because	he	belonged
WHO	看起来	在	他	惊奇地	,	和	令人羡慕	他	因为	他	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

to	the	circus	.
到	这	马戏团	.

她们惊奇地看着他，羡慕他，因为他是马戏团的一员。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][toʊld][oʊld][ben] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

During	the	ride	that	night	he	told	old	Ben	what	he	had	heard	,
期间	这	骑	那	夜晚	他	讲述	老的	本	什么	他	有	听到	,

当晚骑马途中，他把听到的事告诉了老本。

['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðæt] [frend] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [kən'soʊl][hɪm; ɪm] .

confidently	expecting	that	that	friend	at	least	would	console	him	.
自信地	期待	那	那	朋友	在	至少	会	安慰	他	.

他满怀信心地认为，至少那位朋友会安慰他。

[bʌt; bət][ben][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

But	Ben	was	not	the	champion	which	he	had	expected	.
但	本	曾是	不是	这	冠军	哪个	他	有	预期的	.

但本并没有成为他预期中的冠军。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , " [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [naɪ] [tuː; tə]

The	old	man	who	had	been	with	a	circus	,	"	man	and	boy	,	nigh	to
这	老的	男人	WHO	有	到过	和	一个	马戏团	,	"	男人	和	男生	,	夜	到

['fɔːrti] ['jɪrz] ,

forty	years	,
四十	年	,

那个曾在马戏团待过近四十年的老人，“男人和男孩，差不多四十年了”，

" [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [kə'læməti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə]

"	did	not	seem	to	think	it	any	calamity	that	he	was	to	be	taught	to
"	做过	不是	似乎	到	思考	它	任何	灾害	那	他	曾是	到	是	教授	到

[raɪd] .

ride	.
骑	.

他似乎并不认为学习骑马是一件多么糟糕的事情。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌf] [ɑːn] [bɔɪz] , " [oʊld][ben] [sed] ,

"	That	Mr	.	Castle	is	a	little	tough	on	boys	,	"	old	Ben	said	,
"	那	先生	.	城堡	是	一个	小的	艰难的	在	男孩们	,	"	老的	本	说	,

“卡斯尔先生对男孩子有点严厉，”老本说道。

['θɔːtfəli] ; " [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['toʊbi] .

thoughtfully	;	"	but	it'll	be	a	good	thing	for	you	,	Toby	.
深思熟虑	;	"	但	它将	是	一个	好的	事物	为了	你	,	托比	.

若有所思地说：“但这对你来说是件好事，托比。”

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːb][lɔːrd] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['nɑːθɪn] - [mə'rɛn] [ə; eɪ]

Just	so	long	as	you	stay	with	Job	Lord	,	you	won't	be	nothin	'	more'n	a
只是	所以	长的	作为	你	停留	和	工作	主	,	你	惯于	是	什么也没有	-	更多	一个

['kændi] [bɔɪ] ;

candy	boy	;
糖果	男生	;

只要你留在约伯王身边，你就永远只是个乖乖女；

[bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] , ['itl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

but	after	you	know	how	to	ride	,	it'll	be	another	thing	,
但	后	你	知道	如何	到	骑	,	它将	是	其他	事物	,

但等你学会骑车之后，情况就完全不同了。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [æn; ən] - [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [bɔːs] . "

an	'	you	can	earn	a	good	deal	of	money	,	an	'	be	your	own	boss	.	"
一个	-	你	能	赚	一个	好的	交易	的	钱	,	一个	-	是	你的	自己的	老板	.	"

而且你可以赚很多钱，还能自己当老板。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] , " [weɪld] ['toʊbi] ;

"	But	I	don't	want	to	stay	with	the	circus	,	"	wailed	Toby	;
"	但	我	不	想	到	停留	和	这	马戏团	,	"	哀嚎	托比	;

“但我不想留在马戏团，”托比哭喊道；

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] , [æn; ən] - [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

"	I	don't	want	to	learn	to	ride	,	an	'	I	do	want	to	get	back	to	Uncle
"	我	不	想	到	学习	到	骑	,	一个	-	我	做	想	到	得到	后退	到	叔叔

[dænəl] . "

Dan'l	.	"
丹尔	.	"

“我不想学骑马，我只想回到丹尼尔叔叔身边。”

" [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt][dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] ,

"	That	may	all	be	true	,	an	'	I	don't	dispute	it	,	"	said	Ben	,
"	那	可能	全部	是	真的	,	一个	-	我	不	争议	它	,	"	说	本	,

“也许这些都是真的，我并不否认，”本说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]

"	but	you	see	you	didn't	stay	with	your	uncle	Daniel	when	you	had	the
"	但	你	看	你	没有	停留	和	你的	叔叔	丹尼尔	什么时候	你	有	这

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

“但是你看，你当初有机会的时候，并没有留在你叔叔丹尼尔身边。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

an	'	you	did	come	with	the	circus	.
一个	-	你	做过	来	和	这	马戏团	.

你确实是随马戏团来的。

[juːv] [toʊld][dʒɑːb][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] ,

You've	told	Job	you	wanted	to	leave	,
你已经	讲述	工作	你	通缉	到	离开	,

你已经告诉约伯你想离开，

[æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

an	'	he'll	be	watchin	'	you	all	the	time	to	see	that	you	don't	give	him	the
一个	-	地狱	是	观看	-	你	全部	这	时间	到	看	那	你	不	给	他	这

[slɪp] .

slip	.
滑	.

他会时刻盯着你，确保你不会溜走。

[naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?

Now	,	what's	the	consequence	?
现在	,	是什么	这	结果	?

那么，后果是什么?

[waɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt][get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['enihaʊ] ,

Why	,	you	can't	get	away	for	a	while	,	anyhow	,
为什么	,	你	不能	得到	离开	为了	一个	尽管	,	无论如何	,

反正你一时半会儿也走不了。

[æn; ən] - [juːd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

an	'	you'd	better	try	to	amount	to	something	while	you	are	here	.
一个	-	你会	更好的	尝试	到	数量	到	某物	尽管	你	是	这里	.

你最好趁着在这里的机会，努力做出点成绩。

[pər'hæps]['æftər] [juːv] [gɑːt][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ,

Perhaps	after	you've	got	so	you	can	ride	,	you	may	want	to	stay	,
也许	后	你已经	得到	所以	你	能	骑	,	你	可能	想	到	停留	,

或许等你骑车骑得差不多了，你可能就想留下来了。

[æn; ən] - [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] ,

an	'	I'll	see	to	it	that	you	get	all	of	your	wages	,
一个	-	患病的	看	到	它	那	你	得到	全部	的	你的	工资	,

我会确保你拿到所有的工资。

[ɪk'sept] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

except	enough	to	pay	Castle	for	learnin	'	of	you	.	"
除了	足够的	到	支付	城堡	为了	学习	-	的	你	.	"

除了足够付给卡斯尔一笔钱，让他知道你的消息。

" [aɪ] ['ʃænt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] , " [sed] ['toʊbi] .

"	I	sha'n't	want	to	stay	,	"	said	Toby	.
"	我	不会	想	到	停留	,	"	说	托比	.

“我不想留下来，”托比说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][ɔ:l][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][æt; ət][wʌns] ,
" I wouldn't stay if I could ride all the horses at once ,
" 我 不会 停留 如果 我 可以 骑 全部 这 马匹 在 一次 ,

"如果我能一次骑上所有的马，我就不会留下来了。"

[æn; ən] - [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['hʌndrəd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][deɪ] . "
an ' was gettin ' a hundred dollars a day . "
一个 - 曾是 获得 - 一个 百 美元 一个 天 . "

他每天能挣一百美元。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][raɪd][wʌn] [hɔ:rs] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [heɪnt] ['gɛtɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ]
" But you can't ride one horse , an ' you hain't gettin ' but a dollar a
" 但 你 不能 骑 一 马 , 一个 - 你 没有 获得 - 但 一个 美元 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

"但是你连一匹马都骑不了，而且你一周也挣不到一美元。"

[æn; ən] - [stɪl] [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [jet] [ə'waɪl] ,
an ' still I don't see any chance of your gettin ' away yet awhile ,
一个 - 仍然 我 不 看 任何 机会 的 你的 获得 - 离开 然而 一会儿 ,

但我仍然觉得你暂时没有逃脱的机会。

" [sed] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] , [æz; əz][hi:; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen]
" said Ben , in a matter - of - fact tone , as he devoted his attention again
" 说 本 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 , 作为 他 奉献 他的 注意力 再次
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] ,
to his horses ,
到 他的 马匹 ,

"本用一种平淡的语气说道，同时又把注意力集中到他的马身上。"

['li:vɪŋ] ['toʊbi][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn][sæd] [rɪ'flekʃnz] ,
leaving Toby to his own sad reflections ,
离开 托比 到 他的 自己的 伤心 反思 ,

留下托比独自陷入悲伤的沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:zətɪv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [bɔɪz] [hu:] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm][du:][nɑ:t][hæv; həv]
and the positive conviction that boys who run away from home do not have
和 这 积极的 定罪 那 男孩们 WHO 跑步 离开 从 家 做 不是 有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
a good time ,
一个 好的 时间 ,

而且人们普遍认为，离家出走的男孩不会过得好。

[ɪk'sept] [ɪn] ['stɔ:riz] .
except in stories .
除了 在 故事 .

除了故事里。

[ðə; ði][nekst] ['fɔ:rnu:n] ,
The next forenoon ,
这 下一个 午前 ,

第二天上午，

[waɪl] ['toʊbi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]
while Toby was deep in the excitement of selling to a boy no larger than
尽管 托比 曾是 深的 在 这 激动 的 销售 到 一个 男生 不 更大的 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

托比正兴奋地向一个和他个头差不多大的男孩推销东西，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [red] [her] , [θriː] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [piː] - [nʌts] [ænd; ənd] [tuː]

and	with	just	as	red	hair	,	three	cents	'	worth	of	pea	-	nuts	and	two
和	和	只是	作为	红色的	头发	,	三	分	-	值得	的	豌豆	-	坚果	和	二

[stɪks] [ʌv; əv]['kændi] ,

sticks	of	candy	,
棍子	的	糖果	,

还有一头同样红发的她，价值三美分的花生和两根糖果，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [θroʊ] [ɪn] " [ə; eɪ] [piːs]

and	while	the	boy	was	trying	to	induce	him	to	"	throw	in	"	a	piece
和	尽管	这	男生	曾是	尝试	到	诱导	他	到	"	扔	在	"	一个	片

[ʌv; əv] [gʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti] ['pəːtʃəst] ,

of	gum	because	of	the	quantity	purchased	,
的	胶	因为	的	这	数量	购买	,

男孩试图哄骗他因为买的数量多而"额外赠送"一块口香糖，

[dʒɑːb] [lɔːrd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd]['toʊbi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Job	Lord	called	him	aside	,	and	Toby	knew	that	his	troubles	had	begun	.
工作	主	称为	他	旁边	,	和	托比	知道	那	他的	麻烦	有	开始	.

约伯神把他叫到一边，托比知道他的麻烦开始了。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][æn; ən] - [siː] ['mɪstər] . ['kæs(ə)l] ;

"	I	want	you	to	go	in	an	'	see	Mr	.	Castle	;
"	我	想	你	到	去	在	一个	-	看	先生	.	城堡	;

"我想让你进去见见卡斯尔先生；

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔːrd] ,

he's	goin	'	to	show	you	how	to	ride	,	"	said	Mr	.	Lord	,
他是	去	-	到	展示	你	如何	到	骑	,	"	说	先生	.	主	,

"他要教你怎么骑马，"洛德先生说。

[ɪn][æz; əz]['kaɪndli][ə; eɪ][toʊn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'fɜːrɪŋ] [sʌm; səm]['feɪvər][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

in	as	kindly	a	tone	as	if	he	were	conferring	some	favor	on	the	boy	.
在	作为	亲切地	一个	语气	作为	如果	他	是	授予	一些	偏爱	在	这	男生	.

他语气和蔼可亲，仿佛是在给这个男孩施舍什么恩惠。

[ɪf] ['toʊbi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'beld] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

If	Toby	had	dared	to	,	he	would	have	rebelled	then	and	there	,	and
如果	托比	有	敢于	到	,	他	会	有	叛乱	然后	和	那里	,	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ;

refused	to	go	;
拒绝	到	去	;

如果托比胆敢这么做，他当时就会反抗，拒绝前往；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['miːkli] ['ɪntuː]

but	as	he	hadn't	the	courage	for	such	proceeding	,	he	walked	meekly	into
但	作为	他	之前没有	这	勇气	为了	这样的	进行中	,	他	步行	温顺地	进入

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

但他没有勇气这样做，只好默默地走进帐篷。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	toward	the	ring	.
和	朝向	这	戒指	.

并朝着擂台方向走去。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['flaʊər] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

THE	NATIONAL	FLOWER	OF	JAPAN	.
这	国家的	花	的	日本	.

日本国花。

[baɪ] ['wɪljəm] ['elɪət] ['grɪfɪs] .

BY	WILLIAM	ELIOT	GRIFFIS	.
经过	威廉	艾略特	格里菲斯	.

作者：威廉·艾略特·格里菲斯。

[ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['flaʊər] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , [æz; əz][ðə; ði][roʊz][ɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ,

The	cherry	blossom	is	the	national	flower	of	Japan	,	as	the	rose	is	of	England
这	樱桃	开花	是	这	国家的	花	的	日本	,	作为	这	玫瑰	是	的	英格兰

樱花是日本的国花，正如玫瑰是英国的国花一样。

[ðə; ði]['lɪli][ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

the	lily	of	France	,	the	thistle	of	Scotland	,	and	the	shamrock	of	Ireland	.
这	百合	的	法国	,	这	蓟	的	苏格兰	,	和	这	三叶草	的	爱尔兰	.

法国百合花、苏格兰蓟花和爱尔兰三叶草。

[ɑːn][ðə; ði] - [flægz] , ['pepərz] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [kæps]

On	the	Mikado's	flags	,	papers	,	and	carriages	,	and	on	the	soldiers	'	caps
在	这	-	旗帜	,	文件	,	和	马车	,	和	在	这	士兵	-	帽子

在天皇的旗帜、文件和马车上，以及士兵的帽子上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	294	]
[	页	-	]

[第294页]

[ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['oʊpən][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .

and	uniform	,	you	will	see	the	open	chrysanthemum	.
和	制服	,	你	将要	看	这	打开	菊花	.

而且均匀分布，你会看到盛开的菊花。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['tʃeri] - [triː] .

But	the	flower	of	the	people	and	of	the	nation	is	the	flower	of	the	blossoming	cherry	-	tree	.
但	这	花	的	这	人们	和	的	这	国家	是	这	花	的	这	盛开	樱桃	-	树	.

但是，人民和国家的明珠，就像盛开的樱花一样。

" [duː][nɑːt][ɔːl] ['tʃeri] - [triːz] ['blɑːsəm] ?

"	Do	not	all	cherry	-	trees	blossom	?
"	做	不是	全部	樱桃	-	树木	开花	?

难道所有的樱花树都会开花吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] .

"	you	will	ask	.
"	你	将要	问	.

你会问的。

[jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['kʌltɪveɪt] [ɔːl]['oʊvər][dʒə'pæn] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] , [ðə; ði] [sakurə] - [triː] ,

Yes	;	but	the	Japanese	cultivate	all	over	Japan	,	by	the	millions	,	the	sakura	-	tree	,
是的	;	但	这	日本人	培育	全部	超过	日本	,	经过	这	百万	,	这	樱花	-	树	,

是的；但是日本人在日本各地种植了数以百万计的樱花树。

[wɪtʃ] [ɪz]['vælju:d]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] ['blɔsəmz] .
which is valued only for the beauty of its blossoms .
哪个 是 有价值的 仅有的 为了 这 美丽 的 它是 花朵 .

它之所以珍贵，仅仅是因为它的花朵美丽。

['bɑ:tənɪst] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['prunəs] - .
Botanists call it Prunus pseudocerasus .
植物学家 称呼 它 李属 - .

植物学家称之为 Prunus pseudocerasus。

[frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪər] [tri:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][raɪp] ['tʃeri:z] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ] ;
From an entire tree you could not get ripe cherries enough to make a pie ;
从 一个 全部的 树 你 可以 不是 得到 成熟 樱桃 足够的 到 制作 一个 馅饼 ;

一整棵树上都没有足够多的成熟樱桃来做一个馅饼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blu:mz] [ɑ:r; ər] [mæst] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊz] [laɪk] [klaʊdz] ,
but the blooms are massed together on the boughs like clouds ,
但 这 花朵 是 大量 一起 在 这 树枝 喜欢 云 ,

但是，花朵像云朵一样簇拥在枝头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:mz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .
and the blooms are often as large as a rose .
和 这 花朵 是 经常 作为 大的 作为 一个 玫瑰 .

花朵通常像玫瑰一样大。

['pikniks][ɪn][dʒə'pæn][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , " ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Picnics in Japan are called , " Going to see the flowers .
野餐 在 日本 是 称为 , " 去 到 看 这 花朵 .

在日本，野餐被称为"去看花"。

" [ɪn][dʒu:n] ,
" In June ,
" 在 六月 ,

"六月份，

['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][goʊ][aʊt][tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][spɔ:rt][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ]
millions of the people go out to sing and sport and laugh and play
百万 的 这 人们 去 出去 到 唱歌 和 运动 和 笑 和 玩
['ʌndər][ðə; ði] ['tʃeri] - [tri:z] ,
under the cherry - trees ,
在下面 这 樱桃 - 树木 ,

数以百万计的人们到樱花树下唱歌、运动、欢笑、玩耍。

[ɔ:r][tu:; tə] [kætʃ] " [ðə; ði] [snoʊ] - ['ʃaʊɚz] [ðæt] [du:][nɑ:t][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .
or to catch " the snow - showers that do not fall from the skies .
或者 到 抓住 " 这 雪 - 淋浴 那 做 不是 落下 从 这 天空 .

或者去捕捉"并非从天而降的雪花"。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['stænzə] [ʌv; əv]['poʊətri][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeri] -
" There are tens of thousands of stanzas of poetry about the cherry -
" 那里 是 十 的 数千 的 诗节 的 诗 关于 这 樱桃 -
[tri:] .
tree .
树 .

关于樱桃树的诗歌有成千上万首。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['blɔsəmz] [ðæt] [ðeɪ]
Some of the people become so enchanted with the lovely blossoms that they
一些 的 这 人们 变得 所以 迷人的 和 这 迷人的 花朵 那 他们
['æktʃuəli] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] ['ʌndər][ðem; ðəm] ,
actually say their prayers under them ,
实际上 说 他们的 祈祷 在下面 他们 ,

有些人被美丽的鲜花深深吸引，甚至在花下祈祷。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [triːz] .
or even worship the famous old trees .
或者 甚至 崇拜 这 著名的 老的 树木 .

甚至可以膜拜那些著名的古树。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
Here is an instance , which the artist has told by his pencil .
这里 是 一个 实例 , 哪个 这 艺术家 有 讲述 经过 他的 铅笔 .

这是艺术家用铅笔讲述的一个例子。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['tʃeri] - [triː] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] ,
A sacred cherry - tree has been carefully surrounded by a fence of bamboo ,
一个 神圣 樱桃 - 树 有 到过 小心 包围 经过 一个 栅栏 的 竹子 ,

一棵神圣的樱花树被精心用竹篱笆围了起来。

[ænd; ənd] [tuː] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['wɝːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,
and two old gentlemen are worshipping the tree ,
和 二 老的 先生们 是 崇拜 这 树 ,

两位老先生正在膜拜这棵树。

[waɪl] [wʌn] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz] ['snɪkərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
while one young fellow is snickering at them from around the corner ,
尽管 一 年轻的 同伴 是 窃笑 在 他们 从 大约 这 角落 ,

这时，一个年轻人从拐角处偷笑着看着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɝz] [maʊθ] [ɪz][waɪd]['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['prɑːbəbli]
and the other's mouth is wide open with astonishment , and he is probably
和 这 其他的 嘴 是 宽的 打开 和 惊讶 , 和 他 是 大概
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

另一个人则惊讶地张大了嘴巴，他可能在说：

" ['nɑːruː]['hoʊdoʊ] " ([wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !) .
" Naru hodo " (Well , I declare !) .
" 鸣 霍多 " (出色地 , 我 宣布 !) .

“Naru hodo”(好吧，我宣布！)。

['pʊsi] ['wɪloʊ] .
PUSSY WILLOW .
猫 柳 .

猫柳树。

[baɪ] ['meriən] ['dʌgləs] .
BY MARIAN DOUGLAS .
经过 玛丽安 道格拉斯 .

作者：玛丽安·道格拉斯。

[ðə; ði] [brʊk] [ɪz] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [meltid] [snoʊ] ,
The brook is brimmed with melted snow ,
这 溪 是 满溢 和 融化 雪 ,

小溪里满是融化的雪水，

[ðə; ði]['meɪp(ə)l][sæp][ɪz] ['rʌnɪŋ] ,
The maple sap is running ,
这 枫 树液 是 跑步 ,

枫树汁液正在流动。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][elm][ə; eɪ] [kroʊ]
And on the highest elm a crow
和 在 这 最高 榆树 一个 乌鸦

最高的榆树上，一只乌鸦

[hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [wɪŋz] [ɪz] ['sʌnɪŋ] .
His big black wings is sunning .
他的 大的 黑色的 翅膀 是 日光浴 .

他那对巨大的黑色翅膀正在晒太阳。

[ə; eɪ][kloʊz] [griːn] [bʌd][ðə; ðɪ][meɪ] - ['flaʊər] [laɪz]
A close green bud the May - flower lies
一个 关闭 绿色的 芽 这 可能 - 花 谎言

五月花含苞待放，翠绿欲滴。

[ə'pɑːn][ɪts] ['mɔːsi] ['pɪloʊ] ;
Upon its mossy pillow ;
之上 它是 苔藓 枕头 ;

躺在长满青苔的枕头上;

[ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][loʊ][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɪnd] [bloʊz] ,
And sweet and low the South Wind blows ,
和 甜的 和 低的 这 南 风 打击 ,

南风轻柔地吹拂，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [braʊn] [fiːldz] ['kɔːlɪŋ] [goʊz] ,
And through the brown fields calling goes ,
和 通过 这 棕色的 字段 呼叫 去 ,

穿过棕色的田野，传来呼唤声

" [kʌm] , ['pʊsi] !
" Come , Pussy !
" 来 , 猫 !

来吧，小猫咪!

['pʊsi] ['wɪloʊ] !
Pussy Willow !
猫 柳 !

猫柳!

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][kloʊz] [braʊn] ['ræpər] [stɜːr] ;
Within your close brown wrapper stir ;
之内 你的 关闭 棕色的 包装纸 搅拌 ;

在棕色包装纸内搅拌;

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['sɪlvər][fɜːr] ;
Come out and show your silver fur ;
来 出去 和 展示 你的 银 毛皮 ;

出来秀秀你的银色皮毛吧;

[kʌm] , ['pʊsi] !
Come , Pussy !
来 , 猫 !

来吧，小猫咪!

['pʊsi] ['wɪloʊ] !
Pussy Willow !
猫 柳 !

猫柳!

" [suːn] [red] [wɪl] [bʌd][ðə; ðɪ]['meɪp(ə)l] - [triːz] ,
" Soon red will bud the maple - trees ,
" 很快 红色的 将要 芽 这 枫 - 树木 ,

“不久，枫树就会抽出红色的花苞。”

[ðə; ðɪ] ['bluːbɜːrd] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] ,
The bluebirds will be singing ,
这 蓝知更鸟 将要 是 歌唱 ,

蓝鸟会歌唱，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['tæsəlz][ɪn][ðə; ði] [briːz]
And **yellow** **tassels** **in** **the** **breeze**
和 黄色的 流苏 在 这 微风

微风中飘扬的黄色流苏

[biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːplər] ['swɪŋɪŋ] ;
Be **from** **the** **poplars** **swinging** **;**
是 从 这 白杨树 摇摆 ;

从摇曳的白杨树上下来;

[ænd; ənd]['roʊzi] [wɪl] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [laɪ]
And **rosy** **will** **the** **May** **-** **flower** **lie**
和 红润 将要 这 可能 - 花 说谎

五月花盛开时会是玫瑰色的

[ə'pɑːn][ɪts] ['mɔːsi] ['pɪloʊ] ,
Upon **its** **mossy** **pillow** **,**
之上 它是 苔藓 枕头 ,

躺在长满青苔的枕头上,

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
But **you** **must** **come** **the** **first** **of** **all** **.**
但 你 必须 来 这 第一的 的 全部 .

但你必须第一个到。

" [kʌm] , ['pʊsi] !
" **Come** **,** **Pussy** **!**
" 来 , 猫 !

来吧，小猫咪!

" [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndz] [kɔːl] —
" **is** **the** **South** **Wind's** **call** **—**
" 是 这 南 风的 称呼 —

这是南风的呼唤——

" [kʌm] , ['pʊsi] !
" **Come** **,** **Pussy** **!**
" 来 , 猫 !

来吧，小猫咪!

['pʊsi] ['wɪloʊ] !
Pussy **Willow** **!**
猫 柳 !

猫柳!

" [ə; eɪ] ['feri] [gɪft][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [dɪr] ,
" **A** **fairy** **gift** **to** **children** **dear** **,**
" 一个 仙女 礼物 到 孩子们 亲爱的 ,

“送给孩子们的一份仙女礼物，亲爱的，”

[ðə; ði] ['daʊni] ['fɜːrstlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] —
The **downy** **firstling** **of** **the** **year** **—**
这 绒毛状 长子 的 这 年 —

今年第一只毛茸茸的小羊羔——

[kʌm] , ['pʊsi] !
Come **,** **Pussy** **!**
来 , 猫 !

来吧，小猫咪!

['pʊsi] ['wɪloʊ] !
Pussy **Willow** **!**
猫 柳 !

猫柳!

[ðə; ði] [ænts] [æt; ət] [hoʊm] .
THE **ANTS** **AT** **HOME** **.**
这 蚂蚁 在 家 .

家里的蚂蚁。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] .
BY **CHARLES** **MORRIS** **.**
经过 查尔斯 莫里斯 .

作者：查尔斯·莫里斯

[ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [ræn] ['merəli] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['wʊdˌbaɪn] ['kɑːtɪdʒ] ,
The **brook** **that** **ran** **merrily** **by** **the** **garden** **of** **Woodbine** **Cottage** **,**
这 溪 那 跑 兴高采烈地 经过 这 花园 的 伍德拜恩 小屋 ,

伍德拜恩小屋花园旁欢快流淌的小溪

['prætlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [gruː] ['soʊbər][ænd; ənd]['kwaɪət] ['fɜːrðər] [daʊn] ,
prattling **like** **a** **happy** **child** **on** **a** **holiday** **,** **grew** **sober** **and** **quiet** **further** **down** **,**
喋喋不休 喜欢 一个 快乐的 孩子 在 一个 假期 , 生长 清醒 和 安静的 更远 向下 ,

他像个度假的快乐孩子一样叽叽喳喳说个不停，但往下走就变得清醒安静了。

['spredɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtər] ,
spreading **into** **a** **broad** **sheet** **of** **gleaming** **water** **,**
传播 进入 一个 广阔 床单 的 闪闪发光 水 ,

扩散成一片波光粼粼的水面，

[θruː] [huːz] ['lɪkwɪd] ['sɜːrfɪs] ['glɪsənd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [sændz] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ɪts][bed] .
through **whose** **liquid** **surface** **glistened** **the** **silvery** **sands** **that** **adorned** **its** **bed** **.**
通过 谁 液体 表面 闪闪发光 这 银色 沙子 那 装饰 它是 床 .

透过它那液态的表面，可以看到铺满河床的银色细沙闪闪发光。

[hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [griːn] ['vɜːrdʒər] [spred] [laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːrpɪt] ,
Here **the** **soft** **green** **verdure** **spread** **like** **a** **rich** **carpet** **,**
这里 这 柔软的 绿色的 绿意盎然 传播 喜欢 一个 富有的 地毯 ,

这里，柔软的绿色植物像一张华丽的地毯般铺展开来。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['wɪli] ['meɪs(ə)n] [leɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['greɪsiz] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðer; ðər]
and **Harry** **and** **Willie** **Mason** **lay** **buried** **in** **the** **deep** **grasses** **until** **only** **their**
和 哈里 和 威利 石匠 躺 埋葬 在 这 深的 草 直到 仅有的 他们的
['hedz] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [bleɪdz] .
heads **appeared** **above** **the** **waving** **blades** **.**
头部 出现 多于 这 挥手 刀片 .

哈里和威利·梅森被埋在茂密的草丛中，直到只有他们的头露出摇曳的草叶。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [sæt][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ben] ,
On **the** **bank** **of** **the** **brook** **sat** **their** **uncle** **Ben** **,**
在 这 银行 的 这 溪 卫星 他们的 叔叔 本 ,

他们的叔叔本坐在小溪岸边。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [bɔɪz] .
his **kindly** **face** **turned** **with** **a** **pleasant** **smile** **to** **the** **questioning** **boys** **.**
他的 亲切地 脸 转向 和 一个 令人愉快的 微笑 到 这 提问 男孩们 .

他面带和蔼的微笑，转向询问的男孩们。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] [kwɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ænts] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **So** **you** **want** **to** **hear** **some** **more** **queer** **stories** **about** **ants** **?** **"** **he** **said** **.**
" 所以 你 想 到 听到 一些 更多的 酷儿 故事 关于 蚂蚁 ? " 他 说 .

“所以你想听更多关于蚂蚁的奇特故事吗？”他说道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
" **Why** **,** **I** **thought** **we** **were** **well** **done** **with** **the** **subject** **.** **"**
" 为什么 , 我 想法 我们 是 出色地 完毕 和 这 主题 . "

“我以为我们已经把这个话题讲完了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɑːd] [θɪŋz] ,

"	But	you	said	,	you	know	,	that	there	was	a	lot	more	of	odd	things	,
"	但	你	说	,	你	知道	,	那	那里	曾是	一个	很多	更多的	的	奇怪的	事物	,

“但你说过，你知道，还有很多其他奇怪的事情发生，”

" [rɪˈplaɪd] ['hæri] , " [ænd; ənd] ['wɪli] ['wɒnts]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

"	replied	Harry	,	"	and	Willie	wants	ever	so	much	to	hear	them	.
"	回复	哈里	,	"	和	威利	想要	曾经	所以	很多	到	听到	他们	.

哈里回答说：“威利非常想听听这些话。”

[dəunt][juː; jʊ] , ['wɪli] ? "

Don't	you	,	Willie	?	"
不	你	,	威利	?	"

威利，你难道不觉得吗?

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [dʌz] , " [riˈtɔːtid] ['wɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['dʒestʃər] .

"	I	guess	you	does	,	"	retorted	Willie	,	with	a	sly	gesture	.
"	我	猜测	你	做	,	"	反驳	威利	,	和	一个	狡猾	手势	.

“我猜你的确是这么想的，”威利狡黠地做了个手势，反驳道。

['ʌŋk(ə)l][ben] [læft] ['hɑːrtɪli] .

Uncle	Ben	laughed	heartily	.
叔叔	本	笑了	衷心地	.

本叔叔开怀大笑。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][wɜːrd][fɔːr; fər] ['wɪli] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	it	is	one	word	for	Willie	,	and	two	for	yourself	,	"	he	said	.
"	所以	它	是	一	单词	为了	威利	,	和	二	为了	你自己	,	"	他	说	.

“所以对威利来说是一个词，对你来说则是两个词，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt] ?

"	But	what	shall	I	tell	you	about	?
"	但	什么	将	我	告诉	你	关于	?

“可是我该跟你讲些什么呢？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [ðæt] [streɪndʒ] [triː] [wɪtʃ] [kiːps] [ʌp][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ænts][tuː; tə]

Shall	I	describe	that	strange	tree	which	keeps	up	a	standing	army	of	ants	to
将	我	描述	那	奇怪的	树	哪个	保持	向上	一个	常设	军队	的	蚂蚁	到

[prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] ,

preserve	it	from	injury	,
保存	它	从	受伤	,

我该描述一下那棵奇特的树吗？它养活了一支蚂蚁大军来保护自己免受伤害。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [faindz][ðə; ði][ænts][ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ? "

while	it	in	return	finds	the	ants	in	food	and	shelter	?	"
尽管	它	在	返回	发现	这	蚂蚁	在	食物	和	庇护所	?	"

而它反过来又为蚂蚁提供了食物和住所?

" [ə; eɪ] [triː] ! " [kraɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	A	tree	!	"	cried	Harry	,	with	a	shout	of	laughter	.
"	一个	树	!	"	哭	哈里	,	和	一个	喊	的	笑声	.

“一棵树！”哈利大笑着喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [triː] , [ðen] . "

"	It	must	be	a	thinking	tree	,	then	.	"
"	它	必须	是	一个	思维	树	,	然后	.	"

“那它一定是棵会思考的树。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] — [ɪn][ɪts] [wei] .

"	I	suppose	so	—	in	its	way	.
"	我	认为	所以	—	在	它是	方式	.

“我想也是——从某种意义上来说。”

[nɑːt][dʒʌst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Not	**just**	**in**	**our**	**way**	**,**	**of**	**course**	**.**
不是	只是	在	我们的	方式	,	的	课程	.

当然，不仅仅是我们这种方式。

[wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] . "

One	**can**	**hardly**	**believe**	**such**	**things**	**of**	**a**	**tree**	**.**	**"**
一	能	几乎	相信	这样的	事物	的	一个	树	.	"

很难相信一棵树会做出这样的事。

" [aɪ][dəunt] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪli] , ['stɜːrdɪli] .

"	**I**	**don't**	**b'lieve**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Willie**	**,**	**sturdily**	**.**
"	我	不	相信	它	,	"	说	威利	,	坚固地	.

"我不相信，"威利坚定地说。

" [wʌt] [ə; eɪ][bɔːrn]['krɪtɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

"	**What**	**a**	**born**	**critic**	**you**	**are**	**!**	**"**	**replied**	**his**	**uncle**	**,**
"	什么	一个	出生	评论家	你	是	!	"	回复	他的	叔叔	,

"你真是个天生的评论家！"他叔叔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daʊtər] .

with	**a**	**quizzical**	**look**	**at**	**the**	**little**	**doubter**	**.**
和	一个	疑惑的	看	在	这	小的	怀疑者	.

带着疑惑的眼神看着这个小小的怀疑者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌnevərðə'les] .

"	**It**	**is**	**true**	**,**	**nevertheless**	**.**
"	它	是	真的	,	尽管如此	.

"然而，这却是事实。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 8,)
第2/4页

[ðə; ði] [triː] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʊlz] - [hɔːrn] [ə'keɪʃə] .

The	tree	in	question	is	called	the	bull's	-	horn	acacia	.
这	树	在	问题	是	称为	这	公牛的	-	喇叭	金合欢	.

这种树叫做牛角相思树。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ænts] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'tekts] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndʒər] [ɪts] ['foʊliɪdʒ] ,

A	species	of	ants	lives	upon	it	,	and	protects	it	from	insects	which	would	injure	its	foliage	,
一个	物种	的	蚂蚁	生活	之上	它	,	和	保护	它	从	昆虫	哪个	会	损伤	它是	叶子	,

一种蚂蚁生活在它身上，保护它免受会损害其叶片的昆虫侵害。

[sʌtʃ] [æz; əz] [slʌgz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] .

such	as	slugs	and	caterpillars	.
这样的	作为	蛞蝓	和	毛毛虫	.

例如蛞蝓和毛毛虫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ænt] ['soʊldʒərz] . "

But	the	odd	thing	is	the	mode	in	which	the	tree	manages	to	provide	for	these	ant	soldiers	.	"
但	这	奇怪的	事物	是	这	模式	在	哪个	这	树	管理	到	提供	为了	这些	蚂蚁	士兵	.	"

但奇怪的是，这棵树竟然能以如此独特的方式为这些蚁兵提供食物。

" [ɪz] [ðeɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [juː; jʊ] [kept] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] ? " [æskt] ['wɪli] .

"	Is	they	the	soldiers	you	kept	talking	'	bout	?	"	asked	Willie	.
"	是	他们	这	士兵	你	保留	说	-	回合	?	"	问	威利	.

“他们就是你一直说的那些士兵吗？”威利问道。

" [oʊ] [noʊ] ; [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['soʊldʒər] [ænts] [huː] [went] [aʊt] [ɪn] ['ɑːmiz] ,

"	Oh	no	;	those	were	soldier	ants	who	went	out	in	armies	,
"	哦	不	;	那些	是	士兵	蚂蚁	WHO	去	出去	在	军队	,

“哦不，那些是成群结队外出作战的兵蚁。”

[ænd; ənd] [fɔːt] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænt] ['ɑːmiz] ,

and	fought	battles	with	other	ant	armies	,
和	战斗	战斗	和	其他	蚂蚁	军队	,

并与其他蚂蚁军队进行战斗，

[ɔːr] [ə'tækt] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ænts] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [sleɪvz] .

or	attacked	the	nests	of	the	negro	ants	and	carried	off	their	young	to	bring	them	up	as	slaves	.
或者	遭到攻击	这	巢穴	的	这	黑人	蚂蚁	和	携带	离开	他们的	年轻的	到	带来	他们	向上	作为	奴隶	.

或者袭击黑蚁的巢穴，掳走它们的幼蚁，将它们抚养为奴隶。

[ðiːz] ['soʊldʒərz] ['oʊnli] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] . "

These	soldiers	only	fight	for	the	good	of	the	tree	.	"
这些	士兵	仅有的	斗争	为了	这	好的	的	这	树	.	"

这些士兵只是为了保护树木而战。

" [wɪtʃ] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][rɪ'tɜ:rn] ? " [æskt] ['hæri] .
" **Which takes care of them in return ?** " **asked Harry .**
" 哪个 需要 关心 的 他们 在 返回 ? " 问 哈里 .

"那谁来照顾他们呢？"哈利问道。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely .**
" 恰恰 .

"恰恰。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] ['kævitiz] [ɪn][ɪts]['aʊtər] ['sɜ:rfɪs] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [æz; əz] ['bærəks] [fɔ:r; fər] [ði:z]
There are certain cavities in its outer surface which serve as barracks for these
那里 是 肯定 空腔 在 它是 外 表面 哪个 服务 作为 兵营 为了 这些
['redʒiməntsˌ][ʌv; əv][ænts] .
regiments of ants .
军团 的 蚂蚁 .

它的外表面有一些空腔，可以作为这些蚂蚁军团的营房。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['fi:tʃər] [ɪz][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:] [prə'vaidz] [fu:d] [fɔ:r; fər][ɪts]
But the most curious feature is the mode in which the tree provides food for its
但 这 最多 好奇的 特征 是 这 模式 在 哪个 这 树 提供 食物 为了 它是
[dɪ'fɛndɜ-z] .
defenders .
后卫 .

但最奇特的特点是这棵树为它的守卫者提供食物的方式。

[wen] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm]['ɪnsekts] ,
When the leaves are young , and in danger from insects ,
什么时候 这 树叶 是 年轻的 , 和 在 危险 从 昆虫 ,

当叶子还很嫩，容易受到昆虫侵害时，

[ðer; ðər]['əupənz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glænd][æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌni] - [laɪk]
there opens a little gland at their base , which is filled with a honey - like
那里 打开 一个 小的 腺 在 他们的 根据 , 哪个 是 已填 和 一个 蜂蜜 - 喜欢
['lɪkwɪd] .
liquid .
液体 .

它们的底部有一个小腺体，里面充满了蜂蜜状的液体。

[ðə; ði][ænts][ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][læp][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['gri:dɪli] .
The ants are very fond of this , and lap it up greedily .
这 蚂蚁 是 非常 喜爱 的 这 , 和 膝 它 向上 贪婪地 .

蚂蚁非常喜欢这种食物，贪婪地舔食着。

[ðeɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][wʌn][glænd][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðʌs] [kept] ['kɑ:nstəntli] [ə'baʊt]
They run from one gland to another , and are thus kept constantly about
他们 跑步 从 一 腺 到 其他 , 和 是 因此 保留 不断地 关于
[ðə; ði] [jʌŋ] [li:vz] .
the young leaves .
这 年轻的 树叶 .

它们从一个腺体延伸到另一个腺体，因此始终围绕着幼叶生长。

[ænd; ənd] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [baɪt] ['ʃru:dli] ,
And these little chaps bite shrewdly ,
和 这些 小的 小伙子们 咬 精明地 ,

这些小家伙咬人很狡猾，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['kri:pɪŋ] [θɪŋ] [dɛəz] [tu:; tə] ['ventʃər] [nɪr] [ðə; ði] [li:vz] . "
so that no other creeping thing dares to venture near the leaves . "
所以 那 不 其他 爬行 事物 敢于 到 风险投资 靠近 这 树叶 . "

这样一来，就没有其他爬行动物敢靠近树叶了。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['kjʊriəs] , " [sed] ['hæri] ,
" Well , that is certainly very curious , " said Harry ,
" 出色地 , 那 是 当然 非常 好奇的 , " 说 哈里 ,

"嗯，这确实很奇怪，"哈利说。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [wʌn] [ɑːrm] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['græsi] [bed] .
raising himself on one arm half out of his grassy bed .
提高 他自己 在 一 手臂 一半 出去 的 他的 草丛 床 .

他用一只胳膊撑起身子，半个身子离开了草地。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
" But that is only part of the provision , " continued his uncle .
" 但 那 是 仅有的 部分 的 这 条款 , " 持续 他的 叔叔 .

"但这只是其中的一部分规定，"他的叔叔继续说道。

" [ðə; ði] [liːf] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [liːf] ,
" The leaf is what is called a compound leaf ,
" 这 叶子 是 什么 是 称为 一个 化合物 叶子 ,

"这片叶子是复叶，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['liːflits] [ɑːn] [wʌn] [stem] .
consisting of a number of leaflets on one stem .
由 的 一个 数字 的 传单 在 一 干 .

由一根茎上长出若干小叶组成。

[wen] [ðɪs] ['kɑːmpaʊnd] [liːf] [fɜːrst] [ʌn'fəuldz] , [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [fruːt]
When this compound leaf first unfolds , there appears at its base a little yellow fruit
什么时候 这 化合物 叶子 第一的 展开 , 那里 出现 在 它是 根据 一个 小的 黄色的 水果
- [laɪk] ['bɑːdi] ,
- like body ,
- 喜欢 身体 ,

当这片复叶初次展开时，其基部会出现一个黄色的小果实状物。

[ə'tætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːf] .
attached by a fine point to the leaf .
随附的 经过 一个 美好的 观点 到 这 叶子 .

通过细尖附着在叶片上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [θruː] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [per]
It is a beautiful object through the microscope , looking like a little golden pear
它 是 一个 美丽的 目的 通过 这 显微镜 , 寻找 喜欢 一个 小的 金的 梨
.
:
.

在显微镜下，它看起来像一颗金色的小梨，非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪp] [wen] [ðə; ði] [liːf] [fɜːrst] ['əupənz] ,
It is not quite ripe when the leaf first opens ,
它 是 不是 相当 成熟 什么时候 这 叶子 第一的 打开 ,

叶子刚展开时，它还没有完全成熟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ænts] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['bɪzɪli] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
and the ants may be seen busily running from one to another to see if
和 这 蚂蚁 可能 是 已见 忙碌地 跑步 从 一 到 其他 到 看 如果
['eni] [ɑːr; ər] [raɪp] .
any are ripe .
任何 是 成熟 .

可以看到蚂蚁们忙碌地在蚂蚁之间奔跑，查看是否有蚂蚁成熟。

[wen'evər] [wʌn] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪp] ,
Whenever one is found to be ripe ,
每当 一 是 成立 到 是 成熟 ,

每当发现一个果实成熟时，

[ðə; ði][ænt][baɪts][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [pɔɪnt][ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] ,

the	ant	bites	it	off	at	the	small	point	of	attachment	,
这	蚂蚁	咬	它	离开	在	这	小的	观点	的	依恋	,

蚂蚁会从附着点的小处咬掉它。

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] [əˈweɪ][tuː; tə][ɪts][nest] .

and	carries	it	eagerly	away	to	its	nest	.
和	携带	它	急切地	离开	到	它是	巢	.

然后兴高采烈地把它叼回巢穴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['raɪpən][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

But	they	do	not	ripen	all	at	once	,
但	他们	做	不是	熟	全部	在	一次	,

但它们不会同时成熟。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ænts][ɑːr; ər][kept] [əˈbaʊt][ðə; ði] [liːvz] [ʌnˈtɪl] [ðiːz] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]

so	that	the	ants	are	kept	about	the	leaves	until	these	are	old	enough	to	be
所以	那	这	蚂蚁	是	保留	关于	这	树叶	直到	这些	是	老的	足够的	到	是

[aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] . "

out	of	danger	.	"
出去	的	危险	.	"

这样一来，蚂蚁就会一直待在叶子周围，直到叶子长大到足够大，脱离危险为止。

" [wel] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [triːz] !

"	Well	,	I	never	heard	anything	quite	so	queer	about	trees	!
"	出色地	,	我	绝不	听到	任何事物	相当	所以	酷儿	关于	树木	!

“哎呀，我从来没听说过关于树这么奇怪的事！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['hæri] .

"	exclaimed	Harry	.
"	惊呼	哈里	.

“哈利惊呼道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [streɪndʒ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [triːz] ['biːɪŋ] ['eɪdɪd][baɪ]['ɪnsekts] , " [riˈmɑːkt]

"	There	are	many	strange	instances	of	trees	being	aided	by	insects	,	"	remarked
"	那里	是	许多	奇怪的	实例	的	树木	存在	协助	经过	昆虫	,	"	评论

['ʌŋk(ə)l][ben] ;

Uncle	Ben	;
叔叔	本	;

“有很多奇怪的例子表明，昆虫可以帮助树木生长，”本叔叔说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['streɪndʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	but	I	doubt	if	there	is	any	stranger	than	this	.
"	但	我	怀疑	如果	那里	是	任何	陌生人	比	这	.

但我怀疑是否还有比这更奇怪的事情。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [triː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['trɪplərɪs] , [huːz] [trʌŋk] , [lɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts]

There	is	one	tree	,	of	the	genus	Triplaris	,	whose	trunk	,	limbs	,	and	even	its
那里	是	一	树	,	的	这	属	三叶草	,	谁	树干	,	四肢	,	和	甚至	它是

[smɔːlɪst] [twɪgz] ,

smallest	twigs	,
最小	树枝	,

有一种树，属于三棱木属（Triplaris），它的树干、树枝，甚至最小的树枝，

[ɑːr; ər]['hɑːloʊ] .

are	hollow	.
是	空洞的	.

是空心的。

[ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [twɪgz] ,

If	any	person	happens	to	break	or	even	to	shake	one	of	these	twigs	,
如果	任何	人	发生	到	休息	或者	甚至	到	摇	一	的	这些	树枝	,

如果有人碰巧折断或摇晃了其中一根树枝，

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

he	might	well	imagine	that	the	tree	was	alive	,
他	可能	出色地	想象	那	这	树	曾是	活	,

他很可能会认为这棵树是有生命的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] ['ɪnstəntli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [braʊn]

for	he	will	instantly	find	it	covered	with	multitudes	of	creeping	brown
为了	他	将要	即刻	寻找	它	涵盖	和	众多	的	爬行	棕色的

['kriːtʃərz] , [wɪtʃ] [baɪt] ['fjʊriəsli] .

creatures	,	which	bite	furiously	.
生物	,	哪个	咬	愤怒地	.

因为他会立刻发现上面爬满了无数棕色的爬行生物，这些生物会疯狂地咬人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ænts] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] ,

It	is	,	in	fact	,	inhabited	by	myriads	of	ants	,	which	occupy	the	whole	interior	,
它	是	,	在	事实	,	有人居住的	经过	无数	的	蚂蚁	,	哪个	占据	这	所有的	内部的	,

事实上，里面栖息着无数蚂蚁，它们占据了整个内部空间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['enəmi] [baɪ] [ðer; ðər] ['vɪʃəs] [baɪt] . "

and	which	protect	the	tree	from	its	enemies	by	their	vicious	bite	.	"
和	哪个	保护	这	树	从	它是	敌人	经过	他们的	恶毒	咬	.	"

它们用凶猛的啃咬来保护树木免受敌人的侵害。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [swɪtʃɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [triː] , " [læft] ['hæri] .

"	I	hardly	think	I	would	like	to	break	switches	from	that	tree	,	"	laughed	Harry	.
"	我	几乎	思考	我	会	喜欢	到	休息	开关	从	那	树	,	"	笑了	哈里	.

“我可不想折断那棵树上的树枝，”哈利笑着说。

" ['aɪz] ['maɪti] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['wɪli] .

"	I's	mighty	sure	I	wouldn't	,	"	said	Willie	.
"	是	强大的	当然	我	不会	,	"	说	威利	.

“我非常肯定我不会，”威利说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [triː] , [kɔːld] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [triː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] .

"	There	is	another	tree	,	called	the	trumpet	-	tree	,	"	continued	their	uncle	.
"	那里	是	其他	树	,	称为	这	喇叭	-	树	,	"	持续	他们的	叔叔	.

“还有另一棵树，叫做喇叭树，”他们的叔叔继续说道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stem] , [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [paː'tiʃənz] , [laɪk] [ðə; ði] [riːdz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɑːn]

"	This	has	a	hollow	stem	,	divided	by	partitions	,	like	the	reeds	which	grow	on
"	这	有	一个	空洞的	干	,	分割	经过	分区	,	喜欢	这	芦苇	哪个	生长	在

['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] [ʃɔːz] .

our	river	shores	.
我们的	河	海岸	.

“它的茎是空心的，被隔板分隔开来，就像生长在我们河岸上的芦苇一样。”

[ænts] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [triː] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Ants	get	into	this	tree	by	boring	a	hole	from	the	outside	.
蚂蚁	得到	进入	这	树	经过	无聊的	一个	洞	从	这	外部	.

蚂蚁从树外钻洞进入树内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	295	]
[	页	-	]

[第295页]

[ðeɪ] [ðen] [bɔːr] [θruː] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] .

They	then	bore	through	the	partitions	,	and	get	the	run	of	the	whole	interior	.
他们	然后	钻孔	通过	这	分区	,	和	得到	这	跑步	的	这	所有的	内部的	.

然后他们钻穿隔板，进入整个内部空间。

['evri] [sel] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pa:'tiʃənz] [sə:vz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'pɑ:rtmənt] , [sʌm; səm]

Every	cell	made	by	the	partitions	serves	them	as	a	separate	apartment	,	some
每一个	细胞	制成	经过	这	分区	服务	他们	作为	一个	分离	公寓	,	一些

['bi:ɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [egz] ,

being	devoted	to	eggs	,
存在	奉献	到	鸡蛋	,

隔板分隔出的每个小隔间都像是一个独立的公寓，其中一些专门用来产卵。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [groʊθ] .

and	some	to	their	young	in	different	stages	of	growth	.
和	一些	到	他们的	年轻的	在	不同的	阶段	的	生长	.

有些还给处于不同生长阶段的幼崽。

[wʌn] [sel] [ɪz] [kept] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,

One	cell	is	kept	as	the	home	of	the	queen	,
一	细胞	是	保留	作为	这	家	的	这	女王	,

其中一间牢房专门留给蜂后居住。

[ðɪs] ['rɔɪəl] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] . "

this	royal	lady	having	an	apartment	of	her	own	.	"
这	皇家	女士	拥有	一个	公寓	的	她	自己的	.	"

这位皇室女士拥有自己的公寓。

" [du:][ðə; ði][ænts] [prə'tekt] [ðɪs] [tri:] [tu:] ? " [æskt] ['hæri] .

"	Do	the	ants	protect	this	tree	too	?	"	asked	Harry	.
"	做	这	蚂蚁	保护	这	树	也	?	"	问	哈里	.

“蚂蚁也保护这棵树吗？”哈利问道。

" [oʊ] [jes] ; [ðeɪ] [rʌʃ] [aʊt][ɪn] ['mɪljənz] [ɪf] [ðə; ði] [tri:] [ɪz] ['ʃeɪkən] ,

"	Oh	yes	;	they	rush	out	in	millions	if	the	tree	is	shaken	,
"	哦	是的	;	他们	匆忙	出去	在	百万	如果	这	树	是	摇晃	,

“哦，是的；如果树被摇晃，它们就会成百上千地涌出来。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] [æpt][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪn'tru:dəz] . "

and	are	very	apt	to	make	things	uncomfortable	for	intruders	.	"
和	是	非常	易于	到	制作	事物	不舒服	为了	入侵者	.	"

而且它们很容易让入侵者感到不舒服。

" [dəunt] [fi:d] - [ɪm] [ɑ:n] [perz] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['wɪli] .

"	Don't	feed	'	em	on	pears	,	does	it	?	"	asked	Willie	.
"	不	喂养	-	呃	在	梨	,	做	它	?	"	问	威利	.

“别喂它们吃梨，对吧？”威利问道。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] ; [ðeɪ] [du:][nɑ:t][get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ;

"	Not	exactly	;	they	do	not	get	their	living	directly	from	the	tree	;
"	不是	确切地	;	他们	做	不是	得到	他们的	活的	直接地	从	这	树	;

“不完全是这样；他们并不是直接从树上获取食物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fi:d] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

but	they	feed	on	it	indirectly	.
但	他们	喂养	在	它	间接	.

但它们是间接地以它为食的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ki:ps] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ænt] [kaʊz] .

The	fact	is	,	this	species	keeps	a	kind	of	ant	cows	.
这	事实	是	,	这	物种	保持	一个	种类	的	蚂蚁	牛	.

事实上，这种蚂蚁会饲养一种叫做“蚂蚁牛”的动物。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['mɪnɪt] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

These	are	minute	insects	,	which	attach	themselves	to	the	interior	of	the	tree	,
这些	是	分钟	昆虫	,	哪个	附	他们自己	到	这	内部的	的	这	树	,

这些是体型微小的昆虫，它们会附着在树木内部。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪts][dʒuːsiz] .

and	live	on	its	juices	.
和	居住	在	它是	果汁	.

并靠它的汁液为生。

[ðeɪ] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌni] - [laɪk]['lɪkwɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænts][ɑːr; ər]['veri][fɑːnd] ,

They	give	out	a	honey	-	like	liquid	,	of	which	the	ants	are	very	fond	,
他们	给	出去	一个	蜂蜜	-	喜欢	液体	,	的	哪个	这	蚂蚁	是	非常	喜爱	,

它们会分泌一种类似蜂蜜的液体，蚂蚁非常喜欢这种液体。

[ænd; ənd][læp][ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] .

and	lap	up	with	great	eagerness	.
和	膝	向上	和	伟大的	渴望	.

并欣然享用。

[juː; jʊ] [siː] [ðʌs] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [plænts] [fiːd] [ðə; ði][ænts] [wɪtʃ] [prə'tekt]

You	see	thus	that	there	are	various	ways	in	which	plants	feed	the	ants	which	protect
你	看	因此	那	那里	是	各种各样的	方式	在	哪个	植物	喂养	这	蚂蚁	哪个	保护

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ɪnsekts] . "

them	from	other	insects	.	"
他们	从	其他	昆虫	.	"

由此可见，植物通过多种方式为蚂蚁提供食物，从而保护它们免受其他昆虫的侵害。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [ænts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [triːz] ? " [æskt] ['hæri] .

"	Are	there	any	other	ants	that	live	on	trees	?	"	asked	Harry	.
"	是	那里	任何	其他	蚂蚁	那	居住	在	树木	?	"	问	哈里	.

“还有其他蚂蚁生活在树上吗？”哈利问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ænts][ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [triːz] .

Ants	are	very	apt	to	take	possession	of	hollow	trees	.
蚂蚁	是	非常	易于	到	拿	拥有	的	空洞的	树木	.

蚂蚁非常容易占据空心树。

[ðeɪ] [bɪld] [θɪn] [paː'tiʃənz] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['ɪntuː] [hɔːlz] ,

They	build	thin	partitions	,	which	divide	the	interior	of	the	tree	into	halls	,
他们	建造	薄的	分区	,	哪个	划分	这	内部的	的	这	树	进入	大厅	,

他们建造了薄薄的隔板，将树的内部分隔成一个个房间。

['gæləriz] , [ænd; ənd] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['θɜːrəli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

galleries	,	and	saloons	,	and	they	live	there	thoroughly	sheltered	from	the
画廊	,	和	酒吧	,	和	他们	居住	那里	彻底	避难所	从	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

他们住在画廊和酒吧里，完全免受风吹雨淋。

[ðə; ði][ˌiːθi'oʊpiən][ænts] ['hɑːloʊ] [aʊt] [lɔːŋ] ['gæləriz] ,

The	Ethiopian	ants	hollow	out	long	galleries	,
这	埃塞俄比亚	蚂蚁	空洞的	出去	长的	画廊	,

埃塞俄比亚蚂蚁会挖掘长长的蚁道，

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['faɪnli] ['paʊdərd] [wʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	use	the	finely	powdered	wood	which	has	fallen	to	the	bottom	of	the
和	使用	这	精细地	粉末状	木头	哪个	有	倒下	到	这	底部	的	这

[triː] [tuː; tə][stɑːp][ʌp] ['evri] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːrz] ,

tree	to	stop	up	every	chink	in	the	floors	,
树	到	停止	向上	每一个	裂缝	在	这	楼层	,

用掉落在树底的细木屑粉末堵住地板的每一处缝隙。

[tuː; tə] [meɪk] [paːˈtiʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['juːsləs] [ə'pɑːrtmənts] .

to	make	partitions	,	and	to	fill	up	useless	apartments	.
到	制作	分区	,	和	到	充满	向上	无用	公寓	.

用于隔断和填满无用的公寓。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['jeloʊ] [ænts] [wɪtʃ] [kən'strʌkt] [ɪn'taɪər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'keɪd] [wʊd] .

There	are	also	yellow	ants	which	construct	entire	stories	of	this	decayed	wood	.
那里	是	还	黄色的	蚂蚁	哪个	构造	全部的	故事	的	这	腐烂的	木头	.

还有一种黄蚂蚁，它们用这些腐烂的木头建造出完整的故事。

[ðeɪ] [mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['spaɪdərz][web] ,

They	mix	it	with	a	little	earth	and	spider's	web	,
他们	混合	它	和	一个	小的	地球	和	蜘蛛的	网站	,

他们把它和少许泥土和蜘蛛网混合在一起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['peɪpjɚ] - - . "

and	thus	make	it	into	a	sort	of	papier	-	maché	.	"
和	因此	制作	它	进入	一个	种类	的	纸张	-	-	.	"

从而将其制成一种纸浆制品。

" [dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [soʊ]['ɔːf(ə)l][smɑːrt] , " [prəu'testid] ['wɪli] .

"	Don't	think	that's	so	awful	smart	,	"	protested	Willie	.
"	不	思考	那就是	所以	可怕	聪明的	,	"	抗议	威利	.

"别以为这有多聪明，"威利抗议道。

" [dʒes][dəunt][ðə; ði]['wɒsps][æn; ən] - [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [meɪk] ['peɪpər][nests] [tuː] ? "

"	Jess	don't	the	wasps	an	'	the	hornets	make	paper	nests	too	?	"
"	杰西	不	这	黄蜂	一个	-	这	大黄蜂	制作	纸	巢穴	也	?	"

"杰西，黄蜂和胡蜂不也筑纸巢吗？"

" ['veri] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Very	true	,	"	replied	his	uncle	.
"	非常	真的	,	"	回复	他的	叔叔	.

"确实如此，"他叔叔回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [ænt] , [ðoʊ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [nest] [aʊt] [ʌv; əv] [liːvz] .

"	There	is	another	curious	ant	,	though	,	which	makes	its	nest	out	of	leaves	.
"	那里	是	其他	好奇的	蚂蚁	,	尽管	,	哪个	制作	它是	巢	出去	的	树叶	.

"不过，还有一种奇特的蚂蚁，它用树叶筑巢。"

[ðiːz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] [liːvz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['sʌmhaʊ] [drɔː] [ðer; ðər]

These	are	large	,	strong	leaves	,	but	the	little	creatures	somehow	draw	their
这些	是	大的	,	强的	树叶	,	但	这	小的	生物	不知何故	画	他们的

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] ,

edges	together	,
边缘	一起	,

这些叶子又大又结实，但这些小生物却能把它们的边缘合拢在一起。

[ænd; ənd] [gʌm] [ðem; ðəm][fæst] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][kloʊz] , ['ruːmiˌrʊmi] ['ʃeltər]

and	gum	them	fast	,	so	that	they	make	themselves	a	close	,	roomy	shelter
和	胶	他们	快速地	,	所以	那	他们	制作	他们自己	一个	关闭	,	宽敞	庇护所

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

并迅速用牙龈将它们粘住，以便它们在里面为自己建造一个紧密、宽敞的庇护所。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æt; ət][wɜːrk] ,

They	have	been	seen	at	work	,
他们	有	到过	已见	在	工作	,

人们曾看到他们在工作，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

thousands	of	them	tugging	away	for	dear	life	at	the	edges	of
数千	的	他们	拉扯	离开	为了	亲爱的	生活	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [li:vz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

成千上万只昆虫拼命地从树叶边缘挣脱出来。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [lu:s] [ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] ,

If	they	are	startled	,	and	made	to	loose	their	hold	of	the	edge	,
如果	他们	是	惊慌	,	和	制成	到	松动的	他们的	抓住	的	这	边缘	,

如果他们受到惊吓，导致他们抓不住边缘，

[ˌaɪ 'ti:][flaɪz] [bæk] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] ['evər] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] . "

it	flies	back	so	strongly	that	it	is	a	marvel	how	they	ever	drew	it	in	.	"
它	苍蝇	后退	所以	强烈	那	它	是	一个	奇迹	如何	他们	曾经	画	它	在	.	"

它反弹回来的力量如此之大，真让人难以置信他们当初是怎么把它引过来的。

" [dəunt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪld] ['veri] [lɑ:rdʒ] [nests] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Don't	they	sometimes	build	very	large	nests	on	the	ground	,
"	不	他们	有时	建造	非常	大的	巢穴	在	这	地面	,

它们有时不是会在地面上筑造很大的巢穴吗?

" [æskt] ['hæri] — " [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt] - [hɪlz] [wi:; wi] [si:] [ə'baʊt] [hɪr] ? "

"	asked	Harry	—	"	much	larger	than	the	little	ant	-	hills	we	see	about	here	?	"
"	问	哈里	—	"	很多	更大的	比	这	小的	蚂蚁	-	丘陵	我们	看	关于	这里	?	"

“哈利问道：“比我们这里看到的那些小蚁丘大得多吗？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'di:d] !

"	I	should	think	so	,	indeed	!
"	我	应该	思考	所以	,	的确	!

“我倒也这么认为！”

[waɪ] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] [red] [ænt][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [bɪldz] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['eni] ['rʌbɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

Why	,	the	common	red	ant	of	England	builds	a	nest	of	any	rubbish	it	can
为什么	,	这	常见的	红色的	蚂蚁	的	英格兰	建造	一个	巢	的	任何	垃圾	它	能

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

为什么呢？英国常见的红蚂蚁会用它能找到的任何垃圾来筑巢。

[sʌtʃ] [æz; əz] [strɔ:] , [li:vz] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ,

such	as	straw	,	leaves	,	and	bits	of	wood	mixed	with	earth	,
这样的	作为	稻草	,	树叶	,	和	比特	的	木头	混合	和	地球	,

例如稻草、树叶和碎木屑与泥土混合在一起，

['ɔ:f(ə)n][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [heɪ] - [kɑ:k] .

often	as	large	as	a	small	hay	-	cock	.
经常	作为	大的	作为	一个	小的	干草	-	公鸡	.

通常像小草垛一样大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['trɑ:pɪk(ə)l][ænt] - [hɪlz] .

But	this	is	a	trifle	,	compared	with	some	tropical	ant	-	hills	.
但	这	是	一个	琐事	,	比较的	和	一些	热带	蚂蚁	-	丘陵	.

但与一些热带蚁丘相比，这只是小巫见大巫。

['trævələz] [ɪn][gai'ænə] [dɪ'skraɪb] [ænt] - [hɪlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [fi:t] [haɪ] ,

Travellers	in	Guiana	describe	ant	-	hills	which	are	fifteen	or	twenty	feet	high	,
旅行者	在	圭亚那	描述	蚂蚁	-	丘陵	哪个	是	十五	或者	二十	脚	高的	,

到过圭亚那的旅行者描述说，那里的蚁丘高达十五到二十英尺。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [fi:t] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .

and	thirty	or	forty	feet	wide	at	the	base	.
和	三十	或者	四十	脚	宽的	在	这	根据	.

底部宽三十到四十英尺。

[ju:; jʊ] [maɪt] [wel] ['fænsi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] ['elifənts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔ:r; fər] [ænts] . "

You	might	well	fancy	they	were	houses	for	elephants	,	instead	of	for	ants	.	"
你	可能	出色地	想要	他们	是	房屋	为了	大象	,	反而	的	为了	蚂蚁	.	"

你或许会觉得它们是为大象准备的房子，而不是为蚂蚁准备的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌelə'fænti:n] [ænts] , " [ri'mɑ:kt] ['hæri] .

"	I	should	imagine	they	must	be	elephantine	ants	,	"	remarked	Harry	.
"	我	应该	想象	他们	必须	是	大象	蚂蚁	,	"	评论	哈里	.

"我想它们一定是体型巨大的蚂蚁，"哈利说道。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ænt] [ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [hu:z] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [fi:t] [haɪ] .

There	is	a	very	small	ant	in	New	South	Wales	whose	hills	are	eight	or	ten	feet	high	.
那里	是	一个	非常	小的	蚂蚁	在	新的	南	威尔士	谁	丘陵	是	八	或者	十	脚	高的	.

新南威尔士州有一种体型很小的蚂蚁，它的蚁丘高达八到十英尺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] ; [ði:z] [greɪt] [maʊndz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænt] ['sɪti]

But	this	is	not	all	;	these	great	mounds	are	only	the	upper	part	of	the	ant	city
但	这	是	不是	全部	;	这些	伟大的	土堆	是	仅有的	这	上	部分	的	这	蚂蚁	城市

.

:

.

但这还不是全部；这些巨大的土堆只是蚂蚁城市的上半部分。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendz; ek'stendz] [æz; əz] ['di:pli] ['ʌndər] - [graʊnd] .

It	extends	as	deeply	under	-	ground	.
它	扩展	作为	深	在下面	-	地面	.

它一直延伸到地下深处。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ænt] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [bɪldz] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['stɔ:riz] ,

There	is	one	ant	described	that	builds	a	nest	of	forty	stories	,
那里	是	一	蚂蚁	描述	那	建造	一个	巢	的	四十	故事	,

有一种蚂蚁被描述为能建造四十层楼高的巢穴。

['twenti] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['twenti] ['ʌndər] [graʊnd] .

twenty	above	and	twenty	under	ground	.
二十	多于	和	二十	在下面	地面	.

地上二十人，地下二十人。

[ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['nu:mərəs] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [ə'pɑ:rtmənts] , [wɪð; wɪθ] ['næroʊ]

These	stories	are	divided	into	numerous	saloons	and	apartments	,	with	narrow
这些	故事	是	分割	进入	很多的	酒吧	和	公寓	,	和	狭窄的

['gæləriz] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] [fɔ:r; fər] ['sterweɪ] .

galleries	,	and	inclined	planes	for	stairways	.
画廊	,	和	倾斜	飞机	为了	楼梯	.

这些楼层被分隔成许多沙龙和公寓，设有狭窄的走廊和倾斜的楼梯。

[ðə; ði] [pa:'tiʃənz] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] [θɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['si:lɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n]

The	partitions	are	usually	very	thin	,	but	the	ceilings	are	often
这	分区	是	通常	非常	薄的	,	但	这	天花板	是	经常

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [piləs] [ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] ,

supported	by	pillars	and	buttresses	,
有	经过	柱子	和	扶壁	,

隔墙通常很薄，但天花板往往由柱子和扶壁支撑。

[dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑːr][greɪt][hɔːlz] . "
just like our great halls . "
只是 喜欢 我们的 伟大的 大厅 . "

就像我们的大厅一样。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][teɪk][ðə; ði][ænts][ə; eɪ][lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [nests][æz; əz][ðæt] , "
" It must take the ants a long while to build such nests as that , "
" 它 必须 拿 这 蚂蚁 一个 长的 尽管 到 建造 这样的 巢穴 作为 那 , "
[riˈmɑːkt] ['hæri] .
remarked Harry .
评论 哈里 .

“蚂蚁要筑造出这样的巢穴，肯定需要很长时间，”哈利说道。

" [aɪ] ['gesɪz] [soʊ] , " [sed] ['wɪli] .
" I guesses so , " said Willie .
" 我 猜测 所以 , " 说 威利 .

“我想是的，”威利说。

" ['aɪz] [siːn] - [ɪm] , ['meni][ænd; ənd]['meni][ə; eɪ][taɪm] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wiː] ['lɪt(ə)l]['bɪts]
" I's seen ' em , many and many a time , running up with their wee little bits
" 是 已见 - 呃 , 许多 和 许多 一个 时间 , 跑步 向上 和 他们的 哇 小的 比特
[ʌv; əv][dɜːrt] ,
of dirt ,
的 污垢 ,

“我见过它们很多次了，带着它们身上那一小撮泥土跑过来。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊz] [ðeid] [dʒes][biː; bi]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . "
and I knows they'd jess be ever and ever so long . "
和 我 知道 他们会 杰西 是 曾经 和 曾经 所以 长的 . "

我知道他们会一直一直这样下去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" But you do not stop to think what can be done by keeping at it ,
" 但 你 做 不是 停止 到 思考 什么 能 是 完毕 经过 保持 在 它 ,

但你却从未停下来思考，坚持下去能取得怎样的成就。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] .
" said Uncle Ben .
" 说 叔叔 本 .

“本叔叔说道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['veri]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][hɑːrd]['wɜːrkərz] .
" They are the very hardest of hard workers .
" 他们 是 这 非常 最难 的 难的 工人 .

他们是最勤奋的人。

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə]['taɪər][ɔːr][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,
They never seem to tire or lie down to rest ,
他们 绝不 似乎 到 胎 或者说谎 向下 到 休息 ,

它们似乎永远不会疲倦，也不会躺下休息。

[soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] ['prɑːgres] [ðeɪ] [meɪk] .
so that it is astonishing what progress they make .
所以 那 它 是 惊人 什么 进步 他们 制作 .

所以他们取得的进步令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri][tuː; tə][ðer; ðər][nest] ,
It is said that they will finish a complete story to their nest ,
它 是 说 那 他们 将要 结束 一个 完全的 故事 到 他们的 巢 ,

据说它们会把整个故事讲完，然后回到巢穴。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][ru:mz; rʊmz] , ['gæləriz] , ['vɔ:ltɪd] [ru:fs] , [ænd; ənd] [pa:'tiʃənz] , [ɪn]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt]
with **all** **its** **rooms** **,** **galleries** **,** **vaulted** **roofs** **,** **and** **partitions** **,** **in** **seven** **or** **eight**
和 全部它是 房间 , 画廊 , 拱形 屋顶 , 和 分区 , 在 七 或者 八
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

七八个小时内，它的所有房间、画廊、拱形屋顶和隔断就全部建成了。

[ðeɪ] [ju:z] [wet] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] ['veri] ['ræpɪdli] . "
They **use** **wet** **clay** **in** **the** **work** **,** **and** **put** **it** **together** **very** **rapidly** **.** **"**
他们 使用 湿的 黏土 在 这 工作 , 和 放 它 一起 非常 快速 . "

他们使用湿黏土进行创作，而且制作速度非常快。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ði:z] [bɪg] [nests] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɪr] ,
" **I** **suppose** **these** **big** **nests** **are** **built** **just** **like** **the** **little** **ones** **we** **have** **here** **,**
" 我 认为 这些 大的 巢穴 是 建造 只是 喜欢 这 小的 一个 我们 有 这里 ,

“我想这些大鸟巢的建造方式和我们这里的小鸟巢一样。”

" [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .
" **said** **Harry** **,** **with** **a** **questioning** **look** **.**
" 说 哈里 , 和 一个 提问 看 .

“哈利问道，脸上带着疑问的神情。”

" [jes] , [ɑ:n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .
" **Yes** **,** **on** **much** **the** **same** **principle** **.**
" 是的 , 在 很多 这 相同的 原则 .

“是的，原理大致相同。”

[ɪn][fækt] , ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['meɪs(ə)n][ænts][ɑ:r; ər] ['veri] ['ekspɜ:rt] ['bɪldərz] .
In **fact** **,** **our** **little** **mason** **ants** **are** **very** **expert** **builders** **.**
在 事实 , 我们的 小的 石匠 蚂蚁 是 非常 专家 建筑商 .

事实上，我们的小泥蚁都是非常专业的建筑工人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] [bɪld] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] , [ɔ:r] [waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [kən'tɪnju:z]
Some **of** **them** **only** **build** **while** **it** **is** **raining** **,** **or** **while** **the** **ground** **continues**
一些 的 他们 仅有的 建造 尽管 它 是 下雨 , 或者 尽管 这 地面 继续
[wet] .
wet **.**
湿的 .

有些建筑工地只在下雨时或地面潮湿时进行建设。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [soʊ] [draɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [nɑ:t] [stɪk] [tə'geðər] ,
If **it** **gets** **so** **dry** **that** **the** **earth** **will** **not** **stick** **together** **,**
如果 它 获得 所以 干燥 那 这 地球 将要 不是 戳 一起 ,

如果土壤干燥到泥土都无法粘合在一起，

[ðeɪ] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [hi:p] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪnɪʃt]
they **pull** **down** **their** **unfinished** **walls** **,** **and** **heap** **the** **earth** **over** **the** **finished**
他们 拉 向下 他们的 未完成 墙壁 , 和 堆 这 地球 超过 这 完成的
['pɔ:ʃənz] .
portions **.**
部分 .

他们拆掉未完工的墙体，并将泥土堆在已完工的部分上。

[ðə; ði] [æʃ] - ['kʌlərd] ['meɪs(ə)n][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .
The **ash** **-** **colored** **mason** **is** **very** **curious** **in** **his** **ways** **.**
这 灰 - 有色 石匠 是 非常 好奇的 在 他的 方式 .

这位皮肤呈灰褐色的石匠行事作风十分古怪。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
He **begins** **by** **bringing** **a** **quantity** **of** **earth** **,**
他 开始 经过 带来 一个 数量 的 地球 ,

他首先带来了一些泥土，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] .

which	he	heaps	on	the	roof	of	his	old	home	.
哪个	他	堆积如山	在	这	屋顶	的	他的	老的	家	.

他把这些东西堆放在他老房子的屋顶上。

[ðen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] [ðɪs] , ['ekskəveitiŋ] ['gæləriz] ,

Then	he	goes	to	work	upon	this	,	excavating	galleries	,
然后	他	去	到	工作	之上	这	,	挖掘	画廊	,

然后他开始着手这项工作，挖掘隧道。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər] [wɪl] [dɪg] ['dɪtʃɪz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] .

just	as	a	laborer	will	dig	ditches	across	a	field	.
只是	作为	一个	劳动者	将要	挖	沟渠	穿过	一个	场地	.

就像工人会在田里挖沟一样。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ruːfs] ['oʊvər] [ðiːz] ['gæləriz] .

Finally	he	roofs	over	these	galleries	.
最后	他	屋顶	超过	这些	画廊	.

最后，他为这些画廊加盖了屋顶。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ruːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,

But	if	he	should	begin	a	roof	before	the	walls	are	high	enough	,
但	如果	他	应该	开始	一个	屋顶	前	这	墙壁	是	高的	足够的	,

但如果他在墙壁还没建够高之前就开始盖屋顶，

[hiː; hi] [wɪl] ['kerfəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] ['haɪər] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ]

he	will	carefully	take	it	down	,	and	build	the	walls	higher	before	proceeding
他	将要	小心	拿	它	向下	,	和	建造	这	墙壁	更高	前	进行中

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruːf] . "

with	his	roof	.	"
和	他的	屋顶	.	"

他会小心翼翼地把它拆掉，先把墙砌得更高，然后再继续盖屋顶。

" [waɪ] , [wʌt] [smɑːrt]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	Why	,	what	smart	little	chaps	they	are	!
"	为什么	,	什么	聪明的	小的	小伙子们	他们	是	!

"哎呀，他们真是些聪明的小家伙！"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] , ['enihaʊ] .

They	must	think	,	anyhow	.
他们	必须	思考	,	无论如何	.

他们总得思考吧。

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben] ? "

Don't	you	believe	so	,	Uncle	Ben	?	"
不	你	相信	所以	,	叔叔	本	?	"

本叔叔，您不这么认为吗?

" [wʌn] [wʊd] ['fænsi][soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	One	would	fancy	so	,	at	any	rate	.
"	一	会	想要	所以	,	在	任何	速度	.

"至少人们会这么想。"

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [fɪ'lɒsəfəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [laɪk]

They	may	not	be	able	to	think	like	philosophers	,	but	they	certainly	think	like
他们	可能	不是	是	有能力的	到	思考	喜欢	哲学家	,	但	他们	当然	思考	喜欢

['bɪldərz] .

builders	.
建筑商	.

他们或许不会像哲学家那样思考，但他们肯定像建设者那样思考。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	give	you	other	evidences	of	it	.
我	可以	给	你	其他	证据	的	它	.

我可以提供其他证据。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][nests] [æt; ət] [naɪt] [ɔːr][ɪn][wet]

If	you	saw	them	carefully	closing	the	doors	of	their	nests	at	night	or	in	wet
如果	你	锯	他们	小心	结束	这	门	的	他们的	巢穴	在	夜晚	或者	在	湿的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

如果你看到它们在夜间或潮湿天气里小心翼翼地关上巢穴的门，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	opening	them	again	in	the	morning	,
和	开幕	他们	再次	在	这	早晨	,

早上再打开它们，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sʌn][ɑːn] [braɪt] [deɪz] ,

and	carrying	their	young	out	-	of	-	doors	to	enjoy	the	sun	on	bright	days	,
和	携带	他们的	年轻的	出去	-	的	-	门	到	享受	这	太阳	在	明亮的	天	,

阳光明媚的日子里，它们会带着幼崽到户外享受阳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ʃruːd] ['hæbɪts] , [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

and	a	dozen	other	shrewd	habits	,	you	might	well	imagine	they	thought	it	all
和	一个	打	其他	精明	习惯	,	你	可能	出色地	想象	他们	想法	它	全部

[aʊt] .

out	.
出去	.

以及其他十几个精明的习惯，你完全可以想象他们是经过深思熟虑的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [ænt] - [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['draɪvər][ænts][ʌv; əv] [west]

Among	the	strangest	of	these	ant	-	philosophers	are	the	driver	ants	of	West
之中	这	最奇怪的	的	这些	蚂蚁	-	哲学家	是	这	司机	蚂蚁	的	西方

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

在这些蚂蚁哲学家中，最奇特的要数西非的行军蚁了。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][hɑːt][sʌnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

a	species	which	can	not	endure	the	hot	suns	of	that	region	.
一个	物种	哪个	能	不是	忍受	这	热的	太阳	的	那	地区	.

一种无法忍受该地区烈日的物种。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wen] [aʊt] ['trævəlɪŋ] ,

If	they	are	caught	by	the	fierce	rays	of	the	sun	when	out	travelling	,
如果	他们	是	捕捉	经过	这	凶猛的	射线	的	这	太阳	什么时候	出去	旅行	,

如果他们在旅行途中被强烈的阳光照射到，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] [kleɪ] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [huːz]

they	at	once	build	themselves	a	covered	archway	of	clay	—	a	long	tunnel	whose
他们	在	一次	建造	他们自己	一个	涵盖	拱道	的	黏土	—	一个	长的	隧道	谁

[saɪdz][ænd; ənd] [ruːf] [ɑːr; ər] [si'mentid] [baɪ][sʌm; səm] ['gʌmi] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

sides	and	roof	are	cemented	by	some	gummy	material	from	their	own
侧面	和	屋顶	是	水泥	经过	一些	软糖	材料	从	他们的	自己的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

它们立即用粘土为自己建造了一个有顶的拱门——一条长长的隧道，其侧面和顶部是用它们自己身体分泌的某种粘稠物质粘合起来的。

['ʌndər] [ðɪs] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

Under	this	they	travel	safe	from	the	sun	.
在下面	这	他们	旅行	安全的	从	这	太阳	.

在这种保护下，他们可以安全地避开阳光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ænts] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒəːniz] ,

It	is	said	of	the	same	ants	that	when	they	are	obliged	to	cross	a	stream	in	their	journeys	,
它	是	说	的	这	相同的	蚂蚁	那	什么时候	他们	是	有义务	到	叉	一个	溪流	在	他们的	旅程	,

据说，当蚂蚁在迁徙途中被迫过河时，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'send] [ə; eɪ] [triː] ,

they	will	ascend	a	tree	,
他们	将要	上升	一个	树	,

他们会爬上一棵树，

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [lɪm] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

and	run	out	on	a	low	limb	that	hangs	over	the	opposite	side	.
和	跑步	出去	在	一个	低的	肢	那	悬挂	超过	这	对面的	边	.

然后沿着垂在对面的低矮树枝跑出去。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [drɑːp][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ænts][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

From	this	they	drop	a	line	of	ants	to	the	earth	,
从	这	他们	降低	一个	线	的	蚂蚁	到	这	地球	,

它们从这里放出一队蚂蚁到地上，

[iːtʃ] ['klɪŋɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

each	clinging	firmly	to	the	one	above	it	.
每个	依恋	牢牢	到	这	一	多于	它	.

它们各自紧紧地依附在上面的那个上面。

['oʊvər] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [laɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi]['paːsiz] .

Over	this	living	line	the	whole	army	passes	.
超过	这	活的	线	这	所有的	军队	通过	.

全军都从这条生命线上方经过。

['ʌðər] ['trævələz] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Other	travellers	relate	that	if	they	can	not	cross	the	stream	in	this	way	,
其他	旅行者	涉及	那	如果	他们	能	不是	叉	这	溪流	在	这	方式	,

其他旅行者表示，如果他们无法以这种方式过河，

[ðeɪ] [wɪl] [drɑːp][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ænts][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪn] ,

they	will	drop	a	line	of	ants	to	the	water	,	from	which	a	horizontal	line	,
他们	将要	降低	一个	线	的	蚂蚁	到	这	水	,	从	哪个	一个	水平的	线	,

它们会投放一排蚂蚁到水中，然后从中形成一条水平线，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [brɪdʒ] ,

supported	on	the	water	,	runs	to	the	other	side	;	forming	a	living	bridge	,
有	在	这	水	,	跑步	到	这	其他	边	;	成型	一个	活的	桥	,

支撑在水面上，延伸到对岸；形成一座活桥。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ['maːtʃiz] .

over	which	the	whole	army	marches	.
超过	哪个	这	所有的	军队	游行	.

全军行军的路线就是从这里经过。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

For	my	part	,	I	hardly	know	what	to	think	of	these	stories	,
为了	我的	部分	,	我	几乎	知道	什么	到	思考	的	这些	故事	,

就我而言，我几乎不知道该如何看待这些故事。

[sɪns] [ðə; ði]['draɪvər][ænts][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli][blaɪnd] . "
since the driver ants are entirely blind . "
自从 这 司机 蚂蚁 是 完全 瞎的 . "

因为行军蚁完全是盲的。

" [aɪ] ['gesɪz] [ðæts] - ['nɔː] , " [sed] ['wɪli] .
" I guesses that's ' nough , " said Willie .
" 我 猜测 那就是 - 足够了 , " 说 威利 .

"我想这就够了，"威利说。

" [lets] [goʊ] [pleɪ] , ['hæri] .
" Let's go play , Harry .
" 我们来吧 去 玩 , 哈里 .

"我们去玩吧，哈利。"

[ænts][kɑːnt][duː][ðæt] , ['eniweɪ] .
Ants can't do that , anyway .
蚂蚁 不能 做 那 , 反正 .

反正蚂蚁也做不到这一点。

[ðeɪ] ['dʌznt] [duː] ['nʌfɪn] [bʌt; bət][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
They doesn't do nuffin but work all the time . "
他们 不 做 无事 但 工作 全部 这 时间 . "

他们除了工作什么也不做。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" Indeed you are very much mistaken , my young friend , " replied his uncle .
" 的确 你 是 非常 很多 错误 , 我的 年轻的 朋友 , " 回复 他的 叔叔 .

"你大错特错了，我的年轻朋友，"他的叔叔回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [pleɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" They are just as fond of play as you are .
" 他们 是 只是 作为 喜爱 的 玩 作为 你 是 .

他们和你一样喜欢玩耍。

[ðeɪ] [wɪl] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][raɪd][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [bæks] ,
They will wrestle with one another , and ride on each other's backs ,
他们 将要 搏斗 和 一 其他 , 和 骑 在 每个 其他的 背部 ,

他们会互相摔跤，也会互相骑在对方背上。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
as if it were the greatest fun in the world .
作为 如果 它 是 这 最 乐趣 在 这 世界 .

仿佛这是世界上最棒的乐趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['præktɪsɪŋ] [dʒɪm'næstɪk][spɔːrts] , ['klaɪmɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [baɪ]
And they have been seen practicing gymnastic sports , climbing , hanging down by
和 他们 有 到过 已见 练习 体操 运动的 , 攀登 , 绞刑 向下 经过
[wʌn][leg] ,
one leg ,
一 腿 ,

人们看到他们练习体操运动、攀爬、单腿悬挂等等。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːdʒli] .
and letting themselves fall from a distance , as if they enjoyed it hugely .
和 出租 他们自己 落下 从 一个 距离 , 作为 如果 他们 享受 它 非常 .

他们从高处坠落，仿佛非常享受这种感觉。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [præŋks][ænd; ənd]['keipəz][æz; əz] [jʌŋ] [bɔɪz] .
In fact , they are up to almost as many pranks and capers as young boys .
在 事实 , 他们 是 向上 到 几乎 作为 许多 恶作剧 和 刺山柑 作为 年轻的 男孩们 .

事实上，他们恶作剧和胡闹的次数几乎和小男孩一样多。

[aɪ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðeɪ] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] .

I	doubt	,	however	,	if	they	get	into	mischief	as	often	.
我	怀疑	,	然而	,	如果	他们	得到	进入	恶作剧	作为	经常	.

但我怀疑他们是否经常惹是生非。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] ; [aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪ] . "

But	go	on	;	I	won't	detain	you	any	longer	from	your	play	.	"
但	去	在	;	我	惯于	扣留	你	任何	更长	从	你的	玩	.	"

继续玩吧，我不会再耽误你玩耍了。

" ['meɪbi] [juːz] [glæd] - ['nɔː] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['wɪli] , ['slaɪli] ,

"	Maybe	you's	glad	'	nough	to	get	rid	of	us	,	"	said	Willie	,	slyly	,
"	或许	你的	高兴的	-	足够了	到	得到	摆脱	的	我们	,	"	说	威利	,	狡猾地	,

"也许你巴不得摆脱我们，"威利狡黠地说。

[æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] ['hɛriːz] [kæp][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	snatched	Harry's	cap	and	ran	away	with	it	.
作为	他	抢夺	哈利的	帽	和	跑	离开	和	它	.

他一把抢过哈利的帽子，然后戴着帽子跑开了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [tʃeɪs]

In	an	instant	the	ants	were	forgotten	,	and	there	was	a	hot	chase
在	一个	立即的	这	蚂蚁	是	被遗忘的	,	和	那里	曾是	一个	热的	追赶

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græsi] ['medoʊ] .

across	the	grassy	meadow	.
穿过	这	草丛	草地	.

转眼间，蚂蚁就被抛诸脑后，一场激烈的追逐战在草地上展开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	296	]
[	页	-	]

[第296页]

[ˌæb'dʌlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

ABDULLAH	AND	HIS	FRIENDS	.
阿卜杜拉	和	他的	朋友们	.

阿卜杜拉和他的朋友们。

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [buːt] - [blæk] .

AN	EGYPTIAN	BOOT	-	BLACK	.
一个	埃及人	启动	-	黑色的	.

一位埃及擦鞋匠。

[baɪ][el] . [em] . [ef] .

BY	L	.	M	.	F	.
经过	L	.	M	.	F	.

由 LMF

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [i'dʒɪpʃn] [buːt] - [blæk] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

I	am	only	a	poor	Egyptian	boot	-	black	,	but	,	for	all	that	,
我	是	仅有的	一个	贫穷的	埃及人	启动	-	黑色的	,	但	,	为了	全部	那	,

我只是个贫穷的埃及擦鞋匠，但是，尽管如此，

[aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər][maɪ'self][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ʌv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,

I	do	not	consider	myself	the	inferior	of	any	living	being	,
我	做	不是	考虑	我	这	下	的	任何	活的	存在	,

我不认为自己比任何生物低等。

[ænd; ənd] [fiːl] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	feel	very	proud	to	own	that	I	am	a	descendant	from	one	of	the
和	感觉	非常	自豪的	到	自己的	那	我	是	一个	后裔	从	一	的	这

[moʊst] ['eɪnʃənt] [neiʃəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

most	ancient	nations	existing	on	the	face	of	the	earth	.
最多	古老的	国家	现存的	在	这	脸	的	这	地球	.

我为自己是地球上最古老民族之一的后裔而感到非常自豪。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['kaɪəroʊ] , ['iːdʒɪpt] ; [soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][maɪ]['ænsestərz] ,

I	was	born	in	Cairo	,	Egypt	;	so	were	all	my	ancestors	,
我	曾是	出生	在	开罗	,	埃及	;	所以	是	全部	我的	祖先	,

我出生在埃及开罗；我的祖先也都出生在那里。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [lænd] [berz] [ðə; ði][ɪm'prɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ,

and	no	other	land	bears	the	imprints	of	the	soles	of	their	feet	,
和	不	其他	土地	熊	这	印记	的	这	鞋底	的	他们的	脚	,

没有其他土地留下他们脚底的印记。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [ðɪs] ['sʌni] [lænd] .

for	they	lived	and	died	in	this	sunny	land	.
为了	他们	居住地	和	死亡	在	这	阳光明媚	土地	.

因为他们在这片阳光明媚的土地上生活，也在这里死去。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌæb'dʌlə] ([aɪ] . [iː] . , ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd]) .

My	name	is	Abdullah	(	i	.	e	.	,	servant	of	God	)	.
我的	姓名	是	阿卜杜拉	(	我	.	e	.	,	仆人	的	上帝	)	.

我的名字是阿卜杜拉（意为"神的仆人"）。

[aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am
我	是

我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	297	]
[	页	-	]

[第297页]

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ; [maɪ] ['perənts] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ,

an	orphan	;	my	parents	died	before	I	was	five	,
一个	孤儿	;	我的	父母	死亡	前	我	曾是	五	,

我是个孤儿；我的父母在我五岁之前就去世了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][weɪf] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

leaving	me	a	waif	trusting	to	the	mercy	of	the	world	at	large	.
离开	我	一个	孤儿	信任	到	这	怜悯	的	这	世界	在	大的	.

留下我这个孤儿，只能听天由命。

['hævɪŋ] [noʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][noʊ] [kɪθ] [ɔːr][kɪn][tuː; tə][kleɪm][ˌem 'iː] ,

Having	no	home	,	and	no	kith	or	kin	to	claim	me	,
拥有	不	家	,	和	不	亲	或者	亲属	到	宣称	我	,

无家可归，也没有亲人认领我，

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][maɪ][oʊn] ['lɪvɪŋ] .

I	was	thrown	into	the	streets	to	hunt	up	my	own	living	.
我	曾是	抛掷	进入	这	街道	到	打猎	向上	我的	自己的	活的	.

我被赶到街头，不得不自谋生路。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pærə] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

I	used	to	wander	up	and	down	begging	for	a	para	,	a	piece	of	bread	,
我	用过的	到	漫步	向上	和	向下	乞讨	为了	一个	帕拉	,	一个	片	的	面包	,

我过去常常四处游荡，乞讨一个面包。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

or	anything	with	which	I	could	satisfy	the	pangs	of	hunger	.
或者	任何事物	和	哪个	我	可以	满足	这	疼痛	的	饥饿	.

或者任何能缓解饥饿感的东西。

[ðʌs] [aɪ] [pæst] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['begəri] ,

Thus	I	passed	about	four	years	of	my	life	living	on	beggary	,
因此	我	通过了	关于	四	年	的	我的	生活	活的	在	乞讨	,

于是，我靠乞讨为生度过了大约四年的时间。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['blækɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [bu:ts] ,

till	one	day	I	noticed	a	boy	blacking	an	English man's	boots	,
直到	一	天	我	注意到	一个	男生	黑化	一个	英国人的	靴子	,

直到有一天，我注意到一个男孩正在给一个英国人的靴子擦鞋油。

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn][pɪ'æstər][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	paid	the	boy	one	piastre	for	doing	it	.
和	他	有薪酬的	这	男生	一	皮亚斯特	为了	正在做	它	.

他付给那个男孩一皮阿斯特作为报酬。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə]

I	at	once	resolved	to	earn	my	living	that	way	,	and	begged	the	boy	to
我	在	一次	已解决	到	赚	我的	活的	那	方式	,	和	乞求	这	男生	到

[ɪn'strʌkt] [ˌem 'i:] .

instruct	me	.
指示	我	.

我立刻决定以此为生，并恳求那个男孩教我。

[hi:; hi][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ,

He	first	refused	,	but	on	my	telling	him	I	was	an	orphan	,
他	第一的	拒绝	,	但	在	我的	讲述	他	我	曾是	一个	孤儿	,

他起初拒绝了，但当我告诉他我是个孤儿后，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['brʌʃɪz] ,

he	at	once	taught	me	how	to	handle	the	brushes	,
他	在	一次	教授	我	如何	到	处理	这	刷子	,

他立刻教我如何使用画笔，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld][wʌnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .

and	gave	me	a	couple	of	old	ones	which	he	had	in	his	box	.
和	给予	我	一个	夫妻	的	老的	一个	哪个	他	有	在	他的	盒子	.

他还给了我几张他盒子里以前的旧照片。

[aɪ] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .

I	gratefully	accepted	them	.
我	感激不尽	公认	他们	.

我欣然接受了它们。

['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] , [aɪ] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['empti] ['lɪt(ə)l][bɑ:ks] ,

Hastening	to	one	of	the	stores	,	I	begged	for	an	empty	little	box	,
加速	到	一	的	这	商店	,	我	乞求	为了	一个	空的	小的	盒子	,

我赶紧跑到其中一家商店，恳求他们给我一个空的小盒子。

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp][aɪ][hæd; həd][faʊnd][ɑ:n][ə; eɪ][dʌst] [hi:p] ,

and	fastening	it	to	a	piece	of	rope	I	had	found	on	a	dust	heap	,
和	紧固	它	到	一个	片	的	绳索	我	有	成立	在	一个	灰尘	堆	,

然后把它系在我从一个垃圾堆里找到的一根绳子上。

[aɪ] [slʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['ʃoʊldər] ['praʊdli] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [bu:t] - [blæks] .

I	slung	it	across	my	shoulder	proudly	,	in	imitation	of	all	boot	-	blacks	.
我	吊着	它	穿过	我的	肩膀	自豪地	,	在	模仿	的	全部	启动	-	黑人	.

我骄傲地把它挎在肩上，模仿所有擦鞋匠的姿势。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get][sʌm; səm] ['blækɪŋ] ?
How could I get some blacking ?
如何 可以 我 得到 一些 黑化 ?

我怎样才能弄到一些黑色涂料?

[wʌz; wəz][maɪ][nekst] [θɔ:t] .
was my next thought .
曾是 我的 下一个 想法 .

这是我接下来的想法。

[aɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] , " [jə] ['si:di] " ([aɪ] . [i:] . ,
I entered a grocery store , and said to the owner , " Ya sidi " (i . e . ,
我 进入 一个 杂货店 店铺 , 和 说 到 这 所有者 , " 呀 西迪 " (我 . e . ,

我走进一家杂货店，对店主说："Ya sidi"(即，

[maɪ][lɔ:rd]) , " [aɪ] [wɪl] [blæk] [jʊr; jər] [bu:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɪgz] . "
my lord) , " I will black your boots for a couple of figs . "
我的 主) , " 我 将要 黑色的 你的 靴子 为了 一个 夫妻 的 无花果 . "

"我的大人")，"我愿以几个无花果的价格为您擦亮靴子。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bu:t] - [blæk] , " [hi:; hi] [ri'spɔndid] .
" You don't look like a boot - black , " he responded .
" 你 不 看 喜欢 一个 启动 - 黑色的 , " 他 回应 .

"你看上去不像个擦鞋匠，"他回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [blæk] [bu:ts] ['betər] [ðæn; ðən][ten] [bu:t] - [blæks] , " [sed] [aɪ] , ['kɑ:nfɪdəntli] .
" I can black boots better than ten boot - blacks , " said I , confidently .
" 我 能 黑色的 靴子 更好的 比 十 启动 - 黑人 , " 说 我 , 自信地 .

"我擦鞋比十个擦鞋匠都擦得黑，"我自信地说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [fʊt] ; " [blæk]
" All right , " said he , seating himself , and presenting me his foot ; " black
" 全部 正确的 , " 说 他 , 座位 他自己 , 和 呈现 我 他的 脚 ; " 黑色的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"好吧，"他一边说着，一边坐下，并把脚伸向我；"黑走吧。"

" [aɪ] [ˊtrebliŋli] ['oʊpənd][maɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] ['brʌʃɪz] ['hezəˌteɪtɪŋli] [sed] :
" I tremblingly opened my box , and taking out my brushes hesitatingly said :
" 我 颤抖地 打开 我的 盒子 , 和 采取 出去 我的 刷子 犹豫地 说 :

我颤抖着打开盒子，拿出画笔，犹豫地说：

" [jə] ['si:di] , [maɪ] ['blækɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [gʊd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [draɪ] .
" Ya sidi , my blacking is not very good ; it is rather dry .
" 呀 西迪 , 我的 黑化 是 不是 非常 好的 ; 它 是 相当 干燥 .

"Ya sidi，我的黑化效果不太好；它有点干。"

[ɪf] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][ju:z][jʊr; jər] ['blækɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] [ʃu:z] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] . "
If you let me use your blacking , I could make your shoes like a mirror . "
如果 你 让 我 使用 你的 黑化 , 我 可以 制作 你的 鞋 喜欢 一个 镜子 . "

如果你让我用你的鞋油，我可以把你的鞋子擦得像镜子一样亮。

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [ˌʌnsə'spektiŋli] [sed] ,
" Very well , " he unsuspectingly said ,
" 非常 出色地 , " 他 毫无防备地 说 ,

"很好，"他毫无戒心地说。

['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] ['blækɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [ʃelf] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
handing **me** **a** **large** **box** **of** **blacking** **from** **a** **well** **-** **filled** **shelf** **over** **his**
处理 我 一个 大的 盒子 的 黑化 从 一个 出色地 - 已填 架子 超过 他的
[hed] .
head **.**
头 .

他从头顶上方堆满物品的架子上递给我一大盒鞋油。

" [aɪ] [ges] [maɪn][ɪz] ['freʃər] ; [bʌt; bət] [meɪk] [ðem; ðəm][faɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
" **I** **guess** **mine** **is** **fresher** **;** **but** **make** **them** **fine** **,** **for** **I** **want** **to** **go** **to** **a**
" 我 猜测 矿 是 更清新 ; 但 制作 他们 美好的 , 为了 我 想 到 去 到 一个
['wedɪŋ] . "
wedding **.** **"**
婚礼 . "

“我觉得我的更新鲜一些；不过还是做好吧，因为我要去参加婚礼。”

" ['hælə]['rɑːsi] " ([aɪ] . [iː] . , [ɑːn][maɪ] [hed]) , [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['setɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .
" **Halla** **rassi** **"** **(** **i** **.** **e** **.** **,** **on** **my** **head** **)** **,** **I** **replied** **,** **setting** **to** **work** **.**
" 哈拉 拉西 " (我 . e . , 在 我的 头) , 我 回复 , 环境 到 工作 .

“Halla rassi”（即，在我头上），我回答道，然后开始工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] ,
It **being** **a** **very** **hot** **day** **,**
它 存在 一个 非常 热的 天 ,

今天天气非常炎热。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['spɑːtləs] [waɪt] ['kæftæn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
this **gentleman** **was** **dressed** **in** **a** **long** **spotless** **white** **caftan** **touching** **his** **ankles** **.**
这 绅士 曾是 穿着 在 一个 长的 一尘不染 白色的 袍 接触 他的 脚踝 .

这位先生身穿一件洁白无瑕的长袍，长及脚踝。

[aɪ] [wɜːrkt] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [wel] ,
I **worked** **vigorously** **,** **and** **in** **my** **eagerness** **to** **do** **the** **thing** **well** **,**
我 工作 大力 , 和 在 我的 渴望 到 做 这 事物 出色地 ,

我努力工作，并且渴望把事情做好，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['blækɪŋ] [smiəd] ['oʊvər][maɪ][hændz] , [wɪtʃ] [left][lɑːrdʒ] [blæk] [maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz]
I **got** **the** **blacking** **smeared** **over** **my** **hands** **,** **which** **left** **large** **black** **marks** **on** **his**
我 得到 这 黑化 涂抹 超过 我的 双手 , 哪个 左边 大的 黑色的 标记 在 他的
['æŋklz] ,
ankles **,**
脚踝 ,

我的手上沾满了黑色的颜料，结果在他脚踝上留下了大片黑色的痕迹。

[ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['dɑːts][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]
and **,** **worst** **of** **all** **,** **I** **had** **a** **nice** **sprinkling** **of** **black** **dots** **all** **over** **his**
和 , 最差 的 全部 , 我 有 一个 好的 洒 的 黑色的 点 全部 超过 他的
[waɪt] [suːt] .
white **suit** **.**
白色的 套装 .

更糟糕的是，他的白色西装上到处都是黑点。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] !
" **Oh** **,** **you** **young** **rascal** **!**
" 哦 , 你 年轻的 恶棍 !

“哦，你这个小淘气！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hɜːrɪdli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
" **he** **exclaimed** **,** **hurriedly** **,** **glancing** **at** **his** **condition** **,** **"** **what** **have** **you** **done** **?**
" 他 惊呼 , 匆匆 , 瞥了一眼 在 他的 状况 , " 什么 有 你 完毕 ?

他匆忙地瞥了一眼自己的状况，惊呼道：“你做了什么？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] [ˈdiːlɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bloʊ] ,

"	He	was	just	about	dealing	me	a	blow	,
"	他	曾是	只是	关于	处理	我	一个	吹	,

他当时差点就动手打我了，

[wen] [aɪ] [grɑːspt] [maɪ][bɑːks][ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ɪˈskeɪp] .

when	I	grasped	my	box	and	brushes	and	made	my	escape	.
什么时候	我	抓住	我的	盒子	和	刷子	和	制成	我的	逃脱	.

当我抓起我的盒子和画笔逃走时。

[ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][bɑːks]

Exasperated	that	he	had	missed	me	,	with	an	oath	he	flung	the	box
恼怒	那	他	有	错过	我	,	和	一个	誓言	他	扔	这	盒子

[ʌv; əv] [ˈblækɪŋ] [ˈæftər][ˌem ˈiː] ,

of	blacking	after	me	,
的	黑化	后	我	,

他恼怒地发现我没来得及靠近，咒骂着把鞋油盒扔向我。

[wɪtʃ] [hɪt][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

which	hit	me	on	the	shoulder	.
哪个	打	我	在	这	肩膀	.

它打中了我的肩膀。

[aɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈblækɪŋ] ,

I	joyfully	clutched	the	blacking	,
我	欣喜地	紧握	这	黑化	,

我欣喜若狂地紧紧攥着那瓶鞋油。

[ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [striːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][legz][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] .

and	ran	into	another	street	as	fast	as	my	legs	could	carry	me	.
和	跑	进入	其他	街道	作为	快速地	作为	我的	腿	可以	携带	我	.

然后我拼命地跑进了另一条街。

[ˈbreθləs] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] - [step][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [maɪ][nekst] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,

Breathless	,	I	sat	down	on	a	door	-	step	to	contemplate	my	next	undertaking	,
喘不过气	,	我	卫星	向下	在	一个	门	-	步	到	沉思	我的	下一个	承诺	,

我气喘吁吁地坐在门阶上，思考着下一步该做什么。

[ˌwerəˈpɑːn] [fɔːr] [prəˈfeʃən(ə)l] [buːt] - [blæks] [ˈrʌfli] [əˈkɔst] [ˌem ˈiː] , [ˈæskɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ]

whereupon	four	professional	boot	-	blacks	roughly	accosted	me	,	asking	how	long	I
于是	四	专业的	启动	-	黑人	大致	被骚扰	我	,	问	如何	长的	我

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] ,

had	been	a	boot	-	black	,
有	到过	一个	启动	-	黑色的	,

于是，四个职业擦鞋匠粗暴地拦住我，问我当擦鞋匠多久了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ˈdɪstrɪkt][aɪ] [bɪˈlɔːŋd] .

and	to	what	district	I	belonged	.
和	到	什么	区	我	属于	.

以及我所属的区。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeni] ; [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈrʌfli] [ˈpʊʃɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

I	replied	that	I	did	not	belong	to	any	;	upon	which	they	began	roughly	pushing	me	,
我	回复	那	我	做过	不是	属于	到	任何	;	之上	哪个	他们	开始	大致	推动	我	,

我回答说我不属于任何组织；于是他们开始粗暴地推搡我。

[ænd; ənd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ][maɪ] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈblækɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɔːt] [ˈmænfəli]

and	wanted	to	take	away	my	brushes	and	blacking	;	but	I	fought	manfully
和	通缉	到	拿	离开	我的	刷子	和	黑化	;	但	我	战斗	勇敢地

[ænd; ənd] [ˈdespərətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	desperately	for	them	.
和	绝望地	为了	他们	.

他们想没收我的画笔和颜料；但我奋力拼死地捍卫了它们。

" - " ([aɪ] . [iː] . , [wel] [dʌn]) , [sed] [wʌn] .
" **Hafarêm** " **(i . e . , well done) , said one .**
" - " (我 . e . , 出色地 完毕) , 说 一 .

“Hafarêm（即，干得好）”，其中一人说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - " ([aɪ] . [iː] . , [faɪn] ['feloʊ]) .
" **You are a ghadah " (i . e . , fine fellow) .**
" 你 是 一个 - " (我 . e . , 美好的 同伴) .

“你是个好人”（即，优秀的人）。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [wel] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn]
" **You can fight well ; and as you have no one , we will take you in**
" 你 能 斗争 出色地 ; 和 作为 你 有 不 一 , 我们 将要 拿 你 在
['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,
our company ,
我们的 公司 ,

“你很能打；而且你孤身一人，我们会收你入伍。”

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][dɪ'vaɪd][jʊr; jər] ['ɜːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
provided you divide your earnings with us .
假如 你 划分 你的 收益 和 我们 .

前提是你要和我们分成你的收入。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ək'siːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .
" **Of course I acceded with great pleasure .**
" 的 课程 我 同意 和 伟大的 乐趣 .

“我当然非常乐意同意。”

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [buːt] - [blæks] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][set][ʌv; əv] [lɔːz] ; [nɑːt]
The Egyptian boot - blacks have a regular constitution and set of laws ; not
这 埃及人 启动 - 黑人 有 一个 常规的 宪法 和 放 的 法律 ; 不是
['rɪt(ə)n] [aʊt][ɔːr] ['prɪntɪd] ,
written out or printed ,
书面 出去 或者 打印 ,

埃及擦鞋匠有自己的一套规章制度和法律；虽然没有书面记录或印刷出来。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [ɪn'fɔːrst] . [wʌn] .
but not the less enforced . 1 .
但 不是 这 较少的 强制执行 . 1 .

但执行力度丝毫不减。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['kaɪərəʊ][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [buːt] - [blæk] ['distrikts] . [ˌtuː'tuː] .
The city of Cairo is divided into about a dozen boot - black districts . 2 .
这 城市 的 开罗 是 分割 进入 关于 一个 打 启动 - 黑色的 地区 . 2 .

开罗市被划分为大约十几个擦鞋区。2.

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [buːt] - [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] , [ɔːr] [tʃiːf] ,
The strongest boot - black in his district shall be the Sheik , or chief ,
这 最强 启动 - 黑色的 在 他的 区 将 是 这 酋长 , 或者 首席 ,

他所在地区最强壮的擦鞋匠将成为酋长，或者说首领。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm][strɔːŋgər] [bɔɪ] [wɪps] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bɔɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
until some stronger boy whips him ; then the strongest boy takes his place
直到 一些 更强 男生 鞭子 他 ; 然后 这 最强 男生 需要 他的 地方
.
:
.

直到有更强壮的男孩鞭打他；然后最强壮的男孩就会取代他的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] .
[Pg 298] 3 .
[页 -] 3 .

[第298页]3.

['evri] [buːt] - [blæk] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [ʃiːk; ʃeɪk] . [fɔːr] .

Every	boot	-	black	must	obey	his	Sheik	.	4	.
每一个	启动	-	黑色的	必须	服从	他的	酋长	.	4	.

每个擦鞋匠都必须服从他的酋长。4.

['ɔːlweɪz] [stænd] [baɪ] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt] . [faɪv] .

Always	stand	by	a	boot	-	black	,	even	if	from	another	district	.	5	.
总是	站立	经过	一个	启动	-	黑色的	,	甚至	如果	从	其他	区	.	5	.

永远要站在擦鞋匠身边，即使他来自另一个区。5.

['oʊnli] [moʊ'hæmɪdən] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [buːt] - [blæks] .

Only	Mohammedans	are	allowed	the	privilege	of	being	boot	-	blacks	.
仅有的	穆罕默德人	是	允许	这	特权	的	存在	启动	-	黑人	.

只有穆斯林才有资格当擦鞋匠。

['eni] ['ʌðər] [sekts] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [treɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] .

Any	other	sects	taking	up	the	trade	must	be	put	down	.
任何	其他	教派	采取	向上	这	贸易	必须	是	放	向下	.

任何其他教派若从事此种贸易，都必须予以镇压。

[aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ruːlz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

I	soon	learned	all	these	rules	,	and	followed	them	closely	.
我	很快	学习	全部	这些	规则	,	和	随后	他们	密切	.

我很快就学会了所有这些规则，并严格遵守它们。

[ðə; ðɪ] [moʊ'hæmɪdən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪləteri] [men] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vaɪsˌrɔɪz] ['sɜːrvɪs] ,

The	Mohammedans	,	with	the	exception	of	the	military	men	and	those	in	the	Viceroy's	service	,
这	穆罕默德人	,	和	这	例外	的	这	军队	男人	和	那些	在	这	总督的	服务	,

除了军人和总督府的官员之外，其他穆斯林

['nevər] [hæv; həv] [ðer; ðər] [buːts] ['blækənd] .

never	have	their	boots	blackened	.
绝不	有	他们的	靴子	变黑	.

他们的靴子从来不会被擦黑。

[ə; eɪ] [truː] [moʊ'hæmɪdən] [lʊks] [ɑːn] ['blækənd] [buːts] [æz; əz] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ,

A	true	Mohammedan	looks	on	blackened	boots	as	on	something	sacrilegious	,
一个	真的	穆罕默丹	看起来	在	变黑	靴子	作为	在	某物	亵渎神明	,

真正的穆斯林会把黑色的靴子视为亵渎神灵的东西。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [buːt] - [blæks] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['paɪəs] ['nebəz] .

so	that	we	boot	-	blacks	are	regarded	with	scorn	by	our	pious	neighbors	.
所以	那	我们	启动	-	黑人	是	认为	和	轻蔑	经过	我们的	虔诚的	邻居	.

因此，我们这些擦鞋匠被虔诚的邻居们瞧不起。

[ðə; ðɪ] [buːt] - [blæk] [treɪd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ;

The	boot	-	black	trade	is	in	the	European	part	of	the	city	;
这	启动	-	黑色的	贸易	是	在	这	欧洲的	部分	的	这	城市	;

擦鞋行业位于城市的欧洲区；

[ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi] ['moʊstli] [get] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] .

that	is	where	we	mostly	get	our	customers	.
那	是	在哪里	我们	大多	得到	我们的	顾客	.

我们的客户主要来源于此。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [noʊ] ['regjələr] [praɪs] , [bʌt; bət] [teɪk] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] .

We	charge	no	regular	price	,	but	take	just	what	we	can	get	.
我们	收费	不	常规的	价格	,	但	拿	只是	什么	我们	能	得到	.

我们不收取固定价格，只收取我们能得到的全部费用。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] ,

Our	worst	customers	are	the	military	officers	and	policemen	,
我们的	最差	顾客	是	这	军队	警官	和	警察	,

我们最难缠的顾客是军官和警察。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [feɪl] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pærə] ;

for	they	often	fail	to	pay	us	a	single	para	;
为了	他们	经常	失败	到	支付	我们	一个	单身的	帕拉	;

因为他们常常连一个段落的稿费都不付给我们;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [ˌðer'baɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

and	if	they	are	in	a	good	humor	,	thereby	refraining	from	giving	us	a
和	如果	他们	是	在	一个	好的	幽默	,	从而	克制	从	给予	我们	一个

[kɪk] ,

kick	,
踢	,

如果他们心情不错，没有踢我们，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ,

they	will	occasionally	throw	us	the	end	of	a	cigar	,
他们	将要	偶尔	扔	我们	这	结尾	的	一个	雪茄	,

他们偶尔会扔给我们一根雪茄头，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtmənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] .

and	we	are	obliged	to	submit	to	this	treatment	with	all	humility	.
和	我们	是	有义务	到	提交	到	这	治疗	和	全部	谦逊	.

我们有义务以谦卑之心接受这种待遇。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['tʊrɪsts] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['dʒiːnɪˌaɪ] ,

The	European	and	American	tourists	are	our	genii	,
这	欧洲的	和	美国人	游客	是	我们的	天才	,

欧美游客是我们的宝藏，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fræŋk] [fɔːr; fər] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [buːts] .

for	they	often	give	us	a	franc	for	polishing	their	boots	.
为了	他们	经常	给	我们	一个	法郎	为了	抛光	他们的	靴子	.

因为他们经常给我们一个法郎，让我们帮他们擦鞋。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [dʒuːz] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [duː] [nɑːt] [peɪ] [ˌjuː 'es] [wel] .

The	Christians	and	Jews	who	reside	in	the	city	do	not	pay	us	well	.
这	基督徒	和	犹太人	WHO	居住	在	这	城市	做	不是	支付	我们	出色地	.

居住在城里的基督徒和犹太人给我们的工资并不高。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [wʌnz] [gɪv] ['twenti] ['pærəz] (['iːkwəl] [tuː; tə] [tuː] [sents]) ; [waɪl] ['ʌðər] ,

Some	of	the	richer	ones	give	twenty	paras	(	equal	to	two	cents	)	;	while	others	,
一些	的	这	更富有	一个	给	二十	段落	(	平等的	到	二	分	)	;	尽管	其他的	,

有些富裕人家会捐出二十帕拉（相当于两美分）；而另一些人，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['groʊsəri] [men] , [peɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪgz] ,

such	as	grocery	men	,	pay	us	in	an	orange	,	or	a	few	figs	,
这样的	作为	杂货店	男人	,	支付	我们	在	一个	橙子	,	或者	一个	很少	无花果	,

比如杂货店老板，他们会用橙子或几个无花果付我们钱。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [deɪts] .

or	a	handful	of	dates	.
或者	一个	少数	的	日期	.

或者几颗枣。

[ðʌs] [wiː; wi] ['berli] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
Thus **we** **barely** **make** **a** **living** **among** **a** **population** **of** **four** **hundred** **thousand**
因此 我们 仅仅 制作 一个 活的 之中 一个 人口 的 四 百 千
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants **.**
居民 .

因此，在四十万人口中，我们勉强糊口。

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , "
Our **voices** **are** **heard** **among** **the** **first** **sounds** **of** **the** **early** **morning** **,** **calling** **,** **"**
我们的 声音 是 听到 之中 这 第一的 声音 的 这 早期的 早晨 , 呼叫 , "
- ! - !
Boyâ **!** **boyâ** **!**
- ! - !

在清晨的第一缕阳光中，我们的声音响起："男孩！男孩！

[bɔɪ] - [eɪ] - [eɪ] - [eɪ] !
boy **-** **â** **-** **â** **-** **â** **!**
男生 - 一个 - 一个 - 一个 !

男孩-â-â-â!

" ([aɪ] . [iː] . , ['blækɪŋ]) .
" **(** **i** **.** **e** **.** **,** **blacking** **)** **.**
" (我 . e . , 黑化) .

（即涂黑）。

[wiː; wi] ['friːkwənt] [ðə; ði] [striːts] [wer] [moʊst] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
We **frequent** **the** **streets** **where** **most** **customers** **are** **to** **be** **found** **,**
我们 频繁 这 街道 在哪里 最多 顾客 是 到 是 成立 ,

我们经常光顾顾客最集中的街道，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [buːt] - [blæk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt]
and **often** **have** **a** **fight** **with** **some** **boot** **-** **black** **from** **another** **district**
和 经常 有 一个 斗争 和 一些 启动 - 黑色的 从 其他 区
[huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn][ðə; ði][best] ['kʌstəm] .
who **is** **trying** **to** **obtain** **the** **best** **custom** **.**
WHO 是 尝试 到 获得 这 最好的 风俗 .

而且经常会和来自其他地区的擦鞋匠发生争执，因为对方想争取最好的生意。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd]
Once **in** **the** **year** **there** **is** **a** **gathering** **of** **the** **faithful** **followers** **of** **Mohammed**
一次 在 这 年 那里 是 一个 采集 的 这 忠实 追随者 的 穆罕默德
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .
for **a** **pilgrimage** **to** **Mecca** **.**
为了 一个 朝圣 到 麦加 .

每年一次，穆罕默德的忠实信徒会聚集在一起前往麦加朝圣。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [prə'seʃənz] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði]['paɪəs] ['pɪlgrɪmz] .
The **streets** **are** **filled** **with** **gay** **processions** **escorting** **the** **pious** **pilgrims** **.**
这 街道 是 已填 和 同性恋 游行 护送 这 虔诚的 朝圣者 .

街道上挤满了护送虔诚朝圣者的同性恋游行队伍。

[ɔːl][ðə; ði] [buːt] - [blæks] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [juˈnaɪt][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,
All **the** **boot** **-** **blacks** **on** **that** **day** **unite** **in** **full** **force** **,**
全部 这 启动 - 黑人 在 那 天 团结 在 满的 力量 ,

那天所有的擦鞋匠都团结起来，全力以赴。

['evri] [ʃiːk; ʃeɪk] [maːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ;
every **Sheik** **marching** **at** **the** **head** **of** **his** **company** **brandishing** **a** **stick** **;**
每一个 酋长 行军 在 这 头 的 他的 公司 挥舞 一个 戳 ;

每个酋长都走在队伍的最前面，挥舞着棍棒；

['aʊər; ɑːr][bɑːksɪz][ɑːr; ər] [slʌŋ] [ə'krɔːs]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] ;

our	boxes	are	slung	across	our	shoulders	to	designate	our	trade	;
我们的	盒子	是	吊着	穿过	我们的	肩膀	到	指定	我们的	贸易	;

我们肩上挎着箱子，以此表明我们的职业；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['hɑːrtɪli] [dʒɔɪn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['ʃaʊtɪŋ] , "

and	we	all	heartily	join	in	making	as	much	noise	as	possible	,	shouting	,	"
和	我们	全部	衷心地	加入	在	制作	作为	很多	噪音	作为	可能的	,	喊叫	,	"

- ! - - [eɪ] - [eɪ] !

Boyâ	!	boyâ	-	â	-	â	!
-	!	-	-	一个	-	一个	!

我们齐声大声喊叫："男孩！男孩！

" [æz; əz][wiː; wi] [liːd] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ['rɪtʃli] ['hɑːnist] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

"	as	we	lead	a	camel	richly	harnessed	through	the	streets	of	the	city	.
"	作为	我们	带领	一个	骆驼	丰富	已掌握	通过	这	街道	的	这	城市	.

"我们牵着一头装饰华丽的骆驼穿过城市的街道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['kæməlz][ɪn] [ðɪs] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] , [led][baɪ] ['veriəs]

There	are	hundreds	of	such	other	camels	in	this	grand	procession	,	led	by	various
那里	是	数百	的	这样的	其他	骆驼	在	这	盛大	游行	,	引领	经过	各种各样的

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

在这个盛大的游行队伍中，还有数百头这样的骆驼，由不同的队伍带领。

['sloʊli] [wiː; wi][faɪl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

Slowly	we	file	through	the	streets	,	amid	the	hearty	cheers	of	the	citizens	,
缓慢地	我们	文件	通过	这	街道	,	之中	这	爽朗	干杯	的	这	公民	,

我们缓缓地走过街道，耳边是市民们热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [wend] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['dezərt] ,

and	wend	our	way	toward	the	desert	,
和	温德	我们的	方式	朝向	这	沙漠	,

然后我们朝着沙漠的方向走去，

[wer] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['kæm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['feɪθf(ə)l]['pɪlgrɪm] ,

where	we	leave	our	camel	to	the	charge	of	some	faithful	pilgrim	,
在哪里	我们	离开	我们的	骆驼	到	这	收费	的	一些	忠实	朝圣	,

我们把骆驼托付给一位虔诚的朝圣者照看。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [buːt] - ['blækɪŋ] .

and	return	back	again	to	our	daily	routine	of	boot	-	blacking	.
和	返回	后退	再次	到	我们的	日常的	常规	的	启动	-	黑化	.

然后我们又回到每天擦鞋的例行工作中。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [buːt] - [blæk] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ,

I	have	been	a	successful	boot	-	black	for	five	years	,
我	有	到过	一个	成功的	启动	-	黑色的	为了	五	年	,

我从事擦鞋工作五年了，一直都很成功。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk][ʌv; əv][maɪ]['dɪstrɪkt] ,

and	I	am	now	the	Sheik	of	my	district	,
和	我	是	现在	这	酋长	的	我的	区	,

我现在是这个地区的酋长。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [geɪnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst]['eɪb(ə)l] ['faɪtər] ,

which	position	I	gained	by	being	the	strongest	and	most	able	fighter	,
哪个	位置	我	获得	经过	存在	这	最强	和	最多	有能力的	战斗机	,

[ænd; ənd] [best] ['stɔːri] - ['telər] ,

and	best	story	-	teller	,
和	最好的	故事	-	出纳员	,

我凭借最强壮、最能干的战士和最好的讲故事能力获得了这个地位。

['kɑ:nsɪkwentli] , [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [aɪ] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tɜ:rbən] [ə'raʊnd] [maɪ][kæp] .

consequently	**,**	**as**	**a**	**badge**	**of**	**honor**	**,**	**I**	**wear**	**a**	**small**	**turban**	**around**	**my**	**cap**	**.**
最后	,	作为	一个	徽章	的	荣誉	,	我	穿	一个	小的	头巾	大约	我的	帽	.

因此，为了表示荣誉，我会在帽子上戴一个小头巾。

[ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [hu:] [fɜ:rst] ['pætrənaizd] [ˌem 'i:][ɑ:r; ər][maɪ] [best] [frendz] .

The	**four**	**boys**	**who**	**first**	**patronized**	**me**	**are**	**my**	**best**	**friends**	**.**
这	四	男孩们	WHO	第一的	受惠	我	是	我的	最好的	朋友们	.

最初光顾我店的四个男孩现在是我最好的朋友。

['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] , [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][sʌm; səm]['kwaɪət][spɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] -

After	**a**	**hard**	**day's**	**work**	**,**	**we**	**often**	**resort**	**to**	**some**	**quiet**	**spot**	**on**	**a**	**door**	**-**
后	一个	难的	天	工作	,	我们	经常	采取	到	一些	安静的	点	在	一个	门	-

[step] ,

step	**,**
步	,

辛苦工作一天后，我们常常会找个安静的角落，比如家门口的台阶上，好好休息一下。

[ænd; ənd] , ['si:tɪŋ] [maɪ'self] , [maɪ] [frendz] ['klʌstər] [raʊnd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [frʌm; frəm]

and	**,**	**seating**	**myself**	**,**	**my**	**friends**	**cluster**	**round**	**me**	**for**	**a**	**thrilling**	**tale**	**from**
和	,	座位	我	,	我的	朋友们	簇	圆形的	我	为了	一个	惊险	故事	从

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

the	**Arabian**	**Nights**	**.**
这	阿拉伯	夜晚	.

于是，我坐了下来，朋友们围拢过来，听我讲述《一千零一夜》中惊险刺激的故事。

['æli][sɪts][ɑ:n][maɪ][left] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [ɑ:rm][ɑ:n][maɪ] [ni:] ,

Ali	**sits**	**on**	**my**	**left**	**,**	**resting**	**his**	**weary**	**arm**	**on**	**my**	**knee**	**,**
阿里	坐着	在	我的	左边	,	休息	他的	厌倦	手臂	在	我的	膝盖	,

阿里坐在我左边，疲惫的手臂搭在我的膝盖上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best] [bu:t] - ['pɑ:lɪʃər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][wɜ:rks] ['veri] [hɑ:rd] .

for	**he**	**is**	**the**	**best**	**boot**	**-**	**polisher**	**in**	**the**	**city**	**,**	**and**	**works**	**very**	**hard**	**.**
为了	他	是	这	最好的	启动	-	抛光机	在	这	城市	,	和	作品	非常	难的	.

因为他是城里最好的擦鞋匠，而且工作非常努力。

[ˌmʊ'stɑ:fə] , [ɑ:n][maɪ] [raɪt] , [hæz; həz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] [hɑ:'sɑ:nz] [hed] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

Mustapha	**,**	**on**	**my**	**right**	**,**	**has**	**his**	**only**	**brother**	**Hassan's**	**head**	**resting**	**in**	**his**	**lap**	**.**
穆斯塔法	,	在	我的	正确的	,	有	他的	仅有的	兄弟	哈桑的	头	休息	在	他的	膝	.

在我右边的穆斯塔法，他唯一的弟弟哈桑的头枕在他的腿上。

['mæmu:d, mɑ:'mu:d][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][ɪz] ['rædər] ['restləs] .

Mahmud	**is**	**the**	**youngest**	**,**	**and**	**is**	**rather**	**restless**	**.**
马哈茂德	是	这	最小的	,	和	是	相当	不安	.

马哈茂德是最小的，而且相当不安分。

[hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['brʌʃɪz] [ɪn][hænd] ,

He	**is**	**fond**	**of**	**standing**	**up**	**,**	**brushes**	**in**	**hand**	**,**
他	是	喜爱	的	常设	向上	,	刷子	在	手	,

他喜欢站着，手里拿着画笔。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [tʃæns] [tu:; tə][spaɪ][sʌm; səm] ['kʌstəmər] ['wɑ:ntɪŋ]

and	**trying**	**to**	**see**	**if**	**he**	**can**	**not**	**chance**	**to**	**spy**	**some**	**customer**	**wanting**
和	尝试	到	看	如果	他	能	不是	机会	到	间谍	一些	顾客	想要

[hɪz; ɪz] [bu:ts] ['blækənd] ,

his	**boots**	**blackened**	**,**
他的	靴子	变黑	,

他试图看看能不能碰巧看到有顾客要擦黑靴子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi]

for	he	is	ambitious	to	make	as	much	money	as	possible	,	as	he
为了	他	是	雄心勃勃	到	制作	作为	很多	钱	作为	可能的	,	作为	他

[hæz; həz][æn; ən][oʊld] ['grænmʌðər] ,

has	an	old	grandmother	,
有	一个	老的	祖母	,

因为他雄心勃勃，想尽可能多地赚钱，因为他还有一位年迈的祖母需要赡养。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['dɪrli] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

whom	he	loves	dearly	,	to	support	.
谁	他	爱	亲爱的	,	到	支持	.

他会尽全力支持自己深爱的人。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ][kaɪnd] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ,

Not	long	ago	a	kind	American	lady	,
不是	长的	前	一个	种类	美国人	女士	,

不久前，一位善良的美国女士

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] [pʊr] [buːt] - [blæks] , ['stɑːrtɪd][æn; ən]

who	seems	to	have	taken	an	interest	in	us	poor	boot	-	blacks	,	started	an
WHO	似乎	到	有	已采取	一个	兴趣	在	我们	贫穷的	启动	-	黑人	,	开始	一个

['iːvnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

evening	school	for	us	.
晚上	学校	为了	我们	.

他似乎对我们这些穷苦的擦鞋匠很感兴趣，为我们开办了一所夜校。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [helpt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]

As	she	had	been	good	to	me	,	and	had	once	helped	me	out	of
作为	她	有	到过	好的	到	我	,	和	有	一次	帮助	我	出去	的

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] ,

a	serious	difficulty	,
一个	严肃的	困难	,

她对我很好，而且曾经帮我摆脱过一个严重的困境，

[aɪ] [juːst] [ɔːl][maɪ] ['paʊər] [æz; əz][ʃiːk; ʃeɪk][ʌv; əv][maɪ]['dɪstrɪkt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'tend] .

I	used	all	my	power	as	Sheik	of	my	district	to	make	the	boys	attend	.
我	用过的	全部	我的	力量	作为	酋长	的	我的	区	到	制作	这	男孩们	出席	.

我动用了我作为地区酋长的所有权力，才让这些男孩们来上课。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [dʌl] [wɜːrk][tuː; tə][spend] [tuː] ['iːvnɪŋz] ['evri] [wiːk] [ɪn] [skuːl] ,

At	first	it	seemed	rather	dull	work	to	spend	two	evenings	every	week	in	school	,
在	第一的	它	似乎	相当	乏味的	工作	到	花费	二	晚上	每一个	星期	在	学校	,

起初，每周两个晚上在学校上课似乎相当枯燥乏味。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [frend] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi]['grædʒuəli] [gruː]

but	our	kind	friend	made	it	so	pleasant	for	us	that	we	gradually	grew
但	我们的	种类	朋友	制成	它	所以	令人愉快的	为了	我们	那	我们	逐步地	生长

[tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

to	like	it	,
到	喜欢	它	,

但是我们那位好心的朋友让我们的生活变得如此愉快，以至于我们渐渐喜欢上了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['iːvnɪŋz] [ðə; ðɪ] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .

and	now	think	our	school	evenings	the	pleasantest	of	the	week	.
和	现在	思考	我们的	学校	晚上	这	最令人愉悦的	的	这	星期	.

现在我觉得学校的夜晚是一周中最愉快的时光。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

I	am	trying	hard	to	learn	what	is	taught	us	,
我	是	尝试	难的	到	学习	什么	是	教授	我们	,

我正在努力学习老师教给我们的东西。

[ænd; ənd][hoʊp][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [buːt] -

and	hope	some	time	to	be	something	better	than	an	Egyptian	boot	-
和	希望	一些	时间	到	是	某物	更好的	比	一个	埃及人	启动	-

[blæk] .

black	.
黑色的	.

希望有朝一日能成为比埃及擦鞋匠更好的人。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] .

THE	FAITHFUL	SENTINEL	.
这	忠实	哨兵	.

忠实的哨兵。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [siːn] .

AN	AWFUL	SCENE	.
一个	可怕	场景	.

可怕的一幕。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] , [oʊld]['stɔːri][tuː; tə] [tel] .

I	have	the	same	old	,	old	story	to	tell	.
我	有	这	相同的	老的	,	老的	故事	到	告诉	.

我又要讲老掉牙的故事了。

[maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə'gen] — [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæts] [wʌt] ['fɑːðər] [sez] ;

My	conduct	has	been	such	again	—	at	any	rate	,	that's	what	father	says	;
我的	执行	有	到过	这样的	再次	—	在	任何	速度	,	那就是	什么	父亲	说道	;

我的行为再次如此——至少父亲是这么说的；

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [ɪk'spleɪn] [wʌt]

and	I've	had	to	go	up	stairs	with	him	,	and	I	needn't	explain	what
和	我已经	有	到	去	向上	楼梯	和	他	,	和	我	不必	解释	什么

[ðæt] [miːnz] .

that	means	.
那	方法	.

我不得不陪他上楼，这其中的含义无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][aɪ'd][traɪd][tuː; tə][duː][maɪ]['veri] [best] , [ænd; ənd][aɪ'd] [hɜːrd] [suː]

It	seems	very	hard	,	for	I'd	tried	to	do	my	very	best	,	and	I'd	heard	Sue
它	似乎	非常	难的	,	为了	ID	尝试	到	做	我的	非常	最好的	,	和	ID	听到	起诉

[seɪ] ,

say	,
说	,

这似乎很难，因为我已经尽力了，而且我听苏说过，

" [ðæt] [bɔɪ] ['hæznt] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [gʊd] ['greɪʃəs]

"	That	boy	hasn't	misbehaved	for	two	days	good	gracious
"	那	男生	还没有	行为不端	为了	二	天	好的	亲切

"天哪，那孩子已经两天没犯错啦！"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	wonder	what	can	be	the	matter	with	him	.
我	想知道	什么	能	是	这	事情	和	他	.

我想知道他到底出了什么事。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['lɪti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	There's	a	fatal	litty	about	it	,	I'm	sure	.
"	有	一个	致命的	litty	关于	它	,	我是	当然	.

"我确信，这其中必有致命的隐患。"

[pʊr] ['fɑːðər] !
Poor father !
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲!

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] ,
I must give him an awful lot of trouble ,
我 必须 给 他 一个 可怕 很多 的 麻烦 ,

我一定要给他制造很多麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːz][hæd; həd][tuː; tə][get] [tuː] [nuː] [ˌbæm'buː] [keɪnz] [ðɪs] ['wɪntər][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and I know he's had to get two new bamboo canes this winter just because
和 我 知道 他是 有 到 得到 二 新的 竹子 拐杖 这 冬天 只是 因为
[aɪv] [dʌn] [soʊ] [rɔːŋ] ,
I've done so wrong ,
我已经 完毕 所以 错误的 ,

我知道他今年冬天不得不买了两个新的竹竿，就因为我做错了什么。

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
though I never meant to do it .
尽管 我 绝不 意思是 到 做 它 .

虽然我从未想过要这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] .
It happened on account of coasting .
它 发生 在 帐户 的 滑行 .

这是由于滑行造成的。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɪl] .
We've got a magnificent hill .
我们已经 得到 一个 壮丽 爬坡道 .

我们这里有一座壮丽的山丘。

[ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The road runs straight down the middle of it ,
这 路 跑步 直的 向下 这 中间 的 它 ,

道路笔直地穿过它的正中央。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
and all you have to do is to keep on the road .
和 全部 你 有 到 做 是 到 保持 在 这 路 .

你只需要继续上路就行了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fens] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɑːt]
There's a fence on one side , and if you run into it , something has got
有 一个 栅栏 在 一 边 , 和 如果 你 跑步 进入 它 , 某物 有 得到
[tuː; tə] [breɪk] .
to break .
到 休息 .

一边有栅栏，如果你撞上去，肯定会有什么东西坏掉。

[dʒɑːn]['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][læst]
John Kruger , who is a stupid sort of a fellow , ran into it last
约翰 克鲁格 , WHO 是 一个 愚蠢的 种类 的 一个 同伴 , 跑 进入 它 最后的
[wiːk] [hed] [fɜːrst] ,
week head first ,
星期 头 第一的 ,

约翰·克鲁格是个有点笨的人，上周他一头撞上了它。

[ænd; ənd] [smæʃt] [θriː] ['pikits] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrsi][hiː; hi]

and	smashed	three	pickets	,	and	everybody	said	it	was	a	mercy	he
和	粉碎	三	纠察队	,	和	大家	说	它	曾是	一个	怜悯	他

[hɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

hit	it	with	his	head	,
打	它	和	他的	头	,

他撞倒了三根栅栏柱，大家都说幸亏他用头撞，不然就太可惜了。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz] , [ænd; ənd][hɜːrt][hɪm'self] .

or	he	might	have	broken	some	of	his	bones	,	and	hurt	himself	.
或者	他	可能	有	破碎的	一些	的	他的	骨头	,	和	伤害	他自己	.

或者他可能骨折了，伤到了自己。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fens] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

There	isn't	any	fence	on	the	other	side	,
那里	不是	任何	栅栏	在	这	其他	边	,

另一边没有围栏。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

but	if	you	run	off	the	road	on	that	side	,
但	如果	你	跑步	离开	这	路	在	那	边	,

但如果你从那边驶出路面，

[juːl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ðæts] ['stiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

you'll	go	down	the	side	of	a	hill	that's	steeper	than	the	roof	of	the
你会	去	向下	这	边	的	一个	爬坡道	那就是	更陡峭	比	这	屋顶	的	这

[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,

Episcopal	church	,
圣公会	教会	,

你会沿着比圣公会教堂屋顶还要陡峭的山坡往下走。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	about	a	mile	long	,	with	a	brook	full	of	stones	down	at	the	bottom
和	关于	一个	英里	长的	,	和	一个	溪	满的	的	石头	向下	在	这	底部

.

:

.

大约一英里长，底部有一条布满石头的小溪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [sed] — [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][ɪz]

The	other	night	Mr	.	Travers	said	—	But	I	forgot	to	say	that	Mr	.	Martin	is
这	其他	夜晚	先生	.	特拉弗斯	说	—	但	我	忘了	到	说	那	先生	.	马丁	是

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

那天晚上特拉弗斯先生说——但我忘了说，马丁先生又回来了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	coming	to	our	house	worse	than	ever	.
和	未来	到	我们的	房子	更糟	比	曾经	.

情况比以往任何时候都更加糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [ænd; ənd] [suː] , [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

He	was	there	,	and	Mr	.	Travers	and	Sue	,	all	sitting	in	the	parlor	,
他	曾是	那里	,	和	先生	.	特拉弗斯	和	起诉	,	全部	坐着	在	这	客厅	,

他当时也在场，特拉弗斯先生和苏也都在，他们都坐在客厅里。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] , [wen] ['mɪstər] .

where	I	was	behaving	,	and	trying	to	make	things	pleasant	,	when	Mr	.
在哪里	我	曾是	行为	,	和	尝试	到	制作	事物	令人愉快的	,	什么时候	先生	.

['trævɝz] [sed] ,

Travers	said	,
特拉弗斯	说	,

我当时举止得体，努力营造愉快的氛围，这时特拉弗斯先生说：

" [its] [ə; eɪ] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [lets] [ɔ:l][goʊ][aʊt][ænd; ənd][koʊst] .

"	It's	a	bright	moonlight	night	let's	all	go	out	and	coast	.
"	它是	一个	明亮的	月光	夜晚	我们来吧全部		去	出去	和	海岸	.

"今晚月光皎洁，我们大家一起出去兜风吧。"

" [su:] [sed] , " [oʊ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌvli] ['dʒɪmi] [get][jʊr; jər][sled] .

"	Sue	said	,	"	O	that	would	be	lovely	Jimmy	get	your	sled	.
"	起诉	说	,	"	哦	那	会	是	迷人的	吉米	得到	你的	雪橇	.

苏说："哦，那太好了，吉米，快去拿你的雪橇。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld]['fɑ:ðər][soʊ] ,

"	I	didn't	encourage	them	,	and	I	told	father	so	,
"	我	没有	鼓励	他们	,	和	我	讲述	父亲	所以	,

"我没有鼓励他们，我也告诉了父亲这一点。"

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [æd'mɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ɔ:r] [su:] [ɔ:r]['mɪstər] . ['mɑ:rtn][ɔ:r] ['enibɑ:di]

but	he	wouldn't	admit	that	Mr	.	Travers	or	Sue	or	Mr	.	Martin	or	anybody
但	他	不会	承认	那	先生	.	特拉弗斯	或者	起诉	或者	先生	.	马丁	或者	任何人

[kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

could	do	anything	wrong	.
可以	做	任何事物	错误的	.

但他就是不肯承认特拉弗斯先生、苏、马丁先生或者任何人会做错事。

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] , " [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ['koʊstɪŋ] .

What	I	said	was	,	"	I	don't	want	to	go	coasting	.
什么	我	说	曾是	,	"	我	不	想	到	去	滑行	.

我当时说的是："我不想安于现状。"

[its] [koʊld][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fi:l] ['veri] [wel] ,

It's	cold	and	I	don't	feel	very	well	,
它是	寒冷的	和	我	不	感觉	非常	出色地	,

天气很冷，我感觉不太舒服。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [weɪk] [ʌp]['ri:əl]

and	I	think	we	ought	all	to	go	to	bed	early	so	we	can	wake	up	real
和	我	思考	我们	应该	全部	到	去	到	床	早期的	所以	我们	能	唤醒	向上	真实的

[swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] .

sweet	and	good	-	tempered	.
甜的	和	好的	-	淬火	.

我认为我们都应该早点睡觉，这样醒来后才能心情愉快、性情温和。

" [bʌt; bət] [su:] [dʒʌst] [sed] ,

"	But	Sue	just	said	,
"	但	起诉	只是	说	,

但苏刚才说，

" [dəunt][ju:; jʊ] [pri:tʃ] ['dʒɪmi] [ɪf] [jʊə(r)] ['leɪzi][dʒʌst] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [wɪl] [teɪk]

"	Don't	you	preach	Jimmy	if	you're	lazy	just	say	so	and	Mr	.	Travers	will	take
"	不	你	布道	吉米	如果	你是	懒惰的	只是	说	所以	和	先生	.	特拉弗斯	将要	拿

[ˌju: 'es][aʊt] .

us	out	.
我们	出去	.

"吉米，别说教了，如果你懒，就直说，特拉弗斯先生会带我们出去的。"

" [ðen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ɪn][ænd; ənd][seɪ] ,

"	Then	Mr	.	Martin	he	must	put	in	and	say	,
"	然后	先生	.	马丁	他	必须	放	在	和	说	,

"那么马丁先生就必须插话说，

" [pər'hæps][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'freɪd][dəunt] [tiːz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] ['enihaʊ] .

"	Perhaps	the	boy's	afraid	don't	tease	him	he	ought	to	be	in	bed	anyhow	.
"	也许	这	男孩们	害怕的	不	逗	他	他	应该	到	是	在	床	无论如何	.

"也许这孩子害怕了，别取笑他，反正他也该睡觉了。"

" [naʊ] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðɪs] , [soʊ][aɪ] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] .

"	Now	I	wasn't	going	to	stand	this	,	so	I	said	,	"	Come	on	.
"	现在	我	不是	去	到	站立	这	,	所以	我	说	,	"	来	在	.

"我当时就忍无可忍了，所以我说，'来吧。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

I	wanted	to	go	all	the	time	,
我	通缉	到	去	全部	这	时间	,

我一直都想去，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][fɔːr; fər][oʊld]['piːp(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ,

but	I	thought	it	would	be	best	for	old	people	to	stay	at	home	,
但	我	想法	它	会	是	最好的	为了	老的	人们	到	停留	在	家	,

但我认为老年人最好待在家里。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] .

and	that's	why	I	didn't	encourage	you	.
和	那就是	为什么	我	没有	鼓励	你	.

这就是我没有鼓励你的原因。

" [soʊ][aɪ][gɑːt][aʊt][maɪ]['dʌb(ə)l] - ['rɪpər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

"	So	I	got	out	my	double	-	ripper	,	and	we	all	went	out	on	the	hill	and
"	所以	我	得到	出去	我的	双倍的	-	开膛手	,	和	我们	全部	去	出去	在	这	爬坡道	和

['stɑːrtɪd] [daʊn] .

started	down	.
开始	向下	.

于是我拿出我的双刃雪橇，我们都上了山坡，开始往下滑。

[aɪ][sæt][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [stɪr] , [ænd; ənd] [suː] [sæt] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	sat	in	front	to	steer	,	and	Sue	sat	right	behind	me	,
我	卫星	在	正面	到	转向	,	和	起诉	卫星	正确的	在后面	我	,

我坐在前面掌舵，苏坐在我后面。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɑːn] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	Mr	.	Travers	sat	behind	her	to	hold	her	on	,	and	Mr	.
和	先生	.	特拉弗斯	卫星	在后面	她	到	抓住	她	在	,	和	先生	.

['mɑːrtn][sæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Martin	sat	behind	him	.
马丁	卫星	在后面	他	.

特拉弗斯先生坐在她身后扶着她，马丁先生坐在他身后。

[wiː; wi] [went] ['splendɪdli] , ['oʊnli][ðə; ði][draɪ] [snoʊ] [fluː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] ,

We	went	splendidly	,	only	the	dry	snow	flew	so	that	I	couldn't	see	anything	,
我们	去	精彩地	,	仅有的	这	干燥	雪	飞翔	所以	那	我	不能	看	任何事物	,

我们一路都很顺利，只是干雪飞舞，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

and	that's	why	we	got	off	the	road	and	on	to	the	side	hill	before	I
和	那就是	为什么	我们	得到	离开	这	路	和	在	到	这	边	爬坡道	前	我

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

这就是为什么我们不知不觉就离开了公路，上了山坡的原因。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [gler] [ʌv; əv][aɪs] ,
The hill was just one glare of ice ,
这 爬坡道 曾是 只是 一 强光 的 冰 ,

山坡上只剩下一片闪着寒光的冰层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [strʌk] [ðə; ði][aɪs][ðə; ði][sled] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] .
and the minute we struck the ice the sled started away like a hurricane .
和 这 分钟 我们 击 这 冰 这 雪橇 开始 离开 喜欢 一个 飓风 .

我们一接触到冰面，雪橇就如同飓风般疾驰而去。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [seɪ] ,
I had just time to hear Mr . Martin say ,
我 有 只是 时间 到 听到 先生 . 马丁 说 ,

我只来得及听到马丁先生说：

" [bɔɪ] [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt][ɔ:r] [aɪl] [get] [ɔ:f] ,
" Boy mind what you're about or I'll get off ,
" 男生 头脑 什么 你是 关于 或者 患病的 得到 离开 ,

“小子注意你的言行，不然我就下车。”

" [wen] [ʃi:; ʃi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] — [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]
" when she struck something — I don't know what — and everybody was
" 什么时候 她 击 某物 — 我 不 知道 什么 — 和 大家 曾是
[pɪtʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
pitched into the air ,
投球 进入 这 空气 ,

“当她撞到什么东西——我不知道是什么——然后所有人都被抛到空中时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['slaɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ˌem 'i:] .
and began sliding on the ice without anything to help them , except me .
和 开始 滑动 在 这 冰 没有 任何事物 到 帮助 他们 , 除了 我 .

除了我之外，他们没有任何东西可以帮助他们在冰上滑行。

[aɪ] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [ber] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [maɪ'self] .
I caught on a bare piece of rock , and stopped myself .
我 捕捉 在 一个 裸 片 的 岩石 , 和 停止 我 .

我被一块裸露的岩石绊住，停住了脚步。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [su:] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
I could see Sue sitting up straight , and sliding like a streak of lightning ,
我 可以 看 起诉 坐着 向上 直的 , 和 滑动 喜欢 一个 条纹 的 闪电 ,

我看到苏笔直地坐着，然后像闪电一样滑了出去。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " ['dʒɪmi] ['fɑ:ðər] [tʃɑ:rlz] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn]
and crying , " Jimmy father Charles Mr . Martin
和 哭泣 , " 吉米 父亲 查尔斯 先生 . 马丁

哭着说：“吉米，查尔斯·马丁先生，我的父亲……”

[oʊ][maɪ][help][ˌem 'i:] .
O my help me .
哦 我的 帮助 我 .

哦，我的天哪，救救我。

" ['mɪstər] . ['trævɚz] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ə'baʊt][ə; eɪ][rɑ:d][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
" Mr . Travers was on his stomach , about a rod behind her , and
" 先生 . 特拉弗斯 曾是 在 他的 胃 , 关于 一个 杆 在后面 她 , 和
['geɪnɪŋ]
gaining
获得

特拉弗斯先生趴在地上，在她身后大约一杆远的地方，并且正在逐渐靠近。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hed] [fɜːrst] ,

a	little	on	her	,	and	Mr	.	Martin	was	on	his	back	,	coming	down	head	first	,
一个	小的	在	她	,	和	先生	.	马丁	曾是	在	他的	后退	,	未来	向下	头	第一的	,

她身上有点东西，马丁先生就仰面摔倒在地，头朝下栽了下去。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	beating	them	both	.
和	殴打	他们	两个都	.

并且击败了他们两个。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

All	of	a	sudden	he	began	to	go	to	pieces	.
全部	的	一个	突然	他	开始	到	去	到	件	.

他突然间精神崩溃了。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [slaɪd] [ɔːf] [wʌn] [wei] ,

Part	of	him	would	slide	off	one	way	,
部分	的	他	会	滑动	离开	一	方式	,

他的一部分会滑向一边，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [wʊd] [traɪ][ɪts] [lʌk] [baɪ][ɪt'self] .

and	then	another	part	would	try	its	luck	by	itself	.
和	然后	其他	部分	会	尝试	它是	运气	经过	本身	.

然后另一部分会尝试自行运行。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [saɪt] .

I	can	tell	you	it	was	an	awful	and	surreptitious	sight	.
我	能	告诉	你	它	曾是	一个	可怕	和	偷偷摸摸的	视线	.

我可以告诉你，那真是一个可怕又隐秘的景象。

[ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] ,

They	all	reached	the	bottom	after	a	while	,	and	when	I	saw	they	were	not	killed	,
他们	全部	达到	这	底部	后	一个	尽管	,	和	什么时候	我	锯	他们	是	不是	被杀	,

过了一会儿，他们都到达了水底，当我看到他们没有被淹死时，

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd]['lændɪd][ɔːl] [raɪt] .

I	tried	it	myself	,	and	landed	all	right	.
我	尝试	它	我	,	和	登陆	全部	正确的	.

我亲自试了一下，结果很顺利。

[suː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

Sue	was	sitting	still	,	and	mourning	,	and	saying	,
起诉	曾是	坐着	仍然	,	和	丧	,	和	说	,

苏静静地坐着，悲痛欲绝，喃喃自语道：

" [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːk] [ə'gen] .

"	My	goodness	gracious	I	shall	never	be	able	to	walk	again	.
"	我的	善良	亲切	我	将	绝不	是	有能力的	到	走	再次	.

我的天哪，我再也无法走路了。

[maɪ][koʊm][ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][ðæt] [bɔɪ] ['iznt] [fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

My	comb	is	broken	and	that	boy	isn't	fit	to	live	.
我的	梳子	是	破碎的	和	那	男生	不是	合身	到	居住	.

我的梳子坏了，那个男孩不配活在这个世上。

" ['mɪstər] . ['trævɝz] ['wɔznt] [hɜ:rt]['veri] [mʌtʃ] ,

"	Mr	.	Travers	wasn't	hurt	very	much	,
"	先生	.	特拉弗斯	不是	伤害	非常	很多	,

特拉弗斯先生伤得并不重。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [hɪm'self] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɪnz][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	fixed	himself	all	right	with	some	pins	I	gave	him	,	and	his
和	他	固定的	他自己	全部	正确的	和	一些	别针	我	给予	他	,	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

他用我给他的别针和手帕把自己固定好了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d]['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

but	his	overcoat	looked	as	if	he'd	stolen	it	from	a	scarecrow	.
但	他的	大衣	看起来	作为	如果	他会	被盗	它	从	一个	稻草人	.

但他那件大衣看起来像是从稻草人身上偷来的。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌmfətid] [su:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l]

When	he	had	comforted	Sue	a	little	(	and	I	must	say	some	people
什么时候	他	有	安慰	起诉	一个	小的	(	和	我	必须	说	一些	人们

[ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪkənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n]) ,

are	perfectly	sickening	the	way	they	go	on	)	,
是	完美	令人作呕	这	方式	他们	去	在	)	,

当他稍微安慰了苏之后（我必须说，有些人那样做真是令人作呕），

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [kə'lektɪd] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ti:θ] — [ænd; ənd] [helpt] [pʊt]

he	and	I	collected	Mr	.	Martin	—	all	except	his	teeth	—	and	helped	put
他	和	我	集	先生	.	马丁	—	全部	除了	他的	牙齿	—	和	帮助	放

[hɪm; ɪm] [tə'geðər] ,

him	together	,
他	一起	,

他和我一起收集了马丁先生的遗体——除了牙齿以外——并帮他重新组装起来。

['oʊnli][aɪ][gɑ:t][hɪz; ɪz][leg][ɑ:n] [rɔ:ŋ] [saɪd][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [helpt] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

only	I	got	his	leg	on	wrong	side	first	,	and	then	we	helped	him	home	.
仅有的	我	得到	他的	腿	在	错误的	边	第一的	,	和	然后	我们	帮助	他	家	.

只是我先把他的腿弄反了，然后我们才把他扶回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] ['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

This	was	why	father	said	that	my	conduct	was	such	,
这	曾是	为什么	父亲	说	那	我的	执行	曾是	这样的	,

这就是父亲说我的行为如此的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɑ:rtn] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs]

and	that	his	friend	Martin	didn't	seem	to	be	able	to	come	into	his	house
和	那	他的	朋友	马丁	没有	似乎	到	是	有能力的	到	来	进入	他的	房子

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [in'sʌltid] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][baɪ][ˌem 'i:] .

without	being	insulted	and	injured	by	me	.
没有	存在	受辱	和	受伤	经过	我	.

而且他的朋友马丁似乎每次进他家都会被我侮辱和伤害。

[aɪ]['nevər] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] .

I	never	insulted	him	.
我	绝不	受辱	他	.

我从未侮辱过他。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːrt] .

It	isn't	my	fault	if	he	can't	slide	down	a	hill	without	coming	apart	.
它	不是	我的	过错	如果	他	不能	滑动	向下	一个	爬坡道	没有	未来	除	.

如果他滑下山坡时摔得四肢散架，那不是我的错。

[haʊˈevər] , [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [læst] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

However	,	I've	had	my	last	suffering	on	account	of	him	.
然而	,	我已经	有	我的	最后的	痛苦	在	帐户	的	他	.

然而，我因他而遭受的痛苦已经结束了。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈpɑːrt] [wer] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ,

The	next	time	he	comes	apart	where	I	am	,
这	下一个	时间	他	来	除	在哪里	我	是	,

下次他崩溃的时候，如果我在他所在的地方，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrt] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	shall	not	wait	to	be	punished	for	it	,	but	shall	start	straight	for	the
我	将	不是	等待	到	是	受到惩罚	为了	它	,	但	将	开始	直的	为了	这

[nɔːrθ] [poʊl] ,

North	Pole	,
北	极	,

我不会坐等惩罚，而是直接前往北极。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [wɪl] [peɪ] [ˌem ˈiː] - [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]

and	if	I	discover	it	the	British	government	will	pay	me	mornamillion	dollars
和	如果	我	发现	它	这	英国	政府	将要	支付	我	-	美元

.

:

.

如果我发现了，英国政府将支付我数百万美元。

[aɪm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [ɑːr; ər] [krʌʃt] ,

I'm	able	to	sit	down	this	morning	,	but	my	spirits	are	crushed	,
我是	有能力的	到	坐	向下	这	早晨	,	但	我的	烈酒	是	碎	,

我今天早上能坐下来，但我的心情很沮丧。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪ] [laɪf] [ˈeni] [mɔːr] .

and	I	shall	never	enjoy	life	any	more	.
和	我	将	绝不	享受	生活	任何	更多的	.

我将再也无法享受生活了。

[[bɪˈgʌn] [ɪn] [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] . - , [ˈfebrueri] [wʌn] .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	66	,	February	1	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	二月	1	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

[ˈfɪlz] [ˈfɛəriz] .

PHIL'S	FAIRIES	.
菲尔的	仙女	.

菲尔的仙子们。

[baɪ] [ˈmɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,

W	.	J	.	HAYS	,
W	.	J	.	干草	,

WJ HAYS,

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['prɪnses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	**of**	**"**	**Princess**	**Idleways**	**,**	**"**	**etc**	**.**
作者	的	"	公主	-	,	"	ETC	.

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['feriz] ['stɔːri] .

THE	**FAIRY'S**	**STORY**	**.**
这	仙女的	故事	.

仙女的故事。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'gen] .

"	**I**	**promised**	**you**	**a**	**story**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**voice**	**,**	**close**	**to**	**his**	**ear**	**again**	**.**
"	我	承诺	你	一个	故事	,	"	说	这	小的	嗓音	,	关闭	到	他的	耳朵	再次	.

“我答应过要给你讲个故事，”那个细小的声音再次在他耳边响起。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**you**	**did**	**;**	**can**	**you**	**tell**	**it**	**now**	**?**	**"**
"	是的	,	我	知道	你	做过	;	能	你	告诉	它	现在	?	"

“是的，我知道你做了；现在你能说出来吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][taɪm] .

"	**To**	**be**	**sure**	**I**	**can**	**,**	**if**	**I**	**only**	**have**	**time**	**.**
"	到	是	当然	我	能	,	如果	我	仅有的	有	时间	.

“当然可以，如果我有时间的话。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**did**	**not**	**bring**	**any**	**of**	**my**	**people**	**to**	**-**	**night**	**;**	**they**	**are**	**helping**	**some**	**of**	**the**
我	做过	不是	带来	任何	的	我的	人们	到	-	夜晚	;	他们	是	帮助	一些	的	这

[ɜːrb] [elvz] .

herb	**elves**	**.**
草本植物	精灵	.

今晚我没有带任何人过来；他们正在帮助一些草药精灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] [ɪn]

It	**is**	**a**	**little**	**late**	**in**	**the**	**season**	**,**	**and**	**some**	**blossoms**	**have**	**been**	**slow**	**in**
它	是	一个	小的	晚的	在	这	季节	,	和	一些	花朵	有	到过	慢的	在

['oʊpənɪŋ] ,

opening	**,**
开幕	,

现在花期已稍晚，有些花朵开放得比较慢。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm] . "

so	**that**	**we**	**have**	**to**	**urge**	**them**	**.**	**"**
所以	那	我们	有	到	敦促	他们	.	"

所以我们必须敦促他们。

" [haʊ] ? " [æskt] [fɪl] .

"	**How**	**?**	**"**	**asked**	**Phil**	**.**
"	如何	?	"	问	菲尔	.

“怎么做到的？”菲尔问道。

" [baɪ]['koʊksɪŋ] [ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv]

"	**By**	**coaxing**	**and**	**persuasion**	**for**	**some**	**of**	**them**	**;**	**others**	**we**	**have**
"	经过	哄骗	和	劝说	为了	一些	的	他们	;	其他的	我们	有

[tuː; tə] [bloʊ] [ə'pɑːn][kwaɪt]['fɔːrsəbli] . "

to	**blow**	**upon**	**quite**	**forcibly**	**.**	**"**
到	吹	之上	相当	强制	.	"

“对其中一些人，我们用哄劝和劝说；对另一些人，我们则必须用力吹气。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [fɪl] .

"	I	am	ready	for	the	story	when	you	are	,	"	said	Phil	.
"	我	是	准备好	为了	这	故事	什么时候	你	是	,	"	说	菲尔	.

"等你准备好了，我就可以开始讲故事了。"菲尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [ə'fer] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ;

"	It	is	a	wild	affair	,	and	one	that	all	children	might	not	care	to	hear	;
"	它	是	一个	荒野	事务	,	和	一	那	全部	孩子们	可能	不是	关心	到	听到	;

"这是一件荒诞的事，而且可能并非所有孩子都愿意听；

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ]['fænsi] , ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ə'mɪs] . "

but	to	you	,	I	fancy	,	nothing	comes	amiss	.	"
但	到	你	,	我	想要	,	没有什么	来	错误	.	"

但我想，对你来说，一切都很正常。

" [noʊ] , [aɪ][laɪk]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] , " [sed] [fɪl] .

"	No	,	I	like	almost	everything	,	"	said	Phil	.
"	不	,	我	喜欢	几乎	一切	,	"	说	菲尔	.

"不，我几乎什么都喜欢，"菲尔说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] .

"	I	shall	begin	just	as	my	grandmother	used	to	.
"	我	将	开始	只是	作为	我的	祖母	用过的	到	.

"我将像我祖母过去那样开始。"

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [oʊld]

Once	upon	a	time	,	in	the	days	of	enchantment	,	there	was	a	dreadful	old
一次	之上	一个	时间	,	在	这	天	的	魅力	,	那里	曾是	一个	可怕	老的

['oʊgər] — "

ogre	—	"
食人魔	—	"

很久很久以前，在魔法盛行的年代，有一个可怕的老食人魔——

" [duː][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] ['dredf(ə)l] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bæd] [driːmz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɪl] .

"	Do	not	make	him	too	dreadful	,	or	I	shall	have	bad	dreams	,	"	interrupted	Phil	.
"	做	不是	制作	他	也	可怕	,	或者	我	将	有	坏的	梦境	,	"	中断	菲尔	.

"别把他写得太可怕，否则我会做噩梦的，"菲尔打断道。

[ðə; ði] ['feri] [læft] [ænd; ənd] [flæpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] .

The	fairy	laughed	and	flapped	her	little	wings	.
这	仙女	笑了	和	拍打	她	小的	翅膀	.

小仙女笑着拍打着她的小翅膀。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

"	Now	you	must	not	be	afraid	;	it	will	all	come	out	right	in	the	end	.
"	现在	你	必须	不是	是	害怕的	;	它	将要	全部	来	出去	正确的	在	这	结尾	.

"现在你不必害怕；最终一切都会好起来的。"

[wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [aɪ] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] : [wiː; wi]

When	I	said	the	ogre	was	dreadful	,	I	meant	he	was	ugly	-	looking	:	we
什么时候	我	说	这	食人魔	曾是	可怕	,	我	意思是	他	曾是	丑陋的	-	寻找	:	我们

['fɛəriz] [laɪk] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

fairies	like	everything	beautiful	.
仙女	喜欢	一切	美丽的	.

我说食人魔很可怕，意思是说他长得丑：我们仙女喜欢一切美好的事物。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] ? "

Shall	I	go	on	?	"
将	我	去	在	?	"

我还要继续吗?

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	**Oh**	**yes**	**,**	**and**	**please**	**forgive**	**me**	**for**	**stopping**	**you**	**.**	**"**
"	哦	是的	,	和	请	原谅	我	为了	停止	你	.	"

“哦，是的，请原谅我打扰您。”

" [ðɪs] ['oʊgər][wʌz; wəz] ['ʌgli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃægi] [hed] , [ə; eɪ] ['ʃægi] [bɪrd] , [ænd; ənd] [fɪrs]

"	**This**	**ogre**	**was**	**ugly**	**,**	**with**	**a**	**shaggy**	**head**	**,**	**a**	**shaggy**	**beard**	**,**	**and**	**fierce**
"	这	食人魔	曾是	丑陋的	,	和	一个	毛茸茸	头	,	一个	毛茸茸	胡须	,	和	凶猛的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

“这个食人魔长相丑陋，头发蓬乱，胡子也乱蓬蓬的，眼睛凶狠。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl][baɪ][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ðiː] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	**he**	**lived**	**all**	**by**	**himself**	**in**	**a**	**great**	**stone**	**castle**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**a**	**large**
和	他	居住地	全部	经过	他自己	在	一个	伟大的	石头	城堡	在	这	支撑	的	一个	大的

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

他独自一人住在湖边一座巨大的石头城堡里。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['pleʒər] [kən'sistid] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi]

His	**principal**	**pleasure**	**consisted**	**in**	**tormenting**	**everything**	**and**	**everybody**	**he**
他的	主要的	乐趣	由……组成	在	折磨	一切	和	大家	他

[keɪm] [nɪr] ;

came	**near**	**;**
来了	靠近	;

他最大的乐趣就是折磨他所接触的一切人和事；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['prefrəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [bɔɪz] ;

but	**if**	**he**	**had**	**any**	**preference**	**,**	**it**	**was**	**for**	**boys**	**;**
但	如果	他	有	任何	偏爱	,	它	曾是	为了	男孩们	;

但如果说他有什么偏好的话，那就是男孩；

[tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːz][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [greɪt]

to	**tease**	**and**	**ill**	**-**	**use**	**them**	**had**	**the**	**power**	**of**	**affording**	**him**	**great**
到	逗	和	患病的	-	使用	他们	有	这	力量	的	负担得起	他	伟大的

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

戏弄和虐待他们能给他带来极大的快乐。

['leɪzi] , ['lɔɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪ'speʃl] ['deɪndʒər] ,

Lazy	**,**	**loitering**	**little**	**fellows**	**were**	**in**	**especial**	**danger**	**,**
懒惰的	,	游荡	小的	伙伴们	是	在	特别的	危险	,

那些懒散游荡的小家伙们尤其危险。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm][kwaɪt] ['iːzəli] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ðiː][nets]

for	**he**	**would**	**catch**	**them**	**quite**	**easily**	**by**	**throwing**	**over**	**their**	**heads**	**the**	**nets**
为了	他	会	抓住	他们	相当	容易地	经过	投掷	超过	他们的	头部	这	网

[hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] ,

he	**used**	**in**	**fishing**	**,**
他	用过的	在	钓鱼	,

因为他只需把捕鱼用的网撒在它们头上，就能很轻松地抓住它们。

[dræg][ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

drag	**them**	**off**	**to**	**his**	**castle**	**,**
拖	他们	离开	到	他的	城堡	,

把他们拖到他的城堡去，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]

and	keep	them	in	a	dungeon	until	there	would	be	no	chance	of	discovery
和	保持	他们	在	一个	地牢	直到	那里	会	是	不	机会	的	发现

,

,

,

并将他们关押在地牢里，直到完全没有被发现的可能为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['perənts] [wʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm][lɔːst] [fər'evər] .

and	the	boys	'	parents	would	think	them	lost	forever	.
和	这	男孩们	-	父母	会	思考	他们	丢失的	永远	.

男孩们的父母会认为他们永远失踪了。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,

Thus	he	would	gain	a	very	useful	,
因此	他	会	获得	一个	非常	有用	,

这样他就能获得非常有用的.....

['æktɪv] [set][ʌv; əv]['læbɔːərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,

active	set	of	laborers	for	a	stone	wall	he	was	building	,
积极的	放	的	劳工	为了	一个	石头	墙	他	曾是	建筑	,

他雇佣了一群勤劳的工人，为他建造石墙。

[fɔːr; fər][soʊ][ə'freɪd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

for	so	afraid	were	they	of	his	displeasure	,	and	so	fearful	that	they	might
为了	所以	害怕的	是	他们	的	他的	不满	,	和	所以	可怕	那	他们	可能

[biː; bi] [stɑːrvd] ,

be	starved	,
是	饥饿	,

因为他们非常害怕触怒他，也非常害怕挨饿。

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][draɪd][ænd; ənd]['sɔːltɪd] [fɪʃ] ,

since	the	only	food	they	received	was	dried	and	salted	fish	,
自从	这	仅有的	食物	他们	已收到	曾是	干燥	和	咸的	鱼	,

因为他们得到的唯一食物是干咸鱼。

[ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːrkt] [laɪk] [biːz] [ɪn][ə; eɪ][haɪv] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] ,

that	these	boys	worked	like	bees	in	a	hive	,	only	it	was	a	sullen	,
那	这些	男孩们	工作	喜欢	蜜蜂	在	一个	蜂巢	,	仅有的	它	曾是	一个	忧郁	,

这些男孩像蜜蜂在蜂巢里一样忙碌，只是气氛阴郁沉闷。

['peɪnf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [sæŋ] [ɔːr] ['ʃaʊtɪd] , ['hwɪsld] [ɔːr] [tɔːkt] ,

painful	sort	of	working	,	for	they	never	sang	or	shouted	,	whistled	or	talked	,
痛苦	种类	的	在职的	,	为了	他们	绝不	唱	或者	喊叫	,	吹口哨	或者	谈话	,

这是一种痛苦的工作方式，因为他们从不唱歌、呐喊、吹口哨或说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [mə'ʃiːnz] [ðæn; ðən] [bɔɪz] .

and	they	were	thin	and	wretched	,	and	more	like	machines	than	boys	.
和	他们	是	薄的	和	可怜	,	和	更多的	喜欢	机器	比	男孩们	.

他们又瘦又丑，与其说是孩子，不如说是机器。

" [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊgərz]['kæs(ə)l] ,

"	Now	in	this	lake	,	on	the	shore	of	which	was	the	ogre's	castle	,
"	现在	在	这	湖	,	在	这	支撑	的	哪个	曾是	这	食人魔的	城堡	,

"现在，在这个湖里，湖岸边曾是食人魔的城堡，

[wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] , [wer] [lɪvd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [huːm] [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] ,

was	an	island	,	where	lived	a	Princess	whom	the	ogre	had	bewitched	,
曾是	一个	岛	,	在哪里	居住地	一个	公主	谁	这	食人魔	有	着迷	,

那是一个岛屿，岛上住着一位公主，她被食人魔施了魔法。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [nɪr] [huːm] [ðə; ði]['oʊgər][kʊd; kəd]
but **who** **had** **also** **regained** **her** **liberty** **,** **and** **near** **whom** **the** **ogre** **could**
但 WHO 有 还 恢复 她 自由 , 和 靠近 谁 这 食人魔 可以
['nevər] [ə'gen] [kʌm] ;
never **again** **come** **;**
绝不 再次 来 ;

但她也重获自由，食人魔再也无法靠近她；

['iːv(ə)n][tuː; tə][lænd][ɑːn][hɜːr; hər]['aɪlənd][ɔːr] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒ]
even **to** **land** **on** **her** **island** **or** **bathe** **in** **the** **water** **near** **would** **at** **once** **change**
甚至 到 土地 在 她 岛 或者 洗澡 在 这 水 靠近 会 在 一次 改变
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .
him **into** **a** **shark** **.**
他 进入 一个 鲨鱼 .

即使只是登上她的岛屿或在附近的水域游泳，也会立刻把他变成鲨鱼。

" [ðɪs] ['prɪnses] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['oʊgərz]['kæs(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [swɑːn] - [laɪk] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] ,
" **This** **Princess** **,** **passing** **the** **ogre's** **castle** **in** **her** **beautiful** **swan** **-** **like** **sailing** **-** **boat** **,**
" 这 公主 , 通过 这 食人魔的 城堡 在 她 美丽的 天鹅 - 喜欢 帆船 - 船 ,

“这位公主，乘坐着她那艘美丽的天鹅形帆船，经过食人魔的城堡，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] ;
had **seen** **the** **unhappy** **little** **boys** **at** **work** **on** **the** **stone** **wall** **;**
有 已见 这 不开心 小的 男孩们 在 工作 在 这 石头 墙 ;

曾看到那些不开心的小男孩在石墙上干活；

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [æt; ət][soʊ][sæd][ə; eɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd]
her **sympathies** **had** **been** **aroused** **at** **so** **sad** **a** **sight** **,** **and** **she** **determined**
她 同情 有 到过 被唤醒 在 所以 伤心 一个 视线 , 和 她 决定
[tuː; tə][weɪt][hɜːr; hər] [tʃæns] ,
to **wait** **her** **chance** **,**
到 等待 她 机会 ,

如此悲惨的景象激起了她的同情心，她决定等待时机。

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
and **do** **what** **she** **could** **to** **relieve** **them** **.**
和 做 什么 她 可以 到 缓解 他们 .

她尽其所能去帮助他们。

[ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
The **chance** **came** **one** **day** **when** **the** **ogre** **had** **gone** **on** **a** **fishing** **excursion** **,**
这 机会 来了 一 天 什么时候 这 食人魔 有 已消失 在 一个 钓鱼 短途旅行 ,

有一天，食人魔外出钓鱼时，机会来了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [naɪt] .
from **which** **he** **would** **not** **return** **till** **night** **.**
从 哪个 他 会 不是 返回 直到 夜晚 .

他直到晚上才会回来。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][sɔːlt] [fɪʃ] ,
He **had** **given** **the** **boys** **their** **rations** **of** **salt** **fish** **,**
他 有 给定 这 男孩们 他们的 口粮 的 盐 鱼 ,

他给孩子们分发了咸鱼配给。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['grʌfɪst] [toʊnz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][duː]
and **had** **commanded** **them** **in** **the** **gruffest** **tones** **to** **be** **sure** **and** **do**
和 有 命令 他们 在 这 最粗鲁 音调 到 是 当然 和 做
[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
an **unusual** **amount** **of** **work** **in** **his** **absence** **,**
一个 异常 数量 的 工作 在 他的 缺席 ,

他用极其严厉的语气命令他们，在他不在的时候一定要完成比平时多得多的工作。

[ɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [tʃeɪnz] [ɑːn] [əˈgen] ;

or	they	should	all	have	chains	on	again	;
或者	他们	应该	全部	有	链条	在	再次	;

或者他们都应该再次被戴上锁链；

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [kɔːt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ]

for	when	they	were	first	caught	he	always	chained	them	for	fear	they
为了	什么时候	他们	是	第一的	捕捉	他	总是	连锁	他们	为了	害怕	他们

[maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;

might	try	to	escape	;
可能	尝试	到	逃脱	;

因为当他们第一次被抓住时，他总是用铁链把他们锁起来，以免他们试图逃跑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [soʊ] [suːn] [lɔːst] [ɔːl] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃeɪnz]

but	they	so	soon	lost	all	spirit	and	all	desire	for	freedom	that	their	chains
但	他们	所以	很快	丢失的全部		精神	和	全部	欲望	为了	自由	那	他们的	链条

[wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] [mɔːr] [ˈiːzəli] .

were	removed	to	enable	them	to	work	more	easily	.
是	已移除	到	使能够	他们	到	工作	更多的	容易地	.

但他们很快就失去了所有精神和对自由的渴望，以至于人们解开了他们的锁链，使他们能够更轻松地工作。

[əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [swɑːn] - [laɪk] [boʊt] .

APPROACH	OF	THE	SWAN	-	LIKE	BOAT	.
方法	的	这	天鹅	-	喜欢	船	.

天鹅形小船驶近。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsuːnər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈklʌmzi] [krɑːft] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [seɪn]

"	He	had	no	sooner	disappeared	in	his	great	clumsy	craft	laden	with	seines
"	他	有	不	很快	消失	在	他的	伟大的	笨拙	工艺	满载	和	塞纳河

[ænd; ənd] [hɑːrˈpuːn] ,

and	harpoons	,
和	鱼叉	,

“他刚一消失在满载渔网和鱼叉的笨重大船上，

[ænd; ənd] [ˈbæskəts] [ænd; ənd] [dʒʌgz] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [bɪˈgæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] ,

and	baskets	and	jugs	,	than	a	whispering	began	among	the	boys	,
和	篮子	和	水罐	,	比	一个	耳语	开始	之中	这	男孩们	,

还有篮子和罐子，然后男孩们之间开始窃窃私语。

[ə; eɪ] [sæd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ðiː] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ðiː]

a	sad	sort	of	sighing	and	crying	,	almost	like	the	whispering	of	wind	in	the
一个	伤心	种类	的	叹息	和	哭泣	,	几乎	喜欢	这	耳语	的	风	在	这

[triː] - [tɑːps] ,

tree	-	tops	,
树	-	最高额	,

一种悲伤的叹息和哭泣声，几乎就像风在树梢间低语。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [əˈgen] [tuː; tə] [lʊks] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈves(ə)l]

which	changed	again	to	looks	and	glances	of	surprise	as	a	beautiful	vessel
哪个	已更改	再次	到	看起来	和	眼神	的	惊喜	作为	一个	美丽的	血管

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlkən] [seɪlz] [ˈfloʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [wɔːrf] ,

with	silken	sails	floated	up	to	the	wharf	,
和	丝	帆	漂浮	向上	到	这	码头	,

这时，人们的表情又变成了惊讶和惊奇，一艘漂亮的船，帆如丝绸般光滑，缓缓驶向码头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈgreɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [boʊt] ,

and	a	lovely	gracious	-	looking	lady	clothed	in	white	stepped	from	the	boat	,
和	一个	迷人的	亲切	-	寻找	女士	穿着衣服	在	白色的	步	从	这	船	,

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	came	rapidly	toward	them	.
和	来了	快速	朝向	他们	.

一位身着白衣、容貌秀丽的女士从船上走下来，迅速向他们走来。

" - [bɔɪz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['veri] [sɔːft] [swiːt] [vɔɪs] ,
" ' Boys , ' said she , addressing them in a very soft sweet voice ,
" - 男孩们 , - 说 她 , 解决 他们 在 一个 非常 柔软的 甜的 嗓音 ,

"孩子们,"她用非常温柔甜美的声音对他们说。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kruːəl]['bɑːndɪʤ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
' I have come to release you from this cruel bondage ; will you trust me ,
- 我 有 来 到 发布 你 从 这 残忍的 束缚 ; 将要 你 相信 我 ,

"我来是为了将你从这残酷的束缚中解救出来；你愿意相信我吗？"

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -
and go with me ? '
和 去 和 我 ? -

跟我一起去吗?

" - [jes] , [jes] , - [keɪm] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] .
" ' Yes , yes , ' came from more than a dozen little tongues .
" - 是的 , 是的 , - 来了 从 更多的 比 一个 打 小的 舌头 .

"是，是，"十几个小舌头齐声说道。

" - [kʌm] , [ðen] , [æt; ət][wʌns] .
" ' Come , then , at once .
" - 来 , 然后 , 在 一次 .

"那么，立刻过来。"

[drɑːp][jʊr; jər][wɜːrk] , [get]['ɪntuː][maɪ][boʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] .
Drop your work , get into my boat , and we will be off .
降低 你的 工作 , 得到 进入 我的 船 , 和 我们 将要 是 离开 .

放下手头的工作，上我的船，我们出发。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] ,
We have no time to lose ,
我们 有 不 时间 到 失去 ,

我们一刻也不能耽搁了。

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['kruːəl]['mæstər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] ;
for your cruel master might possibly change his course and overtake us ;
为了 你的 残忍的 掌握 可能 可能 改变 他的 课程 和 超过 我们 ;

因为你残暴的主人或许会改变主意，赶上我们;

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] . -
then we should be in great danger . '
然后 我们 应该 是 在 伟大的 危险 . -

那么我们就真的危险了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" The boys crowded about her , and with a wild cry followed her to
" 这 男孩们 挤 关于 她 , 和 和 一个 荒野 哭 随后 她 到
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] ,
her little vessel ,
她 小的 血管 ,

男孩们围拢在她身边，一边发出狂野的叫喊声，一边跟着她来到她的小船边。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .
and almost tumbled into it in their delight .
和 几乎 翻滚 进入 它 在 他们的 喜 .

他们高兴得几乎跌进了里面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][ʃiː; ʃi][kept][ðem; ðəm] ['bæləns] , [ænd; ənd] [pri'ventid]

It	was	with	some	difficulty	that	she	kept	them	balanced	,	and	prevented
它	曾是	和	一些	困难	那	她	保留	他们	均衡	,	和	阻止

[ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ;

their	falling	out	;
他们的	坠落	出去	;

她费了好大劲才保持住它们的平衡，防止它们掉下来；

[bʌt; bət][wʌns] [pækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

but	once	packed	,	there	were	so	many	of	them	that	they	could	not	move	.
但	一次	包装	,	那里	是	所以	许多	的	他们	那	他们	可以	不是	移动	.

但打包之后，数量太多，他们根本无法移动。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt][ʌv; əv][ɪt'self] ; [ɪts][seɪlz] [sweld] [aʊt][ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz]

The	vessel	seemed	to	start	of	itself	;	its	sails	swelled	out	and	spread	themselves
这	血管	似乎	到	开始	的	本身	;	它是	帆	肿胀	出去	和	传播	他们自己

[laɪk] [wɪŋz] ,

like	wings	,
喜欢	翅膀	,

船似乎自行启动了；它的船帆鼓胀开来，像翅膀一样展开。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] , [wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,

and	away	they	dashed	over	the	rippling	waves	,	which	rose	and	fell	,
和	离开	他们	虚线	超过	这	涟漪	波浪	,	哪个	玫瑰	和	跌倒	,

于是他们飞奔过起伏的波浪，波浪涨落，此起彼伏。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

and	hurried	them	on	their	way	.
和	慌忙	他们	在	他们的	方式	.

然后催促他们赶紧上路。

[ðə; ði]['oʊgərz]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [left][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

The	ogre's	castle	was	quickly	left	far	behind	,
这	食人魔的	城堡	曾是	迅速地	左边	远的	在后面	,

食人魔的城堡很快就被远远地甩在了身后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] [bɔɪz] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm]

and	the	tired	boys	breathed	more	freely	as	it	disappeared	entirely	from
和	这	疲劳的	男孩们	呼吸	更多的	自由	作为	它	消失	完全	从

[ðer; ðər] [vjuː] .

their	view	.
他们的	看法	.

当它完全从他们的视线中消失时，疲惫的男孩们也松了一口气。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [fel] [fæst] [ə'sliːp] ,

In	another	minute	they	fell	fast	asleep	,
在	其他	分钟	他们	跌倒	快速地	睡着了	,

又过了一会儿，他们就睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['weɪkən] [tɪl] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['siːst] ,

and	did	not	waken	till	the	motion	of	the	boat	ceased	,
和	做过	不是	唤醒	直到	这	运动	的	这	船	停止	,

直到船身停止摇晃，他才醒来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['glaɪdɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]['hɑːrbər] ,

and	they	found	themselves	gliding	into	a	quiet	harbor	,
和	他们	成立	他们自己	滑翔	进入	一个	安静的	港口	,

他们发现自己正滑入一个宁静的港湾。

[frɪndʒd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [ʃrʌbz] [ðæt] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
fringed **on** **each** **side** **with** **lovely** **shrubs** **that** **dipped** **their** **beautiful** **flowers** **into** **the**
流苏 在 每个 边 和 迷人的 灌木 那 浸入 他们的 美丽的 花朵 进入 这
[kɑːm] ['wɔːtər] .
calm **water** **.**
冷静的 水 .

两岸点缀着美丽的灌木，它们将美丽的花朵伸入平静的水中。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn]
Then **the** **lady** **bade** **them** **follow** **her** **as** **she** **stepped** **from** **the** **boat** **on**
然后 这 女士 巴德 他们 跟随 她 作为 她 步 从 这 船 在
[tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːft] [græs] ,
to **the** **soft** **grass** **,**
到 这 柔软的 草 ,

然后，那位女士示意他们跟着她，自己则从船上走下，踏上了柔软的草地。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [pæst] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] ['fauntinz]
and **led** **them** **past** **fruits** **and** **flowers** **,** **and** **winding** **walks** **and** **fountains**
和 引领 他们 过去的 水果 和 花朵 , 和 绕线 散步 和 喷泉
,
,
,

然后带领他们经过水果和鲜花，蜿蜒的小路和喷泉，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
up **to** **the** **dazzling** **crystal** **palace** **in** **which** **she** **lived** **.**
向上 到 这 耀眼的 水晶 宫殿 在 哪个 她 居住地 .

一直到她居住的那座璀璨夺目的水晶宫殿。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] : - [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz]
Here **the** **boys** **were** **halted** **while** **she** **made** **them** **this** **little** **speech** **:** **'** **Boys** **,** **this** **is**
这里 这 男孩们 是 停止 尽管 她 制成 他们 这 小的 演讲 : - 男孩们 , 这 是
[maɪ] [hoʊm] ,
my **home** **,**
我的 家 ,

男孩们停下脚步，她对他们发表了一番简短的讲话："孩子们，这是我的家，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **300** **]**
[页 -]

[第300页]

[ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] ['gaːdnz] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
these **are** **my** **gardens** **;** **for** **a** **while** **you** **will** **have** **to** **remain** **here** **.**
这些 是 我的 花园 ; 为了 一个 尽管 你 将要 有 到 保持 这里 .

这是我的花园；你得在这里待一段时间。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊgər] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ]
We **may** **have** **trouble** **with** **the** **ogre** **,** **but** **I** **want** **you** **to** **have** **no**
我们 可能 有 麻烦 和 这 食人魔 , 但 我 想 你 到 有 不
['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .
trouble **among** **yourselves** **.**
麻烦 之中 你们自己 .

我们或许会遇到食人魔的麻烦，但我希望你们彼此之间不要有麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 8,)
第3/4页

['kaɪndnəs] , [gʊd] - ['hju:mər] , ['plez(ə)nt] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz] , [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .

Kindness	**,**	**good**	**-**	**humor**	**,**	**pleasant**	**looks**	**and**	**words**	**,**	**must**	**prevail**	**.**
仁慈	,	好的	-	幽默	,	令人愉快的	看起来	和	字	,	必须	占上风	.

友善、幽默、和蔼的眼神和言语，才是制胜之道。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] ['envi] , [noʊ] ['selfɪʃnəs] ,

There	**must**	**be**	**no**	**envy**	**,**	**no**	**selfishness**	**,**
那里	必须	是	不	嫉妒	,	不	自私	,

绝不能心怀嫉妒，绝不能自私自利。

[noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]['eni] [wei] .

no	**desire**	**to**	**get**	**the**	**better**	**of**	**each**	**other**	**in**	**any**	**way**	**.**
不	欲望	到	得到	这	更好的	的	每个	其他	在	任何	方式	.

双方没有任何想要胜过对方的意图。

[aɪ][dɪ'mænd] [ə'bi:diəns] ; [ɪf] [aɪ] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ; [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] ,

I	**demand**	**obedience**	**;**	**if**	**I**	**receive**	**it**	**,**	**all**	**will**	**be**	**well**	**;**	**if**	**I**	**do**	**not**	**,**
我	要求	服从	;	如果	我	收到	它	,	全部	将要	是	出色地	;	如果	我	做	不是	,

我要求服从；如果我得到服从，一切都会好起来；如果我得不到服从，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .

you	**will**	**have**	**to**	**suffer**	**the**	**consequence**	**.**
你	将要	有	到	遭受	这	结果	.

你将承担后果。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ni:d] .

Now	**I**	**have**	**said**	**all**	**that**	**I**	**need**	**.**
现在	我	有	说	全部	那	我	需要	.

我已经把我想说的都说完了。

[ði:z] ['flaʊərz] , [ði:z] [fru:ts] , [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] . -

These	**flowers**	**,**	**these**	**fruits**	**,**	**are**	**yours**	**to**	**enjoy**	**in**	**moderation**	**.**	**'**
这些	花朵	,	这些	水果	,	是	你的	到	享受	在	适度	.	-

这些花朵，这些果实，供您适量享用。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]

"	**As**	**she**	**ceased**	**speaking**	**,**	**she**	**clapped**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**a**	**troupe**	**of**
"	作为	她	停止	请讲	,	她	鼓掌	她	双手	,	和	一个	剧团	的

['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] .

servants	**appeared**	**.**
仆人	出现	.

“她话音刚落，就拍了拍手，一群仆人出现了。”

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə]['mɑ:rb(ə)l][bɑ:ðz] , [wer] ['wɔ:tərz] [gʌʃt] [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn]['lɪkwɪd] ['bju:ti] ,

They	**led**	**the**	**boys**	**to**	**marble**	**baths**	**,**	**where**	**waters**	**gushed**	**and**	**flowed**	**in**	**liquid**	**beauty**	**,**
他们	引领	这	男孩们	到	大理石	浴室	,	在哪里	水	滔滔不绝	和	流动	在	液体	美丽	,

他们领着男孩们来到大理石浴池，那里水流潺潺，美不胜收。

[ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [tri:z] [meɪd] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	**groves**	**of**	**orange**	**-**	**trees**	**made**	**a**	**dense**	**thicket**	**about**	**them**	**.**
和	小树林	的	橙子	-	树木	制成	一个	稠密	灌木丛	关于	他们	.

周围环绕着成片的橘子树，形成了一片茂密的灌木丛。

[hɪr] [iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]

Here	each	boy	was	made	sweet	and	clean	,	and	provided	with	a	suit	of
这里	每个	男生	曾是	制成	甜的	和	干净的	,	和	假如	和	一个	套装	的

[waɪt] [kloʊðz] .

white	clothes	.
白色的	衣服	.

在这里，每个男孩都被打扮得漂漂亮亮、干净整洁，并被提供了一套白色的衣服。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːðz] ,

When	they	emerged	from	the	baths	,
什么时候	他们	出现	从	这	浴室	,

当他们从浴池出来时，

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [teiblz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] [fuːd] —

they	saw	before	them	on	the	lawn	tables	filled	with	the	most	tempting	food	—
他们	锯	前	他们	在	这	草地	表格	已填	和	这	最多	诱人的	食物	—

['roʊstɪd] [miːts] ,

roasted	meats	,
烤	肉类	,

他们看到草坪上的桌子上摆满了最诱人的食物——烤肉，

[brɔɪld] [bɜːrdz] , ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] , ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['dʒeliz][ænd; ənd]['aɪsɪz] .

broiled	birds	,	pitchers	of	milk	and	cream	,	biscuits	and	jellies	and	ices	.
烤制	鸟类	,	投手	的	牛奶	和	奶油	,	饼干	和	果冻	和	冰	.

烤禽肉、牛奶和奶油、饼干、果冻和冰淇淋。

" [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ɔːrdər] [pri'veild] .

"	The	utmost	order	prevailed	.
"	这	极致	命令	最终获胜	.

“秩序井然。”

[stɑːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ,

Starved	as	the	poor	boys	were	,
饥饿	作为	这	贫穷的	男孩们	是	,

这些可怜的男孩们饿得奄奄一息，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd] [ðem; ðəm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

the	grace	and	beauty	of	their	surroundings	made	them	gentle	and
这	优雅	和	美丽	的	他们的	周围环境	制成	他们	温和的	和

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

周围环境的优美和宁静使他们变得温柔而耐心。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][noʊz] - [geɪ] [held][ɪn][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bɜːrd] ,

At	each	plate	was	a	tiny	nose	-	gay	held	in	the	beak	of	a	crystal	bird	,
在	每个	盘子	曾是	一个	微小的	鼻子	-	同性恋	握住	在	这	喙	的	一个	水晶	鸟	,

每个盘子上都摆放着一束小花束，花束由水晶鸟的喙衔着。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [boʊl] .

the	body	of	which	was	a	finger	-	bowl	.
这	身体	的	哪个	曾是	一个	手指	-	碗	.

它的主体是一个指碗。

['evri] [pleɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] .

Every	plate	was	of	exquisite	workmanship	.
每一个	盘子	曾是	的	精美的	做工	.

每件盘子做工都非常精美。

[sʌm; səm][hæd; həd][bɜːrdz][ʌv; əv] [geɪ] ['pluːmɪdʒ] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [fɪrs] ['taɪgɚz] - ['hedz] [ɔːr]

Some	had	birds	of	gay	plumage	;	some	had	fierce	tigers	'	heads	or
一些	有	鸟类	的	同性恋	羽毛	;	一些	有	凶猛的	老虎	-	头部	或者

['ʃægi] - [meɪnd] ['laɪənz] ;

shaggy	-	maned	lions	;
毛茸茸	-	有人	狮子	;

有些动物长着羽毛艳丽的鸟儿；有些动物长着凶猛的老虎头或蓬乱鬃毛的狮子头；

['ʌðər] [bɔːr] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [tuːlz] [ɔːr] ['kjʊrɪəs] ['ɪnstrʊmənts] ;

others	bore	designs	of	tools	or	curious	instruments	;
其他的	钻孔	设计	的	工具	或者	好奇的	仪器	;

其他一些则刻有工具或奇特仪器的图案；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

but	that	which	most	delighted	the	boys	was	a	dish	of	crystal	,
但	那	哪个	最多	高兴极了	这	男孩们	曾是	一个	盘子	的	水晶	,

但最令男孩们高兴的是一个水晶碟子。

[æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] — [ðə; ði] ['feri] [swɑːn] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld]

an	exact	imitation	of	the	Swan	—	the	Fairy	Swan	—	in	which	they	had	sailed
一个	精确的	模仿	的	这	天鹅	—	这	仙女	天鹅	—	在	哪个	他们	有	航行

[tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] ['aɪlənd] .

to	this	lovely	island	.
到	这	迷人的	岛	.

这是一艘与他们乘船前往这座美丽岛屿时所乘坐的天鹅号——仙女天鹅号——一模一样的仿制品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [fruːts] .

It	was	laden	with	choice	fruits	.
它	曾是	满载	和	选择	水果	.

里面摆满了上等水果。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

While	the	boys	feasted	as	they	had	never	before	done	in	their	lives	,
尽管	这	男孩们	盛宴	作为	他们	有	绝不	前	完毕	在	他们的	生活	,

男孩们尽情享用着他们一生中从未有过的盛宴，

[streɪnz] [ʌv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ;

strains	of	sweet	music	became	audible	;
菌株	的	甜的	音乐	成为	可听见的	;

一阵悦耳的音乐声响起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	they	could	also	hear	the	soft	splash	of	the	waves	on	the	shore	,
和	他们	可以	还	听到	这	柔软的	溅	的	这	波浪	在	这	支撑	,

他们还能听到海浪轻柔拍打海岸的声音。

[ɔːr][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['fauntinz] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [fel]

or	the	dripping	and	tinkling	of	fountains	,	as	the	waters	sparkled	and	fell
或者	这	滴落	和	叮叮当当	的	喷泉	,	作为	这	水	闪闪发光	和	跌倒

[ɪn][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l]['beɪsnz] .

in	their	marble	basins	.
在	他们的	大理石	盆地	.

或者喷泉滴水叮当，水流在闪亮的大理石水池中倾泻而下。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fiːst] ,

"	After	they	had	feasted	,
"	后	他们	有	盛宴	,

“他们饱餐之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndəd] [ɔːf][ɪn][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aɪdlnəs] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	boys	wandered	off	in	most	delightful	idleness	to	all	parts	of	the	island	.
这	男孩们	漫步	离开	在	最多	愉快	懒惰	到	全部	部分	的	这	岛	.

男孩们无忧无虑地四处游荡，去了岛上的各个角落。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [bɔːr] ['blɔsəmz] , [fruːts] , [ænd; ənd] [nʌts] , [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

They	climbed	the	trees	,	which	bore	blossoms	,	fruits	,	and	nuts	,	all	at	the	same	time	;
他们	攀登	这	树木	,	哪个	钻孔	花朵	,	水果	,	和	坚果	,	全部	在	这	相同的	时间	;

他们爬上树，树上同时开着花，结着果实，还长着坚果；

[ðeɪ] [fiʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəʊvz] ; [ðeɪ] [weidid] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['beɪsnz] ;

they	fished	in	the	little	coves	;	they	waded	in	the	shallow	basins	;
他们	钓鱼	在	这	小的	海湾	;	他们	涉水	在	这	浅的	盆地	;

他们在小海湾里捕鱼；他们在浅水盆地里涉水；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːrd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌn] [tɔːl] [bɔɪ] ,

and	nothing	would	have	marred	their	happiness	had	not	one	tall	boy	,
和	没有什么	会	有	受损	他们的	幸福	有	不是	一	高的	男生	,

如果没有一个高个男孩，他们的幸福就不会被破坏。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːn] ['vɪʒ(ə)n] ,

with	unnaturally	strong	and	keen	vision	,
和	不自然地	强的	和	敏锐的	想象	,

拥有异常敏锐的视力

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊgərz] [seɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

declared	that	he	saw	the	ogre's	sail	coming	in	the	direction	of	the	island	.
声明	那	他	锯	这	食人魔的	帆	未来	在	这	方向	的	这	岛	.

他宣称他看到食人魔的船帆正朝着岛屿的方向驶来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['veriəs] [ˌə'mjuːzmənts] ,

"	This	was	terrible	,	and	had	the	effect	of	bringing	all	the	boys	together	from	their	various	amusements	,
"	这	曾是	糟糕的	,	和	有	这	影响	的	带来	全部	这	男孩们	一起	从	他们的	各种各样的	娱乐	,

“这太糟糕了，结果让所有男孩都从各自的娱乐活动中聚集到了一起。”

[dʒʌst] [æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [rʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌvər] [hɔːk] .

just	as	chickens	run	from	a	hovering	hawk	.
只是	作为	鸡	跑步	从	一个	悬停	鹰	.

就像鸡会躲避盘旋的鹰一样。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [mjuːt] [dɪs'meɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [haɪd] ,

Together	they	crowded	for	a	moment	in	mute	dismay	,	unable	to	speak	,	to	even	hide	,
一起	他们	挤	为了	一个	片刻	在	沉默的	沮丧	,	无法	到	说话	,	到	甚至	隐藏	,

他们挤在一起，一时之间惊恐万分，一句话也说不出来，甚至连躲藏都做不到。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kruːəl] [foʊ] .

waiting	the	approach	of	their	cruel	foe	.
等待	这	方法	的	他们的	残忍的	敌人	.

等待着残暴敌人的到来。

" ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [dɪ'sɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nearer	came	the	sail	,	and	now	they	could	all	discern	it	.
"	更近	来了	这	帆	,	和	现在	他们	可以	全部	辨别	它	.

“帆越来越近了，现在他们都能看清它了。”

[ɪts] [greɪt] ['klʌmzi] [ʃeɪp] , [ɪts] ['hevi] ['lʌmbərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

Its	great	clumsy	shape	,	its	heavy	lumbering	action	,	were	not	to	be	mistaken	.
它是	伟大的	笨拙	形状	,	它是	重的	伐木	行动	,	是	不是	到	是	错误	.

它庞大笨拙的外形和沉重迟缓的行动，都不容忽视。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?
" What should they do ?
" 什么 应该 他们 做 ?

他们应该怎么做?

" - [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] , - [sed] [wʌn] .
" ' Run for the Princess , ' said one .
" - 跑步 为了 这 公主 , - 说 一 .

"快去救公主！"有人说道。

" - [tuː] ['kaʊərdli] , [ðæt] , - [sed] [ə'nʌðər] ;
" ' Too cowardly , that , ' said another ;
" - 也 胆小 , 那 , - 说 其他 ;

"太懦弱了,"另一个人说;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [gʊd] [ə'bʌndənt] [miːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊt] [streɪndʒ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]
and indeed their good abundant meal had begun to put strange courage in
和 的确 他们的 好的 丰富 一顿饭 有 开始 到 放 奇怪的 勇气 在
[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] .
their little hearts .
他们的 小的 心 .

事实上，这顿丰盛的晚餐确实在他们的小心里注入了奇异的勇气。

" - [lets] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faɪt] [hɪm; ɪm] , - [sed] [wʌn] .
" ' Let's meet him , and fight him , ' said one .
" - 我们来吧 见面 他 , 和 斗争 他 , - 说 一 .

"让我们去见见他，和他打一架吧,"其中一人说道。

" - [lets] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz][boʊt] , - [sed] [ə'nʌðər] .
" ' Let's upset his boat , ' said another .
" - 我们来吧 沮丧的 他的 船 , - 说 其他 .

"我们去扰乱他的船吧,"另一个人说道。

" - [haʊ] ? -
" ' How ? '
" - 如何 ? -

"'如何？ '

" - [baɪ] ['peltɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] [ɪ'nʌf] . -
" ' By pelting him with stones when he comes near enough . '
" - 经过 投掷 他 和 石头 什么时候 他 来 靠近 足够的 . -

"当他靠近时，就用石头砸他。"

" - [gʊd] ! -
" ' Good ! '
" - 好的 ! -

"'好的！ '

[kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['peblz] [ðeɪ]
cried they all ; and they began gathering all the bits of rock and pebbles they
哭 他们 全部 ; 和 他们 开始 采集 全部 这 比特 的 岩石 和 鹅卵石 他们
[kʊd; kəd][faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

众人齐声喊道；然后他们开始收集所有能找到的碎石和鹅卵石。

" [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['oʊgərɪʃ] [reɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðem; ðəm] .
" Now came a roar of ogreish rage from the boat as it neared them .
" 现在 来了 一个 吼 的 食人魔 愤怒 从 这 船 作为 它 接近 他们 .

"这时，船靠近他们时，传来一声如同食人魔般的咆哮。"

" - [aɪl] [hæv; həv][jiː; ji] [ə'gen] ! -
" ' I'll have ye again ! '
" - 患病的 有 是的 再次 ! -

“我还要你！”

[skriːmd] [ðə; ði]['oʊgər] .
screamed the ogre .
尖叫 这 食人魔 .

食人魔尖叫道。

" [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tæk] — [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv][smɔːl] [stoʊnz] , [nʌts] , [fruːts] , ['eniθɪŋ] [ðeɪ]
" Then began the attack — a volley of small stones , nuts , fruits , anything they
" 然后 开始 这 攻击 — 一个 截击 的 小的 石头 , 坚果 , 水果 , 任何事物 他们
[hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
had in their pockets .
有 在 他们的 口袋 .

“然后攻击就开始了——他们用小石子、坚果、水果，以及口袋里所有能找到的东西，一拥而上。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] [aɪz] [wʌz; wəz][kloʊzd] ,
" One of the ogre's eyes was closed ,
" 一 的 这 食人魔的 眼睛 曾是 关闭 ,

“食人魔的一只眼睛闭着，

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['liːdər] .
so certain had been the aim of the tall boy who acted as leader .
所以 肯定 有 到过 这 目的 的 这 高的 男生 WHO 行动 作为 领导者 .

这位高个男孩的领导目标非常明确。

" [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ðə; ði]['oʊgər] [wʊd]
" But the boat came nearer , and they were very much afraid the ogre would
" 但 这 船 来了 更近 , 和 他们 是 非常 很多 害怕的 这 食人魔 会
[liːp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
leap from it ,
飞跃 从 它 ,

“但是船越来越近，他们非常害怕那个食人魔会从船上跳下来。”

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɪspəd] :
when one of the boys whispered :
什么时候 一 的 这 男孩们 低声说道 :

其中一个男孩低声说道：

" - [aɪl] [goʊ][aʊt][tuː; tə][tempt][hɪm; ɪm] .
" ' I'll go out to tempt him .
" - 患病的 去 出去 到 诱惑 他 .

“我要出去引诱他。”

[wʌns] [get][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ]['gɔːnər] .
Once get him in the water , and he's a goner .
一次 得到 他 在 这 水 , 和 他是 一个 倒霉蛋 .

一旦把他弄进水里，他就完蛋了。

['hiːl] [biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] . -
He'll be bewitched . '
地狱 是 着迷 . -

他会被迷惑的。

" [soʊ][hiː; hi][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][aʊt][hiː; hi][weidid] ,
" So he off with his jacket , and out he waded ,
" 所以 他 离开 和 他的 夹克 , 和 出去 他 涉水 ,

于是他脱下外套，趟水走了出去。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['breθləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

while	**the**	**others**	**looked**	**on**	**in**	**breathless**	**admiration**	**.**
尽管	这	其他的	看起来	在	在	喘不过气	钦佩	.

其他人则屏息凝神，满怀钦佩地看着。

" [ðə; ði]['oʊgər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ɪn] ['iːgər] [dɪ'rɪʒn] ; [ðen] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər]

"	**The**	**ogre**	**looked**	**with**	**his**	**one**	**eye**	**in**	**eager**	**derision**	**;**	**then**	**forgetting**	**his**	**danger**
"	这	食人魔	看起来	和	他的	一	眼睛	在	渴望的	嘲笑	;	然后	遗忘	他的	危险

,

,

,

“食人魔用他那只独眼带着急切的嘲讽目光打量着我；然后他忘记了自己身处的危险，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [duː][æn; ən] [ʌn'weri] [fɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	**regarding**	**the**	**boy**	**much**	**as**	**he**	**might**	**do**	**an**	**unwary**	**fish**	**that**	**he**	**would**
和	关于	这	男生	很多	作为	他	可能	做	一个	粗心大意	鱼	那	他	会

['gɑːb(ə)l][ʌp] ,

gobble	**up**	**,**
咕噜	向上	,

他看待这个男孩，就像看待一条毫无戒心的鱼，随时准备把它吞下。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [prɪ'peərɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

he	**sprang**	**from**	**his**	**boat**	**into**	**the**	**shallow**	**water**	**,**	**preparing**	**not**	**only**	**to**
他	弹簧	从	他的	船	进入	这	浅的	水	,	准备	不是	仅有的	到

[snætʃ] [ðə; ði][wʌn] [bɔɪ] ,

snatch	**the**	**one**	**boy**	**,**
抢夺	这	一	男生	,

他从船上跳入浅水中，准备不仅要抓走那个男孩，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [seɪn] [hiː; hi] ['drægd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

but	**to**	**seize**	**them**	**all**	**in**	**a**	**great**	**seine**	**he**	**dragged**	**after**	**him**	**,**
但	到	抢占	他们	全部	在	一个	伟大的	罾	他	拖拽	后	他	,

但为了用他拖着的大网把它们全部捕获，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'gæn] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd]

when	**suddenly**	**the**	**waves**	**from**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**lake**	**began**	**hissing**	**and**
什么时候	突然	这	波浪	从	这	中心	的	这	湖	开始	嘶嘶声	和

['siːðɪŋ] ,

seething	**,**
沸腾	,

突然间，湖中心的波浪开始发出嘶嘶声，翻腾咆哮。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [swel] [set][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

a	**tremendous**	**swell**	**set**	**in**	**toward**	**the**	**shore**	**,**
一个	巨大的	膨胀	放	在	朝向	这	支撑	,

一股巨大的涌浪正向岸边袭来。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['enəmi] [kəm'pliːtli]

driving	**the**	**brave**	**little**	**fellow**	**who**	**had**	**gone**	**out**	**to**	**tempt**	**the**	**enemy**	**completely**
驾驶	这	勇敢的	小的	同伴	WHO	有	已消失	出去	到	诱惑	这	敌人	完全地

[ɔːf][hɪz; ɪz][legz] ,

off	**his**	**legs**	**,**
离开	他的	腿	,

把那个勇敢的小家伙——他出去挑衅敌人——彻底赶走了。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][swɪm][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

and	**obliging**	**him**	**to**	**swim**	**to**	**the**	**land**	**,**
和	乐于助人	他	到	游泳	到	这	土地	,

并强迫他游到岸边，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz]

which	he	had	no	sooner	reached	than	a	great	shout	from	all	the	boys
哪个	他	有	不	很快	达到	比	一个	伟大的	喊	从	全部	这	男孩们

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bæk] ,

made	him	look	back	,
制成	他	看	后退	,

他刚走到那里，就听到所有男孩的一声大喊，让他回头看了一眼。

[wen] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

when	,	lo	and	behold	!
什么时候	,	洛	和	看哪	!

瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊgər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːrk] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

there	was	no	ogre	,	only	a	great	shark	,	with	open	jaws	and	a	shining
那里	曾是	不	食人魔	,	仅有的	一个	伟大的	鲨鱼	,	和	打开	下颚	和	一个	灼灼

[roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] ,

row	of	teeth	,
排	的	牙齿	,

没有食人魔，只有一条巨大的鲨鱼，张着血盆大口，露出一排闪亮的牙齿。

['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [hɪm'self][ɪn]['æŋgri][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz]

floundering	about	,	and	dashing	himself	in	angry	transports	against	the	sides
挣扎	关于	,	和	帅气	他自己	在	生气的	运输	反对	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgər][boʊt] ,

of	the	ogre	boat	,
的	这	食人魔	船	,

他挣扎着，愤怒地撞击着食人魔船的船舷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] .

which	he	vainly	attempted	to	board	.
哪个	他	徒劳地	尝试过	到	木板	.

他徒劳地试图登上那艘船。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [swɔːmz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

And	now	could	be	seen	swarms	of	little	fish	attacking	the	great
和	现在	可以	是	已见	蜂群	的	小的	鱼	攻击	这	伟大的

现在可以看到成群的小鱼正在攻击大鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	301	]
[	页	-	]

[第301页]

[wʌn] , [dɑːtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl] ,

one	,	darting	hither	and	thither	,	now	at	his	head	,	now	at	his	tail	,
一	,	飞镖	这里	和	那里	,	现在	在	他的	头	,	现在	在	他的	尾巴	,

一只飞来飞去，一会儿在他头上，一会儿在他尾上，

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən][dʒɔːz] .

but	keeping	well	away	from	his	open	jaws	.
但	保持	出色地	离开	从	他的	打开	下颚	.

但要远离他张开的大嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrks] [blʌd] .

And	the	waves	began	to	be	colored	with	the	shark's	blood	.
和	这	波浪	开始	到	是	有色	和	这	鲨鱼的	血	.

海浪开始被鲨鱼的血染成了红色。

[æt; ət][læst] , ['wɪrid] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz][hiː; hi]

At	last	,	wearied	and	wounded	,	with	an	angry	snap	of	his	jaws	he
在	最后的	,	疲惫	和	受伤	,	和	一个	生气的	折断	的	他的	下颚	他

[daɪvd] [daʊn] ,

dived	down	,
潜水	向下	,

最后，它筋疲力尽，身负重伤，愤怒地张开下颚，猛地俯冲下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	was	seen	no	more	.
和	曾是	已见	不	更多的	.

从此杳无音讯。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə'nʌðər] [laʊd] [hə'zɑː] , [wen] , [laɪk][ə; eɪ] [brɔːd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

"	Then	the	boys	gave	another	loud	huzza	,	when	,	like	a	broad	flash	of	sunshine	,
"	然后	这	男孩们	给予	其他	大声	好耶	,	什么时候	,	喜欢	一个	广阔	闪光	的	阳光	,

"然后男孩们又发出了一声响亮的欢呼，这时，就像一道耀眼的阳光，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	lovely	Princess	came	among	them	.
这	迷人的	公主	来了	之中	他们	.

美丽的公主也来到了他们中间。

" - [bɔɪz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'selvz] [breɪv] ['jʌŋstəz] .

"	'	Boys	,	'	said	she	,	'	you	have	proved	yourselves	brave	youngsters	.
"	-	男孩们	,	-	说	她	,	-	你	有	已证实	你们自己	勇敢的	年轻人	.

"孩子们，"她说，"你们已经证明自己是勇敢的年轻人。"

[ðə; ði]['oʊgər][kæn; kən]['nevər] [ə'gen] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

The	ogre	can	never	again	trouble	you	.
这	食人魔	能	绝不	再次	麻烦	你	.

那只食人魔再也无法骚扰你了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

He	will	be	a	shark	for	three	thousand	years	,
他	将要	是	一个	鲨鱼	为了	三	千	年	,

他将以鲨鱼的身份生活三千年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['enəmi] [ə'baʊt]

and	he	will	not	care	to	stay	in	these	waters	,	with	so	many	enemies	about
和	他	将要	不是	关心	到	停留	在	这些	水	,	和	所以	许多	敌人	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不会愿意待在这些水域里，因为他周围有这么多敌人。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riː'geɪnd] [jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [streŋθ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl]

Now	when	you	have	regained	your	good	looks	and	strength	,	I	will	take	you	all
现在	什么时候	你	有	恢复	你的	好的	看起来	和	力量	,	我	将要	拿	你	全部

[hoʊm] .

home	.
家	.

现在等你们恢复了容貌和体力，我就带你们回家。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] ['swiːtmiːt] ['klɑːzɪt] .

Here	is	the	key	of	my	sweetmeat	closet	.
这里	是	这	钥匙	的	我的	蜜饯	壁橱	.

这就是我甜食储藏室的钥匙。

[rʌn] [ɔːf] , [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . -

Run	off	,	now	,	and	have	a	good	time	.	'
跑步	离开	,	现在	,	和	有	一个	好的	时间	.	-

快跑吧，好好玩玩！

" [ðə; ði] ['swiːtmiːt] ['klɑːzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪn'kloʊʒər] [wer] [gruː] ['ʃʊgər] - ['ɑːmənd] [triːz] ,

"	The	sweetmeat	closet	was	a	large	inclosure	where	grew	sugar	-	almond	trees	,
"	这	蜜饯	壁橱	曾是	一个	大的	附件	在哪里	生长	糖	-	杏仁	树木	,

['kændid] [perz] ,

candied	pears	,
脯	梨	,

“糖果窖是一个很大的围栏，里面种植着糖杏树、蜜饯梨，

['kændid] [plʌmz] , [ænd; ənd] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd][twɪgz][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]

candied	plums	,	and	where	even	the	bark	and	twigs	of	trees	and	bushes
脯	李子	,	和	在哪里	甚至	这	吠	和	树枝	的	树木	和	灌木丛

[wɜːr; wər][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

were	of	chocolate	.
是	的	巧克力	.

糖渍李子，甚至连树皮和树枝都是巧克力做的。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['dʒeli] .

In	the	centre	was	a	pond	of	quivering	jelly	.
在	这	中心	曾是	一个	池塘	的	颤抖	果冻	.

中央是一池颤动的胶状物。

[maʊndz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['dʒʌmbəlz][ænd; ənd] [aɪst] [keɪks] [ə'baʊnd] .

Mounds	and	pyramids	of	jumbles	and	iced	cakes	abounded	.
土堆	和	金字塔	的	乱序	和	冰镇	蛋糕	大量	.

到处都是堆积如山的杂乱食物和冰霜蛋糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['temptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [lʊkt] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	were	too	tempting	to	be	long	looked	at	without	tasting	,	and	the
他们	是	也	诱人的	到	是	长的	看起来	在	没有	品尝	,	和	这

[bɔɪz] [helpt] [ðəm'selvz] ['glædli] .

boys	helped	themselves	gladly	.
男孩们	帮助	他们自己	乐意	.

它们太诱人了，让人忍不住想尝尝，于是男孩们欣然享用。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːt] [streɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bjuːgl] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	A	long	sweet	strain	from	a	bugle	called	them	away	from	this	delightful
"	一个	长的	甜的	拉紧	从	一个	号角	称为	他们	离开	从	这	愉快

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

一阵悠扬婉转的号角声将他们从这令人愉悦的地方引了走。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [smuːð] [fiːld] [ðeɪ] [faʊnd] [bæts][ænd; ənd][bɔːlz] , [ten] - [pɪnz][ænd; ənd]

and	on	a	broad	smooth	field	they	found	bats	and	balls	,	ten	-	pins	and
和	在	一个	广阔	光滑的	场地	他们	成立	蝙蝠	和	球	,	十	-	别针	和

[vi'lɔsipiːd] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

velocipedes	—	in	short	,
脚踏车	—	在	短的	,

在一片宽阔平坦的场地上，他们发现了球棒和球、保龄球瓶和自行车——简而言之，

['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

everything	a	boy	could	want	to	play	with	.
一切	一个	男生	可以	想	到	玩	和	.

男孩能想到的所有玩具。

" ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [sʌpt] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

"	After	this	they	supped	in	simple	fashion	,
"	后	这	他们	喝	在	简单的	时尚	,

之后，他们简单地吃了晚饭。

[iːtʃ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

each	boy	with	only	a	great	bowl	of	bread	and	milk	.
每个	男生	和	仅有的	一个	伟大的	碗	的	面包	和	牛奶	.

每个男孩只有一大碗面包和牛奶。

[ðen] [tuː; tə] [mɔːr] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] — ['daʊni] [waɪt] [nests] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,

Then	to	more	music	they	were	marched	to	their	beds	—	downy	white	nests	in	a	great	room	arched	with	glass	,
然后	到	更多的	音乐	他们	是	行军	到	他们的	床	—	绒毛状	白色的	巢穴	在	一个	伟大的	房间	拱形	和	玻璃	,

然后伴着音乐，他们被押往各自的床铺——宽敞的玻璃拱形房间里，铺着绒毛的白色小床。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

through	which	they	could	see	the	moon	and	stars	shining	,
通过	哪个	他们	可以	看	这	月亮	和	明星	灼灼	,

透过它们，他们可以看到月亮和星星闪耀。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [dɑːn] [kʊd; kəd]['weɪkən][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɜːrli] [laɪt] .

and	where	the	dawn	could	waken	them	with	its	early	light	.
和	在哪里	这	黎明	可以	唤醒	他们	和	它是	早期的	光	.

黎明的曙光可以唤醒他们。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][laɪf][fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [wiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

"	Such	was	their	life	for	two	of	the	most	happy	weeks	of	their	lives	,
"	这样的	曾是	他们的	生活	为了	二	的	这	最多	快乐的	周	的	他们的	生活	,

“他们就这样度过了生命中最快乐的两周。”

[ænd; ənd]['nevər][dɪd] [bɔɪz] [θraɪv] ['betər] .

and	never	did	boys	thrive	better	.
和	绝不	做过	男孩们	蓬勃发展	更好的	.

男孩们也从未像男孩们那样茁壮成长。

[ðeɪ] [gruː] [fæt][ænd; ənd]['roʊzi] ; [ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [dɑːnst] , [ðeɪ] [pleɪd] .

They	grew	fat	and	rosy	;	they	sang	,	they	danced	,	they	played	.
他们	生长	胖的	和	红润	;	他们	唱	,	他们	跳舞	,	他们	玩	.

他们长得又胖又红；他们唱歌、跳舞、玩耍。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

Every	time	the	Princess	came	among	them	they	shouted	with	glee	,
每一个	时间	这	公主	来了	之中	他们	他们	喊叫	和	高兴	,

每当公主来到他们中间，他们都会欢呼雀跃。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [krækt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [θroʊt] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

and	nearly	cracked	their	young	throats	in	doing	her	honor	.
和	几乎	裂纹	他们的	年轻的	喉咙	在	正在做	她	荣誉	.

为了表达对她的敬意，他们几乎把年轻的喉咙都弄断了。

[bʌt; bət][ɔːl] [faɪn] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][sʌm; səm][taɪm] .

But	all	fine	things	come	to	an	end	some	time	.
但	全部美好的		事物	来	到	一个	结尾	一些	时间	.

但所有美好的事物终有结束之时。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [swɑːn] ,

Once	more	they	were	packed	in	the	Fairy	Swan	,
一次	更多的	他们	是	包装	在	这	仙女	天鹅	,

他们再次被塞进了仙女天鹅号。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ri'æləti] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	away	they	sailed	for	the	land	of	reality	and	for	home	.
和	离开	他们	航行	为了	这	土地	的	现实	和	为了	家	.

于是，他们扬帆起航，驶向现实世界，驶向家园。

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	Princess	gave	them	each	a	beautiful	portrait	of	herself	,	of	the	island	,
这	公主	给予	他们	每个	一个	美丽的	肖像	的	她自己	,	的	这	岛	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] .

and	of	the	Swan	.
和	的	这	天鹅	.

公主送给他们每人一幅精美的画像，画像内容分别是她自己的肖像、岛屿的风景和天鹅的图案。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ]

And	each	boy	promised	that	whenever	he	had	a	chance	to	perform	a
和	每个	男生	承诺	那	每当	他	有	一个	机会	到	履行	一个

[kaɪnd]['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

kind	action	he	would	do	it	in	remembrance	of	the	gentle	courtesy	of	the
种类	行动	他	会	做	它	在	纪念	的	这	温和的	礼貌	的	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

每个男孩都承诺，每当有机会做一件善事时，他都会去做，以此来纪念公主的温柔礼貌。

[ænd; ənd][soʊ]['ɛndz][maɪ] ['feri] ['stɔːri] .

And	so	ends	my	fairy	story	.
和	所以	结束	我的	仙女	故事	.

我的童话故事就此结束。

[gʊd] - [naɪt] , [fɪl] . "

Good	-	night	,	Phil	.	"
好的	-	夜晚	,	菲尔	.	"

晚安，菲尔。

" [gʊd] - [naɪt] .

"	Good	-	night	.
"	好的	-	夜晚	.

“晚安。

[oʊ] , [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	nice	it	was	!
哦	,	如何	好的	它	曾是	!

哦，真是太好了！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

I	thank	you	so	much	!
我	感谢	你	所以	很多	!

非常感谢！

" [ænd; ənd] ['sliːpi] [fɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [wɪŋz] ['skɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

"	and	sleepy	Phil	turned	to	see	the	little	white	butterfly	wings	skimming	out	of
"	和	困	菲尔	转向	到	看	这	小的	白色的	蝴蝶	翅膀	撇脂	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“睡眼惺忪的菲尔转过身，看到一只小白蝴蝶的翅膀掠过窗外。”

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːt] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɪnd][hɑːrp] , ['saʊndɪŋ] [laɪk] " [gʊd] - [naɪt] —

while	a	long	sweet	sigh	came	from	his	wind	harp	,	sounding	like	"	Good	-	night	—
尽管	一个	长的	甜的	叹	来了	从	他的	风	竖琴	,	听起来	喜欢	"	好的	-	夜晚	—

[gʊd] - [naɪt] , " [ə'gen] .

good	-	night	,	"	again	.
好的	-	夜晚	,	"	再次	.

他的风琴发出悠长而甜美的叹息声，听起来像是“晚安——晚安”。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

['tʃɪldrən] [æt; ət] [tiː] .
CHILDREN AT TEA .
孩子们 在 茶 .

孩子们在喝下午茶。

[baɪ][es] . [biː] .
BY S . B .
经过 S . B .

作者：SB

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] , ['tʃɪldrən] [dɪr] ,
I am very anxious , children dear ,
我 是 非常 焦虑的 , 孩子们 亲爱的 ,

孩子们，我很焦虑。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['kwaɪət][biː; bi] ,
That you should quiet be ,
那 你 应该 安静的 是 ,

你应该保持安静。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [kwaɪt] [wel]
And take care to behave quite well
和 拿 关心 到 表现 相当 出色地

还要注意举止得体。

[waɪl] [aɪ] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [tiː] .
While I pour out the tea .
尽管 我 倒 出去 这 茶 .

我一边倒茶一边说。

[mə'tɪldə][dʒeɪn] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][skoʊld] ,
Matilda Jane , I need not scold ,
玛蒂尔达 简 , 我 需要 不是 骂 ,

玛蒂尔达·简，我无需责备你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [soʊ] [wel] ;
For you behave so well ;
为了 你 表现 所以 出色地 ;

你表现得非常好；

[juː; jʊ][sɪt][soʊ] [streɪt] , [ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər][best]
You sit so straight , and try your best
你 坐 所以 直的 , 和 尝试 你的 最好的

你坐得笔直，尽力做到最好

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən][tel] .
To please me , I can tell .
到 请 我 , 我 能 告诉 .

我看得出来，他想讨我欢心。

[bʌt; bət][oʊ] , [bə'lɪndə] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !
But oh , Belinda , what a sight !
但 哦 , 贝琳达 , 什么 一个 视线 !

哦，贝琳达，这景象真是太壮观了！

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][sɪts] [ə'raɪ] ;
See how she sits awry ;
看 如何 她 坐着 错误 ;

瞧她坐姿多么别扭；

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [ðæt] [tʃaɪld] [əˈbeɪ] ,

I	can	not	make	that	child	obey	,
我	能	不是	制作	那	孩子	服从	,

我无法让那个孩子服从。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [aɪ][traɪ] .

No	matter	how	I	try	.
不	事情	如何	我	尝试	.

无论我怎么尝试。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːrz] ;

Her	hair	is	always	in	a	furze	;
她	头发	是	总是	在	一个	金雀花	;

她的头发总是乱蓬蓬的;

[hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [sæʃ] [ʌnˈtaɪd] ;

Her	dress	and	sash	untied	;
她	裙子	和	窗扇	解开	;

她的裙子和腰带都松开了;

[ʃiː; ʃi][drɑːps][hɜːr; hər] [ʃuːz] , [tɜːrnz][ɪn][hɜːr; hər][toʊz] ,

She	drops	her	shoes	,	turns	in	her	toes	,
她	滴	她	鞋	,	转弯	在	她	脚趾	,

她脱下鞋子，转过脚尖，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [bɪˈsaɪd] .

I	know	not	what	beside	.
我	知道	不是	什么	旁	.

我不知道还有什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][wʌns] , [bəˈlɪndə] [dɪr] ,

But	now	for	once	,	Belinda	dear	,
但	现在	为了	一次	,	贝琳达	亲爱的	,

但是这一次，亲爱的贝琳达，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈheɪv] ;

I	trust	you	will	behave	;
我	相信	你	将要	表现	;

我相信你会守规矩;

[nɑːt] [spɪl] [ðə; ði] [mɪlk] , [nɔːr] [spɔɪl] [jʊr; jər] [dres] —

Not	spill	the	milk	,	nor	spoil	your	dress	—
不是	洒	这	牛奶	,	也不	剧透	你的	裙子	—

不要洒牛奶，也不要弄脏裙子——

[maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] .

My	trouble	try	to	save	.
我的	麻烦	尝试	到	节省	.

我的问题在于如何保存。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][bəuθ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp]

And	then	you	both	shall	have	a	cup
和	然后	你	两个都	将	有	一个	杯子

然后你们俩就喝一杯吧。

[ʌv; əv][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [tiː] ,

Of	most	delicious	tea	,
的	最多	可口的	茶	,

最美味的茶，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] , [pərˈhæps][sʌm; səm][dʒæm] ,

A	piece	of	cake	,	perhaps	some	jam	,
一个	片	的	蛋糕	,	也许	一些	果酱	,

一块蛋糕，或许再加点果酱。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

And	then	go	out	with	me	.
和	然后	去	出去	和	我	.

然后跟我出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[ə; eɪ] [waɪz] [dɔːg] .

A	WISE	DOG	.
一个	明智的	狗	.

一只聪明的狗。

['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]

OUR	POST	-	OFFICE	BOX
我们的	邮政	-	办公室	盒子

我们的邮政信箱

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [nuː] ['brʌnzwɪk] .

St	.	John	,	New	Brunswick	.
英石	.	约翰	,	新的	布伦瑞克	.

新不伦瑞克省圣约翰市。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['poʊni] .

I	wish	to	tell	the	little	readers	of	the	Post	-	office	Box	about	our	pony	.
我	希望	到	告诉	这	小的	读者	的	这	邮政	-	办公室	盒子	关于	我们的	小马	.

我想向《邮政信箱》的小读者们讲述我们的小马的故事。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['kɪt(ə)n] .

He	is	a	dear	little	fellow	,	and	just	like	a	playful	kitten	.
他	是	一个	亲爱的	小的	同伴	,	和	只是	喜欢	一个	顽皮的	小猫	.

他是个可爱的小家伙，就像一只爱玩的小猫咪。

['sʌmtaɪmz] ['dekstər] — [ðə; ði] ['poʊni] — [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

Sometimes	Dexter	—	the	pony	—	will	not	go	the	way	you	want	him	to	.
有时	德克斯特	—	这	小马	—	将要	不是	去	这	方式	你	想	他	到	.

有时候，小马德克斯特不会按照你想要的方式行事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['edi] , [maɪ] ['brʌðər] ,

The	other	day	I	was	going	for	Eddie	,	my	brother	,
这	其他	天	我	曾是	去	为了	埃迪	,	我的	兄弟	,

前几天我去找我弟弟埃迪，

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [geɪt] ['dekstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	down	at	our	gate	Dexter	wanted	to	go	one	way	,	and	I	the	other
和	向下	在	我们的	门	德克斯特	通缉	到	去	一	方式	,	和	我	这	其他

.

:

.

到了我们家门口，德克斯特想往一个方向走，而我想往另一个方向走。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

As	he	is	very	hard	on	the	mouth	,	he	turned	round	to	go	home	again	.
作为	他	是	非常	难的	在	这	嘴	,	他	转向	圆形的	到	去	家	再次	.

由于他说话很刻薄，他转身就回家了。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːks] [keɪm] [ɔːf] ,

In	doing	so	he	upset	the	little	sleigh	,	and	the	box	came	off	,
在	正在做	所以	他	沮丧的	这	小的	雪橇	,	和	这	盒子	来了	离开	,

这样做的时候，他弄翻了小雪橇，盒子也掉了下来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['dekstər] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] .

and	away	went	Dexter	up	the	drive	and	into	the	carriage	-	house	.
和	离开	去	德克斯特	向上	这	驾驶	和	进入	这	运输	-	房子	.

于是，德克斯特沿着车道走进了马车房。

[wen] ['mæmə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrt] ,

When	mamma	saw	it	all	through	the	window	,	she	thought	I	was	hurt	,
什么时候	妈妈	锯	它	全部	通过	这	窗户	,	她	想法	我	曾是	伤害	,

妈妈从窗户看到这一切时，以为我受伤了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

and	she	sent	the	man	down	to	the	gate	.
和	她	发送	这	男人	向下	到	这	门	.

于是她打发那人下到大门口。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] - [roʊbz] ,

When	he	got	there	,	all	he	could	see	was	a	heap	of	buffalo	-	robes	,
什么时候	他	得到	那里	,	全部	他	可以	看	曾是	一个	堆	的	水牛	-	长袍	,

他到达那里时，看到的只有一堆水牛皮。

['kuʃənz] , [siːts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

cushions	,	seats	,	and	other	things	,	with	a	pair	of	legs	sticking	out	from
靠垫	,	座位	,	和	其他	事物	,	和	一个	一对	的	腿	粘性	出去	从

['ʌndər] [ðem; ðəm] .

under	them	.
在下面	他们	.

靠垫、座椅和其他物品，下面伸出两根腿。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] ,

I	was	not	hurt	,
我	曾是	不是	伤害	,

我没有受伤。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [brʌʃt]

and	as	soon	as	I	could	get	up	I	went	to	the	house	to	be	brushed
和	作为	很快	作为	我	可以	得到	向上	我	去	到	这	房子	到	是	刷过

[ɔːf] .

off	.
离开	.

我一能起床就去了房子里，让工作人员帮我掸掉灰尘。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['fredi] [el] . [tiː] .

Freddie	L	.	T	.
弗雷迪	L	.	T	.

弗雷迪·LT

[trɔɪ] , [nuː] [jɔːk] .

Troy	,	New	York	.
特洛伊	,	新的	约克	.

纽约州特洛伊市。

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	can	hardly	wait	until	I	get	Young	People	.
我	能	几乎	等待	直到	我	得到	年轻的	人们	.

我迫不及待地想看到《年轻人》这部剧。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə][ænd; ənd]['mɪstər] . [stʌbz] " [ɪz][dʒʌst]['splendɪd] .

I	think	the	story	of	"	Toby	Tyler	and	Mr	.	Stubbs	"	is	just	splendid	.
我	思考	这	故事	的	"	托比	泰勒	和	先生	.	斯塔布斯	"	是	只是	灿烂	.

我觉得《托比·泰勒和斯塔布斯先生》这个故事真是太精彩了。

[wʌn] [wet] [deɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [frendz] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

One	wet	day	two	little	friends	came	to	play	with	me	.
一	湿的	天	二	小的	朋友们	来了	到	玩	和	我	.

在一个下雨天，两个小朋友来和我一起玩。

['bɜ:rθə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fæt]['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['toʊbi] .

Bertha	was	the	fat	woman	,	and	I	was	Toby	.
伯莎	曾是	这	胖的	女士	,	和	我	曾是	托比	.

伯莎是那个胖女人，而我是托比。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] ['æli] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .

I	wish	you	could	have	seen	Allie	as	our	Living	Skeleton	.
我	希望	你	可以	有	已见	艾莉	作为	我们的	活的	骨骼	.

我真希望你们能看到艾莉就像我们活着的骷髅一样。

[wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . [tri:t] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [sed]

We	found	out	that	Mr	.	Treat	knew	what	he	was	talking	about	when	he	said
我们	成立	出去	那	先生	.	对待	知道	什么	他	曾是	说	关于	什么时候	他	说

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə][get][ə; eɪ][fæt]['wʊmən][ðæn; ðən][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .

it	was	much	easier	to	get	a	fat	woman	than	a	skeleton	.
它	曾是	很多	更轻松	到	得到	一个	胖的	女士	比	一个	骨骼	.

我们发现特里特先生说得没错，找个胖女人比找个骷髅容易得多。

[wi:; wi][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['pleɪɪŋ] ['tæbloʊz] .

We	had	great	fun	playing	tableaux	.
我们	有	伟大的	乐趣	玩耍	画作	.

我们玩角色扮演游戏玩得很开心。

['mɔ:rtən][bi:] .

Morton	B	.
莫顿	B	.

莫顿 B.

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [ɪz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [nɔ:r][ɪn]['sænskrɪt] , [nɔ:r][ɪn] ['eni] ['ʌðər]

The	following	letter	is	not	written	in	Chinese	,	nor	in	Sanskrit	,	nor	in	any	other
这	下列的	信	是	不是	书面	在	中国人	,	也不	在	梵文	,	也不	在	任何	其他

[ʌn'kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ] ,

uncommon	language	,
罕见	语言	,

以下这封信既不是用中文写的，也不是用梵文写的，更不是用任何其他不常见的语言写的。

[bʌt; bət][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] " ['beɪbi] ['letər] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] ['bɜ:rθə] [es] . , [tu:; tə]

but	is	simply	a	"	Baby	Letter	,	"	written	by	little	four	-	year	-	old	Bertha	S	.	,	to
但	是	简单地	一个	"	婴儿	信	,	"	书面	经过	小的	四	-	年	-	老的	伯莎	S	.	,	到

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

Our	Post	-	office	Box	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

但这只是一封"婴儿信"，由四岁的小女孩伯莎·S.写给我们的邮政信箱。

['bɜ:rθəz] ['mʌðər] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] ['letər] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] ,

Bertha's	mother	writes	that	the	little	girl	is	sure	her	letter	will	be	printed	,
伯莎的	母亲	写	那	这	小的	女孩	是	当然	她	信	将要	是	打印	,

伯莎的母亲写道，小女孩确信她的信会被刊登出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]['kɔ:rnər][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['edɪtər] .

and	that	the	circle	in	the	lower	left	-	hand	corner	is	a	kiss	for	the	editor	.
和	那	这	圆圈	在	这	降低	左边	-	手	角落	是	一个	吻	为了	这	编辑	.

左下角的圆圈是给编辑的吻。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

After	that	,	it	wouldn't	do	to	disappoint	her	,	would	it	?
后	那	,	它	不会	做	到	辜负	她	,	会	它	?

那之后，总不能让她失望吧?

['mənt'gʌməri] , [ˌælə'bæmə] .

Montgomery	,	Alabama	.
蒙哥马利	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州蒙哥马利。

[maɪ] ['fɑːðər] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] .

My	father	brings	me	Young	People	every	week	.
我的	父亲	带来	我	年轻的	人们	每一个	星期	.

我父亲每周都给我带《青年人》杂志。

[aɪ] [kiːp] [maɪ] ['pepərz] [ɪn] [maɪ] [wɔːl] - ['pɑːkɪt] [ðæt] ['grænmɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['krɪsməs] .

I	keep	my	papers	in	my	wall	-	pocket	that	grandma	gave	me	Christmas	.
我	保持	我的	文件	在	我的	墙	-	口袋	那	奶奶	给予	我	圣诞节	.

我把文件放在奶奶圣诞节送我的壁挂式文件袋里。

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , [tuː] .

I	got	a	beautiful	doll	for	a	present	,	too	.
我	得到	一个	美丽的	玩具娃娃	为了	一个	展示	,	也	.

我也收到了一份礼物，是一个漂亮的娃娃。

['krɪsməs] [wiːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [snoʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [sleɪ] -

Christmas	week	we	had	snow	here	,	and	we	had	a	fine	time	sleigh	-
圣诞节	星期	我们	有	雪	这里	,	和	我们	有	一个	美好的	时间	雪橇	-

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [snoʊ] - ['bɔːlɪŋ] .

riding	and	snow	-	balling	.
骑术	和	雪	-	球	.

圣诞节那周我们这里下雪了，我们玩得很开心，坐雪橇、打雪仗。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [fɔːr; fər] ['mɑːrdi] [græs] .

I	am	going	to	New	Orleans	with	papa	and	mamma	for	mardi	gras	.
我	是	去	到	新的	奥尔良	和	爸爸	和	妈妈	为了	马尔迪	草地	.

我要和爸爸妈妈一起去新奥尔良过狂欢节。

['neli] [oʊ] .

Nellie	O	.
内莉	哦	.

内莉·O.

['nuːpɔːrt] , ['roʊd] ['aɪlənd] .

Newport	,	Rhode	Island	.
纽波特	,	罗德岛	岛	.

罗德岛州纽波特。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [stæmps] ,

I	have	already	received	a	sufficient	supply	of	German	stamps	,
我	有	已经	已收到	一个	充足的	供应	的	德语	邮票	,

我已经收到了足够数量的德国邮票。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] [ɔːl] [maɪ] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] [swɪs] [stæmps] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	have	sent	away	all	my	Swedish	and	Swiss	stamps	in	exchange	,
和	有	发送	离开	全部	我的	瑞典	和	瑞士	邮票	在	交换	,

我已将我所有的瑞典和瑞士邮票寄出去交换。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] .

and	have	no	more	to	give	.
和	有	不	更多的	到	给	.

已经无力再付出了。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

I	will	try	to	answer	all	the	letters	I	have	received	,
我	将要	尝试	到	回答	全部	这	信件	我	有	已收到	,

我会尽量回复所有收到的信件。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] .

but	there	are	so	many	it	will	take	me	some	time	.
但	那里	是	所以	许多	它	将要	拿	我	一些	时间	.

但是数量太多了，我需要一些时间才能完成。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	Young	People	is	lovely	,	and	I	would	not	like	to	be	without	it	.
我	思考	年轻的	人们	是	迷人的	,	和	我	会	不是	喜欢	到	是	没有	它	.

我觉得《年轻一代》这部剧很棒，我不想没有它。

['ælɪs] [viː] . [smɪθ] .

Alice	V	.	Smith	.
爱丽丝	V	.	史密斯	.

爱丽丝·V·史密斯。

['bʌfəloʊ] , [nuː] [jɔːk] .

Buffalo	,	New	York	.
水牛	,	新的	约克	.

纽约州布法罗市。

['mæmə] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

Mamma	takes	Young	People	for	me	,	and	I	like	it	very	much	,
妈妈	需要	年轻的	人们	为了	我	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	,

妈妈带我去上青少年课，我很喜欢。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] .

especially	the	story	of	"	Toby	Tyler	.
尤其	这	故事	的	"	托比	泰勒	.

尤其是"托比·泰勒"的故事。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	Poor	little	fellow	,	I	feel	so	sorry	for	him	!
"	贫穷的	小的	同伴	,	我	感觉	所以	对不起	为了	他	!

"可怜的小家伙，我真为他感到难过！"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] [ðæt] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['toʊbi][dɪd]['mɪstər] . [stʌbz] .

I	have	a	mud	-	turtle	that	I	like	about	as	well	as	Toby	did	Mr	.	Stubbs	.
我	有	一个	泥	-	龟	那	我	喜欢	关于	作为	出色地	作为	托比	做过	先生	.	斯塔布斯	.

我有一只泥龟，我对它的喜爱程度，大概和托比对斯塔布斯先生的喜爱程度差不多。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [læst] ['ɔːgəst] .

I	brought	it	from	the	country	last	August	.
我	带来	它	从	这	国家	最后的	八月	.

我去年八月从乡下带回来的。

[ɪts] [ʃel] [ɪz] [ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər][hæf] - ['dɑːlər] .

Its	shell	is	about	as	large	as	a	silver	half	-	dollar	.
它是	壳	是	关于	作为	大的	作为	一个	银	一半	-	美元	.

它的壳和一枚银质半美元硬币差不多大。

[wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] ['prɪti] [stoʊnz] [æt; ət]

We	keep	it	in	a	glass	dish	of	water	,	with	sand	and	pretty	stones	at
我们	保持	它	在	一个	玻璃	盘子	的	水	,	和	沙	和	漂亮的	石头	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

我们把它放在装有水的玻璃碗里，碗底铺上沙子和漂亮的鹅卵石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kwɔːrts][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌn][ɪt'self][ɑːn] .

and	a	piece	of	quartz	for	it	to	sun	itself	on	.
和	一个	片	的	石英	为了	它	到	太阳	本身	在	.

还有一块石英石供它晒太阳。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [fuːd] ['evər] [sɪns] [læst][ɑːk'toʊbər] , [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] , [wen] [wiː; wi] [geɪv]

It	has	refused	food	ever	since	last	October	,	until	yesterday	,	when	we	gave
它	有	拒绝	食物	曾经	自从	最后的	十月	,	直到	昨天	, 什么时候		我们	给予

[ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [rɔː] ['biːfsteɪk] ,

it	some	raw	beefsteak	,
它	一些	生的	牛排	,

它从去年十月起就一直拒绝进食，直到昨天我们给了它一些生牛排。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

and	it	ate	it	greedily	.
和	它	吃	它	贪婪地	.

它贪婪地把它吃了。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['wɪgəlz] [ænd; ənd][flaɪz] .

In	the	summer	we	feed	it	on	wiggles	and	flies	.
在	这	夏天	我们	喂养	它	在	扭动	和	苍蝇	.

夏天我们用蚯蚓和苍蝇喂它。

[aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['tɑːpsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [teɪm] .

I	have	named	it	Topsy	,	and	it	is	very	tame	.
我	有	命名	它	托普西	,	和	它	是	非常	驯服	.

我给它取名叫托普西，它非常温顺。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['wɪntər] .

It	has	slept	a	good	deal	of	the	time	this	winter	.
它	有	睡着了	一个	好的	交易	的	这	时间	这	冬天	.

这个冬天它大部分时间都在睡觉。

['kæri] [oʊ] .

Carrie	O	.
凯莉	哦	.

凯莉·O

[ˌsækrə'mentoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Sacramento	,	California	.
萨克拉门托	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州萨克拉门托。

[dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , — [ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['rɪvər] [hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] ['levi] [ɪn'taɪərli] .

Dear	Young	People	,	—	The	Sacramento	River	has	broken	the	levee	entirely	.
亲爱的	年轻的	人们	,	—	这	萨克拉门托	河	有	破碎的	这	堤坝	完全	.

亲爱的年轻人：萨克拉门托河已经彻底冲垮了堤坝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['mæmə] [hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl]

I	am	five	years	old	,	and	mamma	has	taken	me	away	from	school
我	是	五	年	老的	,	和	妈妈	有	已采取	我	离开	从	学校

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] ,

because	I	am	sick	,
因为	我	是	生病的	,

我五岁了，妈妈因为我生病把我从学校接走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

and	I	have	forgotten	how	to	read	.
和	我	有	被遗忘的	如何	到	读	.

我已经忘记如何阅读了。

[ɪn][ˌsækrə'mentoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

In	Sacramento	there	are	lots	of	flowers	.
在	萨克拉门托	那里	是	很多	的	花朵	.

萨克拉门托有很多鲜花。

['oʊnli][wʌn][roʊz] - [bʊʃ] [ɪz][ɪn] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

Only	one	rose	-	bush	is	in	bloom	in	the	back	yard	.
仅有的	一	玫瑰	-	衬套	是	在	盛开	在	这	后退	院子	.

后院里只有一丛玫瑰花开了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪs] .

There	are	little	fingers	on	the	bushes	that	make	them	hold	to	the	lattice	.
那里	是	小的	手指	在	这	灌木丛	那	制作	他们	抓住	到	这	格子	.

灌木丛上长着细小的触须，使它们能够抓住格子架。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg]['rɪvər][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːpə] .

I	went	down	to	see	the	big	river	with	my	papa	.
我	去	向下	到	看	这	大的	河	和	我的	爸爸	.

我和爸爸一起去看大河。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] .

I	stood	on	a	steamboat	.
我	站立	在	一个	汽船	.

我站在一艘汽船上。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

I	thought	the	boat	was	moving	,
我	想法	这	船	曾是	移动	,

我以为船在移动，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][bɪg][drɪft][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['pæsɪŋ] [ˌjuː 'es] .

but	it	was	only	the	big	drift	and	the	water	passing	us	.
但	它	曾是	仅有的	这	大的	漂移	和	这	水	通过	我们	.

但那只是巨大的水流和从我们身边流过的水流而已。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪ'nɔːrməs] [tʃeɪnz] [ðæt][ðə; ði] ['æŋkərz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] .

I	saw	the	great	,	enormous	chains	that	the	anchors	are	fastened	to	.
我	锯	这	伟大的	,	巨大的	链条	那	这	锚	是	系紧	到	.

我看到了锚所系着的巨大铁链。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

They	made	me	think	of	the	great	,
他们	制成	我	思考	的	这	伟大的	,

它们让我想起了伟大的，

[ɪ'nɔːrməs] [skwɪdz] [ðæt] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

enormous	squids	that	pull	down	the	boats	to	the	bottom	of	the	ocean	.
巨大的	鱿鱼	那	拉	向下	这	船	到	这	底部	的	这	海洋	.

巨大的鱿鱼将船只拖入海底。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[[ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - ['mæmə] [frʌm; frəm][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

[	The	above	was	written	by	Ottie's	mamma	from	dictation	,	without	change	of
[	这	多于	曾是	书面	经过	-	妈妈	从	听写	,	没有	改变	的

[ə; eɪ][wɜːrd] .]

a	word	.	]
一个	单词	.	]

[以上内容是奥蒂的妈妈根据口述记录下来的，一字未改。]

['henri] ['ɑ:skər][bi:] .
Henry Oscar B .
亨利 奥斯卡 B .

亨利·奥斯卡·B.

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [send] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
If any of the readers of Harper's Young People will send me a collection of
如果 任何 的 这 读者 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要 发送 我 一个 收藏 的
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,
United States postage stamps ,
团结的 各州 邮资 邮票 ,

如果《哈珀青少年》杂志的读者中有人愿意寄给我一套美国邮票，

[aɪ] [wɪl] [send] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɑ:və] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
I will send in return a collection of Java postage stamps .
我 将要 发送 在 返回 一个 收藏 的 Java 邮资 邮票 .

我将回赠一套爪哇邮票。

[ə; eɪ] . [væn] [hi:l] ,
A . Van Heel ,
一个 . 范 脚跟 ,

A. 范希尔，

[sə'mɑ:rɑ:ŋ] , ['dʒɑ:və] .
Samarang , Java .
萨马朗 , Java .

爪哇岛三马拉。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['eɪvn] [sprɪŋz] [læst] ['sʌmər] ,
We were at Avon Springs last summer ,
我们 是 在 雅芳 斯普林斯 最后的 夏天 ,

去年夏天我们去了埃文斯普林斯，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['petrɪfaɪd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɒslz] .
and while there we found some petrified shells and other fossils .
和 尽管 那里 我们 成立 一些 石化 贝壳 和 其他 化石 .

我们在那里发现了一些石化的贝壳和其他化石。

[wi:; wi] [dʌg] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [rɑ:k] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [fi:t] [bɪ'loʊ]
We dug them from under a stratum of rock five or six feet below
我们 挖 他们 从 在下面 一个 地层 的 岩石 五 或者 六 脚 以下
[ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,
the surface of the earth ,
这 表面 的 这 地球 ,

我们从地表以下五六英尺的岩层下挖出了它们。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] .
where they had lain for ages .
在哪里 他们 有 莱恩 为了 年龄 .

它们在那里躺了很久很久。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɔ:r] , [si:] - ['ʃɛlz] , [ɔ:r] ['ʌðər]
I will exchange some of them for any kind of ore , sea - shells , or other
我 将要 交换 一些 的 他们 为了 任何 种类 的 矿石 , 海 - 贝壳 , 或者 其他
[ˌkjʊri'ɑ:səti] .
curiosities .
奇闻异事 .

我可以用其中一些来交换各种矿石、贝壳或其他奇珍异宝。

['emə] [hʌnt] ,
Emma Hunt ,
艾玛 打猎 ,

艾玛·亨特

- [saʊθ] [naɪnθ] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [iː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .

59	South	Ninth	Street	,	Brooklyn	,	E	.	D	.	,	N	.	Y	.
-	南	第九	街道	,	布鲁克林	,	E	.	D	.	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林区南九街59号

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][taɪm][aɪ][hæd; həd][wʌn] [deɪ][ɪn]['dʒænjueri] .

I	want	to	tell	you	what	a	nice	time	I	had	one	day	in	January	.
我	想	到	告诉	你	什么	一个	好的	时间	我	有	一	天	在	一月	.

我想告诉你一月份的某一天我过得多么愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stɔːrmi] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

It	was	a	very	stormy	Monday	.
它	曾是	一个	非常	暴风雨	周一	.

那天是风雨交加的星期一。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [skuːl] ,

I	went	to	school	;	and	although	it	is	a	very	large	school	,
我	去	到	学校	;	和	虽然	它	是	一个	非常	大的	学校	,

我去上学了；虽然那是一所非常大的学校，

['oʊnli][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [s'kɒləz] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [eɪt] .

only	about	one	hundred	scholars	came	,	and	in	my	room	there	were	only	eight	.
仅有的	关于	一	百	学者们	来了	,	和	在	我的	房间	那里	是	仅有的	八	.

来访的学者大约有一百人，而我的房间里只有八个人。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni] ['klæsɪz] , [bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['gesɪŋ] [wɜːrdz] ;

We	did	not	have	any	classes	,	but	spent	the	time	in	guessing	words	;
我们	做过	不是	有	任何	课程	,	但	花费	这	时间	在	猜测	字	;

我们没有上课，而是把时间花在猜单词上；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,

that	is	,	the	letters	of	a	word	were	given	out	all	mixed	up	,
那	是	,	这	信件	的	一个	单词	是	给定	出去	全部	混合	向上	,

也就是说，单词的字母被完全打乱了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] [wʊd] [spel] .

and	we	had	to	guess	the	word	they	would	spell	.
和	我们	有	到	猜测	这	单词	他们	会	拼写	.

我们必须猜出他们会拼写的单词。

[wʌn] ['iːzi] [wʌn][wʌz; wəz] - , [wɪtʃ] ['spɛlz] [bʊk] .

One	easy	one	was	oobk	,	which	spells	book	.
一	简单的	一	曾是	-	,	哪个	咒语	书	.

一个简单的例子是 oobk，它的意思是 book（书）。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [geɪm] .

This	is	a	very	nice	game	.
这	是	一个	非常	好的	游戏	.

这是一款非常棒的游戏。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌfɪf'tiːn] [kə'netɪkət] ['poʊstmɑːrk] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] ['eni]

I	will	exchange	fifteen	Connecticut	postmarks	(	no	duplicates	)	,	for	fifteen	of	any
我	将要	交换	十五	康涅狄格州	邮戳	(	不	重复项	)	,	为了	十五	的	任何

['ʌðər] [steɪt] [ɪk'sept] ['mɪʃɪgən] ,

other	State	except	Michigan	,
其他	状态	除了	密歇根州	,

我愿意用十五个康涅狄格州的邮戳（不重复）交换除密歇根州以外的任何其他州的十五个邮戳。

[wɪs'kɑːnsɪn] , [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Wisconsin	,	and	New	Jersey	.
威斯康星州	,	和	新的	球衣	.

威斯康星州和新泽西州。

['wɪli] [iː] . [hɪl] ,
Willie E . Hill ,
威利 E . 爬坡道 ,

威利·E·希尔

- [præt] [striːt] , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
32 Pratt Street , Hartford , Conn .
- 普拉特 街道 , 哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州哈特福德市普拉特街32号

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪv] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][wʌn]
A few days ago we went into a beautiful cave that is on the farm of one
一个 很少 天 前 我们 去 进入 一个 美丽的 洞穴 那 是 在 这 农场 的 一
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,
of our neighbors ,
的 我们的 邻居 ,

几天前，我们去参观了邻居农场里一个美丽的洞穴。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs] [s'tæləktaɪts][ænd; ənd] [stæ'ləgmaɪts] .
and got a great many nice stalactites and stalagmites .
和 得到 一个 伟大的 许多 好的 钟乳石 和 石笋 .

我们看到了许多漂亮的钟乳石和石笋。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][s'tæləktaɪts][ɪz]['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər]
One of the stalactites is almost transparent , and in all of them there
一 的 这 钟乳石 是 几乎 透明的 , 和 在 全部 的 他们 那里
[ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪstl] .
are beautiful crystals .
是 美丽的 晶体 .

其中一根钟乳石几乎是透明的，所有钟乳石中都有美丽的晶体。

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][stæ'ləgmaɪts]['oʊvər] [twelv] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
We saw some stalagmites over twelve inches high .
我们 锯 一些 石笋 超过 十二 英寸 高的 .

我们看到一些石笋高达十二英寸以上。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] .
In one place the roof of the cave is covered with fossil shells .
在 一 地方 这 屋顶 的 这 洞穴 是 涵盖 和 化石 贝壳 .

在一处地方，洞穴顶部覆盖着化石贝壳。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [sʌm; səm] [ɔːf] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [hoʊl] [wʌnz] .
We tried to break some off , but could not get any whole ones .
我们 尝试 到 休息 一些 离开 , 但 可以 不是 得到 任何 所有的 一个 .

我们试着掰下一些，但没能掰下完整的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
We have a large collection of curiosities ,
我们 有 一个 大的 收藏 的 奇闻异事 ,

我们收藏了大量奇珍异宝，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
and would be glad to exchange with any of the readers of Young People
和 会 是 高兴的 到 交换 和 任何 的 这 读者 的 年轻的 人们
[fɔːr; fər]['relɪks] ,
for relics ,
为了 遗物 ,

并乐意与《青少年》杂志的任何读者交换文物。

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
minerals , or curiosities of any kind .
矿物 , 或者 奇闻异事 的 任何 种类 .

矿物，或任何种类的奇珍异宝。

['hæri] [ɑ:r] . ['bɑ:rtlət] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

Harry	R	.	Bartlett	and	Brother	,
哈里	拉	.	巴特利特	和	兄弟	,

哈里·R·巴特利特和他的兄弟

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks][eɪt] , ['gri:nzbɝg] , [gri:n] ['kaʊnti] , ['kaɪ] .

P	.	O	.	Box	8	,	Greensburg	,	Green	County	,	Ky	.
P	.	哦	.	盒子	8	,	格林斯堡	,	绿色的	县	,	肯塔基州	.

肯塔基州格林县格林斯堡邮政信箱 8 号

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][skræp][kwɪlt] ,

I	am	trying	to	make	a	scrap	quilt	,
我	是	尝试	到	制作	一个	废料	被子	,

我正在尝试制作一块碎布拼布被。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌlaɪk][tu:; tə][hæv; həv][skræps][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	I	would	like	to	have	scraps	from	different	parts	of	the	United
和	我	会	喜欢	到	有	碎屑	从	不同的	部分	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

我还想收集一些来自美国不同地区的碎屑。

[ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [wɪl] [send][ˌem 'i:][ə; eɪ][naɪs] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][sɪlk][skræps] ,

If	any	little	boy	or	girl	will	send	me	a	nice	package	of	silk	scraps	,
如果	任何	小的	男生	或者	女孩	将要	发送	我	一个	好的	包裹	的	丝绸	碎屑	,

如果哪个小男孩或小女孩愿意送我一包漂亮的丝绸碎料，

[aɪ] [wɪl] [send][ɪn][rɪ'tɜ:rn] ['teksəs] [mɔ:sɪz] , ['gra:siz] , ['fɔ:rɪst] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [sɪks] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

I	will	send	in	return	Texas	mosses	,	grasses	,	forest	curiosities	,	six	different	kinds	of
我	将要	发送	在	返回	德克萨斯州	苔藓	,	草	,	森林	奇闻异事	,	六	不同的	种类	的

['eɪkɔ:nz] , [ɔ:r][sneɪl] - ['ʃɛlz] .

acorns	,	or	snail	-	shells	.
橡子	,	或者	蜗牛	-	贝壳	.

我将回赠德克萨斯州的苔藓、草、森林奇珍、六种不同的橡子或蜗牛壳。

['ni:nɔn, ni:'nɔŋ][dʒi:] . [her] ,

Ninon	G	.	Hare	,
尼侬	G	.	野兔	,

尼农·G·黑尔

['lintʃbə:g] , ['hærɪs] ['kaʊnti] , ['teksəs] .

Lynchburg	,	Harris	County	,	Texas	.
林奇堡	,	哈里斯	县	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州哈里斯县林奇堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

I	am	trying	to	get	a	collection	of	postage	stamps	.
我	是	尝试	到	得到	一个	收藏	的	邮资	邮票	.

我正在收集邮票。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][skroʊl] [sɔ:] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] .

I	have	a	scroll	saw	,	and	can	make	many	pretty	things	.
我	有	一个	滚动	锯	,	和	能	制作	许多	漂亮的	事物	.

我有一台线锯，可以制作很多漂亮的东西。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [send][ˌem 'i:] ['twenti] - [faɪv] ['fɔ:rən] [stæmps] ,

If	any	one	will	send	me	twenty	-	five	foreign	stamps	,
如果	任何	一	将要	发送	我	二十	-	五	外国的	邮票	,

如果有人愿意寄给我二十五张外国邮票，

[aɪ] [wɪl] [send] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː] ['iːz(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

I	will	send	in	return	two	easels	I	have	made	.
我	将要	发送	在	返回	二	画架	我	有	制成	.

我会寄回我制作的两个画架。

[iː] . [em] . [raɪt] ,

E	.	M	.	Wright	,
E	.	M	.	赖特	,

EM Wright，

['bremən] , ['mɑːrʃl] ['kaʊnti] , [ɪnd] .

Bremen	,	Marshall	County	,	Ind	.
不来梅	,	马歇尔	县	,	印度	.

印第安纳州马歇尔县布雷门

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['poʊstmɑːrk] , [sʌm; səm] ['sɪlvər] [ɔːr] , [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

I	have	some	postmarks	,	some	silver	ore	,	some	shells	from	Florida	,
我	有	一些	邮戳	,	一些	银	矿石	,	一些	贝壳	从	佛罗里达	,

我有一些邮戳、一些银矿石、一些来自佛罗里达的贝壳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [stoʊn] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] — [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]

and	a	pretty	stone	—	I	do	not	know	where	it	came	from	—	which	I	would
和	一个	漂亮的	石头	—	我	做	不是	知道	在哪里	它	来了	从	—	哪个	我	会

[laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [kɔɪnz] .

like	to	exchange	for	coins	.
喜欢	到	交换	为了	硬币	.

还有一块漂亮的石头——我不知道它来自哪里——我想用它换些硬币。

['fredrɪk] - ,

Frederick	Pfans	,
弗雷德里克	-	,

弗雷德里克·普凡斯

- ['biːvər] [striːt] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .

11	Beaver	Street	,	Newark	,	N	.	J	.
-	海狸	街道	,	纽瓦克	,	N	.	J	.

新泽西州纽瓦克市比弗街11号

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [griːk] ['njuːˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['ɪndiən]

I	have	a	few	Greek	newspapers	which	I	would	like	to	exchange	for	Indian
我	有	一个	很少	希腊语	报纸	哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	印度

['æroʊ] - ['hedz] [ænd; ənd] ['relɪks] .

arrow	-	heads	and	relics	.
箭	-	头部	和	遗物	.

我有一些希腊报纸，想用它们交换印度的箭头和文物。

[tʃɑːrlz] ['wɔrən] ,

Charles	Warren	,
查尔斯	沃伦	,

查尔斯·沃伦

- [ət'læntɪk] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

1577	Atlantic	Avenue	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	大西洋	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

1577 Atlantic Avenue, 布鲁克林, NY

[aɪ] [lɪv; laɪv] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [naɪn] ['ɪndiən] [maʊndz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

I	live	three	miles	from	nine	Indian	mounds	,	and	I	have	a	great	many
我	居住	三	英里	从	九	印度	土堆	,	和	我	有	一个	伟大的	许多

['æroʊ] - ['hedz] ,

arrow	-	heads	,
箭	-	头部	,

我家离九个印第安土墩只有三英里远，我有很多箭头。

[ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [spɪr] - ['hedz] .

and	twenty	-	seven	spear	-	heads	.
和	二十	-	七	矛	-	头部	.

以及二十七个矛头。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [fɔːr; fər] [wʌn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] ,

I	will	exchange	a	rock	from	Missouri	for	one	from	any	other	State	,
我	将要	交换	一个	岩石	从	密苏里州	为了	一	从	任何	其他	状态	,

我愿意用一块来自密苏里州的石头交换一块来自其他任何州的石头。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æn; ən] ['ɪndiən] [stoʊn] ['hætʃɪt] [fɔːr; fər] [sɪks] [stoʊn] ['æroʊ] -

and	my	brother	will	exchange	an	Indian	stone	hatchet	for	six	stone	arrow	-
和	我的	兄弟	将要	交换	一个	印度	石头	斧头	为了	六	石头	箭	-

['hedz] [ɔːr] [spɪr] - ['hedz] .

heads	or	spear	-	heads	.
头部	或者	矛	-	头部	.

我哥哥愿意用一把印第安石斧换六个石箭头或矛头。

['wɪljəm] [riːl] ,

William	Reel	,
威廉	卷轴	,

威廉·里尔

['beɪdən] [piː] . [oʊ] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .

Baden	P	.	O	.	,	St	.	Louis	,	Mo	.
巴登	P	.	哦	.	,	英石	.	路易斯	,	莫	.

巴登邮局，圣路易斯，密苏里州

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	have	just	been	reading	Young	People	.
我	有	只是	到过	阅读	年轻的	人们	.

我最近在读《年轻人》这本书。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

A	friend	of	mine	and	I	take	it	together	.
一个	朋友	的	矿	和	我	拿	它	一起	.

我和一个朋友一起服用。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] ['gæðər] ['ʃɛlz]

We	live	near	each	other	,	and	often	go	to	the	beach	to	gather	shells
我们	居住	靠近	每个	其他	,	和	经常	去	到	这	海滩	到	收集	贝壳

[ænd; ənd] [mɔːsɪz] .

and	mosses	.
和	苔藓	.

我们住得很近，经常一起去海滩捡贝壳和苔藓。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [waɪld] ['flaʊərz] .

In	the	spring	we	have	a	great	variety	of	wild	flowers	.
在	这	春天	我们	有	一个	伟大的	种类	的	荒野	花朵	.

春天，我们这里有很多种野花。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] [waɪld] ['flaʊərz] , [siː] - [mɔːsɪz] ,

I	would	like	to	exchange	pressed	wild	flowers	,	sea	-	mosses	,
我	会	喜欢	到	交换	按下	荒野	花朵	,	海	-	苔藓	,

我想交换压制的野花、海藻，

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːs] - ['ægət] ,

and	shells	from	the	Pacific	coast	for	a	moss	-	agate	,
和	贝壳	从	这	太平洋	海岸	为了	一个	苔藓	-	玛瑙	,

还有来自太平洋沿岸的贝壳，用来制作苔藓玛瑙。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	bunch	of	cotton	just	as	it	is	picked	with	the	seeds	in	it	,
一个	束	的	棉布	只是	作为	它	是	挑选	和	这	种子	在	它	,

一束刚摘下来的、还带着棉籽的棉花，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl][ɔːr] ['sʌðərn] [steɪts] , [ɔːr][ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst] .

or	any	other	curiosity	from	the	Central	or	Southern	States	,	or	the	Atlantic	coast	.
或者	任何	其他	好奇心	从	这	中央	或者	南方	各州	,	或者	这	大西洋	海岸	.

或者来自美国中部或南部各州，或者大西洋沿岸的任何其他奇闻异事。

['kærəlɪn] ['bɔːldwɪn] , ['sæntə]['kruːz] , [kæl] .

Caroline	Baldwin	,	Santa	Cruz	,	Cal	.
卡罗琳	鲍德温	,	圣诞老人	克鲁兹	,	卡尔	.

卡罗琳·鲍德温，加利福尼亚州圣克鲁斯

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	also	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	还	提供	经过	通讯员	:

以下交易服务也由通讯员提供:

['dʒɜːrmən]['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , ['fɒslz] , [ɔːr] ['ɔrz] .

German	postage	stamps	,	for	minerals	,	fossils	,	or	ores	.
德语	邮资	邮票	,	为了	矿物	,	化石	,	或者	矿石	.

德国邮票，主题为矿物、化石或矿石。

[piː] . [siː] . [hɛnɪghaʊzən] ,

P	.	C	.	Hennighausen	,
P	.	C	.	亨尼豪森	,

PC Hennighausen

- [ʃɑːrp] [striːt] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .

143	Sharp	Street	,	Baltimore	,	Md	.
-	锋利的	街道	,	巴尔的摩	,	马里兰州	.

马里兰州巴尔的摩市夏普街143号

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] , [ɔːr][fɔːr; fər] [kɔɪnz] .

Foreign	postage	stamps	,	for	Chinese	and	South	American	stamps	,	or	for	coins	.
外国的	邮资	邮票	,	为了	中国人	和	南	美国人	邮票	,	或者	为了	硬币	.

外国邮票，例如中国和南美洲的邮票，或者硬币。

['kɜːrni] ['meɪs(ə)n] ,

Kearny	Mason	,
卡尼	石匠	,

凯尔尼·梅森

- [paɪn] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .

2119	Pine	Street	,	St	.	Louis	,	Mo	.
-	松树	街道	,	英石	.	路易斯	,	莫	.

密苏里州圣路易斯市松树街2119号

['twenti] - [faɪv] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ([noʊ] ['djuːplikɪts]) , [fɔːr; fər][ten][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] .

Twenty	-	five	foreign	postage	stamps	(	no	duplicates	)	,	for	ten	United	States	department	stamps	.
二十	-	五	外国的	邮资	邮票	(	不	重复项	)	,	为了	十	团结的	各州	部门	邮票	.

二十五枚外国邮票（无重复），换取十枚美国部门邮票。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['breɪdən] ,

W	.	W	.	Braden	,
W	.	W	.	布雷登	,

W.W.布雷登

- [iːst] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] ,
445 East One - hundred - and - eighteenth Street ,
- 东方 一 - 百 - 和 - 第十八 街道 ,

东一百一十八街445号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Foreign postage stamps , for curiosities .
外国的 邮资 邮票 , 为了 奇闻异事 .

外国邮票，仅供收藏。

['luːɪs] ['pɪrsən] ,
Lewis Pierson ,
刘易斯 皮尔森 ,

刘易斯·皮尔森

- [θɜːrd] [pleɪs] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
57 Third Place , Brooklyn , N . Y .
- 第三 地方 , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约州布鲁克林第三街57号

['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .
Postage stamps , for minerals .
邮资 邮票 , 为了 矿物 .

矿物邮票。

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə]['leɪb(ə)l][ɔːl] ['spesimənz] .
Correspondents are requested to label all specimens .
通讯员 是 请求 到 标签 全部 标本 .

请各位来信者对所有样本进行标记。

[ɑːr] . [tiː] . ['ændruːz] ,
R . T . Andrews ,
拉 . T . 安德鲁斯 ,

RT Andrews，

- ['klɛrˌmɑːnt] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
214 Clermont Avenue , Brooklyn , N . Y .
- 克莱蒙特 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

214 Clermont Avenue, 布鲁克林, NY

['kauriz] , ['skɔləps] , ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] , [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔɪnz] , [stæmps] , [ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər]
Cowries , scallops , cockle - shells , Chinese coins , stamps , and postmarks , for
贝壳 , 扇贝 , 鸟蛤 - 贝壳 , 中国人 硬币 , 邮票 , 和 邮戳 , 为了
[kwɔːrts] ['krɪstl] , ['dʒɪpsəm] , ['hiːmətaɪt] , ['kɑːpər] , [liːd] , [ɔːr] ['græfaɪt] .
quartz crystals , gypsum , hematite , copper , lead , or graphite .
石英 晶体 , 石膏 , 赤铁矿 , 铜 , 带领 , 或者 石墨 .

贝壳、扇贝、鸟蛤壳、中国硬币、邮票和邮戳，用于兑换石英晶体、石膏、赤铁矿、铜、铅或石墨。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesimənz] .
Correspondents will please label specimens .
通讯员 将要 请 标签 标本 .

请各位来信者对标本进行标记。

[iː] . [viː] . - ,
E . V . Sheerar ,
E . V . - ,

EV Sheerar，

['welzˌvɪl] , ['ælɪˌgeɪni] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Wellsville , Allegany County , N . Y .
韦尔斯维尔 , 阿勒格尼 县 , N . 是 .

纽约州阿勒格尼县韦尔斯维尔

[stæmps] , [fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['ɔrz] , ['ɪndiən]['relɪks] , [ɔːr][oʊld][ænd; ənd] [rer] [ə'merɪkən] [kɔɪnz] .
Stamps , for minerals , ores , Indian relics , or old and rare American coins .
邮票 , 为了 矿物 , 矿石 , 印度 遗物 , 或者 老的 和 稀有的 美国人 硬币 .

邮票，用于纪念矿物、矿石、印第安文物或古老的稀有美国硬币。

[dʒɑːn][iː] . ['hɑːdʒɪz] ,
John E . Hodges ,
约翰 E . 霍奇斯 ,

约翰·E·霍奇斯

- [saʊθ] ['pækə] [striːt] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] .
153 South Paca Street , Baltimore , Md .
- 南 帕卡 街道 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

马里兰州巴尔的摩市南帕卡街153号

[stæmps][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] , ['aɪsləɪnd] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ˌes 'tiː] . [he'linər] , ['pəːʃə] , ['ekwədɔːr] , [ænd; ənd]
Stamps from Egypt , Iceland , Ceylon , St . Helena , Persia , Ecuador , and
邮票 从 埃及 , 冰岛 , 锡兰 , 英石 . 海伦娜 , 波斯 , 厄瓜多尔 , 和
['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] .
other foreign countries , for United States stamps .
其他 外国的 国家 , 为了 团结的 各州 邮票 .

来自埃及、冰岛、锡兰、圣赫勒拿、波斯、厄瓜多尔和其他外国的邮票，用于兑换美国邮票。

[dʒɑːn][el] . ['kæspə] ,
John L . Caspar ,
约翰 L . 卡斯帕 ,

约翰·L·卡斯帕

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][eɪt] , ['tʃaɪnə] [groʊv] , ['roʊən] ['kaʊnti] , [en] . [siː] .
P . O . Box 8 , China Grove , Rowan County , N . C .
P . 哦 . 盒子 8 , 中国 树林 , 罗文 县 , N . C .

PO Box 8, China Grove, 罗文县, NC

[stʌft] [bɜːrdz] .
Stuffed birds .
填充 鸟类 .

标本鸟。

['hæri] [griːn] ,
Harry Greene ,
哈里 格林 ,

哈里·格林

[eɪt] ['mɜːrtl] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
8 Myrtle Street , Boston , Mass .
8 桃金娘 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿默特尔街8号

[tuː] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [stæmps] , [fɔːr; fər] [tuː] ['meksɪkən][stæmps] .
Two Cape of Good Hope stamps , for two Mexican stamps .
二 岬 的 好的 希望 邮票 , 为了 二 墨西哥 邮票 .

两枚好望角邮票，换两枚墨西哥邮票。

['emə] [keɪ] . ['grɪfɪn] ,
Emma K . Griffin ,
艾玛 K . 格里芬 ,

艾玛·K·格里芬

[fɑːnd][diː'ju][læk] , [wɪs] .
Fond du Lac , Wis .
喜爱 杜 拉克 , 威斯 .

威斯康星州丰迪拉克

[ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɔːr] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt]
A stone from Massachusetts or New Jersey , for one from any other State
一个 石头 从 马萨诸塞州 或者 新的 球衣 , 为了 一 从 任何 其他 状态
[ɪk'sept] [mɪ'zʊri] ;
except Missouri ;
除了 密苏里州 ;

用一块来自马萨诸塞州或新泽西州的石头，换取一块来自除密苏里州以外的其他州的石头；

[sɔɪl][ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [fɔːr; fər][sɔɪl][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [steɪt] ; [ɔːr] ['spesiməns] [ʌv; əv]['maɪkə] ,
soil of New Jersey , for soil of any other State ; or specimens of mica ,
土壤 的 新的 球衣 , 为了 土壤 的 任何 其他 状态 ; 或者 标本 的 云母 ,

新泽西州的土壤，或者其他任何州的土壤；或者云母标本，

[fɔːr; fər]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːr] .
for any kind of ore .
为了 任何 种类 的 矿石 .

适用于任何种类的矿石。

[ef] . [el] . ['fɑːstər] ,
F . L . Foster ,
F . L . 促进 ,

FL Foster，

['fer˛maʊnt] ['ævənuː] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] .
Fairmount Avenue , Elizabeth , N . J .
费尔蒙特 大街 , 伊丽莎白 , N . J .

新泽西州伊丽莎白市费尔蒙特大道

['poʊstmɑːrk][ænd; ənd][stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps] .
Postmarks and stamps , for stamps .
邮戳 和 邮票 , 为了 邮票 .

邮戳和邮票，用于邮票。

['wɪljəm] [em] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ,
William M . Whitfield ,
威廉 M . 惠特菲尔德 ,

威廉·M·惠特菲尔德

- [west] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
235 West Thirty - fourth Street , New York City .
- 西方 三十 - 第四 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西三十四街235号。

[oʊld] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] .
Old issues of United States postage stamps and postmarks , for foreign stamps .
老的 问题 的 团结的 各州 邮资 邮票 和 邮戳 , 为了 外国的 邮票 .

美国旧邮票和邮戳，用于外国邮票。

['ɪdɪθ] [el] . [smɪθ] ,
Edith L . Smith ,
伊迪丝 L . 史密斯 ,

伊迪丝·L·史密斯

[glɛn'bɜːrn] , [ˌlækə'wɑːnə] ['kaʊnti] , [pen] .
Glenburn , Lackawanna County , Penn .
格伦伯恩 , 拉克瓦纳 县 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州拉克瓦纳县格伦伯恩

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Foreign	postage	stamps	,	shells	,	and	other	curiosities	,	for	others	.
外国的	邮资	邮票	,	贝壳	,	和	其他	奇闻异事	,	为了	其他的	.

外国邮票、贝壳和其他珍奇物品，送给其他人。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] ,

G	.	H	.	Smith	,
G	.	H	.	史密斯	,

GH Smith，

[ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . [raɪt] ,

Care	of	Mr	.	J	.	B	.	Wright	,
关心	的	先生	.	J	.	B	.	赖特	,

转交JB Wright先生

[kə'lʌmbəs] , [mʌs'koʊgi] ['kaʊnti] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Columbus	,	Muscogee	County	,	Ga	.
哥伦布	,	穆斯科吉	县	,	加	.

佐治亚州马斯科吉县哥伦布市

[stoʊnz] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɔːr] [ˌpensl'veɪniə] , [fɔːr; fər] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['eni]

Stones	from	Missouri	,	New	Jersey	,	or	Pennsylvania	,	for	stones	from	any
石头	从	密苏里州	,	新的	球衣	,	或者	宾夕法尼亚州	,	为了	石头	从	任何

['sʌðərn] [ɔːr] ['westərn] [steɪt] [ɪk'septɪŋ] ['dʒɔːrdʒə] ,

Southern	or	Western	State	excepting	Georgia	,
南方	或者	西	状态	除外	乔治亚州	,

来自密苏里州、新泽西州或宾夕法尼亚州的石头，或者来自除佐治亚州以外的任何南部或西部州的石头，

[ˌɪlə'nɔɪ] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Illinois	,	Colorado	,	and	Minnesota	.
伊利诺伊州	,	科罗拉多州	,	和	明尼苏达州	.

伊利诺伊州、科罗拉多州和明尼苏达州。

[fred] [piː] . [hɔːl] ,

Fred	P	.	Hall	,
弗雷德	P	.	大厅	,

弗雷德·P·霍尔

- ['wɔrən] [striːt] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

238	Warren	Street	,	Jersey	City	,	N	.	J	.
-	沃伦	街道	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

新泽西州泽西市沃伦街238号

[rer] ['ɪndiən] ['relɪks] , [fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd][stæmps] .

Rare	Indian	relics	,	for	minerals	and	stamps	.
稀有的	印度	遗物	,	为了	矿物	和	邮票	.

印度珍稀文物，包括矿物和邮票。

['neli] ['sʌgdən] ,

Nellie	Sugden	,
内莉	萨格登	,

内莉·萨格登

- [west] ['fɪfti] - [θɜːrd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

49	West	Fifty	-	third	Street	,	New	York	City	.
-	西方	五十	-	第三	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西五十三街49号。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][stæmps] .

United	States	and	foreign	postmarks	,	for	stamps	.
团结的	各州	和	外国的	邮戳	,	为了	邮票	.

美国和外国邮戳，用于邮票。

[ˈsæmjuəl][dʒeɪ] . [lʌts] ,
Samuel **J** **.** **Lutz** **,**
塞缪尔 J . 卢茨 ,

塞缪尔·J·卢茨

['sɜːrkəlˌvɪl] , ['pɪkəˌweɪ] ['kaʊnti] , [oʊˈhaɪoʊ] .
Circleville **,** **Pickaway** **County** **,** **Ohio** **.**
瑟克维尔 , 皮克威 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州皮克威县瑟克维尔。

['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [tuː] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Twenty **-** **five** **postmarks** **,** **for** **two** **foreign** **postage** **stamps** **.**
二十 - 五 邮戳 , 为了 二 外国的 邮资 邮票 .

两枚外国邮票，盖了二十五个邮戳。

[fræŋk] ['rɪgz] ,
Frank **Riggs** **,**
坦率 里格斯 ,

弗兰克·里格斯

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [wɑːtˈsiːkə] , [ˈirəkwɔiz] ['kaʊnti] , [ɪl] .
P **.** **O** **.** **Box** **107** **,** **Watseka** **,** **Iroquois** **County** **,** **Ill** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 沃特塞卡 , 易洛魁人 县 , 患病的 .

伊利诺伊州伊罗奎县沃特西卡邮政信箱 107 号

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['revənuː] [stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] ; [ɔːr][ə; eɪ][stoʊn]
United **States** **revenue** **stamps** **and** **postmarks** **,** **for** **foreign** **stamps** **;** **or** **a** **stone**
团结的 各州 收入 邮票 和 邮戳 , 为了 外国的 邮票 ; 或者 一个 石头
[frʌm; frəm] [kənˈtʌki] ,
from **Kentucky** **,**
从 肯塔基州 ,

美国税票和邮戳，用于外国邮票；或一块来自肯塔基州的石头，

[fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .
for **one** **from** **any** **other** **State** **.**
为了 一 从 任何 其他 状态 .

适用于来自其他任何州的申请人。

['hæri] ['pʊliːəm] ,
Harry **Pulliam** **,**
哈里 普拉姆 ,

哈里·普拉姆

- [west] ['brɔːdweɪ] , [ˈluːivil] , ['kaɪ] .
275 **West** **Broadway** **,** **Louisville** **,** **Ky** **.**
- 西方 百老汇 , 路易斯维尔 , 肯塔基州 .

肯塔基州路易斯维尔市西百老汇大街275号

[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['aʊtfɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][skroʊl] [sɔː] [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntɪŋ] - [pres] .
A **printing** **outfit** **,** **for** **a** **scroll** **saw** **or** **a** **good** **printing** **-** **press** **.**
一个 印刷 全套服装 , 为了 一个 滚动 锯 或者 一个 好的 印刷 - 按 .

一套印刷设备，包括线锯或一台好的印刷机。

[fræŋk] - ,
Frank **Rawie** **,**
坦率 - ,

弗兰克·罗维

['kæntənˌ'kæntɑːn] , [stɑːrk] ['kaʊnti] , [oʊˈhaɪoʊ] .
Canton **,** **Stark** **County** **,** **Ohio** **.**
广州 , 斯塔克 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州斯塔克县坎顿市。

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

['stæfərd] [ɑːr] . ['saʊθwɪk] ,
Stafford R . Southwick ,
斯塔福德 拉 . 南威克 ,

斯塔福德·R·索斯威克

- [iːst] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
131 East Seventy - ninth Street , New York City .
- 东方 七十 - 第九 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东七十九街131号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd] ['fɔːrən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['revənuː] [stæmps] ,
Foreign postage stamps and foreign and United States revenue stamps ,
外国的 邮资 邮票 和 外国的 和 团结的 各州 收入 邮票 ,

外国邮票以及外国和美国的税票

[fɔːr; fər][oʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr] [rer] ['fɔːrən] [stæmps] .
for old United States or rare foreign stamps .
为了 老的 团结的 各州 或者稀有的 外国的 邮票 .

用于收藏美国老邮票或稀有外国邮票。

['braɪənt] ['wiləd] ,
Bryant Willard ,
布莱恩特 威拉德 ,

布莱恩特·威拉德

['nuːpɔːrt] ['bærəks] , ['nuːpɔːrt] , ['kaɪ] .
Newport Barracks , Newport , Ky .
纽波特 兵营 , 纽波特 , 肯塔基州 .

肯塔基州纽波特市纽波特兵营

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪʃɪgən] ['poʊstmɑːrk][ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['poʊstɪdʒ]
Fifteen Michigan postmarks and eight of other States , for one Chinese postage
十五 密歇根州 邮戳 和 八 的 其他 各州 , 为了 一 中国人 邮资
[stæmp] .
stamp .
邮票 .

一枚中国邮票，却盖上了 15 个密歇根州的邮戳和 8 个其他州的邮戳。

['ɑːrθər] [keɪ] . - ,
Arthur K . Willyoung ,
亚瑟 K . - ,

亚瑟·K·威利昂

- [pɑːrk] [striːt] , [dɪˈtrɔɪt] , ['mɪtʃ] .
147 Park Street , Detroit , Mich .
- 公园 街道 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市公园街147号

[tuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['evri] [set][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] .
Two specimens of California wood , for every set of twenty - five postmarks .
二 标本 的 加利福尼亚州 木头 , 为了 每一个 放 的 二十 - 五 邮戳 .

每套二十五枚邮戳，赠送两件加州木材标本。

[eɪtʃ] . [em] . [eɪtʃ] . ,

H	.	M	.	H	.	,
H	.	M	.	H	.	,

HMH,

- [west] ['rʌtlənd] [skwer] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

60	West	Rutland	Square	,	Boston	,	Mass	.
-	西方	拉特兰	正方形	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿西拉特兰广场60号

['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Postage	stamps	.
邮资	邮票	.

邮票。

['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] [stæmps] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Swedish	and	Danish	stamps	especially	desired	.
瑞典	和	丹麦语	邮票	尤其	想要的	.

尤其想要瑞典和丹麦的邮票。

['wiləd] ['frænsɪs] ,

Willard	Francis	,
威拉德	弗朗西斯	,

威拉德·弗朗西斯

- ['mɑːrkɪt] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

258	Market	Street	,	San	Francisco	,	Cal	.
-	市场	街道	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山市场街258号

[æz'bestəs][ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [stæmps] , [fɔːr; fər]['fɑːs(ə)l][fɜːrn][ænd; ənd][goʊld]

Asbestos	and	United	States	internal	revenue	stamps	,	for	fossil	fern	and	gold
石棉	和	团结的	各州	内部的	收入	邮票	,	为了	化石	蕨类	和	金子

[ɔːr] .

ore	.
矿石	.

石棉和美国国内税收印花，用于化石蕨类和金矿石。

['laɪmən] ['njuːəl] ,

Lyman	Newell	,
莱曼	纽厄尔	,

莱曼·纽厄尔

['sleɪtər]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , [pɔː'tʌkit] , [ɑːr] . [aɪ] .

Slater	National	Bank	,	Pawtucket	,	R	.	I	.
斯莱特	国家的	银行	,	帕图基特	,	拉	.	我	.

斯莱特国家银行，罗德岛州帕图凯特市

['sænwɪtʃ] ['aɪlənd][ɔːr][kə'neɪdiən][stæmps] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps] .

Sandwich	Island	or	Canadian	stamps	,	for	other	foreign	stamps	.
三明治	岛	或者	加拿大	邮票	,	为了	其他	外国的	邮票	.

夏威夷群岛或加拿大邮票，其他外国邮票。

[em] . [diː] . ['ɔːstən] ,

M	.	D	.	Austin	,
M	.	D	.	奥斯汀	,

MD Austin,

- [meɪn] [striːt] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

1199	Main	Street	,	Buffalo	,	N	.	Y	.
-	主要的	街道	,	水牛	,	N	.	是	.

纽约州布法罗市主街1199号

[stæmps][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['gɪni] , [njʊ'faʊndlənd] , [fræns] , ['nɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] [hɑ:ŋ] - [kɑ:ŋ] ,

Stamps	of	British	Guinea	,	Newfoundland	,	France	,	Norway	,	and	Hong	-	Kong	,
邮票	的	英国	几内亚	,	纽芬兰	,	法国	,	挪威	,	和	洪	-	孔	,

[fɔ:r; fər][stæmps][ʌv; əv][hɑ:n'dʊrəs] ,

for	stamps	of	Honduras	,
为了	邮票	的	洪都拉斯	,

用英属几内亚、纽芬兰、法国、挪威和香港的邮票兑换洪都拉斯的邮票。

[pə'ru:] , ['pə:ʃə] , [brə'zɪl] , [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] .

Peru	,	Persia	,	Brazil	,	and	Mexico	.
秘鲁	,	波斯	,	巴西	,	和	墨西哥	.

秘鲁、波斯、巴西和墨西哥。

[frænk][eɪtʃ] . ['nɪkəlz] ,

Frank	H	.	Nichols	,
坦率	H	.	尼科尔斯	,

弗兰克·H·尼科尔斯

- [i:st] [ˌɪndi'ænə] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

341	East	Indiana	Street	,	Chicago	,	Ill	.
-	东方	印第安纳州	街道	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市东印第安纳街341号

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['fɔ:rɪst] [wʊdz] , [stæmps] , [ænd; ənd] [si:] - ['ʃɛlz] , [fɔ:r; fər] [nu:] ['spesimənz] [ʌv; əv]

Minerals	,	forest	woods	,	stamps	,	and	sea	-	shells	,	for	new	specimens	of
矿物	,	森林	树林	,	邮票	,	和	海	-	贝壳	,	为了	新的	标本	的

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

矿物、森林木材、邮票和贝壳，用于采集同类的新标本。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [prɪ'fɜ:rd] .

Minerals	preferred	.
矿物	首选	.

矿物质优先。

[tʃɑ:rlz] [ɑ:r] . ['fletʃər] ,

Charles	R	.	Fletcher	,
查尔斯	拉	.	弗莱彻	,

查尔斯·R·弗莱彻

- ['keɪmbrɪdʒ] [stri:t] , [i:st] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

144	Cambridge	Street	,	East	Cambridge	,	Mass	.
-	剑桥	街道	,	东方	剑桥	,	大量的	.

马萨诸塞州东剑桥剑桥街144号

['poʊstmɑ:rk][ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Postmarks	and	foreign	postage	stamps	.
邮戳	和	外国的	邮资	邮票	.

邮戳和外国邮票。

['lɪli] ['dʌblju:] . [haʊs] ,

Lillie	W	.	House	,
莉莉	W	.	房子	,

莉莉·W·豪斯

- ['hwitni] [pleɪs] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

85	Whitney	Place	,	Buffalo	,	N	.	Y	.
-	惠特尼	地方	,	水牛	,	N	.	是	.

纽约州布法罗市惠特尼广场85号

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

[tʃɑːrlz] ['uːlɝ] ,
Charles Uhler ,
查尔斯 乌勒 ,

查尔斯·乌勒

[mə'kænɪksbɝg] , ['kʌmbərlənd] ['kaʊnti] , [pen] .
Mechanicsburg , Cumberland County , Penn .
机械堡 , 坎伯兰 县 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州坎伯兰县梅卡尼克斯堡

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][stæmps] .
United States postmarks , for stamps .
团结的 各州 邮戳 , 为了 邮票 .

美国邮戳，用于邮票。

['edi] [ɜːrl] ,
Eddie Earl ,
埃迪 伯爵 ,

埃迪·厄尔

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['liːoʊˌmɪnstɝ] , [mæs] .
P . O . Box 714 , Leominster , Mass .
P . 哦 . 盒子 - , 利明斯特 , 大量的 .

邮政信箱 714，马萨诸塞州莱明斯特

['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [fɔːr; fər] [sɔɪl] [frʌm; frəm] ['eni] [steɪt] [ɪkˈseptɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nuː]
Ocean curiosities , for soil from any State excepting Pennsylvania and New
海洋 奇闻异事 , 为了 土壤 从 任何 状态 除外 宾夕法尼亚州 和 新的
['dʒɜːrzi] .
Jersey .
球衣 .

海洋奇观，适用于除宾夕法尼亚州和新泽西州以外的任何州的土壤。

['hæri] ['luːɪs] , [ker] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːrtn] ,
Harry Lewis , care of J . W . Barton ,
哈里 刘易斯 , 关心 的 J . W . 巴顿 ,

Harry Lewis，由 JW Barton 转交

[ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [frʌnt] [ænd; ənd]['mɑːrkɪt] [striːts] ,
Northwest Corner of Front and Market Streets ,
西北 角落 的 正面 和 市场 街道 ,

Front街和Market街的西北角

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
Philadelphia , Penn .
费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城

[stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Stones from the Great Lakes , for foreign postage stamps .
石头 从 这 伟大的 湖泊 , 为了 外国的 邮资 邮票 .

来自五大湖的石头，用于制作外国邮票。

[wɑːt][eɪtʃ] . [tiː] . ['meɪoʊ] ,
Wat H . T . Mayo ,
沃特 H . T . 蛋黄酱 ,

Wat HT Mayo，

[heɪg] , [wɛstˈmɔrlənd] [ˈkaʊnti] , [ˌvi ˈe] .
Hague , **Westmoreland** **County** , **Va** .
海牙 , 韦斯特摩兰 县 , 瓦 .

弗吉尼亚州威斯特摩兰县海牙

[ten] [rer] [ˈfɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ten] [brəˈzɪliən] [stæmps] .
Ten **rare** **foreign** **stamps** , **for** **ten** **Brazilian** **stamps** .
十 稀有的 外国的 邮票 , 为了 十 巴西 邮票 .

十枚珍稀外国邮票，换十枚巴西邮票。

[noʊ] [ˈdjuːplikits] .
No **duplicates** .
不 重复项 .

没有重复项。

[aik] [ˈhæmənd] [ænd; ənd] [fred] [ˈkroʊz] ,
Ike **Hammond** **and** **Fred** **Crose** ,
艾克 哈蒙德 和 弗雷德 十字 ,

艾克·哈蒙德和弗雷德·克罗斯

[lɑːk] [bɑːks] - , [ˈgriːnˌkæsəl] , [ˈpʌtnəm] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪnd] .
Lock **Box** **152** , **Greencastle** , **Putnam** **Co** . , **Ind** .
锁 盒子 - , 格林卡斯尔 , 普特南 合作 . , 印度 .

印第安纳州普特南县格林卡斯尔邮政信箱 152 号

[oʊld][juˈnaɪtɪd][ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [stæmps] , [ˈɪndiən] [ˈæroʊ] - [ˈhedz] , [ɔːr] [ˈʌðər]
Old **United** **postage** **stamps** , **for** **foreign** **stamps** , **Indian** **arrow** - **heads** , **or** **other**
老的 团结的 邮资 邮票 , 为了 外国的 邮票 , 印度 箭 - 头部 , 或者 其他
[ˌkjʊriˈɑːsəti] .
curiosities .
奇闻异事 .

旧联合邮票，用于兑换外国邮票、印度箭头或其他珍奇物品。

[ˈelbərt] [iː] . [ˈhɝːd] ,
Elbert **E** . **Hurd** ,
埃尔伯特 E . 赫德 ,

埃尔伯特·E·赫德

[ˈlɛmpstər] , [ˈsʌlɪvən] [ˈkaʊnti] , [en] . [eɪtʃ] .
Lempster , **Sullivan** **County** , **N** . **H** .
伦普斯特 , 沙利文 县 , N . H .

新罕布什尔州沙利文县伦普斯特

[ˈfɔːrən] [stæmps] , [oʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɑːpər] [wʌn] - [sent] [ænd; ənd] [hæf] - [sent] [kɔɪnz] , [fɔːr; fər]
Foreign **stamps** , **old** **United** **States** **copper** **one** - **cent** **and** **half** - **cent** **coins** , **for**
外国的 邮票 , 老的 团结的 各州 铜 一 - 中心 和 一半 - 中心 硬币 , 为了
[ˈfɔːrən] [kɔɪnz] , [ˈpoʊstmɑːrk] , [ænd; ənd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
foreign **coins** , **postmarks** , **and** **curiosities** .
外国的 硬币 , 邮戳 , 和 奇闻异事 .

外国邮票、美国旧铜制一美分和半美分硬币，以及外国硬币、邮戳和古玩。

[tʃɑːrlz] [ˈgruːnɝ] ,
Charles **Gruner** ,
查尔斯 格鲁纳 ,

查尔斯·格鲁纳

- [pɑːrk] [ˈævənuː] , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .
79 **Park** **Avenue** , **Brooklyn** , **N** . **Y** .
- 公园 大街 , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约州布鲁克林公园大道79号

[sɔɪl] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [fɔːr; fər] [sɔɪl] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] .

Soil	**from**	**Massachusetts**	**,**	**for**	**soil**	**of**	**Ohio**	**.**
土壤	从	马萨诸塞州	,	为了	土壤	的	俄亥俄州	.

用马萨诸塞州的土壤来制作俄亥俄州的土壤。

['evərit] [kreɪn] ,

Everett	**Crane**	**,**
埃弗雷特	起重机	,

埃弗雷特·克莱恩

['weɪməθ] , ['nɔːrfək] ['kaʊnti] , [mæs] .

Weymouth	**,**	**Norfolk**	**County**	**,**	**Mass**	**.**
韦茅斯	,	诺福克	县	,	大量的	.

马萨诸塞州诺福克县韦茅斯

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['relɪks] .

Foreign	**postage**	**stamps**	**,**	**for**	**minerals**	**and**	**Indian**	**relics**	**.**
外国的	邮资	邮票	,	为了	矿物	和	印度	遗物	.

外国邮票，主题为矿物和印度文物。

['^æri] [biː] . [poʊst] , [ker] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . [poʊst] ,

Garry	**B**	**.**	**Post**	**,**	**care**	**of**	**George**	**R**	**.**	**Post**	**,**
加里	B	.	邮政	,	关心	的	乔治	拉	.	邮政	,

Garry B. Post，转交 George R. Post，

[nuː] ['brɪt(ə)n] , ['hɑːrtfərd] ['kaʊnti] , [kɑːn] .

New	**Britain**	**,**	**Hartford**	**County**	**,**	**Conn**	**.**
新的	英国	,	哈特福德	县	,	连接	.

康涅狄格州哈特福德县新不列颠

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] , ['ægət] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ; [ɔːr] ['laɪkənz]

Minerals	**,**	**for**	**sea**	**-**	**shells**	**,**	**agates**	**,**	**and**	**curiosities**	**of**	**all**	**kinds**	**;**	**or**	**lichens**
矿物	,	为了	海	-	贝壳	,	玛瑙	,	和	奇闻异事	的	全部	种类	;	或者	地衣

, [mɔːs] ,

,	**moss**	**,**
,	苔藓	,

矿物，例如贝壳、玛瑙和各种奇珍异宝；或地衣、苔藓，

[prest] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːr; fər] [mɔːs] , ['fɝːnz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz]

pressed	**ferns**	**and**	**flowers**	**from**	**Illinois**	**,**	**for**	**moss**	**,**	**ferns**	**,**	**and**	**flowers**
按下	蕨类植物	和	花朵	从	伊利诺伊州	,	为了	苔藓	,	蕨类植物	,	和	花朵

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] .

from	**other**	**States**	**and**	**Canada**	**.**
从	其他	各州	和	加拿大	.

伊利诺伊州压制的蕨类植物和花朵，以及来自其他州和加拿大的苔藓、蕨类植物和花朵。

['meri] ['laʊri] ,

Mary	**Lowry**	**,**
玛丽	洛瑞	,

玛丽·洛瑞

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , ['hɑːrdɪn] ['kaʊnti] , [ɪl] .

Elizabethtown	**,**	**Hardin**	**County**	**,**	**Ill**	**.**
伊丽莎白镇	,	哈丁	县	,	患病的	.

伊利诺伊州哈丁县伊丽莎白镇

[spɑːr] , ['fɒslz] , [stæmps] , [ænd; ənd] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Spar	**,**	**fossils**	**,**	**stamps**	**,**	**and**	**postmarks**	**,**	**for**	**ocean**	**curiosities**	**.**
斯帕	,	化石	,	邮票	,	和	邮戳	,	为了	海洋	奇闻异事	.

海洋奇珍异宝，包括石笋、化石、邮票和邮戳。

['θɜːrti] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [stæmps] , [ɔːr] ['twenti] [stæmps][ænd; ənd] [twelv] ['fɔːrən] ['poʊstmɑːrk] ,
Thirty **varieties** **of** **foreign** **stamps** **,** **or** **twenty** **stamps** **and** **twelve** **foreign** **postmarks** **,**
三十 品种 的 外国的 邮票 , 或者 二十 邮票 和 十二 外国的 邮戳 ,

三十种外国邮票，或者二十枚邮票和十二枚外国邮戳，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [siː] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] - [fɪʃ] .
for **a** **box** **of** **sea** **-** **shells** **and** **a** **star** **-** **fish** **.**
为了 一个 盒子 的 海 - 贝壳 和 一个 星星 - 鱼 .

换一盒贝壳和一个海星。

['ɑːskər] - ,
Oscar **Rauchfuss** **,**
奥斯卡 - ,

奥斯卡·劳赫富斯

[gɑːl'kɑːndə] , [poʊp] ['kaʊnti] , [ɪl] .
Golconda **,** **Pope** **County** **,** **Ill** **.**
戈尔孔达 , 教皇 县 , 患病的 .

伊利诺伊州波普县戈尔孔达

[ə'merɪkən] ['kɑːpər] [kɔɪnz] .
American **copper** **coins** **.**
美国人 铜 硬币 .

美国铜币。

[ed] [swiːt] ,
Ed **Sweet** **,**
艾德 甜的 ,

埃德·斯威特

['welzˌvɪl] , ['ælɪˌgeɪni] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Wellsville **,** **Allegany** **County** **,** **N** **.** **Y** **.**
韦尔斯维尔 , 阿勒格尼 县 , N . 是 .

纽约州阿勒格尼县韦尔斯维尔

['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd]['ɪndiən]['relɪks] .
Postage **stamps** **,** **for** **stamps** **,** **curiosities** **,** **and** **Indian** **relics** **.**
邮资 邮票 , 为了 邮票 , 奇闻异事 , 和 印度 遗物 .

邮票、古玩和印度文物。

['frænsɪs][biː] . ['hwiːtn] ,
Francis **B** **.** **Wheaton** **,**
弗朗西斯 B . 惠顿 ,

弗朗西斯·B·惠顿

- [pɑːrk] [striːt] , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .
55 **Park** **Street** **,** **Providence** **,** **R** **.** **I** **.**
- 公园 街道 , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

罗德岛州普罗维登斯市公园街55号

[æz'bestəs][ænd; ənd]['maɪkə] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]['noʊvə]['skoʊʃə] , [prɪns]
Asbestos **and** **mica** **,** **for** **foreign** **stamps** **,** **especially** **from** **Nova** **Scotia** **,** **Prince**
石棉 和 云母 , 为了 外国的 邮票 , 尤其 从 新星 斯科舍省 , 王子
['edwərd] ['aɪlənd] , [ɔːr] [njʊ'faʊndlənd] .
Edward **Island** **,** **or** **Newfoundland** **.**
爱德华 岛 , 或者 纽芬兰 .

石棉和云母，用于外国邮票，特别是来自新斯科舍省、爱德华王子岛或纽芬兰的邮票。

['wɪli] ['bɑːgɑːrdɪs] ,
Willie **Bogardus** **,**
威利 博加杜斯 ,

威利·博加杜斯

- ['leksɪŋtən] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
1455 Lexington Avenue , New York City .
- 列克星敦 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市列克星敦大道1455号。

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri] .
A stone from Illinois , for a stone from any other State or Territory .
一个 石头 从 伊利诺伊州 , 为了 一个 石头 从 任何 其他 状态 或者 领土 .

用一块来自伊利诺伊州的石头，换一块来自其他州或地区的石头。

[blaiθ] ['hendərsən] ,
Blythe Henderson ,
布莱斯 亨德森 ,

布莱斯·亨德森

- [θɜːrd] [striːt] , [piˈɔːriə] , [ɪl] .
101 Third Street , Peoria , Ill .
- 第三 街道 , 皮奥里亚 , 患病的 .

伊利诺伊州皮奥里亚市第三街101号

['fɔːrən] [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] , [fɔːr; fər] [rer] [ænd; ənd] [oʊld] [kɔɪnz] ,
Foreign and United States War Department stamps , for rare and old coins ,
外国的 和 团结的 各州 战争 部门 邮票 , 为了 稀有的 和 老的 硬币 ,
[ə; eɪ] [ten] - [sent] [piːs] [ʌv; əv] - ,
a ten - cent piece of 1879 ,
一个 十 - 中心 片 的 - ,

外国和美国战争部邮票，稀有和古老的硬币，一枚1879年的10美分硬币，

[stæmps] , ['ʃɛlz] , ['kɑːpər] [ɔːr] [zɪŋk] [ɔːr] , [ɔːr] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [frʌm; frəm] ['eni] [steɪt] [ɪk'sept]
stamps , shells , copper or zinc ore , or stones and soil from any State except
邮票 , 贝壳 , 铜 或者 锌 矿石 , 或者 石头 和 土壤 从 任何 状态 除了
[wɪs'kɑːnsɪn] .
Wisconsin .
威斯康星州 .

邮票、贝壳、铜矿或锌矿，以及来自除威斯康星州以外的任何州的石头和土壤。

[kler] [biː] . [bɜːrd] ,
Clare B . Bird ,
克莱尔 B . 鸟 ,

克莱尔·B·伯德

['dʒefərsən] , ['dʒefərsən] ['kaʊnti] , [wɪs] .
Jefferson , Jefferson County , Wis .
杰斐逊 , 杰斐逊 县 , 威斯 .

威斯康星州杰斐逊县杰斐逊

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːr] ['fɔːrən] [stæmps] .
United States postage stamps , for the same or foreign stamps .
团结的 各州 邮资 邮票 , 为了 这 相同的 或者 外国的 邮票 .

美国邮票，无论是同款邮票还是外国邮票。

['klɪntən] [ef] . [hɪks] ,
Clinton F . Hicks ,
克林顿 F . 希克斯 ,

克林顿·F·希克斯

[paɪn] ['rɪvər] , [wɔːˈʃɑːrə] ['kaʊnti] , [wɪs] .
Pine River , Waushara County , Wis .
松树 河 , 瓦沙拉 县 , 威斯 .

威斯康星州沃沙拉县派恩河

['twenti] - [faɪv] [rer] [ænd; ənd][oʊld]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [twelv] ['fɔːrən] [stæmps] .

Twenty	-	five	rare	and	old	postmarks	,	for	twelve	foreign	stamps	.
二十	-	五	稀有的	和	老的	邮戳	,	为了	十二	外国的	邮票	.

二十五枚珍稀古旧邮戳，对应十二枚外国邮票。

['beɪkər][brɹoʊz] ,

Baker	Bros	,
贝克	兄弟	,

贝克兄弟

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][faɪv] , [kɑːmstɑːks] , [en] . [waɪ] .

P	.	O	.	Box	5	,	Comstocks	,	N	.	Y	.
P	.	哦	.	盒子	5	,	康斯托克	,	N	.	是	.

纽约州康斯托克斯邮政信箱5号

[sɔɪl] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

Soil	of	Ohio	,	for	that	of	any	other	State	.
土壤	的	俄亥俄州	,	为了	那	的	任何	其他	状态	.

俄亥俄州的土壤，可以替代任何其他州的土壤。

['hæri] - ,

Harry	Laurimore	,
哈里	-	,

哈里·劳里莫尔

[lɑːk] [bɑːks][sɪks] , ['griːnvɪl] , ['dɑːrk] ['kaʊnti] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Lock	Box	6	,	Greenville	,	Darke	County	,	Ohio	.
锁	盒子	6	,	格林维尔	,	达克	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州达克县格林维尔市 6 号信箱。

['kæri] [iː] . — [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][ɪnˈkwaɪər][əˈbaʊt][ɪz][nɑːt] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] " ['fræŋklɪn] [skwer]

Carrie	E	.	—	The	book	you	inquire	about	is	not	contained	in	the	"	Franklin	Square
凯莉	E	.	—	这	书	你	查询	关于	是	不是	包含	在	这	"	富兰克林	正方形

['laɪbreri] .

Library	.
图书馆	.

Carrie E.——您询问的那本书不在"富兰克林广场图书馆"中。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ]

"	The	only	answer	possible	to	your	other	question	was	given	in	Harper's	Young
"	这	仅有的	回答	可能的	到	你的	其他	问题	曾是	给定	在	哈珀斯	年轻的

['piːp(ə)l][noʊ] . - ,

People	No	.	15	,
人们	不	.	-	,

"你提出的另一个问题的唯一答案可以在《哈珀青少年》杂志第15期中找到。"

['februeri] - , - .

February	10	,	1880	.
二月	-	,	-	.

1880年2月10日。

[tiː] . [eɪtʃ] . [piː] . — [ðə; ði][laɪn] , " [tɔːl] [oʊks] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['eɪkɔːnz] [groʊ] ,

T	.	H	.	P	.	—	The	line	,	"	Tall	oaks	from	little	acorns	grow	,
T	.	H	.	P	.	—	这	线	,	"	高的	橡树	从	小的	橡子	生长	,

THP——"参天大树源于小小的橡子，

" [əˈkɜːrz] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [skuːl] - ['bɔɪz] [əˈdres] , " [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][oʊld]

"	occurs	in	a	poem	entitled	"	The	School	-	boy's	Address	,	"	which	is	given	in	old
"	发生	在	一个	诗	标题	"	这	学校	-	男孩们	地址	,	"	哪个	是	给定	在	老的

['riːdɚz] .

Readers	.
读者	.

""出现在一首名为《学生的演讲》的诗中，这首诗收录在旧版的读者读本中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][hæz; həz] [bɪn]

The	following	paragraph	in	reference	to	the	authorship	of	this	poem	has	been
这	下列的	段落	在	参考	到	这	作者身份	的	这	诗	有	到过

['kaɪndli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] ,

kindly	written	by	Mr	.	Benson	J	.	Lossing	,
亲切地	书面	经过	先生	.	本森	J	.	损失	,

以下关于这首诗作者的段落由本森J·洛辛先生友情撰写：

[wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] :

with	whose	name	the	readers	of	Young	People	are	familiar	:
和	谁	姓名	这	读者	的	年轻的	人们	是	熟悉的	:

《青少年》杂志的读者们对他的名字并不陌生：

" - [ðə; ði] [skuːl] - ['bɔɪz] [ə'dres] , - [ɪn] ['bɪŋəmz] [kə'lʌmbiən] ['ɔːrətər] , [bɪ'gɪnɪŋ] , - [juːd] [skers]

"	'	The	School	-	boy's	Address	,	'	in	Bingham's	Columbian	Orator	,	beginning	,	'	You'd	scarce
"	-	这	学校	-	男孩们	地址	,	-	在	宾厄姆的	哥伦比亚	演说者	,	开始	,	-	你会	稀少

[ɪk'spekt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

expect	one	of	my	age	,
预计	一	的	我的	年龄	,

《学生演讲》，出自宾厄姆的《哥伦比亚演说家》，开头是："你很难想象我这个年纪的人会....."

- [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] ['evərit] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ipswitʃ] ([nuː] ['hæmpʃə])

'	was	written	by	David	Everett	,	principal	of	the	New	Ipswich	(	New	Hampshire	)
-	曾是	书面	经过	大卫	埃弗雷特	,	主要的	的	这	新的	伊普斯维奇	(	新的	汉普郡	)

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

这篇文章由新罕布什尔州新伊普斯维奇学院校长大卫·埃弗雷特撰写。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - , ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['entrəns] [tuː; tə] ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] .

in	the	winter	of	1791	,	previous	to	his	entrance	to	Dartmouth	College	.
在	这	冬天	的	-	,	以前的	到	他的	入口	到	达特茅斯	大学	.

1791 年冬天，在他进入达特茅斯学院之前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] , ['iːfreiim] ['hɑːrˌtwɛl] ['fɑːrɝ] ,

It	was	written	for	a	favorite	pupil	,	Ephraim	Hartwell	Farrer	,
它	曾是	书面	为了	一个	最喜欢的	瞳孔	,	以法莲	哈特韦尔	法勒	,

这首歌是为他最喜欢的学生以法莲·哈特韦尔·法勒而作的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['spoʊkən][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi] [ðæt] [seɪm] ['wɪntər] .

and	was	spoken	at	a	school	exhibition	at	the	academy	that	same	winter	.
和	曾是	说	在	一个	学校	展览	在	这	学院	那	相同的	冬天	.

那年冬天，他在学院举办的学校展览上发表了讲话。

" [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['ipswitʃ] , [ɪn] - , ['mɪstər]

"	At	the	centennial	celebration	of	the	founding	of	New	Ipswich	,	in	1850	,	Mr
"	在	这	百年纪念	庆典	的	这	创立	的	新的	伊普斯维奇	,	在	-	,	先生

. ['fɑːrɝ] ,

.	Farrer	,
.	法勒	,

"在1850年新伊普斯维奇建城百年庆典上，法勒先生....."

[ðen] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn]['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

then	a	white	-	haired	man	sixty	-	six	years	of	age	,	was	called	upon	to
然后	一个	白色的	-	头发	男人	六十	-	六	年	的	年龄	,	曾是	称为	之上	到

[rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][toʊst] ,

respond	to	the	toast	,
回应	到	这	吐司	,

然后，一位六十六岁、头发花白的老人被请来致祝酒词。

- [rev] . [ˈstiːvən] [ˈfɑːrɝ] , [ðə; ði][fɜːrst]['pæstər][ʌv; əv] [nuː] ['ipswitʃ] : [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]
' **Rev** . **Stephen** **Farrer** , **the** **first** **pastor** **of** **New** **Ipswich** : **The** **memory** **of** **the** **just**
- 牧师 . 史蒂芬 法勒 , 这 第一的 牧师 的 新的 伊普斯维奇 : 这 记忆 的 这 只是
[ɪz]['blesɪd; blest] . -
is **blessed** . '
是 蒙福 . -

“新伊普斯维奇的第一位牧师斯蒂芬·法勒牧师说：义人的记忆将得到祝福。”

['mɪstər] . [iː] . [eɪtʃ] . ['fɑːrɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['pæstər] .
Mr . **E** . **H** . **Farrer** **was** **a** **son** **of** **the** **venerable** **pastor** .
先生 . E . H . 法勒 曾是 一个 儿子 的 这 可敬 牧师 .

EH Farrer 先生是这位德高望重的牧师的儿子。

[wen] [hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə][rɪˈspɑːnd] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ,
When **he** **arose** **to** **respond** , **his** **first** **words** **were** ,
什么时候 他 出现 到 回应 , 他的 第一的 字 是 ,

他起身回应时，说的第一句话是：

" - [juːd] [skers] [ɪkˈspekt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ]
" ' **You'd** **scarce** **expect** **one** **of** **my** **age**
" - 你会 稀少 预计 一 的 我的 年龄

“你很难想象我这个年纪的人会这样。”

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['pʌblɪk][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . -
To **speak** **in** **public** **on** **the** **stage** . '
到 说话 在 民众 在 这 阶段 . -

在舞台上公开演讲。

" [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][dʒʌst]['fɪfti] - [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
" **These** **words** **he** **had** **spoken** **just** **fifty** - **nine** **years** **before** .
" 这些 字 他 有 说 只是 五十 - 九 年 前 .

“这些话是他五十九年前说的。”

" ['ælɪs] [biː] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [snoʊ] -
" **Alice** **B** . **—** **You** **will** **find** **a** **description** **of** **a** **very** **simple** **way** **to** **make** **snow** -
" 爱丽丝 B . — 你 将要 寻找 一个 描述 的 一个 非常 简单的 方式 到 制作 雪 -
[ʃuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [meɪ] [siː] . [tiː] . [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ]
shoes **in** **a** **letter** **from** **May** **C** . **T** . **in** **the** **Post** - **office** **Box** **of** **Harper's** **Young**
鞋 在 一个 信 从 可能 C . T . 在 这 邮政 - 办公室 盒子 的 哈珀斯 年轻的
['piːp(ə)l][noʊ] . - .
People **No** . **65** .
人们 不 . - .

“爱丽丝·B——在哈珀青少年杂志第65期邮政信箱中，梅·康涅狄格州的一封信里，你会找到一种非常简单的制作雪鞋的方法的描述。

[ðə; ði][best] [snoʊ] - [ʃuːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [laɪt] [freɪm] - [wɜːrk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['netɪŋ] [ʌv; əv]
The **best** **snow** - **shoes** **are** **a** **light** **frame** - **work** **covered** **with** **a** **netting** **of**
这 最好的 雪 - 鞋 是 一个 光 框架 - 工作 涵盖 和 一个 网 的
[staʊt] [θɔːŋz] ,
stout **thongs** ,
肥硕 丁字裤 ,

最好的雪鞋是用轻质框架包裹着结实的皮条网制成的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][əb'teɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]
but **these** **would** **be** **difficult** **for** **you** **to** **obtain** , **and** **you** **could** **not**
但 这些 会 是 难的 为了 你 到 获得 , 和 你 可以 不是
[meɪk] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] .
make **them** **yourself** .
制作 他们 你自己 .

但这些东西你很难获得，而且你也无法自己制作。

[ef] . [es] . [keɪ] . — [ðə; ði]['poʊət] ['lɔŋfeləu] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['pɔ:rtlənd] , [meɪn] , [ɑ:n] ['februeri] - ,

F	.	S	.	K	.	—	The	poet	Longfellow	was	born	in	Portland	,	Maine	,	on	February	27	,
F	.	S	.	K	.	—	这	诗人	朗费罗	曾是	出生	在	波特兰	,	缅因州	,	在	二月	-	,

- .

1807	.
-	.

FSK——诗人朗费罗于 1807 年 2 月 27 日出生于缅因州波特兰。

[hi:; hi] ['stʌdid] [æt; ət] [boʊ'dɔɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɪn] ['brʌnzwɪk] , [meɪn] , ['grædʒueɪtɪŋ][ɪn] - .

He	studied	at	Bowdoin	College	,	in	Brunswick	,	Maine	,	graduating	in	1825	.
他	研究	在	鲍登学院	大学	,	在	布伦瑞克	,	缅因州	,	毕业	在	-	.

他曾在缅因州布伦瑞克的鲍登学院学习，并于 1825 年毕业。

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] , [dʒɑ:n][es] . [si:] . ['æbət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [hu:] ['æftərwərd]

Nathaniel	Hawthorne	,	John	S	.	C	.	Abbott	,	and	some	others	who	afterward
纳撒尼尔	霍桑	,	约翰	S	.	C	.	雅培	,	和	一些	其他的	WHO	之后

[bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtəreri] [men] ,

became	distinguished	literary	men	,
成为	杰出的	文学	男人	,

纳撒尼尔·霍桑、约翰·S·C·阿博特以及其他一些后来成为杰出文学家的人，

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['klæs,mets] .

were	his	classmates	.
是	他的	同学	.

都是他的同学。

['æftər] ['li:vɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

After	leaving	college	he	spent	several	years	in	Europe	,	and	on	his	return	,
后	离开	大学	他	花费	一些	年	在	欧洲	,	和	在	他的	返回	,

大学毕业后，他在欧洲待了几年，回国后，

[ɪn] - , [bɪ'keɪm] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æt; ət] [boʊ'dɔɪn] ['kɑ:lɪdʒ] .

in	1829	,	became	Professor	of	Modern	Languages	at	Bowdoin	College	.
在	-	,	成为	教授	的	现代的	语言	在	鲍登学院	大学	.

1829年，成为鲍登学院现代语言学教授。

[ɪn] - [hi:; hi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] ['jʊrəp] ,

In	1835	he	again	visited	Europe	,
在	-	他	再次	到访	欧洲	,

1835年，他再次访问了欧洲。

[ænd; ənd][wʌn] [jɪr] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]

and	one	year	later	became	Professor	of	Modern	Languages	and
和	一	年	之后	成为	教授	的	现代的	语言	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət]['hɑ:rvərd][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

Literature	at	Harvard	University	.
文学	在	哈佛大学	大学	.

一年后，他成为哈佛大学现代语言文学教授。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] - [haʊs] , [wʌns]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [hed] -

He	made	his	home	in	the	historic	Cragie	House	,	once	Washington's	head	-
他	制成	他的	家	在	这	历史性	-	房子	,	一次	华盛顿的	头	-

['kwɔ:rtərz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] ['pə:tʃəst] .

quarters	,	which	he	soon	purchased	.
四分之一	,	哪个	他	很快	购买	.

他把家安在了历史悠久的克雷吉大厦，这里曾是华盛顿的总部，他很快就买下了这座大厦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 8,)
第4/4页

[ˈlɔŋfeləu] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ˈhɑːrvərd][ɪn] - ,

Longfellow	**resigned**	**his**	**position**	**at**	**Harvard**	**in**	**1854**	**,**
朗费罗	辞职	他的	位置	在	哈佛大学	在	-	,

朗费罗于1854年辞去了他在哈佛大学的职位。

[bʌt; bət] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk][ˈmænʃ(ə)n][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .

but	**still**	**continues**	**to**	**reside**	**in**	**the**	**historic**	**mansion**	**in**	**Cambridge**	**.**
但	仍然	继续	到	居住	在	这	历史性	大厦	在	剑桥	.

但他仍然居住在剑桥的这座历史悠久的宅邸中。

['ɑːnərəri] [dɪˈgriːz] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][ʌv; əv]['ɑːksfərd]

Honorary	**degrees**	**have**	**been**	**conferred**	**upon**	**him**	**by**	**the**	**Universities**	**of**	**Oxford**
名誉	学位	有	到过	授予	之上	他	经过	这	大学	的	牛津

[ænd; ənd] ['edɪnbərə] ,

and	**Edinburgh**	**,**
和	爱丁堡	,

他曾获得牛津大学和爱丁堡大学授予的荣誉学位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [əˈmerɪkən] .

and	**his**	**name**	**is**	**dear**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**every**	**American**	**.**
和	他的	姓名	是	亲爱的	到	这	心	的	每一个	美国人	.

他的名字深受每一位美国人的喜爱。

[aɪ] . [tʃeɪs] . — [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

I	**.**	**Chase**	**.**	**—**	**The**	**letter**	**from**	**your**	**Prince**	**Edward**	**Island**	**correspondent**	**published**	**in**
我	.	追赶	.	—	这	信	从	你的	王子	爱德华	岛	通讯员	已发布	在

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ['prɑːbəbli][ɪkˈspleɪnz][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

the	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**of**	**Young**	**People**	**No**	**.**	**62**	**probably**	**explains**	**your**	**trouble**	**.**
这	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的	人们	不	.	-	大概	解释	你的	麻烦	.

I. Chase——你爱德华王子岛通讯员在《青年邮政信箱》第 62 期上发表的来信可能解释了你的困境。

[siː] . [juː] . — [ə; eɪ][faɪv] - ['krɔɪtsər] ['dʒɜːrmən][stæmp][ɪz] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] [tuː] [sents] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

C	**.**	**U**	**.**	**—**	**A**	**five**	**-**	**kreutzer**	**German**	**stamp**	**is**	**worth**	**about**	**two**	**cents**	**,**	**United**	**States**
C	.	U	.	—	一个	五	-	克罗伊策	德语	邮票	是	值得	关于	二	分	,	团结的	各州

['kɜːrənsi] .

currency	**.**
货币	.

CU——一枚五克罗伊茨德国邮票价值约两美分（美国货币）。

[kəˈrekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] [ef] . [bɜːrn] , ['laɪlə]

Correct	**answers**	**to**	**puzzles**	**have**	**been**	**received**	**from**	**Jimmie**	**F**	**.**	**Burns**	**,**	**Lila**
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	吉米	F	.	烧伤	,	莉拉

['beɪkər] ,

Baker	**,**
贝克	,

吉米·F·伯恩斯和莉拉·贝克已提供谜题的正确答案。

[ə; eɪ] . [iː] . [krɛsɪŋhæm] , ['ritʃəd] ['əuin][siː] . , [siː] . [diː] . ['tʃɪpmən] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . - , [ɑːr] .

A	**.**	**E**	**.**	**Cressingham**	**,**	**Richard**	**Owen**	**C**	**.**	**,**	**C**	**.**	**D**	**.**	**Chipman**	**,**	**W**	**.**	**K**	**.**	**Crithens**	**,**	**R**	**.**
一个	.	E	.	克雷辛厄姆	,	理查德	欧文	C	.	,	C	.	D	.	奇普曼	,	W	.	K	.	-	,	拉	.

[eɪtʃ] . ['deɪvɪdsən] ,

H	**.**	**Davidson**	**,**
H	.	戴维森	,

AE Cressingham、理查德·欧文 C.、CD Chipman、WK Crithens、RH Davidson、

['lɪndə] [ænd; ənd] ['suːzi] ['ɛgbɝt] , ['filip] [es] . ['gɪlɪs] , ['dʒesi][es] . [goʊ'diːn] , ['kæri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hɔːl]
Linda **and** **Susie** **Egbert** **,** **Philip** **S** **.** **Gillis** **,** **Jesse** **S** **.** **Godine** **,** **Carrie** **and** **George** **Hall**
琳达 和 苏西 埃格伯特 , 菲利普 S . 吉利斯 , 杰西 S . 戈丁 , 凯莉 和 乔治 大厅
,
,
,

琳达和苏西·埃格伯特、菲利普·S·吉利斯、杰西·S·戈丁、凯莉和乔治·霍尔

[fræŋk] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , [tʃɑːrlz] ['dʒefərsən] , ['nɔːrmən] [diː] . ['lɪpɪnkət] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] , ['ændruː]
Frank **H** **.** **H** **.** **,** **Charles** **Jefferson** **,** **Norman** **D** **.** **Lippincott** **,** **William** **A** **.** **Lewis** **,** **Andrew**
坦率 H . H . , 查尔斯 杰斐逊 , 诺曼 D . 利平科特 , 威廉 一个 . 刘易斯 , 安德鲁
[iː] . [piː] . ,
E **.** **P** **.** **,**
E . P . ,

弗兰克·H·H、查尔斯·杰斐逊、诺曼·D·利平科特、威廉·A·刘易斯、安德鲁·E·P、

" [red] ['laɪən] , "
" **Red** **Lion** **,** **"**
" 红色的 狮子 , "

“红狮”

" ['stɑːri] [flæg] , " ['luːɪs] [keɪ] . ['sɛr] , " [el] . [juː] . - , " [aɪ] . ['dʌbljuː] . ['trɑːtər] ,
" **Starry** **Flag** **,** **"** **Louis** **K** **.** **Sayre** **,** **"** **L** **.** **U** **.** **Stral** **,** **"** **I** **.** **W** **.** **Trotter** **,**
" 星空 旗帜 , " 路易斯 K . 赛尔 , " L . U . - , " 我 . W . 特罗特 ,

“星光旗帜”，Louis K. Sayre，“LU Stral”，IW Trotter，

" [ðə; ði] ['dɔli] [bɔɪz] , " ['iːvə][dʒeɪ] . ['tɜːrnər] , ['haʊərd] [dʒeɪ] . [væn] ['dɔrən] , ['bɛni] [siː] . ['wʊdwərd]
" **The** **Dawley** **Boys** **,** **"** **Eva** **J** **.** **Turner** **,** **Howard** **J** **.** **Van** **Doren** **,** **Bennie** **C** **.** **Woodward**
" 这 道利 男孩们 , " 伊娃 J . 车工 , 霍华德 J . 范 多伦 , 本尼 C . 伍德沃德
,
,
,

《道利男孩》伊娃·J·特纳、霍华德·J·范多伦、本尼·C·伍德沃德

['ɪdɪθ] [em] . ['wɛtmɔr] , [dʒeɪ] . ['æntəni] ['wɔːkər] , ['wɪli] [ef] . ['wʊlɝd] , " [jʌŋ] ['sɑːlvər] .
Edith **M** **.** **Wetmore** **,** **J** **.** **Anthony** **Walker** **,** **Willie** **F** **.** **Woolard** **,** **"** **Young** **Solver** **.**
伊迪丝 M . 韦特莫尔 , J . 安东尼 沃克 , 威利 F . 伍拉德 , " 年轻的 求解器 .

Edith M. Wetmore、J. Anthony Walker、Willie F. Woolard，“年轻的解题者”。

" ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
" **PUZZLES** **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
" 谜题 从 年轻的 贡献者 .

“来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪn][oʊld] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [nuː] .
My **first** **in** **old** **,** **but** **not** **in** **new** **.**
我的 第一的 在 老的 , 但 不是 在 新的 .

我的第一个是在旧版里，而不是新版里。

[maɪ]['sekənd][ɪn][toʊl] , [nɑːt][ɪn]['kɜːrfjuː] .
My **second** **in** **toll** **,** **not** **in** **curfew** **.**
我的 第二 在 收费 , 不是 在 宵禁 .

我的排名第二的是通行费，而不是宵禁费。

[maɪ][θɜːrd][ɪn] ['enəmi] , [nɑːt][ɪn][foʊ] .

My	third	in	enemy	,	not	in	foe	.
我的	第三	在	敌人	，	不是	在	敌人	.

我的第三个敌人，不是仇敌。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪn] [pæk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [stoʊ] .

My	fourth	in	pack	,	but	not	in	stow	.
我的	第四	在	盒	，	但	不是	在	存放	.

我的第四个背包里装着它，但还没放好。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn]['kwɑːrəl] , [nɑːt][ɪn] [faɪt] .

My	fifth	in	quarrel	,	not	in	fight	.
我的	第五	在	争吵	，	不是	在	斗争	.

我的第五次争吵，不是打架。

[maɪ][sɪksθ][ɪn] ['hevi] , [nɑːt][ɪn] [laɪt] .

My	sixth	in	heavy	,	not	in	light	.
我的	第六	在	重的	，	不是	在	光	.

我的第六个重量级选手，不是轻量级选手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'naʊnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [sɔːŋ]

I	am	renowned	in	ancient	song
我	是	著名	在	古老的	歌曲

我在古歌中享有盛名

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [moʊst] [əb'sɜːrdli] [lɔːŋ] .

For	something	most	absurdly	long	.
为了	某物	最多	荒谬地	长的	.

篇幅长得离谱。

[tiː] . [eɪtʃ] .

T	.	H	.
T	.	H	.

TH

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪdz] . [wʌn] .

NUMERICAL	CHARADES	.	1	.
数值	猜谜游戏	.	1	.

数字字母游戏.1.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv]

I	am	a	famous	place	in	the	Western	part	of	the	United	States	,	composed	of
我	是	一个	著名的	地方	在	这	西	部分	的	这	团结的	各州	，	由	的

- ['letərz] .

14	letters	.
-	信件	.

我是美国西部一个著名的地名，由 14 个字母组成。

[maɪ][θriː] , ['sɛvən] , - , [faɪv][ɪz][ə; eɪ][twɪg] .

My	3	,	7	,	13	,	5	is	a	twig	.
我的	3	，	7	，	-	，	5	是	一个	枝条	.

我的 3、7、13、5 是一根树枝。

[maɪ]['sɛvən] , [ˌtuː'tuː] , - [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

My	7	,	2	,	14	is	a	trifle	.
我的	7	，	2	，	-	是	一个	琐事	.

我的 7、2、14 只是个小数目。

[maɪ][faɪv] , [ˌtuːˈtuː] , - , [eɪt][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌrəuɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

My	5	,	2	,	11	,	8	is	a	small	burrowing	animal	.
我的	5	,	2	,	-	,	8	是	一个	小的	掘穴	动物	.

我的 5、2、11、8 是一种小型穴居动物。

[maɪ][naɪn] , [fɔːr] , [sɪks] , - [ɪz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

My	9	,	4	,	6	,	12	is	a	curtain	.
我的	9	,	4	,	6	,	-	是	一个	窗帘	.

我的9、4、6、12是一块窗帘。

[maɪ][wʌn] , - , [faɪv][ɪz][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] .

My	1	,	10	,	5	is	a	tropical	vegetable	.
我的	1	,	-	,	5	是	一个	热带	蔬菜	.

我的 1、10、5 是一种热带蔬菜。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [el] .

William	A	.	L	.
威廉	一个	.	L	.

威廉·AL

[ˌtuːˈtuː] . [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][eɪt] ['letərz] .

2	.	I	am	an	English	bird	composed	of	8	letters	.
2	.	我	是	一个	英语	鸟	由	的	8	信件	.

2. 我是一只由 8 个字母组成的英文鸟。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪrɪəls] .

My	1	,	2	,	3	,	4	,	5	is	one	of	the	cereals	.
我的	1	,	2	,	3	,	4	,	5	是	一	的	这	谷物	.

我的 1、2、3、4、5 是其中一种谷物。

[maɪ][sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] .

My	6	,	7	,	8	is	a	part	of	the	body	.
我的	6	,	7	,	8	是	一个	部分	的	这	身体	.

我的6、7、8是身体的一部分。

['kæri] [iː] . [θriː] .

Carrie	E	.	3	.
凯莉	E	.	3	.

Carrie E.3.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['flaʊər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪks] ['letərz] .

I	am	a	flower	composed	of	6	letters	.
我	是	一个	花	由	的	6	信件	.

我是一朵由6个字母组成的花。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [faɪv] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ][vɜːrb] .

My	2	,	5	,	1	is	a	verb	.
我的	2	,	5	,	1	是	一个	动词	.

我的 2、5、1 是一个动词。

[maɪ][θriː] , [sɪks] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .

My	3	,	6	,	4	is	a	boy's	name	.
我的	3	,	6	,	4	是	一个	男孩们	姓名	.

我的 3、6、4 是个男孩的名字。

['dʌbljuː] . [aɪ] . [tiː] .

W	.	I	.	T	.
W	.	我	.	T	.

智慧

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ʃə'reɪd] .

CHARADE	.
猜谜游戏	.

骗局。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɔːrdərd] [ɪn][maɪnd] .

My	**first**	**is**	**to**	**be**	**disordered**	**in**	**mind**	**.**
我的	第一的	是	到	是	混乱	在	头脑	.

我的第一点是精神混乱。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

My	**second**	**is**	**a**	**letter**	**of**	**the**	**alphabet**	**.**
我的	第二	是	一个	信	的	这	字母	.

我的第二个答案是字母表中的一个字母。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] .

My	**third**	**is**	**an**	**illuminating**	**agent**	**.**
我的	第三	是	一个	启发性的	代理人	.

我的第三个是位启迪剂。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'veɪəns] .

My	**fourth**	**is**	**a**	**public**	**conveyance**	**.**
我的	第四	是	一个	民众	输送	.

我的第四个选择是公共交通工具。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['hemɪsfɪr] .

My	**whole**	**is**	**found**	**on**	**the**	**map**	**of**	**the**	**Eastern**	**Hemisphere**	**.**
我的	所有的	是	成立	在	这	地图	的	这	东	半球	.

我的全部信息都可以在东半球地图上找到。

['wɪli] [el] . [keɪ] .

Willie	**L**	**.**	**K**	**.**
威利	L	.	K	.

威利·LK

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .

DOUBLE	**ACROSTIC**	**.**
双倍的	藏头诗	.

双重藏头诗。

[æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] [triː] .

An	**East**	**Indian**	**tree**	**.**
一个	东方	印度	树	.

一种东印度树。

['wɜːrθləs] .

Worthless	**.**
毫无价值	.

毫无价值。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] .

The	**ancient**	**name**	**of**	**a**	**country**	**in**	**Europe**	**.**
这	古老的	姓名	的	一个	国家	在	欧洲	.

欧洲某国的古称。

[ə; eɪ] [fɪʃ] .

A	**fish**	**.**
一个	鱼	.

一条鱼。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['dʒɜːrməni] .

A	**river**	**in**	**Germany**	**.**
一个	河	在	德国	.

德国的一条河流。

[bɜːrdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃ] ['fæməli] .

Birds	**belonging**	**to**	**the**	**thrush**	**family**	**.**
鸟类	属于	到	这	画眉	家庭	.

属于鹎科的鸟类。

['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['faɪnəlz] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .

Primals	**and**	**finals**	**spell**	**the**	**name**	**of**	**a**	**country**	**.**
原始人	和	决赛	拼写	这	姓名	的	一个	国家	.

词根和词尾可以拼出一个国家的名字。

[hjuː] .

Hugh	**.**
休	.

休。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[fɜːrst][ɪn][mend] , [nɑːt][ɪn] [pætʃ] .

First	**in**	**mend**	**,**	**not**	**in**	**patch**	**.**
第一的	在	修补	,	不是	在	修补	.

首先是修补，而不是打补丁。

['sekənd][ɪn] [nɑːb] , [nɑːt][ɪn] [lætʃ] .

Second	**in**	**knob**	**,**	**not**	**in**	**latch**	**.**
第二	在	旋钮	,	不是	在	闩锁	.

第二点在旋钮上，而不是锁扣上。

[θɜːrd][ɪn][boʊt] , [nɑːt][ɪn][ræft] .

Third	**in**	**boat**	**,**	**not**	**in**	**raft**	**.**
第三	在	船	,	不是	在	筏	.

第三个人在船上，而不是在木筏上。

[fɔːrθ] [ɪn][brɪg] , [nɑːt][ɪn][krɑːft] .

Fourth	**in**	**brig**	**,**	**not**	**in**	**craft**	**.**
第四	在	布里格	,	不是	在	工艺	.

在舰艇上排名第四，而不是在船上排名第四。

[fɪfθ] [ɪn][seɪl] , [nɑːt][ɪn][mæst] .

Fifth	**in**	**sail**	**,**	**not**	**in**	**mast**	**.**
第五	在	帆	,	不是	在	桅杆	.

帆排名第五，但桅杆排名第五。

[sɪksθ][ɪn]['sekənd] , [nɑːt][ɪn][læst] .

Sixth	**in**	**second**	**,**	**not**	**in**	**last**	**.**
第六	在	第二	,	不是	在	最后的	.

第六名，不是最后一名。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sɪti] [geɪ] ,

My	**whole**	**is**	**a**	**Southern**	**city**	**gay**	**,**
我的	所有的	是	一个	南方	城市	同性恋	,

我整个人都是南方城市的同性恋者，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [beɪ] .

Upon	**the**	**shore**	**of**	**a**	**lovely**	**bay**	**.**
之上	这	支撑	的	一个	迷人的	湾	.

在美丽海湾的岸边。

[siː] . [piː] . [em] .

C	**.**	**P**	**.**	**M**	**.**
C	.	P	.	M	.

每千次展示成本

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	**.**	**68**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第68期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[diː][ə; eɪ][siː][tiː][waɪ][el]

D	**A**	**C**	**T**	**Y**	**L**
D	一个	C	T	是	L

DACTYL

[ə; eɪ][diː][oʊ][ɑːr][iː]

A	**D**	**O**	**R**	**E**
一个	D	哦	拉	E

崇拜

[siː][oʊ][ziː][waɪ]

C	**O**	**Z**	**Y**
C	哦	Z	是

舒适

[tiː][ɑːr][waɪ]

T	**R**	**Y**
T	拉	是

尝试

[waɪ][iː]

Y	**E**
是	E

耶

[el]

L
L

L

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[siː][oʊ][en][tiː][ɑːr][oʊ][viː][iː][ɑːr][es][waɪ]

C	**O**	**N**	**T**	**R**	**O**	**V**	**E**	**R**	**S**	**Y**
C	哦	N	T	拉	哦	V	E	拉	S	是

争议

[aɪ][en][diː][iː][el][aɪ][biː][el][iː]

I	**N**	**D**	**E**	**L**	**I**	**B**	**L**	**E**
我	N	D	E	L	我	B	L	E

不可磨灭

[oʊ][em][en][aɪ][biː][juː][es]

O	**M**	**N**	**I**	**B**	**U**	**S**
哦	M	N	我	B	U	S

综合

[ef][ə; eɪ][viː][oʊ][ɑːr]

F	**A**	**V**	**O**	**R**
F	一个	V	哦	拉

恩惠

[diː][iː][en]

D	**E**	**N**
D	E	N

丹

[biː]

B
B

B

[ə; eɪ][ɑːr][tiː]

A	**R**	**T**
一个	拉	T

艺术

[dʒiː][juː][ə; eɪ][viː][ə; eɪ]

G	**U**	**A**	**V**	**A**
G	U	一个	V	一个

番石榴

[dʒiː][ə; eɪ][ɑːr][en][aɪ][es][eɪtʃ]

G	**A**	**R**	**N**	**I**	**S**	**H**
G	一个	拉	N	我	S	H

装饰

[aɪ][en][viː][iː][siː][tiː][aɪ][viː][iː]

I	**N**	**V**	**E**	**C**	**T**	**I**	**V**	**E**
我	N	V	E	C	T	我	V	E

发明

[tiː][eɪtʃ][oʊ][juː][dʒiː][eɪtʃ][tiː][el][iː][es][es]

T	**H**	**O**	**U**	**G**	**H**	**T**	**L**	**E**	**S**	**S**
T	H	哦	U	G	H	T	L	E	S	S

不经思考

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

['lɛdˌvɪl] .

Leadville	**.**
利德维尔	.

利德维尔。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[ə; eɪ]['væləntaɪn] .

A	**Valentine**	**.**
一个	情人节	.

情人节。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['mæŋgoʊ] .
Mango .
芒果 .

芒果。

['wɪgəlz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - ,
On **the** **following** **page** **are** **a** **few** **of** **the** **best** **ideas** **of** **Wiggle** **No** **.** **17** **,**
在 这 下列的 页 是 一个 很少 的 这 最好的 想法 的 扭动 不 . - ,

下一页收录了第17期Wiggle杂志的一些最佳创意，

['gɪv(ə)n][ɪn][noʊ] . - .
given **in** **No** **.** **65** **.**
给定 在 不 . - .

见第65号。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] [huːz] ['wɪgəlz] [ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wɪl] [nɑːt]
We **hope** **that** **our** **young** **contributors** **whose** **Wiggles** **are** **omitted** **will** **not**
我们 希望 那 我们的 年轻的 贡献者 谁 扭动 是 省略 将要 不是
[biː; bi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ['pʌblɪʃt] ,
be **greatly** **disappointed** **at** **not** **seeing** **their** **names** **published** **,**
是 非常 失望的 在 不是 看到 他们的 姓名 已发布 ,

我们希望那些名字没有被列入“Wiggles”名单的年轻贡献者们不会因为没有看到自己的名字被刊登而感到非常失望。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['kʌstəmeri] .
as **has** **been** **customary** **.**
作为 有 到过 习惯 .

一如既往。

[mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪg(ə)l] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] ,
More **than** **five** **hundred** **answers** **to** **this** **Wiggle** **were** **sent** **in** **,**
更多的 比 五 百 答案 到 这 扭动 是 发送 在 ,

这道Wiggle题共收到五百多份答案。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **to** **publish** **all** **the** **names** **would** **require** **more** **than** **a** **column** **of** **the**
和 到 发布 全部 这 姓名 会 要求 更多的 比 一个 柱子 的 这
[poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [speɪs] .
Post **-** **office** **Box** **space** **.**
邮政 - 办公室 盒子 空间 .

要刊登所有名字，需要的可不止邮政信箱版面的一栏。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [noʊ] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [seɪv]
Therefore **the** **editor** **has** **decided** **that** **hereafter** **no** **names** **shall** **be** **published** **save**
所以 这 编辑 有 决定 那 此后 不 姓名 将 是 已发布 节省
[ðoʊz] [huːz] ['wɪgəlz] [ɑːr; ər] [juːst] .
those **whose** **Wiggles** **are** **used** **.**
那些 谁 扭动 是 用过的 .

因此，编辑决定，今后除使用“Wiggles”表情包的人之外，不得公布任何人的姓名。

[θriː] " ['wɪglər] " — [dʒoʊ] ['ʌlmɝ] , ['eɪdə; 'edə]['ælən] , [ænd; ənd][oʊ] . [em] . ['dʌbljuː] . — [hɪt][ə'pɑːn]

Three	"	Wigglers	"	—	Joe	Ulmer	,	Ada	Allen	,	and	O	.	M	.	W	.	—	hit	upon
三	"	蠕虫	"	—	乔	乌尔默	,	艾达	艾伦	,	和	哦	.	M	.	W	.	—	打	之上

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] ,

our	artist's	idea	,
我们的	艺术家的	主意	,

三位"小家伙"——乔·乌尔默、艾达·艾伦和OMW——想到了我们这位艺术家的创意，

[ænd; ənd][sent][ɪn] [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə]['wɪg(ə)l][noʊ] . - .

and	sent	in	correct	answers	to	Wiggle	No	.	17	.
和	发送	在	正确的	答案	到	扭动	不	.	-	.

并将正确答案发送至 Wiggle 第 17 期。

[ɪf] [ðiːz] [θriː] [wɪl] [send][ðer; ðər] [fʊl] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] ,

If	these	three	will	send	their	full	names	and	addresses	to	the	editor	,
如果	这些	三	将要	发送	他们的	满的	姓名	和	地址	到	这	编辑	,

如果这三位愿意将他们的全名和地址发送给编辑，

[ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

they	will	hear	of	something	pleasant	from	him	.
他们	将要	听到	的	某物	令人愉快的	从	他	.

他们会从他那里听到一些令人愉快的消息。

[wɪl] " [biː] , " [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə]['wɪg(ə)l][noʊ] . - ,

Will	"	B	,	"	who	gave	a	correct	answer	to	Wiggle	No	.	16	,
将要	"	B	,	"	WHO	给予	一个	正确的	回答	到	扭动	不	.	-	,

答对第 16 道题的"B"

['ɔːlsoʊ][send][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ?

also	send	his	or	her	name	and	address	?
还	发送	他的	或者	她	姓名	和	地址	?

也请提供他/她的姓名和地址?

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,

Single	Copies	,	4	cents	;	One	Subscription	,	one	year	,	$1	.	50	;	Five	Subscriptions	,	one	year	,
单身的	副本	,	4	分	;	一	订阅	,	一	年	,	$1	.	-	;	五	订阅	,	一	年	,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .

$7	.	00	—	payable	in	advance	,	postage	free	.
$7	.	-	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的	.

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .

The	Volumes	of	Harper's	Young	People	commence	with	the	first	Number	in	November	of	each	year	.
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在	十一月	的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nuː]
SOME DRAWINGS OF WIGGLE No . 17 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW
一些 图画 的 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的
['wɪg(ə)l] , [noʊ] . - . — [siː] [peɪdʒ] - .
WIGGLE , No . 18 . — See Page 303 .
扭动 , 不 . - . — 看 页 - .

—些关于 Wiggle 第 17 号、我们艺术家的想法以及新的 Wiggle 第 18 号的图纸。——见第 303 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神